G. Djelani Davary

BAKTRISCH

Ein Wörterbuch auf Grund
der Inschriften, Handschriften,
Münzen und Siegelsteine



JULIUS GROOS VERLAG

Zum Titelbild: Porträt des kušānischen Großkönigs Kaniška mit seiner Titulatur **šaonano šao kanēški košano.** Vignette nach einem Dīnār des Großkönigs Kaniška I. (nachgez. von R. Göbl).

CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek:

Davary, Gholam Djelani:
Baktrisch: e. Wörterbuch/G. Djelani Davary.–
Heidelberg: Groos 1982
ISBN 3-87276-270-2
NE: HST

© 1982 Julius Groos Verlag Heidelberg
Herstellung: Beltz-Offsetdruck, Hemsbach

Vorwort

Vorliegende Arbeit entstand auf Anregung von Herrn Prof. Dr. H. Humbach (Mainz), der mich auf bestimmte Fragestellungen bei der Auseinandersetzung mit dem Baktrischen hinwies. Mein Dank gilt auch Herrn Prof. Dr. R. Göbl (Wien). Er ermöglichte es mir, den numismatischen Teil der Arbeit aufgrund seines sich zur Zeit im Druck befindlichen großen Atlasses über die kušānischen und kušāno-sāsānidischen Münzen auf den neuesten Stand zu bringen. Dem Julius Groos Verlag (Heidelberg) danke ich für die Veröffentlichung.

G. Djelani Davary

I n h a l t s v e r z e i c h n i s

A b k ü r z u n g e n

A) Abkürznngan der Quellen und Publikationsorgane

(Verweise beziehen sich auf das Literaturverzeichnis.)

AAntH = Acta Antiqua Academia Scientarum Hungaricae, Budapest.

AAWL = Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz. Geistes- und sozialwissenschaftliche Klasse. Wiesbaden.

Afghanistan = Afghanistan. Historical and Cultural Quarterly. Ministry of Information and Culture, Kabul.

AGWG = Abhandlungen der (kgl.) Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philosophisch-historische Klasse, Berlin.

AI = Acta Iranica, Bibliothèque Pahlavi, Téhéran - Liège, Leiden.

AirWb : s. Bartholomae.

AKM = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, Wiesbaden (vormals: Leipzig).

ALB = Adyar Library Bulletin, Madras.

AM = Asia Major. A British Journal of Far Eastern Studies, London.

Anjali : s. Eilers.

Annales = Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös Nominatae. Sectio Classica. Budapest.

AntIdg = Antiquitatis Indogermanicae. Studien zur indogermanischen Altertumskunde und zur Sprach- und Kulturgeschichte der indogermanischen Völker. Gedenkschrift für Hermann Güntert. (Hg.) Mayrhofer u.a., Innsbruck.

AO = Acta Orientalia, Copenhagen.

AOrH = Acta Orientalia Hungarica, Budapest.

APAW = Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Berlin.

ArGr : s. Hübschmann.

ArOr = Archiv Orientální, Praha.

Aryana = Aryana, (Hg.) Historical Society of Afghanistan, Dept. of Cultural Affairs, Ministry of Information and Culture, Kabul (viertelj.).

Baghlan : s. Gershevitch.

BBB : s. Henning.

BEFEO = Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient, Paris.
BICF = Bulletin of the Iranian Culture Foundation, Teheran.
BIM : s. Gershevitch.
BivCII : s. Bivar.
BivKS : s. Bivar.
BM = British Museum.
BMC : s. Gardner.
BNF = Beiträge zur Namensforschung, Heidelberg.
BS I, II : s. Humbach.
BSOAS = Bulletin of the School of Oriental and African Studies, London.
BST : s. MacKenzie.
CAJ = Central Asiatic Journal, Wiesbaden.
Chronologie : s. Al-Bīrūnī.
CII = Corpus Inscriptionum Iranicarum, London.
Coll = Die Säuleninschrift von Surx Kotal.
Collection : s. Langlois.
CRAI = Comptes rendus de l'Acadêmie des inscriptions et belles lettres, Paris.
Cusanica : s. Harmatta.
DCBT : s. Soothill.
Die Sprache = Die Sprache. Zeitschrift für Sprachwissenschaft, Wien.
DLZ = Deutsche Literaturzeitung, Berlin.
Documents : s. Chavannes.
EGS I, II : s. Gauthiot u. Benveniste.
EIA : s. Thomas.
ELP : s. Ghilain.
EpInd = Epigraphia Indica, Calcutta.
Ērānšahr : s. Marquart.
EtWbAi : s. Mayrhofer.
EV = Epigrafika Vostoka, Moskva.
EW = East and West, Roma.
Festgabe : s. Humbach
FO = Folia Orientalia, Krakow.
Fs. Pagliaro = Studia Classica et Orientalia Antonino Pagliaro Oblata, Bd. III, Roma 1969.

GBI : s. Harmatta.
GirPhil = Grundriss der iranischen Philologie, Bd. I-II, Strassburg 1895/1904.
GMS : s. Gershevitch.
Göbl : s. Göbl.
Göbl : s. Göbl.
HbAp : s. Mayrhofer.
HbO = Handbuch der Orientalistik, Leiden-Köln.
HeKI : s. Henning.
HKQ : s. Habibi.
HuKI : s. Humbach.
IA = Iranica Antiqua, Leiden-Brill.
IBK = Innsbrucker Beiträge zur Kulturgeschichte. Studien zur Sprachwissenschaft und Kulturkunde. Gedenkschrift für Wilhelm Brandenstein, Innsbruck.
IDil = Baktrische Inschriften aus Dilberjin.
IDilT = Baktrische Inschriften aus Dilberjin Tepe.
IDN 1,2 = Baktrische Inschriften aus Dašt-e Nāwūr.
IF = Indogermanische Forschungen. Zeitschrift für Indogermanistik und allgemeine Sprachwissenschaft, Berlin.
IFAB = Institut Français d'archéologie de Beyrouth, Paris.
IG = Inschriften auf Gebrauchsgegenständen u. dgl.
IIJ = Indo-Iranian Journal, The Hague.
IJag = Baktrische Inschrift aus Jaghatū.
IKTB = Die Kara Tepe-Inschriften.
IMC : s. Smith.
InachI = Die 'inscription inachevée'.
ITABa, ITABb = Arabisch-baktrische Bilingue aus Tūchī, arabischer bzw. baktrischer Text.
ITASa, ITASs = Arabisch-sanskritische Bilingue aus Tūchī, arabischer bzw. Sanskrit-Text.
ITB = Baktrische Inschrift aus Tūchī.
ITSBs, ITSBb = Sanskrit-baktrische Bilingue aus Tūchī, Sanskrit- bzw. baktrischer Text.
IUr 1,2 = Baktrische Inschriften aus Urūzgān.
JA = Journal Asiatique, Paris.

JAIH = Journal of Ancient Indian History, Calcutta.
JAOS = Journal of the American Oriental Society, New Haven.
JASB = Journal of the Asiatic Society of Bengal, Calcutta.
JGIS = Journal of the Greater India Society.
JIES = Journal of Indo-European Studies, Hattiesburg/Miss.
JNSI = Journal of the Numismatic Society of India.
JRAS = Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, London.
Kara Tepe I : s. Staviskij.
Kara Tepe II : s. Livšic u. Harmatta.
Kara Tepe III : s. Grek, Grek/Livšic u. Humbach.
Kara Tepe IV : s. Livšic u. Humbach.
KBT : s. Bailey.
KhI : s. Boyer, Konow u. Rapson.
KIm, KIa, KIb = Die drei Versionen M, A, B der Kaniška-Inschrift aus Surx Kotal.
Km = Kontermarken.
KR : s. Habibi.
KT : s. Bailey.
KZ = Zeitschrift für vergleichende Sprachwissenschaft auf dem Gebiet der indogermanischen Sprachen, begründet von Adalbert Kuhn, Göttingen.
LBI : s. Harmatta.
LII : s. Davary/Humbach.
MaKI : s. Maricq.
MB = Die Berliner Hephthaliten-Fragmente.
MBI : s. Harmatta.
MDAFA = Mémoires de la Délégation Archéologique Française en Afghanistan, Paris.
MirMan I-III : s. Andreas/Henning.
ML = Das Londoner Hephthaliten-Fragment.
MÖNG = Mitteilungen der Österreichischen Numismatischen Gesellschaft, Wien.
MSS = Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, München.
MRDTB = Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko (Japan).
Muq. : s. Benzing.

MZD : s. Habibi.
NC = The Numismatic Chronicle and Journal of the Royal Numismatic Society, London.
NumAS : s. Walker.
NumH = Die von Göbl (in GöHu) den Hunnen zugeschriebenen Münzlegenden der hunnischen und türkischen Epoche.
Nyberg I-II : s. Nyberg.
ÖAW = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.
OS = Orientalia Suecana, Uppsala.
OZ = Ostasiatische Zeitschrift, Leipzig.
PalI = Die Palamedes-Inschrift aus Surx Kotal.
ParI = Die Wandinschrift aus Surx Kotal ('inscription pariétal').
ParI fin = Das Ende der Wandinschrift aus Surx Kotal.
PMC : s. Whitehead.
Proc = Proceedings of the Twenty-sixth International Congress of Orientalists, New Delhi.
PW s. Böhtlingk.
RN = Revue numismatique.
RO = Rocznik orientalistyczny, Warswa.
RosKu : s. Rosenfield.
RSO = Rivista degli studi orientali.
SA = Sovetskaja archeologija, Moskva.
SbPAW = Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Berlin.
SCE : s. MacKenzie.
Sig = Siegel.
StIr = Studia Iranica, Paris.
ŠKZ = Die Inschriften des Šāhpūr an der Kaʿba-ye Zardušt.
Šn = Šāhnāma von Firdausī, ed. Mohl.
Ṭabarī/Nöldeke : s. Nöldeke.
TLZ = Theologische Literaturzeitung, Leipzig.
TriIJag = Die Triratna-Inschrift aus Jaghatū.
TS : s. Benveniste.
Verbum : s. Henning.
VJ : s. Benveniste.
Word-list : s. Boyce.
WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, Wien.

WZKSO = Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens, Wien.

ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Wiesbaden.

ZII = Zeitschrift für Indologie und Iranistik, Leipzig.

B) Sonstige Abkürzungen

aaw. = altawestisch, verwendet für gathisch-awestisch (gaw.).
Adj. = Adjektiv
Adv. = Adverb
ai. = altindisch
Akk. = Akkusativ
akkad. = akkadisch
Akt. = Aktiv
alttürk. = alttürkisch
ap. = altpersisch
arab. = arabisch
arabopers. = arabopersisch
aram. = aramäisch
arian. = arianisch, verwendet für iranisch.
armen. = armenisch
Av. = Avers der Münze
aw. = awestisch
baktr. = baktrisch
b.skr. = Buddhistisch-Sanskrit
b.sogd. = buddhistisch-sogdisch
chin. = chinesisch
chr.sogd. = christlich-sogdisch
Dem.Pron. = Demonstrativpronomen
elam. = elamisch
enkl. = enklitisch
f. = Femininum
frühnp. = frühneupersisch
Fs. = Festschrift

Gen. = Genitiv
GN = Göttername
gr. = griechisch
gr.num. = griechische Legenden auf Münzen
Huv. = Huviška
Ind. = Indikativ
ind. = indisch
indogr. = indogriechisch
Inf. = Infinitiv
Instr. = Instrumental
Interrog.Pron. = Interrogativpronomen
intr. = intransitiv
jaw. = jungawestisch
Kan. = Kaniška
khar. = Kharoṣṭhī
KhI = Kharoṣṭhī auf Inschriften
khot. = khotanesisch
Konj. = Konjunktion
lat. = lateinisch
Lok. = Lokativ
LW = Lehnwort
m. = Maskulinum
man. = manichäisch
man.b. = manichäisch-buddhistisch
man.mp. = manichäisch-mittelpersisch
man.pth. = manichäisch-parthisch
man.sogd. = manichäisch-sogdisch
mar. = Maralbašī
Med. = Medium
med. = medisch
mind. = mittelindisch
mongol. = mongolisch
mp. = mittelpersisch
mp.B. = Mittelpersisch der zoroastrischen Bücher (= Buch Pahlawī)

mp.I. = Mittelpersisch der Inschriften
n. = Neutrum
Nom. = Nominativ
np. = neupersisch
ON = Ortsname
Opt. = Optativ
orm. = Ormuṛi
oss. = ossetisch
Part. = Partizip
Pass. = Passiv
Pers. = Person
Pl. = Plural
PN = Personenname
Possess.Pron. = Possessivpronomen
Postp. = Postposition
P.P.P. = Partizip Perfekt Passiv
prakr. = Prakrit
prakr.I. = Prakrit auf Inschriften
Präp. = Präposition
Präs. = Präsens
Prät. = Präteritum
Pron. = Pronomen
pth. = parthisch
pth.I. = Parthisch auf Inschriften
Rel.Pron. = Relativpronomen
Rv. = Revers der Münze
sar. = Sarikoli
Sg. = Singular
sgl. = Sanglechi
skr. = Sanskrit
sogd. = sogdisch
spv. = spiegelverkehrt
Subst. = Substantiv
suff. = suffigiert
Superl. = Superlativ

syr. = syrisch
šug. = Shughni
tibet. = tibetisch
tokh. = tokharisch
trans. = transitiv
uig. = uighurisch
Var. = Varahrān
Vās. I. = Vāsudeva I.
Vās. II. = Vāsudeva II.
Vok. = Vokativ
Wz. = Wurzel
xwar. = xwarezmisch
Y. = Yasna
yag. = Yaghnobi
Yt. = Yašt
yazg. = Yazghulami

C) Zeichen

/ /: Schrägstriche zur phonetischen Transkription
* : 'rekonstruierte' Laute oder Formen im Unterschied zu den tatsächlich in den überlieferten Texten belegten
< : 'ist entstanden aus, kommt aus der Sprache'
> : 'wird zu, wird in die Sprache übernommen'
→ : 'siehe (unter)'
],[: fehlender Anfang bzw. fehlendes Ende der Zeile in den Quellen
[x] : ergänzter Buchstabe
(x) : schwach sichtbarer Buchstabe
(x?) : sehr zweifelhafter Buchstabe
x(?) : ein zwar deutlicher, graphisch aber schwer zu identifizierender Buchstabe

||||| : Lücke im Material

⁙ : Unebenheit im Material

| : Zeilenende auf Inschriften

— : Unterbrechung der Legenden auf Münzen und Siegeln

● : zur Kennzeichnung der Hauptquellen im Literaturverzeichnis

Die unterstrichenen Jahreszahlen (im Literaturverzeichnis) kennzeichnen die Quellen im Abschnitt D) der Einleitung. Die chinesischen Zeichen sind nach dem Wade-Giles-System transkribiert.

L i t e r a t u r

Al-Bīrūnī : Āṯār al-bāqiya. Chronologie orientalischer Völker, ed. Edward Sachau, Leipzig 1923 (= Chronologie).

- : Al-Bīrūnī's India, ed. Edward Sachau, Leipzig 1925.

Allan, J. : Catalogue of the Coins of the Gupta Dynasties, and of Saśāṅka, King of Gauḍa (Catalogue of the Indian Coins in the British Museum), Oxford 1967.

Altheim, Franz : Weltgeschichte Asiens im griechischen Zeitalter I-II, Halle (Saale) 1947-1948.

●- Rezension von HuKI = DLZ 82, 1961, 883-888.

●- Zeit und Sprache Kaniškas = Romanitas 4, 5, Rio de Janeiro 1962, 86-106. Verbesserter Neudruck in: Geschichte der Hunnen V, Berlin 1962, 3-25 u. Der Hellenismus in Mittelasien, Darmstadt 1969, 432-452.

●- Rezension von BS = DLZ 89, 1968, 697-700.

Ein yabγu von Tochāristān = IBK 14, 1968, 233-234.

●- und Stiehl, Ruth : Philologia Sacra, Tübingen 1958, 29-34.

-, - : Geschichte der Hunnen I-V, Berlin 1959-1962.

Ammianus Marcellinus : Römische Geschichte. Lateinisch und Deutsch von Wolfgang Seyfarth, I-IV, Darmstadt 1968.

Andreas, F. C., und Henning, W. B. : Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan I-III = SbPAW 1932-1934 (= MirMan).

Anklesaria, Behramgore T. : The Bundahishn (TD 1), Bombay 1908. Nachdruck Teheran (o.J.).

- : Vichitakiha-i Zatsparam, Bombay 1964.

Back, Michael : Die sassanidischen Staatsinschriften. Studien zur Orthographie und Phonologie des Mitteliranischen der Inschriften zusammen mit einem etymologischen Index des mittelpersischen Wortgutes und einem Textcorpus der behandelten Inschriften = AI 18, 1978.

Bailey, Harold, Walter : Kaṇaiska = JRAS 1942, 14-28.

Zoroastrian Problems in the Ninth-Century Books, Oxford 1943.

Irano-Indica = BSOAS 12, 1947-1948, 319-332.

Candra und Caṇḍa = JRAS 1949, 2-4.

Bailey, Harold, Walter : Kusanica = BSOAS 14, 1952, 420-434.
Buddhist Sanskrit = JRAS 1955, 13-24.
A Title of Kaniṣka = ALB 20, 1956, 229-233.
A Problem of the Indo-Iranian Vocabulary = RO 21, 1957, 59-69.
Khotanese Texts I-VI, Cambridge 1961-1969^2 (= KT).
Kaniṣka = Papers on the Date of Kaniṣka, ed. A. L. Basham, Leiden-Brill 1968, 35-38.
Dictionary of Khotan Saka, Cambridge University Press 1979.

Banerjee, Jitendra Nath : Development of Hindu Iconography, Calcutta 1956.

Bartholomae, Christian : Altiranisches Wörterbuch, Straßburg 1904. Nachdruck 1961 (= AirWb).

Basham, A. L. (Hg.) : Papers on the Date of Kaniṣka. Submitted to the Conference on the Date of Kaniṣka, London, 20-22. April 1960 (Australian National University Centre of Oriental Studies. Oriental Monograph Series, Vol. IV), Leiden-Brill 1968.

Benveniste, Emile : Essai de grammaire sogdienne II, Paris 1929 (= EGS II).
Vṛtra et Vṛθragna, Paris 1934.
Textes sogdiens, Paris 1940 (= TS).
Vessantara Jātaka, Paris 1946 (= VJ).
●- Nouvelles inscriptions de Bactriane = CRAI 1961, 210-211.
●- Inscriptions de Bactriane = JA 249, 1961, 113-152.

Benzing, Johannes : Das chwaresmische Sprachmaterial einer Handschrift der "Muqaddimat al-Adab" von Zamaxšarī. Bd. I: Text, Wiesbaden 1968, Bd. II: Wörterbuch (Manuskript).

●Bivar, A. D. H. : The Hephthalite Inscriptions of Uruzgan = Afghanistan 8, 4, 1953, 1-4.
●- The Inscriptions of Uruzgan = JRAS 1954, 112-118.
●- Notes on Kushan Cursive Seal Inscriptions = NC 1955, 203-210.
●- The Kushano-Sassanian Coin Series = JNSI 18, 1956, 13-42 (= BivKS).
The Kaniṣka Dating from Surkh Kotal = BSOAS 26, 1963, 498-502.

● Bivar, A. D. H. : Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part III, Vol. VI: Seal and Coins, London 1968 (= BivCII).

● Bloch, T. : Die zoroastrischen Gottheiten auf den Münzen der Kuṣāṇa-Könige = ZDMG 64, 1910, 739-744.

Bogoljobova und Smirnova : Chozjajstvennye dokumenty, Moskva 1963.

Böhtlingk, Otto von, und Roth, R. : Sanskrit-Wörterbuch I-VII, St. Petersburg 1855-1875 (Petersburger Wörterbuch = PW).

Boor, Carolus de : Theophanis Chronographia I-II, Leipzig 1883-18885. Nachdruck, Hildesheim 1963.

Boyce, Mary : A History of Zoroastrianism, Vol. I: HbO 8,1,2, 2A, 1975.
- : A Word-list of Manichaen Middle Persian and Parthian = AI 9a, 1977 (= Word-list).

Boyer, A. M., Rapson, E. J., und Senart, E. : Kharoṣṭhī-Inscriptions Discovered by Sir Aurel Stein in Chinese Turkistan I-III, Oxford 1920 (= KhI).

● Brandenstein, Wilhelm : Kušānisch BARΓO = IIJ 5, 1962, 233-236.

Bühler, Georg : Die geschichtlichen Teile der beiden großen Inschriften von Baijnāth, in: Festgruß an Otto von Böhtlingk zum Doktor-Jubiläum, Stuttgart 1888, 10-19.

Burrow, Thomas : The Language of the Kharoṣṭhī Documents from Chinese Turkestan, Cambridge 1937.

Cameron, George G. : Persepolis Treasury Tablets (Oriental Institute Publications, Vol. 65), Chicago 1948.

Chaumont, Marie-Louise : Chiliarque et curopalate à la cour des Sassanides = JA 10, 1973, 139-165.

Chavannes, Edouard : Documents sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux, St. Petersburg 1903 (= Documents).
Voyage de Song Yun dans l'Udyāna et le Gandhāra (518-522 p.c.) = BEFEO 3, 1903, 379-441.
Les pays d'occident d'après le Wei Lio = T'oung Pao 6, 1905, 519-571.
Les pays d'occident d'après le Heou Han Chou = T'oung Pao 8, 1907, 149-234.
s. Lévi, Sylvain.

Chavannes, Edouard : Cinq cents contes et apologues. Extraits du Tripitaka chinois et traduits en francais par Chavannes. Publiés sous les auspices de la Société Asiatique, Bd. I-IV, Paris 1962.

Chronique de Michel le Syrien : s. Chabot.

● Cunningham, Alexander : Notice of some Unpublished Coins of the Indo-Scythians = JASB 14,1, 1845, 430-441.

● - : Coins of the Indo-Scythians, Sakas & Kushans, Delhi 1971. Neudruck von Numismatic Chronicle VIII-XII, London 1888-1892 (= NC).

● - : Later Indo-Scythians. Ephthalites, or White Huns = NC 14, 1894, 243-293, Taf. IX-XI.

● Curiel, Raoul : Inscriptions de Surkh-Kotal = JA 242, 1954, 189-205.

● Dani, Ahmad Hasan, Humbach, Helmut, und Göbl, Robert : Tochi Valley Inscriptions in the Peshawar Museum = Ancient Pakistan 1, 1964, 125-135.

Davary, G. Djelani und Humbach, Helmut : Eine weitere aramäo-iranische Inschrift der Periode des Aśoka aus Afghanistan = AAWL 1974, Nr. 1 (= LII).

● -, - : Die baktrische Inschrift IDN 1 von Dasht-e Nāwūr (Afghanistan) = AAWL 1976, Nr. 1 (= IDN 1).

Dhabhar, E. B. N. : Pahlavi Yasna and Vispered, Bombay 1949.

Dietz, Alexander : Baga and Miθra in Sogdiana = AI 17, 1978 (Etudes Mithraiques), 111-114.

Dihxuda, A. : Lughatnāma, Heft I-XXXI, Teheran 1947-1968.

Dikshitar, V. R. Ramachandra : The Purana Index I-III, University of Madras 1951-1955.

D'jakonov, I. M., und Livšic, V.A. : Dokumenty iz Nisy. Predvaritel'nye itogi raboty. XXV. Meždunarodnyj Kongress Vostokovedov, Moskva 1960.

Doerfer, Gerhard : Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen I-IV, Wiesbaden 1963-1975.

● Dresden, M. J. : Rezension von HuKI = JAOS 82, 1962, 580-581.

● Drevnjaja Baktrija. Materialy Sovetsko-Afganskoj ekspedicii 1962-1973. Akademija Nauk SSSR, Bd. I, Moskva 1976, Bd. II, Moskva 1979.

Driver, G. R. : Aramaic Documents of the Fifth Century B.C., Oxford 1965.

Duchesne-Guillemin, Jacques : La religion de l'Iran ancien, Paris 1962.

● - : Rezension von HuKI = Orientalia 32, 1963, 378-380.

Edgerton, F. : Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary II, New Haven (Yale University Press) 1953.

Eilers, Wilhelm : Der Name Demawand = ArOr 24, 1956, 183-224. Iranisches Lehngut im arabischen Lexikon: Über einige Berufsnamen und Titel = IIJ 5, 1961-1962, 201-232.

● - Die Namen der Kuschan-Könige = Añjali. Wijesekera Felicitation Voliume. University of Ceylon 1970, 112-127 (= Añjali).

Emmerick, R. E. : Saka Grammatical Studies, London 1968.

- : Rezension von Hallocks 'Persepolis Fortification Tablets' = AM 16, 1971, 212-213.

Enzyklopaedie des Islām I-IV, Leiden-Brill 1913-1934.

Firdausī : Šāhnāma (Šn), s. Mohl.

Fleet, John Faithfull : Inscriptions of the Early Gupta Kings and their Successors = Corpus Inscriptionum Indicarum III, Indological Book House 1963.

Forssman, Bernhard : Apaoša, der Gegner des Tištriia = KZ 82,1, 1968, 37-61.

Frahang i oīm : s. Reichelt, Hans.

Frejman, A. : Opisanie, publikacii i issledovanie dokumentov s gory Mug, Moskva 1962.

Frye, Richard N. : City Chronicles of Central Asia and Kurasan: A History of Nasaf ?, in: Fuad Köprülü armağani (mélanges Fuad Köprülü), Istanbul 1953, 165-168.

● - Rezension von HuKI = IIJ 5, 1961-1962, 242-245.

● - Rezension von BS = IIJ 12, 1970, 263-266. Napki Malka and the Kushano-Sassanians = Studies Miles 1974, 115-122.

● Fussman, Gérard : Intailles et empreintes indiennes du cabinet des médailles de Paris = RN 14, 1972, 21-47, Taf. 1-3.

● - : Documents épigraphiques Kouchans = BEFEO 61, 1974, 1-66, Abb. 1-33 (hauptsächlich IDN-Inschriften enthalten).

● Fussman, Gérard, und Le Berre, Marc : Monuments bouddhiques de la région de Caboul. Vol. I: Le monastère de Gul Dara = MDAFA 22, 1976.

Gabain, Annemarie von : Alttürkische Grammatik, Leipzig 1950.

● Gardin, J. C. : Céramiques de Bactres = MDAFA 15, 1957.

Gardner, Percy : The Coins of the Greek and Scythic Kings of Bactria and India (Catalogue of Indian Coins in the British Museum), London 1886. Neudruck, New Delhi 1971 (= BMC).

Gauthiot, Robert : Essai de grammaire sogdienne I, Paris 1914-1923 (= EGS I).

Gershevitch, Ilya : A Grammar of Manichean Sogdian, Oxford 1961 (= GMS).

● - : Rezension von HuKI = BSOAS 26, 1963, 193-196.

● - : The Well of Baghlan = AM 12, 1966, 90-109 (= Baghlan).

● - : Bactrian Inscriptions and Manuscripts = IF 72, 1967, 27-57 (= BIM).

- : The Avestan Hymn to Mithra, Cambridge University Press 1967.

Ghiain, A. : Essai sur la langue parthe, Louvain 1939 (= ELP).

● Ghirshman, Roman : Les Chionites-Hephtalites, Le Caire 1948.

- : Iran. Parther und Sasaniden. Universum der Kunst III, München 1962.

Gignoux, Philippe : Glossaire des inscriptions pehlavies et parthes = CII, Vol. I, London 1972.

● Göbl, Robert : Die Münzprägung der Kušan von Vima Kadphises bis Bahrām IV. = Altheim, Franz, und Stiehl, Ruth : Finanzgeschichte der Spätantike, Frankfurt/M. 1957, 173-256, Taf. 1-15.

- : Roman Patterns for Kushāṇa Coins = JNSI 22, 1960, 75-96.

● - : Zwei Neufunde in der Numismatik der Kušan = MÖNG 11, 1960, 94-96.

- : Bericht über die numismatischen Forschungen auf dem Gebiet der Sasaniden, Kušan, Hephthaliten und Kidariten = Congresso internationale di numismatica, Roma 11-16, Bd. I, 193ff.

● Göbl, Robert : Grundriß einer historischen Paläographie der Kušanmünzen = IA 1, 1961, 93-116.

●- Zegomonoko = EW 13, Nr. 2-3, 1962, 207-211.

s. Humbach, H., und Dani, A.H.

Die Münzen der Sasaniden im königlichen Münzkabinett, Haag, Gravenhage 1962 = Sasanian Numismatics. Manuals of Middle Asian Numismatics I, Braunschweig 1971.

●- Beiträge zur Ikonographie der Kušankönige: Huviška = CAJ 8, 1963, 135-142.

●- Die drei Versionen der Kaniška-Inschrift von Surkh Kotal. Neuedition der Texte auf verbesserter technisch-epigraphischer Basis = ÖAW 88,1, 1965, Taf. I-XVII.

●- Vāsiška II., ein bisher unbekannter König der späteren Kušān, Graz-Wien-Köln 1966.

●- Dokumente zur Geschichte der iranischen Hunnen in Baktrien und Indien I-IV, Wiesbaden 1967 (= GöHu).

●- Beiträge zur Ikonographie der Kušānkönige. Bd. II: Eine weitere Medaillonapplike von Hūviška = CAJ 16, 1972, 178-180.

●- : Vāsiška, Vāskušāna und Xodēšāh. Weitere Neufunde kušānischer Königsnamen (1 Tafel) = ÖAW 1979, So. 9, 118-123.

Götze, Albrecht : Tištrya, Tīr, Tišya, Σείριος = KZ 51, 1923, 146-153.

Grassmann, Hermann : Wörterbuch zum Rig-Veda, Leipzig 1873. Neudruck, Wiesbaden 1976.

● Grek, T. V., und Livšic, V. A. : Dvujazyčnaja Nadpis' iz Kara Tepe = Buddijskij kul'tovyj centr Kara Tepe v starom Termeze. Osnovnye itogi rabot 1965-1971 gg. (Materialy sovmestnoj archeologičeskoj ekspedicii na Kara-Tepe), Moskva 1972, 118-121 (= Kara Tepe III).

Grundriss der iranischen Philologie I-II, Strassburg 1896-1904 (= GirPhil).

Gutschmid, Alfred von : Geschichte Irans und seiner Nachbarländer von Alexander dem Grossen bis zum Untergang der Arsaciden, Tübingen 1888.

● Habibi, A. Hai : Katība-ye Rūzgān = Aryana 20,4, 1962, 1-13 (= KR).

● Habibi, A. Hai : Mādar-e zabān-e Darī, Kabul 1963 (= MZD).

- : Afγānestān ba'd az Islām (Afghanistan after Islam) I, Kabul 1345 (= 1966).

● - : Haft katība-ye qadīm, Kabul 1969 (= HKQ).

Hallock, Richard T. : Persepolis Fortification Tablets (Oriental Institute Publications, Vol. 92), Chicago 1969.

Hansen, Olaf : Tocharisch-iranische Beziehungen. Ein Beitrag zur Lehnwortforschung Ostturkestans= ZDMG 19, 1940, 139-164.

● - : Die Berliner Hephthalitenfragmente = Altheim, Franz Aus Spätantike und Christentum, Tübingen 1951, 78-103.

● - : Ein neues Hephthalitenfragment = La parola del Passato 20, 1951, 361-366.

● - : (1961), s. Scerrato.

● - : Zur Sprache der Inschrift von Surḫ Kotal = Indo-Iranica, Wiesbaden 1964, 89-94.

● Harmatta, Janos : Cusanica = AOrH 11, 1960, 191-220 (= Cusanica).

● - : The Great Bactrian Inscription = AAntH 12, 1964, 374-471 (= GBI).

● - : Minor Bactrian Inscriptions = AAntH 13, 1965, 149-205 (= MBI).

● - : Late Bactrian Inscriptions = AAntH 17, 1969, 297-432 (= LBI).

● - : K Interpretacii Nadpisej na Keramike iz Kara-Tepe = Buddijskie peščery Kara Tepe v starom Termeze. Osnovnye itogi rabot 1963-1964 gg. (Materialy sovmestnoj archeologičeskoj ekspedicii na Kara-Tepe), Moskva 1969, 32-39 (= Kara Tepe II).

● - : The Bactrian Wall-Inscription from Kara Tepe = Buddijskie peščery Kara Tepe v starom Termeze. Osnovnye itogi rabot 1963-1964 gg., Moskva 1969, 82-125 (= Kara Tepe II).

● - : The Bactrian Inscriptions at Kara Tepe = Annales 1, 1972, 77-84. Neudruck in: Proceedings of the International Conference on the History, Archeology and Culture of Central Asia in the Kushan Period, Dushanbe, Sept. 27 - Oct 6, 1968, Vol. I, Moscow 1974, 328-333.

Henning, Walter Bruno : Das Verbum des Mittelpersischen der Turfanfragmente = ZII 9, 1933, 158-253 = Selected Papers AI 14, Téhéran-Liège 1977, 65-160 (= Verbum).

s. Andreas (MirMan).

Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch = APAW 1936, Nr. 10, Berlin 1937 = Selected Papers AI 14, 1977, 417-557 (= BBB).

Zum sogdischen Kalender = Orientalia 8, 1939, 87-95 = Selected Papers AI 14, 1977, 629-637.

An Astronomical Chapter of the Bundahishn = JRAS 1942, 229-248 = Selected Papers AI 15, 1977, 95-114.

- . Waručān-Šāh = JGIS 11,2, 1945, 85-90 = Selected Papers AI 15, 1977, 225-230.

- . The Khwarezmian Language = Zeki Velidi Tagan'a Armağan (60. Doğum Yili Münasebetiyle), Istanbul 1950-1955, 421-432 = Selected Papers AI 15, 1977, 421-436.

Surkh Kotal = BSOAS 18, 1956, 366-367 = Selected Papers AI 15, 1977, 503-504.

Mitteliranisch = HbO 1,4,1, 1958, 20-130.

● The Bactrian Inscription = BSOAS 23, 1960, 47-55 = Selected Papers AI 15, 1977, 545-553 (= HeKI).

● - A Bactrian Seal-Inscription = BSOAS 25, 1962, 335 = Selected Papers 15, 1977, 575.

● - Surkh Kotal and Kaniṣka = ZDMG 115, 1965, 75-87 = Selected Papers AI 15, 1977, 631-643.

A Sogdian God = BSOAS 28, 1965, 242-254 = Selected Papers AI 15, 1977, 617-629.

Herzfeld, Ernst : Paikuli. Monument and Inscription of the Early History of the Sasanian Empire I-II, Berlin 1924.

● - : Kushano-Sasanian Coins (Memoirs of the Archaeological Survey of India, No. 38), Calcutta 1930.

Hinz, Walter : Altiranische Funde und Forschungen, Berlin 1969.

- : Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen, Wiesbaden 1975.

Hoffmann, Georg : Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer = AKM 7,3, 1880, 144-161.

Honigmann, Ernst, und Maricq, André : Recherches sur les Res Gestae Divi Saporis, Bruxelles 1953.

Hübschmann, Heinrich : Armenische Grammatik. Erster Teil: Armenische Etymologie, Hildesheim 1962 (= ArGr).

Humbach, Helmut : Milchprodukte im zarathustrischen Ritual = IF 63, 1958, 40-54.

Die Gathas des Zarathustra I-II, Heidelberg 1959.

● - Die Kaniška-Inschrift von Surkh-Kotal, Wiesbaden 1960 (= HuKI).

● - The Kaniška Inscription from Surkh Kotal Discovered by Dr. Maricq, in: Papers on the Date of Kaniṣka, ed. A. L. Basham, London 1960, 121-122.

● - Kušan und Hephthaliten = MSS, Beiheft C, München 1961.

● - Die neugefundenen Versionen der Kaniška-Inschrift von Surkh-Kotal = WZKSO 6, 1962, 40-43.

● - Ein baktrischer Titel bei Curtius Rufus = WZKSO 6, 1962, 44-46.

● - Nokonzoko und Surkh-Kotal. Ein moderner Mythos = WZKSO 7, 1963, 13-19.

● - s. Dani, A. H., und Göbl, R.

● - Rezension von Göbls 'Die drei Versionen der Kaniška- Inschrift von Surkh Kotal' = DLZ 87,10, 1966, 876-878.

● - Baktrische Sprachdenkmäler I-II, Wiesbaden 1966-1967 (= BS).

● - Two Inscriptions in Graeco-Bactrian Cursive Script from Afghanistan = EW 17, 1967, 25-26.

● - Zu den Legenden der hunnischen Münzen, Siegel und Kontermarken = MSS 22, 1967, 39-56.

Rezension von Göbls 'Dokumente zur Geschichte der iranischen Hunnen in Baktrien und Indien', Bd. I-IV = ZDMG 119, 1969, 209-212.

● - Bactrian Seals = MSS 25, 1969, 65-74.

Die historische Bedeutsamkeit der alanischen Namen = Fs. Pagliaro III, 1969, 33-52.

Centre and Sides in Avestan, in: K. R. Cama Oriental Institute, Golden Jubilee Volume, Bombay 1969, 121-123.

● - Kara Tepe-Tochi-Surkh Kotal = MSS 28, 1970, 43-50. Russ. Übers. in: Buddijskij kul'tovyj centr Kara-Tepe v starom Termeze. Osnovnye itogi rabot 1965-1971 gg. (Materialy sovmestnoj archeologičeskoj ekspedicii na Kara-Tepe), Moskva 1972, 122-128 (= Kara Tepe III).

● - Die baktrische Ära der Tochi-Inschrift = Festgabe deutscher Iranisten zur 2500 Jahrfeier Irans, Stuttgart 1971, 74-79 (= Festgabe).

● - Rezension von Bivars 'Corpus Inscriptionum Iranicarum', Part III, Vol. VI: Seal and Coins = ZDMG 121, 1971, 392-393.

The Iranian Names of the Hindu Ṣāhis = MSS 30, 1972, 51-53.

und Davary, G. Djelani : Der Name Khorasan, in: Anquetil Duperron Bicentenary Memorial Volume (= Anjomane Farhange Irane Bastan XI, Nr. 2), Teheran 1973, 8-12.

Methodologische Variationen zur arischen Religionsgeschichte = AntIdg 1974, 193-200.

Mithra in the Kuṣāṇa Period = Mithraic Studies I (Manchester University Press), 1975, 135-141.

Vayu, Śiva und der Spiritus Vivens im ostiranischen Synkretismus = AI 4 (Monumentum Nyberg I), 1975, 397-408.

Zwei iranische Namen in indischer Überlieferung = Die Sprache 22,1, 1976, 36-39.

● - Zu den baktrischen Materialien aus Kara Tepe = MSS 35, 1976, 63-72. Russ. Übers. in: Novye nachodi na Kara Tepe v starom Termeze. Osnovnye itogi rabot 1972-1973 gg. (Materialy sovmestnoj archeologičeskoj ekspedicii na Kara Tepe), Moskva 1975, 61-69 (= Kara Tepe IV).

● - (1976), s. Davary, G.D., und Humbach, H. (IDN 1).

Miθra in India and the Hinduized Magi = AI 17, 1978, 229-253.

- und Skjaervø, Prods O. : The Sassanian Inscription of Paikuli, Part 1: Supplement to Herzfeld's Paikuli, Wiesbaden-Teheran 1978. Andere Teile im Druck.

Ibn Xurdādbih : Al-masālik wa mamālik, ed. de Goeje, Brill 1889.

Jacut's geographisches Wörterbuch, ed. Ferdinand Wüstenfeld, Bd. I-VI, Leipzig 1866-1870.

Jean, Charles-F., und Hoftijzer, Jacob : Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest, Leiden 1965.
Jettmar, Karl : Zum Heiligtum von Surkh-Kotal = CAJ 5,3, 1960, 198-205.
● Junker, Heinrich F. J. : Die hephthalitischen Münzinschriften = SbPAW 27, 1930, 641-662.
Justi, Ferdinand : Iranisches Namenbuch, Hildesheim 1963.
Kale, M. R. : The Mṛichchakaṭika of Śūdraka, Bombay 1962².
Kalhaṇa's Rājataraṅgiṇī. A Chronicle of the Kings of Kaśmīr. Übers. von M.A. Stein, Vol. I-II. Neudruck, Delhi 1961.
Kapadia, Dinshah D. : Glossary of Pahlavi Vendidad, Bombay 1953.
Kellens, Jean : Les noms-racines de l'Avesta, Wiesbaden 1974.
- : Un nouveau trait du vocabulaire daevique = AI III (Commémoration Cyrus III), Téhéran-Liège 1974, 149-156.
Vibration and Twinkling = JIES 5, 1977, 197-201.
Le verbe avestique (Manuskript).
Kent, Roland G. : Old Persian, New Haven 1953².
● Kieffer, Charles : La grande découverte épigraphique de Surkh-Kotal et la langue de la Bactriane = Afghanistan 15,2, 1960, 1-50.
● Klima, Otakar : Rezension von HuKI = ArOr 29, 1961, 694-696.
Klingenschmitt, Gert : Avestisch āsnaoiti = MSS 28, 1970, 71-74.
- : Die mittelpersischen Pronomina cyn und h'n, neupersische īn und ān = MSS 30, 1972, 93-109.
Konow, Sten : Corpus Inscriptionum Indicarum II, Teil Kharoṣṭhī Inscriptions, Calcutta 1929 (= KhI).
Ein neuer Saka-Dialekt = SbPAW 20, 1935, 1-54.
- : Mathura Brahmi Inscription of the Year 28 = EpInd 21,2, 1931, 55-61.
Indoscytische Beiträge = SbPAW 1916, 787-827.
Khotansakische Grammatik, Leipzig 1941.
● Kruglikova, I. T. : Nastennye rospisi v pomeščenii 16 severo-vostočnogo kul'tovogo kompleksa Dil'berdžina = Drevnjaja Baktrija II (Materialy sovetsko-afganskoj ekspedicii), Akademija Nauk SSSR, Moskva 1979, 120-145 (= IDilT).

Langlois, Victor : Collection des historiens anciens et modernes de l'Arménie I-II, Paris 1869 (= Collection).
● Lazard, Gilbert : Rezension von IDN 1 = Kratylos 22, 1977 [1978], 171-172.
Le Coq, A. von : Türkische Manichaica aus Chotscho = APAW 1922, No. 2.
Lentz, Wolfgang : Die nordiranischen Elemente in der neupersischen Literatursprache bei Firdausi = ZII 4, 1926 251-316.
Leumann, Ernst : Das nordische (sakische) Lehrgedicht des Buddhismus = AKM 20, 1933-1936. Nachdruck, Nendeln (Liechtenstein) 1966.
Lévi, Sylvain : Documents de l'Asie centrale(Mission Pelliot). Le "tokharien B", langue de Koutcha = JA 1913,(2), 311-380.
Catalogue géographique des Yakṣa dans la Mahāmāyūrī = JA 5, 1915, 19-138.
Kaniṣka et Śātavāhana, deux figures symboliques de l'Inde = JA 228, 1936, 61-121.
- und Chavannes, Edouard : L'itinéraire d'Ou-K'ong = JA 6, 1895, 341-384.
Liebert, Gösta : Indoiranica: Ap. vazraka, aw. vazra, ai. vajra = OS 11, 1962 [Uppsala] 1963, 126-154.
● Livšic, V. A. : (1950), s. Humbach (BS II, 4).
(1953), s. Humbach (BS II, 3).
● - : Juridičeskie dokumenty i Pis'ma. Sogdijskie documenty s Gory Mug. Akademija Nauk SSSR, Institut Narodov Azii, Moskva 1962.
● - Baktrijskie nadpisi iz Kara Tepe = Tezisy dokladov sessii posvjaščennoj itogam naučnoj raboty gosudarstvennogo ermitaža za 1963 god. Leningrad 1964, 51-52.
● - Cusano-Indica = Ėllinističeskij bližnij Vostok, Vizantija i Iran. Istorija i filologija. Akademija Nauk SSSR, Moskva 1967, 161-171.
The Khwarezmian Calendar and the Eras of Ancient Chorasmia = AAntH 16, 1-4, 1968, 433-446.

● Livšic, V. A. : K otkrytiju baktrijskich nadpisej na Kara-Tepe, in: Buddijskie peščery Kara-Tepe v starom Termeze. Osnovnye itogi rabot 1963-1964 gg. (Materialy sovmestnoj archeologičeskoj ekspedicii na Kara-Tepe), Moskva 1969, 47-81 (= Kara Tepe II).

● - s. Grek, T. V. (= Kara Tepe III).

● - Nadpisi iz Dil'berdžina = Drevnjaja Baktrija (Materialy sovetsko-afganskoj ekspedicii 1969-1973 gg.), Akademija Nauk SSSR, Moskva 1976, 163-169 (= IDil).

- und Šifman, I. Š. : K Tolkovaniju novych aramejskich nadpisej Ašoki = Vestnik drevnej istorii II, Akademija Nauk SSSR, Moskva 1977, 7-24.

● - : Dva ostraka iz Dil'berdžina = Drevnjaja Baktrija II (Materialy sovetsko-afganskoj ekspedicii), Akademija Nauk SSSR, Moskva 1979, 95-97 (= IDilT).

● - und Kruglikova, I. T. : Fragmenty baktrijskoj monumental'noj nadpisi iz Dil'berdžina = Drevnjaja Baktrija II (Materialy sovetsko-afganskoj ekspedicii), Akademija Nauk SSSR, Moskva 1979, 98-112 (= IDilT).

Lüders, Heinrich : Mathurā Inscriptions = Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philologisch-historische Klasse, No. 47, 1961.

- : Seven Brahmi Inscriptions from Mathura and its Vicinity = EpInd 24, 1938, 194-200.

● Lukonin, V. : Kušano-sasanidskie monety = EV 18, 1967, 16-33.

Mac Dowall, David W. : The Shahis of Kabul and Gandhara = NC, 7th Series, Vol. VIII, 1968, Taf. 18-19, 189-224.

● MacKenzie, D. N. : Rezension von BS = BSOAS 30, 1967, 411-412.

- : The 'Sūtra of the Causes and Effects of Actions' in Sogdian. London Oriental Studies, Vol. 22 (Oxford University Press), London 1970 (= SCE).

A Concise Pahlavi Dictionary, London (Oxford University Press) 1971.

The Buddhist Sogdian Texts of the British Library = AI 10, 1976 (= BST).

Majumdar, R. C. The Classical Accounts of India, Calcutta 1960.

Malalasekara, G. P. : Dictionary of Pali Proper Names I, London 1960.

● Maricq, André : Inscriptions de Surkh-Kotal (Baghlan). La grande inscription de Kaniška et l'étéo-tokharien, l'ancienne langue de la Bactriane = JA 246, 1958, 345-440 (= MaKI).

●- Bactrien ou étéo-tokharien ? = JA 248, 1960, 161-166.

Classica et Orientalia = IFAB 11, 1965.

s. Honigmann, E.

Marquart, Josef : Untersuchungen zur Geschichte von Eran, Göttingen 1896.

- : Ērānšahr nach der Geographie des Ps.-Moses Xorenacʿi = AGWG 3,2, 1901 (= Ērānšahr).

●Martin, M. F. C. : Coins of Kidāra and the Little Kushāns = JRASB 3, 1937 (Numismatic Supplement 47), 23-50.

Mayrhofer, Manfred : Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen I-III, Heidelberg 1956-1976 (= EtWbAi).

- und Schmitt, R. : Eine Notiz zur altiranischen Namenkunde = Orientalia 31, 1962, 313-321.

●- : Das Bemühen um die Surkh-Kotal-Inschrift = ZDMG 112, 1962, 325-344.

- und Brandenstein, Wilhelm : Handbuch des Altpersischen, Wiesbaden 1964 (= HbAp).

Onomastica Persipolitana. Das altiranische Namengut der Persepolis-Täfelchen, Wien 1973.

Iranisches Personennamenbuch. Bd. I: Die altiranischen Namen, Fasz. 1: Die awestischen Namen = ÖAW (Sonderdruck der iranischen Kommission) 1977.

●Mękarska, Barbara : An Attempt at the Reconstruction of the Bactrian Language = FO 15, 1974, 149-165.

Mishra, Yogendra : The Hindu Śāhis of Afghanistan and the Punjab (865-1026 A.D.), Patna 1972.

Mitchiner, Michael : A Hoard of Late Kushan Gold Staters = EW 25, 1-2, 1975, 147-156.

●- : Some Late Kushano-Sassanian and Early Hephthalite Silver Coins = EW 25, 1-2, 1975, 157-165.

Mitchiner, Michael : Who Were Napki Malik ? = EW 25, 1-2, 1975,, 167-174.

Mizuno, Emeritus Seiichi : Chaqalaq Tepe. Fortified Village in North Afghanistan Excavated in 1964-1967, Kyoto University 1970, Engl. summary, p. 21-22, pl. 63,fig. 1-4.

Mujmal at-tawārīx wa al-Qiṣaṣ, ed. Bahar, Teheran 1318 (= 1940).

Mohl, Jules : Le livre des rois I-VII, Paris 1838-1878 (= Šn).

Monchi-Zadeh, Davoud : Topographisch-historische Studien zum iranischen Nationalepos, Wiesbaden 1975.

Monier-Williams, Monier : A Sanskrit-English Dictionary, London (Oxford University Press) 1974.

Moravcsik, Gyula : Byzantinoturcica (Berliner byzantinische Arbeiten X-XI) I-II, Berlin 1958².

Morgenstierne, Georg : An Etymological Vocabulary of Pashto = Skrifter utgift av det Norske Videnskans-Akademi i Oslo 1927.

● - : The Bactrian Phonology = BSOAS 33, 1970, 125-131.

● Mukherjee, Bratindra Nath : A Sahri Bahlol Seal Inscription of the Time of Kanishka III. = Proc 3,2, 1970, 718-720.

● - : The Epigraphic Evidence from Kara Tepe and the So-called Old Śaka Era = EW 21, 1-2, 1971, 69-73.

Mustaufī, Ḥamdullāh : Tārīx-e Guzīda, ed. A. H. Nawabi, Teheran 1339 (= 1961).

- : Nuzhat al-Qulūb, ed. Dabir Siyaqi, Teheran 1336 (= 1957).

Müller, F. W. K. : Ein Doppelblatt aus einem manichäischen Hymnenbuch (Maḥrnāmag) = APAW 1912, Berlin 1913.

- und Lentz, Wolfgang : Sogdische Texte II = SbPAW 21, 1934.

Nirangistan : s. Sanjana, D. D. P.

Nöldeke, Theodor : Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari. Leiden - Brill 1879, Neudruck 1973 (= Ṭabarī/Nöldeke).

Nyberg, Henrik Samuel : Texte zum mazdayasnischen Kalender, Uppsala 1934.

- : A Manual of Pahlavi. Bd. I: Texts, Wiesbaden 1964 (= Nyberg I). Bd. II: Glossary, Wiesbaden 1974 (= Nyberg II).

● Papers on the Date of Kaniṣka : Basham, A. L.

Paṣto Qāmūs I-II, Paṣto Academy , Kabul 1954.

Petech, Luciano : Note su Kāpiśi e Zabul = RSO 39, 1964,287-294.

Petrowicz, Alexander von : Arsaciden-Münzen (Sammlung Petrowicz), Akademische Druck- und Verlagsanstalt, Graz (Austria) 1968.

Plutarchi Moralia, ed. H. Drexler, Bd. I, Lipsiae 1960.

Prinsep, James : s. Thomas, E.

● Prinsep, H. T. : Historical Results from Bactrian Coins Discoveries in Afghanistan. Nachdruck, New Delhi 1973.

Prokop : Perserkriege I-III, ed. Otto Veh (dt. Übers.), München 1970.

Purana Index : s. Dikshitar, V. R.

Radloff, Wilhelm : Die alttürkischen Inschriften der Mongolei I-II, St. Petersburg 1895-1897.

Rājataraṅgiṇī : s. Kalhaṇa's Rājataraṅgiṇī.

Rapson, E. J. : Two Notes on Indian Numismatics = JRAS 1897, 319-324.

Sources of Indian History : Coins, in: Grundriss der Indo-Arischen Philologie und Altertumskunde, Bd. II, 3B, Strassburg 1897, 32-33, Taf. 5, Abb. 6.

Kharoṣṭhī-Inscriptions, s. Boyer, A. M.

Reichelt, Hans : Der Frahang i oīm (Zand-Pahlavi Glossary) = WZKM 14, 1900.

- : Die sogdischen Handschriftenreste des Britischen Museums, Teil 1-2, Heidelberg 1928-1931.

● Rosenfield, M. John : The Dynastic Arts of the Kushans, Berkeley-Los Angelos 1967 (= RosKu).

● Rudolph, Kurt : Rezension von HuKI = TLZ 88, 1963, 104-107.

Ryder, Arthur William : The Little Clay Cart. A Hindu Drama (engl. Übers. von Mṛcchakaṭika), Cambridge 1905.

Salemann, Carl : Manichaeische Studien, St. Petersburg 1908.

- : Manichaica I-V, St. Petersburg 1907-1913.

Sallet, Alfred : Die Nachfolger Alexanders des Großen in Baktrien und Indien, Berlin 1879.

Salomon, Richard : The Kṣatrapas and Mahākṣatrapas of India = WZKS 18, 1974, 5-25.

Sanjana, Darab Dastur Peshotan : Nirangistan, Bombay 1894.

- : The Dīnkard XIV, Bombay 1915.

● Scerrato, Umberto : A Note on Some Pre-Muslim Antiquities of Ǧaġatū = EW 17, 1967, 11-24.

Schaeder, Hans Heinrich : Iranica. 1. Das Auge des Königs. 2. Fu-lin = AGWG 1934, 3. Folge, Nr. 10.

Schmitt, Rüdiger : Der Titel "Satrap" = Studies Palmer 16, 1976, 373-390.

Schwartz, Martin : Iranian *draw- "to lead astray" = JRAS 1966, 119-122.

● Sims-Williams, Nicholas : A Note on Bactrian Syntax = IF 78, 1973, 95-99.

● - : Kurzanzeige von IDN 1 = ZDMG 127, 1977, 46.

Smirnova, O. J. : Katalog monet s gorodišča, Pendžikent. Akademija Nauk SSSR, Moskva 1963.

- : s. Bogoljobova.

- : s. D'jakonova.

Smith, Vincent Arthur : Catalogue of the Coins in the Indian Museum, Calcutta, Including the Cabinet of the Asiatic Society of Bengal, Vol. I, Oxford 1906. Neudruck: Coins of Ancient India, Delhi 1972 (= IMC).

Soothill, William Edward, und Hodous, Lewis : A Dictionary of Chinese Buddhist Terms, Taipei 1968 (= DCBT).

● Staviskij, B. J. : Notes on Gem-Seals with Kushāṇa Cursive Inscriptions in the Collection of the State Hermitage = JNSI 22, 1960, 102-108.

● - Osnovye itogi raskopok kara Tepe v 1961-1962 gg. (Materialy sovmectnoj archeologičeskoj ekspedicii na Kara Tepe), Moskva 1964, 5-61 (= Kara Tepe I).

● - : Kušanskaja Baktrija. Problemy istorii i kul'tury, izdatel'stvo "Nauka", Moskva 1977.

● Stein, M. Aurel : Zoroastrian Deities on Indo-Scythian Coins = Babylonian and Oriental Record 1, London 1887, 155-166.

Steingass, F. : Persian-English Dictionary, Beirut 1970.

Sundermann, Werner : Die mittelpersischen und parthischen Turfantexte als Quellen zur Geschichte des vorislamischen Zentralasiens, in: Prolegomena to the Sources on the History of Pre-Islamic Central Asia (Hg.: J. Harmatta), Budapest 1979, 143-151.

Szemerényi, Oswald : Studies in the Indo-European System of Numerals, Heidelberg 1960.

Iranica II, Nos. 9-31 = Die Sprache 12,2, 1966, 219.

Iranica V* = AI 5 (Monumentum Nyberg II), Leiden-Brill 1975, 313-394.

Taqizadeh, Hasan Gāh šumārī dar Īrān-e qadīm, Teheran 1936.

Tārīx al-Ya'qūbī I-II, Beirut 1960.

Tārīx at-Ṭabarī, ed. M. A. Ibrahim, Bd. I-X, Kairo 1960-1969.

Tārīx-e Sīstān, ed. Bahar, Teheran 1314 (= 1936).

Theophanis Chronographia : s. Boor, C. de.

Thomas, Edward (Hg.) : Essays on Indian Antiquities, History, Numismatics, and Palaeography of the Late James Prinsep I, London 1858 (= EIA).

Thomas, F. W. : Matriceta and the Maharajakanikalekha = Indian Antiquary 32, 1903, 345-360.

● - : A Tokharī (?) Ms. = JAOS 64, 1944, 1-3.

Tucci, Giuseppe : Preliminary Report on an Archeological Survey in Swat = EW 9,4, 1958, 279-328.

● Vajnberg, B. I. : Nekotorye Voprosy istorii Tocharistana (v IV-V vv.) = Buddijskij kul'tovyj centr Kara Tepe v starom Termeze. Osnovnye itogi rabot 1965-1971 gg. (Materialy sovmestnoj archeologičeskoj ekspedicii na Kara-Tepe), Moskva 1972, 129-154 (= Kara Tepe III).

- und Kruglikova, I. T. : Monetnye nachodki iz raskopok Dil'berdžina = Drevnjaja Baktrija (Materialy sovetsko-afganskoj ekspedicii 1962-1973 gg.), Akademija Nauk SSSR, Moskva 1976, 172-174 (= IDil).

Vichitakiha-i Zatsparam : s. Anklesaria, B. T.

Vullers, Ioannis Augusti : Lexicon Persico-Latinum I-III, Graz 1962.

Walker, John : A Catalogue of the Muhammadan Coins in the British Museum, Vol. I: Arab-Sassanian Coins, 1941. Neudruck, Oxford 1967 (= NumAS).

Watters, Thomas : On Yuan Chwang's Travels in India, in: Royal Asiatic Society, London 1904. Nachdruck, Delhi 1973.

Whitehead, Richard Bertram : Notes on the Indo-Greeks. Part I: NC 1940, 89-128, pl. 8. Part II: NC 1947, 28-51, pl. 1-2. Part III: NC 1950, 206-232, pl. 12, Oxford. Neudruck: Indo-Greek Numismatics, Chicago 1970[2] (= PMC).

Wilson, H. H. : Ariana Antiqua. A Descriptive Account of the Antiquities and Coins of Afghanistan: with a Memoir on

the Buildings Called Topes, by C. Masson, ESQ., London 1841. Neudruck, Delhi 1971.

Wroth, Warwick : Catalogue of the Coins of Parthia, Bologna 1964.

Wolf, Fritz : Glossar zu Firdausis Schahname, Hildesheim 1965.

Nachtrag

● Gershevitch, Ilya : Nokonzok's Well = Afghan Studies 2, 1979, 55-67 (= Afghan Studies).

● Göbl, Robert : System und Chronologie der kušānischen Münzprägung von Vima Kadphises bis zum Ende der Zerfallstaaten des Reiches (= Göbl; im Druck).

Mac Dowall, D.W. und Ibrahim, M. : Pre-Islamic Coins in Kandahar Museum = Afghan Studies 1, 1978, 67-77.

-, - : Pre-Islamic Coins in Herat Museum = Afghan Studies 2, 1979, 45-53.

E i n l e i t u n g

A) Überblick über den bisherigen Stand der Forschung

"Baktrisch" nennen wir mit W.B.Henning eine mittelarianische Sprache, die uns auf Inschriften, Münzen (und Kontermarken), Siegeln, Gebrauchsgegenständen und Handschriftenresten aus der Zeit der Kušān- und Hephthalitenherrschaft bis ins 9. Jahrhundert n.Chr. überliefert ist.

Die Erforschung der zunächst von Münzen her bekannten baktrischen Sprache begann eigentlich erst im Anschluß an die Entdeckung der großen Inschrift des kušānischen Königs Kaniška durch die französische archäologische Delegation 1957 in Surx Kotal in Nordafghanistan. Diese Inschrift liegt uns in drei Versionen vor, die wir kurz KIm, KIa, KIb nennen. Die erste Version M (KIm), ein Monolith, veröffentlichte Maricq (JA 246, 1958, 345-440), die beiden anderen polylithischen Inschriften A (KIa) und B (KIb) Benveniste (JA 249, 1961, 113-152). Die sich daran anschließende Diskussion, geführt vor allem von Henning, Humbach, Altheim, Gershevitch, Mayrhofer, Harmatta, Göbl und Habibi, ergab eine Reihe verschiedener Interpretationen über Inhalt und Zweck der Dokumente. Eine befriedigende Klärung der sprachlichen und historischen Probleme verlangte aber eine breitere Basis des baktrischen Materials. Deshalb zog Humbach 1966 in seiner neuen Edition 'Baktrische Sprachdenkmäler' Bd. I-II (= BS I-II) zur Kaniška-Inschrift noch andere, in der Zwischenzeit entdeckte Inschriften aus dem afghanischen und pakistanischen Raum, die Hephthaliten-Fragmente und weitere numismatische

Zeugnisse heran. Damit wurde uns eine umfassende Darstellung der baktrischen Sprache an die Hand gegeben. Dem numismatischen Teil der Arbeit lagen die Untersuchungen von Bivar (The Kushano-Sassanian Coin Series = BivKS) und Göbl (Die Münzprägung der Kušān von Vima Kadphises bis Bahrām IV = GöKu; Dokumente zur Geschichte der iranischen Hunnen in Baktrien und Indien, Bd. I-IV = GöHu) zugrunde. Zur gleichen Zeit verfaßten noch andere Wissenschaftler wichtige Aufsätze über die baktrische Sprache. Harmatta (s. Lit.Verz.) behandelte außer den Hephthaliten-Fragmenten auch alle damals bekannten Materialien, während sich Gershevitch (AM 12, 1966, 90-109) zunächst auf die große Inschrift von Surx Kotal beschränkte. Zu Humbachs 'Baktrischen Sprachdenkmälern' machte Gershevitch dann in seiner Arbeit 'Bactrian Inscriptions and Manuscripts', IF 72, 1967, 27-57 (= BIM) beachtenswerte Verbesserungsvorschläge, insbesondere bei der Lesung der Kursivschrift der Hephthaliten-Fragmente. Später griff auch Humbach in verschiedenen Aufsätzen, so in den 'Münchener Studien zur Sprachwissenschaft' (s. Lit.Verz.), die problematischen Stellen aus Inschriften, Münzen und dgl. auf, korrigierte einige seiner früher geäußerten Meinungen und vermittelte uns überdies weitere detaillierte Kenntnisse des Baktrischen.

Inzwischen wurden noch mehr baktrische Inschriften - in Kara Tepe, Dilberjin, Dašt-e Nāwūr und Dilberjin-Tepe - entdeckt, vor allem ausgegraben. Die Inschriften aus Kara Tepe behandelten Livšic (Kara Tepe II, Moskau 1969, 47-81; III, 118-121; IV, 47-60), Harmatta (Kara Tepe II, 82-125), ferner Humbach (MSS 28, 1970, 43-50; 35, 1976, 63-72), die Inschriften aus Dilberjin Livšic (Drevnjaja Baktrija, Moskau 1976, 163-169), die Inschriften aus Dašt-e Nāwūr Fussman (BEFEO 61, 1974, 1-66) und Davary/Humbach (Die baktrische Inschrift IDN 1 von Dasht-e Nāwūr, 1-21) und die Inschriften aus Dilberjin-Tepe Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 98-112). Diese philologischen und historischen Interpretationen vertieften unsere Einsichten in die baktrische Sprache. Viele Probleme

konnten dank der neuen Erkenntnisse gelöst werden. Damit wurde zugleich die Notwendigkeit spürbar, die gesamten baktrischen Materialien aufgrund unseres gegenwärtigen Wissens zusammenzustellen und neu zu bearbeiten. Diese Aufgabe soll nun vorliegende Arbeit erfüllen. Sie ist in Form eines Wörterbuchs angelegt, um ein schnelles Auffinden der Wörter, einschließlich ihrer jeweiligen Belegstellen und ihrer Entsprechungen in verwandten Sprachen zu ermöglichen und damit den Einstieg in die baktrische Sprache zu erleichtern. Bei der alphabetischen Anordnung des Wörterbuchs mußten die Legenden aus ihrem Zusammenhang gerissen werden. Um diesen Nachteil zu beheben, habe ich im Abschnitt 'D) Baktrische Sprachdenkmäler' alle bearbeiteten Dokumente im ganzen in baktrischer Originalschrift und der entsprechenden lateinischen Transliteration wiedergegeben. Die Nachzeichnungen wollen nicht mit Faksimiles konkurrieren, die Göbl u.a. bereits gegeben haben. Ziel des Unternehmens ist es vielmehr, dem Leser eine möglichst kompakte Darstellung anzubieten, um ihm die Mühe des Nachschlagens in verschiedenen Quellen zu ersparen. Die Nachzeichnungen der Dokumente stützen sich auf gute Fotos, Papier- und Latexabklatsche sowie auf angefertigte Faksimiles anderer Forscher. Außerdem konnte ich einige Dokumente, die sich im Kabuler Museum befinden, selbst am Original studieren. Den Materialien im Abschnitt D) (außer den kušānischen und kušāno-sāsānidischen Münzen) sind die verschiedenen Lesungen der Gelehrten chronologisch beigefügt, um zu zeigen, wie sich das Bild der baktrischen Sprache im Laufe seiner Erforschung verändert bzw. vervollständigt hat. Zitiert habe ich, wie üblich, nur nach dem Erscheinungsjahr der jeweiligen Publikationen, also ohne Berücksichtigung der Tatsache, daß einige davon (z.B. Humbach 1966 u. Göbl 1967) als Manuskript im selben Jahr abgeschlossen wurden. Was den technischen Aufbau der Arbeit betrifft, so habe ich mich an den inzwischen bekannten 'Baktrischen Sprachdenkmälern' von Humbach orientiert, auch wenn man manches (z.B. die Abkürzungen GöHu, NumH, HeKI, MaKI u.dgl.) hätte ändern können. Die Beschreibung der Materialien, die Humbach

damals bekannt waren, finden wir in BS I, S. 39ff. Nur die neu hinzugekommenen führe ich hier auf:

1. Die Inschriften aus Kara Tepe (IKTB)

Es handelt sich um Wandinschriften, die in den Jahren 1963-1964 durch Ausgrabungen in Kara Tepe (UdSSR) freigelegt und deren Anzahl von den sowjetischen Wissenschaftlern auf elf festgelegt wurde. Mit den Inschriften befaßten sich Livšic (Kara Tepe II, 47-81) und Harmatta (Kara Tepe II, 82-125). Ihre Publikationen sind aber so verschieden voneinander ausgefallen, daß man nicht einheitlich nach Kara Tepe zitieren kann. Deshalb stellte Humbach in einem Aufsatz 'Kara Tepe-Tochi-Surkh Kotal' (MSS 28, 1970, 44) eine Konkordanz auf, die ich im folgenden verwende:

IKTB 1	= Taf. 19a	:Livšic S.77	- Harmatta S.83f. (Nr. 1-8)
IKTB 2	= Taf. 18v	:Livšic S.79	- Harmatta S.90f. (Nr. 9)
IKTB 3	= Taf. 18a	:Livšic S.79	- Harmatta S.91f. (Nr. 12)
IKTB 4	= Taf. 17	:Livšic S.79	- Harmatta S.92 (Nr. 13)
IKTB 5+9	= Taf. 16	:Livšic S.80	- Harmatta S.93f.(Nr.14-22)
IKTB 6	= Taf. 18b	:Livšic S.79	- Harmatta S.97f.(Nr.23-24)
IKTB 7	= Taf. 13-14	:Livšic S.81	- Harmatta S.99f.(Nr.25-28)
IKTB 8	= Taf. 15	:Livšic S.79	- Harmatta S.102f.(Nr.29-34)
IKTB 10	= Taf. 19b	:Livšic S.80	- Harmatta S.104f.(Nr.35-57)
IKTB 11	= Taf. 10-12	:Livšic S.80f.	- Harmatta S.113f.(Nr.58-78)

Die Kara Tepe-Inschriften Nr. 4, 8, 11 sind als Foto, Nr. 7 als Foto und Faksimile und Nr. 1,2,3,5+9,6,10 nur als Faksimiles publiziert. Die Inschrift IKTB 5+9 ist am schlechtesten erhalten und deshalb kaum brauchbar.

2. Die Inschriften aus Dašt-e Nāwūr (IDN 1)

Aus Dašt-e Nāwūr (Afghanistan) kennen wir fünf Inschriften,

wovon zwei in baktrischer, zwei in einer unbekannten Sprache und eine in indischer Kharoṣṭhī geschrieben sind. Sie wurden von Fussman (BEFEO 61, 1974, 1-66) publiziert. Von den baktrischen Inschriften ist eine, IDN 2 (ebenda S. 19, Taf. 20-22, Abb. 14-16 u. Nachzeichnung II auf Taf. 4), unleserlich. Die wenigen schwer erkennbaren Buchstaben habe ich in den 'Index der Wortfragmente' eingetragen. Die andere, besser erhaltene baktrische Inschrift IDN 1 behandelten noch einmal Davary/Humbach (Die baktrische Inschrift IDN 1 von Dasht-e Nāwūr, 1-21). Gegen unsere Lesung wendet sich Lazard (Kratylos 22, 1977 1978 , 171-72). Er bezweifelt sie vor allem deshalb, weil er glaubt, daß eine Lesung, die sich auf ein Foto stützt, weniger sicher sei, als die in situ vorgenommene, wie es Fussman tat. Das stimmt aber nicht ganz. Es sind Fotos für epigraphische Zwecke viel nützlicher als man gemeinhin glauben mag. So können undeutliche Stellen in einer Inschrift, die wegen Verwitterung, rauher Oberfläche oder dgl. in situ nicht lesbar sind, in Ablichtungen deutlicher herauskommen. Zudem werden im Laufe eines längeren Studiums der Inschriften die Augen mit dem Duktus der Buchstaben so sehr vertraut, daß man auch in einer schlecht erhaltenen Inschrift manche Details im Foto erkennen kann, die vielleicht ein Ungeübter auf den ersten Blick nicht wahrnimmt. Zur gleichen Erkenntnis kamen auch D'jakonow/Livšic (CII, Teil II, Bd. II, Taf. 1, S. 3) bei der Bearbeitung der parthischen Ostraka.

3. Die Inschriften aus Dilberjin (IDil)

Die Zahl dieser durch die afghanisch-sowjetische Expedition (1969-1973) entdeckten Inschriften (Afghanistan) gibt Livšic (Drevnjaja Baktrija, Moskau 1976, 163-169 u. 189, Abb. 100-102) mit vier an. Sie sind auf den Wänden eines Höhlenkomplexes angebracht, aber sehr schlecht erhalten. Deshalb können sie wissenschaftlich nicht ausgewertet werden, mit Ausnahme der

wenigen lesbaren Wörter, die ich ins Wörterbuch aufgenommen habe.

4. Die Inschriften aus Dilberjin-Tepe (IDilT)

Die sowjetische archäologische Delegation fand in Dilberjin-Tepe (Afghanistan) eine große Inschrift (mit acht weiteren fragmentarischen Inschriften), die, wie die Surx Kotal-Inschrift, in rektangulärer Schrift geschrieben und deren obere Hälfte zerstört ist, was eine vollständige Übersetzung erschwert. Die Inschrift enthält die uns aus der Surx Kotal-Inschrift schon bekannten Präpositionen, Konjunktionen, Pronomen, wie eio, oti, aso, faro, abo, und andere Wörter wie xoadēo, mano, bago, darunter auch solche ausgehend auf -i wie kidi, asidi, kaldi. Da mir die sowjetische Publikation (Drevnjaja Baktrija II, Moskau 1979) erst nach Fertigstellung der vorliegenden Arbeit zugänglich war, erscheinen die Dilberjin-Inschriften (ebenda 98-112, 126) im Anhang an D) (S. 128-134).

5. Inschriften auf Gebrauchsgegenständen (IG) u. dgl.

IG 7 = Kara Tepe II, Taf. 9b
IG 8 = Kara Tepe II, Taf. 45
IG 9 = Kara Tepe III, Taf. 23b
IG 10 = BEFEO 61, 1974, Taf. 29-30, Abb. 24-25
IG 11 = MDAFA 22, 1976, Taf. 51, Abb. 77

6. Münzen

Zum Studium der Münzen zog Humbach (BS I, 39-66; Bd. II, Taf. 10-14) die Arbeiten von Bivar (The Kushano-Sassanian Coin Series = BivKS) und Göbl (Die Münzprägung der Kušān von Vima Kadphises bis Bahrām IV; Dokumente zur Geschichte der iranischen Hunnen in Baktrien und Indien I-IV = GöHu) heran. Zu erwähnen ist ferner noch diejenige von Rosenfield (The

Dynastic Arts of the Kushans = RosKu) und Bivars neue Veröffentlichung (CII, Teil III, Bd. VI, Taf. 5-8 = BivCII), die auch die Münzlegenden von BivKS enthält. Inzwischen sind die Kušān-Münzen von Göbl in einem mit allem heute zugänglichem, darunter viel neuem Material ausgestatteten Atlas 'System und Chronologie der kušānischen Münzprägung von Vima Kadphises bis zum Ende der Zerfallstaaten des Reiches' (= Göbl), der sich in Vorbereitung zum Druck befindet, neu bearbeitet worden, weshalb ich die kušānischen und kušāno-sāsānidischen Münzlegenden (S. 84-93) danach zitiere.

7. Siegel

Die Siegel bei Göbl (GöHu I, 219-256; III, Taf. 85-87; IV, Taf. 45-48) veröffentlichte 1968 noch einmal Bivar (BivCII, III, IV, Taf. 1-4 u. 27) unter Hinzunahme einiger neuer Stücke (Sig 66-70). Zwei weitere Siegel kennen wir schließlich aus Fussmans Publikation 'Intailles et empreintes indiennes du cabinet des médailles de Paris' in RN 14, 1972, Taf. 2, Abb. 17, 22. Zur vergleichenden Benutzung der beiden Werke von Göbl und Bivar gebe ich im folgenden eine Konkordanz der Siegel:

Sig 2 : GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 1, Abb. 4
Sig 3 : GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 1, Abb. 2
Sig 4 : GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 1, Abb. 1
Sig 5 : GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 1, Abb. 3
Sig 6 : GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 1, Abb. 8
Sig 7 : GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 3, Abb. 8
Sig 8 : GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 4, Abb. 4
Sig 9 : GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 2, Abb. 2
Sig 10: GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 2, Abb. 4
Sig 11: GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf.27, Abb. 4abc
Sig 14: GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 3, Abb. 5
Sig 15: GöHu III, Taf. 85 - ....

Sig 16: GöHu III, Taf. 85 - BivCII, Taf. 1, Abb. 9
Sig 19: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 2, Abb. 5
Sig 21: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 2, Abb. 6
Sig 22: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 2, Abb. 8
Sig 23: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 3, Abb. 4
Sig 24: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 4, Abb. 2+3
Sig 25: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf.27, Abb. 7
Sig 26: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf.27, Abb. 6
Sig 27: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 2, Abb. 3
Sig 28: GöHu III, Taf. 86 - ....
Sig 29: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf.27, Abb. 8 (?)
Sig 30: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 3, Abb. 3
Sig 33: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 2, Abb. 7
Sig 34: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 3, Abb. 1
Sig 36: GöHu III, Taf. 87 - BivCII, Taf. 3, Abb. 2
Sig 37: GöHu III, Taf. 87 - BivCII, Taf. 3, Abb. 7
Sig 40: GöHu III, Taf. 87 - BivCII, Taf. 2, Abb. 9
Sig 45: GöHu III, Taf. 87 - BivCII, Taf. 3, Abb. 9
Sig 47: GöHu III, Taf. 87 - BivCII, Taf. 3, Abb. 6
Sig 56: GöHu III, Taf. 87 - BivCII, Taf.27, Abb. 3
Sig 65: GöHu III, Taf. 86 - BivCII, Taf. 2, Abb. 1
Sig 66: .... - BivCII, Taf. 1, Abb. 5
Sig 67: .... - BivCII, Taf. 1, Abb. 6
Sig 68: .... - BivCII, Taf. 4, Abb. 1
Sig 69: .... - BivCII, Taf. 4, Abb. 6
Sig 70: .... - BivCII, Taf.27, Abb. 1
Sig 71: .... - BivCII, Taf. 9, Abb. 1
Sig 72: Fussman: RN 14, Taf. 2, Abb. 17
Sig 73: Fussman: RN 14, Taf. 2, Abb. 22

B) Die Entzifferung der baktrischen Schrift

Der chinesische Pilger Hsüan-Ts'ang (Watters: On Yuan Chwang's Travels in India, S.103) berichtet, daß das Alphabet von Ṭoxārestān 25 Zeichen besaß: "They (the people of the Tu-huo-lo country) had a peculiar spoken language and an alphabet of 25 letters, their writing was horizontal from left to right, and their records had gradually increased until they exceeded those of Su-li in number". Es handelt sich offensichtlich um 24 griechische Buchstaben zuzüglich des von P (Rho) zu unterscheidenden Zeichens þ (š). Den uns gegenwärtig vorliegenden baktrischen Sprachdenkmälern entnehmen wir aber nur 23 verschiedene Buchstaben: α (a), β (b), γ (g), δ (d), ε (e), ζ (z), η (ē), θ (θ), ι (i), κ (k), λ (l), μ (m), ν (n), ο (o), π (p), ρ (r), σ (s), τ (t), υ (u), φ (f), χ (x), ω (ō) und þ (š). Unbezeugt sind also die beiden Buchstaben ξ (Ksi) und ψ (Psi).

Das Baktrische wird in rektangulärer und in kursiver Schrift geschrieben. Die rektanguläre Schrift bietet, wie sie seit Wilson (Ariana Antiqua, 1841) von den Münzen der Kušān-Könige ΚΑΝΗþΚΟ (Kaniška), ΟΟΗþΚΟ (Huviška) und ΒΑΖΟΔΗΟ (Vāsudeva) her bekannt war, bei der Lesung wenig Schwierigkeiten. Als problematisch erwiesen sich hingegen lange Zeit die in Kursive geschriebenen Münzlegenden der späteren Epoche, die Herzfeld (Kushano-Sasanian Coins, 1930), Junker (Die hephthalitischen Münzinschriften, 1930), Ghirshman (Les Chionites-Hephtalites, 1948) und Bivar (The Kushano-Sassanian Coin Series, 1956 = BivKS) untersucht hatten, ohne aber zu klaren Erkenntnissen zu kommen. Ein kleiner Fortschritt gelang Hansen (Die Berliner Hephthalitenfragmente, 1951; Ein neues Hephthalitenfragment, 1951), der die in einheitlicher **Kalligraphie** geschriebenen Hephthalitenfragmente mit Lesungen und Kommentar publizierte. Weitere Fortschritte ergaben sich erst nach dem Bekanntwerden der rektangulären Inschrift des Kaisers Kaniška

in Surx Kotal (KIm, KIa, KIb). So konnte dann Humbach (Kušān und Hephthaliten, S.31f., 1961) die von Hansen mißdeuteten Zeichen und als χ (Chi) und η (Eta) berichtigen. Er erkannte (ebenda S.36) außerdem , aufgrund des rektangulären , als das Suffix -ēio und identifizierte 1967 in seinem Werk 'Baktrische Sprachdenkmäler', Bd.II (= BS II), Taf.6 die bislang verkannten Zeichen (Kappa) und (Lambda). Dort (Taf.1-9) wurde uns erstmals auch eine Übersicht über die baktrischen Schriftzeichen gegeben. Sie enthält allerdings ein paar Mängel:

(1) Humbach unterschied nicht zwischen a, o, d. Inzwischen hat aber Gershevitch (Bactrian Inscriptions and Manuscripts, S.37f., 1967 = BIM) gezeigt, daß diese Buchstaben in den Berliner Hephthalitenfragmenten (= MB) nach der Art ihrer Verbindung bzw. ihrer fehlenden Verbindung mit den folgenden Buchstaben deutlich zu unterscheiden sind. Rückblickend muß man feststellen, daß Humbach einige auf den Münzen zu findende Beispiele für die sekundäre Zerlegung des kursiven Duktus überbewertete. So zog er zur Lesung der Kursivlegende NumH 60 die sekundäre zerlegte Form NumH 36 heran und las alxonno anstatt richtig alxanno mit mittlerem -a-. Für alxonno sprach der von Humbach (BS I, 29) herbeigebrachte Name armen. alxon, dem jedoch, wie Humbach inzwischen erkannt hat, skr. alakhāna gegenübersteht (→ alxanno, S.153f.).

(2) Auch g und t werden in Humbachs Darstellung nicht deutlich unterschieden. Erst Gershevitch (BIM 41f.) identifizierte für MB als g und als t. Zur Restproblematik siehe die neuerliche Diskussion bei Humbach (MSS 28, 1970, 45) und S. 50.

(3) Humbach (BS II, Taf.7) verkannte außerdem die Ligatur (= gg) als π (p) und die kursive Schreibung von p ( ) als Variante von s ( ). Auch das hat Gershevitch (BIM 43f.) bereits berichtigt. Siehe dazu Humbach (MSS 28, 1970, 46).

C) Anmerkungen zur Kursivschrift

Die Kursivschrift erscheint normalerweise in verbundener, auf den Münzen und Siegeln zuweilen aber auch in zerlegter (unverbundener) Form. Die zerlegte Kursive erschwert die Lesung, insbesondere die Identifikation der Buchstaben von a, o, d in stärkerem Maß als die verbundene Kursive. Deshalb soll zur Sicherung der Lesung, wenn möglich, immer die verbundene Schrift herangezogen werden. Die richtige Lesung eines Wortes bzw. Buchstabens kann außerdem erschlossen werden durch den Vergleich

(1) mit solchen Belegen, die auch in rektangulärer Schrift bezeugt sind,

(2) mit den gelegentlich erscheinenden indischen oder mittelpersischen Versionen der baktrischen Texte und

(3) mit Belegen zeitgenössischer verwandter Sprachen (Mp., Pth., Sogd., Xwar.) oder früherer Sprachstufen.

Im folgenden füge ich Humbachs Darstellung und den dazu erbrachten Verbesserungsvorschlägen von Gershevitch noch einige Bemerkungen über die paläographischen Besonderheiten der Kursivschrift bei, insbesondere der Buchstabenformen in Ligatur :

a, o, d

Während die Buchstaben von a, o, d in rektangulärer Schrift als Δ, O, ◺ erscheinen und somit voneinander deutlich unterschieden werden (BS II, Taf.1), fallen sie in der zerlegten Kursive zu O (auch ⊂⊃) zusammen. In der verbundenen Kursive sind sie jedoch, wie Gershevitch (BIM 51) anhand von MB zeigt, differenziert. Zur Schreibung und Lesung von a, o, d seien folgende Hinweise gegeben:

(1) a wird im Anlaut graphisch durch wiedergegeben und mit dem nachfolgenden Buchstaben verbunden: = abiza MB 5,2, = abondo MB 7,11, = ašnēfindano

MB 7,9, = abo IKTB 7,4. Außerhalb der MB gibt es auch die Form (im An- und Inlaut): = azorobadigo NumH 246/1, = alxannano NumH 44/1, NumH 44/3, = uarobido NumH 245/1, = šanēo Sig 23.

(2) Inlautendes a erscheint in der Form od. , wenn diese mit dem nachfolgenden Buchstaben verbunden ist (unverbunden stellt sie o dar, s. unten (5)): = maraniggo MB 7,12, = kadamo MB 7,15, = natirindo MB 6,2. Außerhalb der MB hat a die Form oder (IKTB): = kagano NumH 244,1, = sandano NumH 244/4, = asbarobido Sig 22, = fromalaro Sig 21, = xoadēo NumH 244/4, = kaldo IKTB 1,3, = šarabirao IKTB 6, = bōzano IKTB 4 usw.

(3) (oder) steht im Anlaut für o und ist vom nächsten Buchstaben getrennt: = ošgirdo MB 6,3, = oinimo MB 6,5, = oto MB 7,2, = odo MB 4,5, = oaxšo Sig 9.

(4) Zerlegtes , (verbundenes , in den Tūchī-Inschriften auch) gibt im Auslaut und in der Kompositionsfuge o wieder: Es erscheint mit dem vorangehenden Buchstaben sowohl verbunden als auch unverbunden: = bato MB 4,4, = fadaro MB 4,5, = karano MB 5,2, = odaēio MB 7,5;7,7, = šaurostano MB 5,5, = nagrombado MB 7,10. Weitere Beispiele: = miuro IUr 1,1, = xšono ITSBb 1, = pirōzo Göbl 702-704, = miurozinigo IUr 2, = bagoporo ITABb 7, = kormozado NumH 272 Av. In verbundener Kursive tritt o außerdem als auf: = borzosaggo Sig 16, = malo IKTB 1,3, = nōšopoaro Sig 11.

(5) Inlautendes o kommt als das Zeichen vor, wenn dieses mit dem nachfolgenden Buchstaben nicht verbunden ist (verbunden lautet es a, s. oben (2)): = gozamano

MB 7,3, = parxoštigo MB 1,3, = sagondo MB 4,2, = porsato MB 7,14. Außerhalb der MB haben wir noch die Formen , und : = poro ITABb 9, = gobozoko NumH 32/1, = sagoloxo Sig 21, = xoadēo NumH 244-246, = bodo TriIJag 1, = xšono InachI, ITSBb 1, ITABb 1, = zaboxo NumH 96-97, = xoiso Sig 6, = xob(i) IG 9, = uozino Sig 24 usw.

(6) Die Schreibung , (in zerlegter Kursive ,) steht im Inlaut für ad oder da. Die Lesung der betreffenden Wörter kann mit Hilfe der oben (S. 47) erwähnten Vergleiche erschlossen werden: = aidazo MB 6,5, = odaēio MB 7,5;7,7, = ašnēfindano MB 7,9, = landago MB 7,13, = maradindo MB 7,15. Siehe auch = azrobadigo NumH 244-246, = mazdako Sig 30, = xoadēo NumH 244-246, = sandano NumH 244 usw.

(7) Das Zeichen heißt im Anlaut da, hingegen ad: = dabo MB 7,12, = aduano MB 4,6;5,2;7,10. Vgl. inschriftlich = dauarmo TriIJag 2.

(8) Im Auslaut ist bzw. stets als do zu lesen: = oardo MB 4,2, = sido MB 7,9, = aumo:rdo MB 7,13, = sagondo MB 4,6, = bando MB 7,4, = abondo MB 7,11. Außerhalb der MB findet sich : = kaldo IKTB 1,3, = ōormozdo Göbl 747 , = bando Sig 27 usw.

(9) gibt im Auslaut odo, / ado wieder: = odo MB 4,7;5,3 usw., = kado MB 6,4, = abzado MB 7,13, = tado MB 6,4;7,5. Vgl. Beispiele außerhalb der MB: = bodo TriI 1, = iazado Göbl 702-758;1105-1110 Rv., = miurozado Sig 26, = mizado Sig 11. Anlautend ist nur in MB 7,5;7,7 belegt, das wegen der Verbindung des dritten Buchstabens mit dem vierten odaēio gelesen werden muß.

(10) Im An- und Inlaut heißt und ada, wenn der letzte Buchstabe mit dem nachfolgenden verbunden ist, ansonsten ado, z.B. = kadamo MB 7,15, = ladomi MB 5,4. Siehe des weiteren = tadono NumH 245 Rv., = adomano NumH 85-87.

g, t

Die Buchstaben von g und t sehen einander zwar ähnlich (besonders dann, wenn sie unsauber geschrieben sind), doch es läßt sich durchaus, wie Gershevitch (BIM 41f.) zeigt, ein graphischer Unterschied feststellen. Während das Zeichen für g nach links gebogen ist, also , besteht die Form für t aus zwei Bögen . Vgl. hierzu folgende Belege: = atigo MB 7,11, = baostigēio MB 4,7, = kotigo MB 4,4, = parxoštigo MB 1,3; = bato MB 4,4, = natirindo MB 6,2, = porsato MB 7,14; = ošgirdo MB 6,3.
Graphisches (i.e. rektanguläres) ist als gg /ng/ zu lesen (BIM 45): = bagdaiggo NumH 244-245, = borzosaggo Sig 16, = saggo Sig 45, = maraniggo MB 7,12. = gg darf nicht mit dem ihm ähnlichen Zeichen verwechselt werden, das gi lautet, wie in = bagi NumH 244 und = tagino NumH 206,240.

p, s

Der Laut p wird in der Kursive und s geschrieben.
Zu lesen ist demnach: = parxoštigo MB 1,3, = parso (NumH 300), = saštano MB 7,3,

= kēsaro NumH 249 usw.

Ziffern

Aus den Inschriften, Münzen und aus MB sind folgende Ziffern bekannt (Belege im Anhang, S. 134-135):

= β (b) = 2, Δ = δ (d) = 4, bzw. = ε (e) = 5, = η (e) = 8 (kaum identisch mit = 6, wie in BS I, 128 angenommen), = κ (k) = 20, bzw. = λ (l) = 30, □ bzw. O = o (o) = 70, π = π (p) = 80, = ϙ (Koppa: q) = 90, = ϛ (Faû) = 6, = σ (s) = 200, = θ (θ) = 9, = υ (u) = 400, = χ (x) = 600, = ζ (z) = 7, (Samti) = 90.

Das baktrische Alphabet

Transkription	rektanguläre Schrift	Kursive: isoliert	Kursive: links verbunden	Kursive: rechts verbunden	Kursive: beiderseits verbunden
a (Α, α)					
b (Β, β)					
d (Δ, δ)					
e (Ε, ε)			—	—	—
ē (Η, η)					
f (Φ, φ)					
g (Γ, γ)					
i (Ι, ι)				—	—
k (Κ, κ)					
l (Λ, λ)					
m (Μ, μ)					
n (Ν, ν)					
o (Ο, ο)				—	—
ō (Ω, ω)					
p (Π, π)					
r (Ρ, ρ)				—	—
s (Σ, σ)					
š (-, -)					
t (Τ, τ)					
θ (Θ, θ)		—	—	—	—
u (Υ, υ)					
x (Χ, χ)					
z (Ζ, ζ)				—	—

D) Baktrische Sprachdenkmäler

I. Inschriften

1. Die drei Versionen der Kaniška-Inschrift von Surx Kotal (KIm, KIa, KIb)

Abweichende Worttrennungen (z.B. Gershevitch: ma lizo - Maricq: malizo) habe ich hier nicht eigens vermerkt. Nur die verschiedenen Lesungen der Wörter der Versionen A und B sind angegeben.

Zeilen der Originale

M
eido ma lizo mo kanēško oanindo bagolaggo sido i
bago šao k-

A — 1,2
eido ma lizo mo kanēš(k)o oanindo bagolaggo sido
i bago šao k-

B — 1,2,3
eido ma li[z](o) m(o ka)nēško oan[i]ndo bagolaggo
sidi i bago š(a)[u]o[1] k-

1) Benveniste 1961,133: sidi bago šao; Göbl 1965, Taf. 4: sidi i bago šao

M [illegible] 2

anēški namobargo kirdo tadioo kedo fordamso ma lizo fro-

A [illegible] 2,3

anēški namobargo kirdo tadioo kido fordam(s)o ma lizo fro-

B [illegible] 3,4,5

anēš(ē)ški[1] namobargo kird[o] [tadi]oo keΘi (=kedi)[2]
fordam(s)[o] malizo fro-

1) Benveniste 1961,133: kanēšk..ški
2) ebenda, 133: kedo

M [illegible] 3

girdo tadēio mandaro abo nisto xoto asido ma lizo ababg-

A [illegible] 3,4,5

girdo tadēio mandaro (a)bo nisto xoto asido ma lizo ababg-

B [illegible] 5,6

girdo tadēio man(dar)[o] (ab)[o] nisti[1] xoto asidi
ma liza ababg-

1) Göbl 1965, Taf. 4: neisti

M [illegible] 4

o stado odo kaldo aso lrouo minano i eiro
stado tado i bage

A [illegible] 5,6

o s(t)[a](d)[o] (o)[d](o) kaldo aso lrouo minano
i eiro stado t(a)do i bage

B [illegible] 6,7,8

o stado odo kaldo aso lrou (m)iMano[1] i eiro
stado tadi i bage

1) Benveniste 1961,133: limano; Göbl 1965,Taf. 4: minano

M [illegible] 5

aso i nošalmo froxortindo tado abo lrafo oastindo

A [illegible] 6,7,8

aso i nošalmo fr(o)x[o]rtindo t[ad]o ab(o) lrafo oastindo

B [illegible] 8,9

(as)o ia niša(l)mo[1] froxortindi tado abo (l)rafo
oa(s)tin[di][2]

1) Benveniste 1961,133; Göbl 1965,Taf. 4: aso ia nišalmo
2) Benveniste 1961,134: oastin..; Göbl 1965,Taf. 4: oastindo

M [illegible] 6

abo andēzo oto ma lizo pidorigdo ta kaldo nok-

A [illegible] 8,9

abo andēz(o) oto ma lizo pidorigdo ta ka[l]do nok-

B [illegible] 9,10

abo andšz(o)[1] oti ma lizo pidorigdi Pa k(a)l(d)i[2] nok-

1) Benveniste 1961,134; Göbl 1965,Taf. 4: andēzo
2) Benveniste 1961,134: ta k..i; Göbl 1965,Taf. 4: tia kaldi

M [illegible] 7

onzoko i karalraggo i freixoadēogo kido freista-

A [illegible] 9,10

onzoko i karalraggo i freixoadēogo kido freista-

B [illegible] 10,11

onz(o)ko i karalraggo i freixoadē(o)go PL[d]i[1] freista-

1) Benveniste 1961,134: ki..; Göbl 1965,Taf. 4: gi k.i

M [illegible] 8

ro abo šao i bagopouro i loixobosaro i šizogargo i a-

A [illegible] 8,11, 12

ro abo šauo bago(p)ouro i lo[i]xobosaro i šiz(o)gargo i a-

B [illegible] 11,12

ro abo šao i bagopooro a liixobosaro[1] i šizogar[g]ei[2] a-

1) Benveniste 1961,134: aliixobosaro; Göbl 1965, Taf. 4: aoixobosaro
2) Benveniste 1961,134: šizogargi; Göbl 1965,Taf. 4: šizogargi i

M [illegible] 9

lošxalo kido faro oispoano/oispoano mo oadobargano ō-

A [illegible] 12,13

[l]axša(l)o kido faro oispo(ano mo) oadoba(r)gano ō-

B [illegible] 12,13

Išxa(l)o[1] (k)idi faro oispo ano/oispoano mo oadobargano ō-

1) Benveniste 1961,134; Göbl 1965,Taf. 5: alošxalo

M 10

sogdomaggo pido i iōgo odo uirso xšono neisano m-

A 13,14, 15

(so)[gd]omaggo pido i iōgo do uir(s)o[1] xšono neisa(n)o m-

1) Göbl 1965,Taf. 5: pido i ōgo do urso

B 13,14

(s)ogdomaggo pi(d)[o i] [i](ō)go uirso[1] x(šo)no neisano m-

1) Benveniste 1961,134: pi... ōgo uirso; Göbl 1965, Taf. 5: pido i ōgo urso

M 11

ao malo agado amo bagolaggo tadēio ma lizo po-

A 15,16

auo malo aga(do) amo bagolaggo tadēio ma lizo po-

B 14,15

ao malo agado ab(am)o[1] bagolaggo tadNio[2] ma lizo po-

1) Benveniste 1961,134: abo.no; Göbl 1965,Taf. 5: abo mo
2) Benveniste 1961,134; Göbl 1965,Taf. 5: tadēio

M 12

rogato tadēio eiio sado kando otēio abo ozooasto

A 16,17, 18

rogato (tad)[ēio] [eii](o)[1] sado kando otēi(o) abo azooast(o)

1) Göbl 1965,Taf. 5: tadē.o eio

B 15,16

rga[to][1] tad(ē)io eio s(a)do kando (a)Θēio[2] abo zo(o)asti[3]

1) Benveniste 1961,134: porga...; Göbl 1965,Taf. 5: porga.o
2) Benveniste 1961,134: atēio; Göbl 1965,Taf. 5: aotēio
3) Benveniste 1961,134: zoasti

M 13

otēio pido asagge iθo oilirdo atano abo ma lizo f-

A 18,19

(o)tēio pido a(s)a[gge i]θo[1] oilirdo atano abo ma lizo f-

1) Benveniste 1961,135: .sido asag.. .do

B 16,17

ot[ē]io pido asagge iθa[1] oilirdo atano abo ma liz[o] f-

1) Benveniste 1961,135: ida

M 14

aro karano abo ma gaoēio odo kaldano aso lro-

A 19,20, 21

aro karano abo ma g(a)oēio odo kaldano aso lro-

B 17,18

aro karano abo ma g(a)oēio odo kaldano (a)so lro-

M 15

uo minano i eiro booēio tadano i bage aso i noš-

A 21,22

uo minano i eiro booēio tadano i b[ag]o aso i noš-

B 18,19, 20

u[1] mina(n)o i eir(o) boo(ēio t)ad(ano i ba)[g](o)
[a]so ia niš-

1) Göbl 1965,Taf. 5: lrouo

M 16

almo ma froxoašondēio otano ma lizo ma pid-

A 22,23

al(m)o ma froxoašondēio o[ta]no ma lizo ma pid-

B 20,21

almo[1] ma froxōšind[ēi]o otano ma lizo ma pid-

1) Benveniste 1961,135: i ba.. ..o ia nišalmo; Göbl 1965,Taf. 5: tadan. i bage .so ia nišalmo

M 17

orixsēio otēio asasko mo sado axšt-

A 23,24

orixs(ē)[i]o ot(ē)[i](o) (asas)ko mo sado a[x](š)t-

B 21

orixsēio otēio asask[o] mo sado ax(š)t-

M 18

rigo kirdo albargo ōstado iθo ato pid-

A 24,25

rigo kird(o) [al](b)[a]rg(o) ōstado iθa at(o) pid-

B 21,22

rig(o) (k)ir(d)o albargo ōstado iθa[1] ati pid-

1) Benveniste 1961,135: ida

M eino sado pideino axštrigo uarougo ma l- 19

A eino sad[o p]ideino (a)xštrigo [ar]ougo ma l- 25,26

B eiMi (sado) pi(d)ein(o)[1] a(x)šO(rigo)[2] [ua]rougo ma l- 22,23

1) Benveniste 1961,135: pideini sado p..in.; Göbl 1965,Taf. 6: pideini sado pideini

2) Benveniste 1961,135: axštrigo; Göbl 1965,Taf. 6: axšotrigo

M izo xouzo porooato oto eiio mo sado odo m- 20

A izo xouzo [p]orooat(o) 26

B izo xouzo porooato ot[o] (m)o sa(d)o 23,24

M ašto xirgo mano kirdo amo borzomiuuro amo ko- 21

A —

B borzomioro kirdi[1] i ko- 24,25

1) Benveniste 1961,136: kirai

M zgaški pouro amo astiloganseigi amo nok- 22

A —

B zgaški p[o]uro uastiloganz[e]igo nok- 25,26

M onziki karalragge marēgo pido i xoadēo f- 23

A —

B onziki kara(lr)aggi m(a)rēgi pido xoadēo f- 26,27

M romano oto eiio mano nobixto amo miura- 24

A —

B r(omano)[1] 27

1) Benveniste 1961,136; Göbl 1965,Taf. 6: froman

M 25

mano amo borzomiuropouro a miuramano

A 27

a mioramano

B 27,28

(stad)ilarō[1] adei[2]

1) Göbl 1965,Taf. 6: .t.larō

2) ebenda: tadei ga

2. Die baktrische Inschrift IDN 1 von Dasht-e Nāwūr

1

Fussman 1974,18: soθ' Gorpiaiou [ịẹ]
Humbach 1976,6 : soθ gorpiaiou ie (i)

2

Fussman: šao Nanạ ẹpan[.]ọ̄o o-
Humbach: šaonano enanseōgo/eranseōgo

3

Fussman: -[ṇ]oṭo š[ạ]o Ooēmo ṭak[pi ?]o
Humbach: i(s)torgo Ooēmo tak(..o)

4

Fussman: košašo i .aš.r.o i dasem-
Humbach: košano i maštoro i ladei-

5

Fussman: -ṇọ i ḅago i ēz.ēiọēdē eido ē[. ?]
Humbach: go i bago i ēzn(o) i[i]o kidi pido i

6

Fussman: xoki.xoešaš[d ?]a[n ?]škfa
Humbach: xob(o) i Uandizaoane i(.) fax-

7

Fussman: [ṛ ?]o[ṇē ?]idi. [. ?] [d ?]o. [. ?] šanzox(i)
Humbach: to. Tadi (p)i(d)o i (a)sa(g)g(i) zoxi-

8

Fussman: .[. ?] .a.[. ?]d.adoaịọ̄min
Humbach: ri(a)nda. T(a)do abomi i gei-

9

Fussman: .omō. oando eθom[š ?]ao
Humbach: ro moboando. [Ab]om(i) ido

10

Fussman: .[a ?]o ..aoṭdēịapoš. i
Humbach: sa(ro)mano (p)idēia porri

11

Fussman: mo..[. ?].e.aa[d ?]noa[d ?]ano
Humbach: mišto. (O)tēia ab(oba)oano

12

Fussman: ..mōo.. karano a.o med
Humbach: (o)ilax[a]no i karano (ab)o Miro

13

Fussman: o.n..mio mo d ? o xoando
Humbach: i san(om)ano monxoando

3. Die 'inscription inachevée' (InachI)

Harmatta 1965,169: xšono soθ bago šaonano šao bazodē[ē]o b(a)go[o]pouro košono lroun

Humbach 1966,100: xšono soe bzw. soθ m(ao)πˊ [agado] nob?[i]xtmo kēoporuo sarso adei z(a) xšono dbo ua/[bdo]

Davary 1980: xšono soθ m(ao)[1] πˊ ...ib nob(i)xto kēpor.o sarso adei za xšono dbo ua[

1) Curiel 1954,193: xšonoso; Maricq 1958,416: xšono soe m[; Bivar 1963,500: xšono soe m[ao.

4. Die 'inscription pariétal' (ParI)

Blöcke a bis aa

a: ,b: ,c: ,d: ,e: ,
f: ,g: (Curiel: JA 242, 1954, 190-191),

h: ,i: ,j: ,k: ,
l: (Maricq: JA 246, 1958, 414f., Taf. 2),
m: ,n: ,o: ,p: ,q: ,
r: ,s: ,t: (Humbach: BS II, Taf. 21),
u: ,v: ,w: ,x: ,y: ,
z: ,aa: (Benveniste: JA 249, 1961, 142f., Taf. 1).

ParI fin

Lücke

Benveniste 1961,147: ṇobixto mo mašto oube mo pagdo iōlesagōgi

Humbach 1966,102: (n)obixto mo mašto oubemo[..] pagdo iōlesagōgi

Sims-Williams 1973,95[1]: (n)obixto mo mašto oube mo pagdo i ōlesagōgi[1]

1) Davary 1980: oubemo.. pagdo iòlesagōgi.

5. Die Palamedes-Inschrift (PalI)

1

Benveniste 1961,150f. usw.:]bido i zēnobido i ašio

2

Benveniste usw.: kirdo mi[1] bagolaggo m[

1) Curiel 1954,196; Henning 1956,367[4]; Davary 1980: kirdomi

ΔΙΑΠΑΛΑΜΗΔΟΥ 3

Benveniste usw.: dià palamédou (griech.)

6. Die Säuleninschrift (ColI)

ΑΔΑΓ

Maricq 1958,416:]aoag[
Benveniste 1961,151; Davary 1980: adag
Humbach 1966,103: m]ao ag[ado

7. Die Inschriften aus Urūzgān (IUr)

a) IUr 1

1
2

Bivar 1954,116: bo*osšohožoolomihrooo / mohoziki-lo
Humbach 1966,103: bo kofalo žaooi miuro-do-mauozini to[gino]
Habibi 1969,10: baka(o) shah(o) zaoo(o) mihr(o) mah(o) zmig(o)
Livšic 1969,62[71]: bako šalo žaoo miuro d(o) mauozinigo
Davary 1980: bo kafalo žaooi miuro o[do] / mauozinigo

b) IUr 2

Bivar 1954,114: bo*o sšaho žooloo mihroziki-
Humbach 1966,103: bo kofalo žaooo miurozini togi[no]
Habibi 1969,10: baka(o) shah(o) zaoo(o) mihr(o) zmi...
Livšic 1969,62[71]: bako šalo žaodo miurozinigo
Davary 1980: bo kofalo žaooo miurozinigo

8. Die Inschrift aus Jaghatū (IJag)

1
2
3
4
5

Humbach 1967,26 (EW 17): 1: bako od. mit Göbl [za]bolo,
2: golotišo, 3: s(?)aro od. mit Göbl [f](a)rro,
4: oi(m)o ša(u)[o], 5: ologi
Habibi 1969,19: 1: baka, 2: gakati sha, 3: por(o),
4: oima shah, 5: ologh(o)
Davary 1980: 1: bako, 2: gakatišo, 3: f(a)rro, 4: oimo šao,
5: alagi

9. Die Triratna-Inschrift aus Jaghatū (TriIJag)

1

2

3

Hansen 1961,16 (EW 17,1967); Humbach 1966,105: 1: namō o bodo, 2: namō o douarmo[1], 3: namō o saggo

1) Davary 1980: dauarmo

10. Die Tūchī-Inschriften des Museums von Peshāwar

a) Die sanskrit-baktrische Bilingue des Jahres 866. Hier nur der baktr. Text (ITSBb).

1

Humbach 1966,110: za xšono x'l'b' mauo ošoi to(gi)no šaui(om)[on]ibixto

Habibi 1969,28: z(o) xshon(o) x+l+b+mah(o) ashahg(o) mahshah(o) m...nibixt(o)

Harmatta 1969,302 (= LBI): zo xšono x:l:b: mauo aši ta mašti m[ali n]ibixto

Humbach 1971,76 (= Festgabe): zo xšono x'l'b' mauo ašoi to(gino) šahio[m ....n]ibixto

Davary 1980: za xšono xlb mauo aši to mašti ...

2

Humbach 1966: go malbo bago uarondogo m<i>inano gomano kaldo go-

Habibi 1969: gomal(o) bağ(o) por(o) wig(o) minan(o) goman(o) kald(o) bo-

Harmatta 1969: ta malbo bożo uo rondago minano tomano kaldo ta

Davary 1980: to malbo bågo uarondago mi(no) (n)ogo mano (n)ibix[to]kaldo

3

Humbach: star agado mo kirdo gi lēro sidano malizi do ni-<b>

Habibi: staranidam kird(o) gilranidan(o) maliz(o) od(o) nibixt-

Harmatta: poroga(t)o mo kirdo sti ēlro sido no mali zido niba(x)[to]

Davary: porogato ma kirdo tilēron^ido namo[1] lizi^do nibi[xto]

1) Humbach 1970,47: pido namo

4

Humbach: bigo uarougo zoladi bo starani do fromano gokado

Habibi: bihar(o) fzrag(o) bostaranid(o) froman(o) goka...

Harmatta: bi ta uarougo zoladi bo poronido fromano ta kado

Davary: bi tauara.. zēniboporo (p)ido fromano[1] tēno-

1) Humbach 1970,47: pido fromano tēnoporo

5

Humbach: staro

Habibi: star(o)

Harmatta: par[do]

Davary: poro

b) Die arabisch-baktrische Bilingue des Jahres 866. Hier nur der baktrische Text (ITABb).

1

Humbach 1966,114f.: za xšono x′l′
Habibi 1969,39: z(o) xshon(o) x÷l÷
Harmatta 1969,322: zo xšono x: l:
Humbach 1971,76 (= Festgabe): zo xšono x′l′
Davary 1980: za xšono xl-

2

Humbach: e′ mauo ōigo
Habibi: e÷ mah(o) wig(o)
Harmatta: e: mauo nougo
Humbach u. Davary: e mau(o) nogo

3

Humbach: (ō)rmzdo do miro
Habibi: wrmzd(o) od(o) mir(o)
Harmatta: (ō)rm(a)zdo do miro
Davary: (ō)rmzdo do miro[1]

1) Livšic 1969,75: ōrmizdo do miro. Vgl. auch **iōgo do uirso in KIa 14.**

4

Humbach: kaldo kirdo kor⃛ano go
Habibi: kald(o) kird(o) koshan(o) go-
Harmatta: (k)aldo kirdo kar⃛o (no ta)
Davary: kaldo kirdo[1] kor⃛ano[2]

1) So auch Livšic (1969,75) u. Humbach (1970,47)
2) Livšic 1969,75: korano

5

Humbach: malbo sido s(an)do (st)aro
Habibi: -mal(o) bag⃛(o) por(o) star(o)
Harmatta: m(al)bo s(i)do p[ar]do par(o)
Davary: malbo (si)do p..do (p)oro

6

Humbach: gomano [go]kado š⟨ē⟩au(i)
Habibi: goman(o) (go)kad(o) shah(o)
Harmatta: tomano [ta] (k)aldo šauo
Davary: go mano ... k..do š

7

Humbach: [b]ago saro(a)[rgo] xaga⟨n⟩no
Habibi: (b)osar(o) .... xāgān(o)
Harmatta: (b)oz⃛o poro(o)[atano] xot(o) to
Davary: (b)agoporo .... xoto

8

Humbach: mano xom(i)[no] kozo⟨lō⟩-
Habibi: man(o) xān(o) kazal(o)
Harmatta: mano xo m(i)[nano] kozo
Davary: mano xoma..... kozo

9

Humbach: (lo)sauoouo saroalo nbigo ??
Habibi: sāuho(o) sarāi(o) bost-
Harmatta: (lr)ouo ouo poroolo (oubi)
Davary: .... poro[1]....

1) So auch Humbach (1970,46)

10

Humbach: orligo [f]romano
Habibi: arānid(o) fromān(o)
Harmatta: (z)ola[d]o (f)romano
Davary: (z)ala.. fromano

11

Humbach: (kaldo) ?
Habibi: star(o)
Harmatta: (kirdo)
Davary: ....

c) Die baktrische Inschrift des Jahres 636

(ITB)

1

Humbach 1966,117: za x[š]
Harmatta 1969,332: zo (x)[so]
Davary 1980: za x[š]-

2

Humbach: [o](n)o x´[l´]e´ p´
Harmatta: (n)o x[:](l)[:]e:
Davary: .no xlf[1)]

1) Humbach 1971,75 (= Festgabe): zo x[šo]no x´l´w´(636)

3

Humbach: [a]gado ... go k?a
Harmatta: tado (mi)ro ša[o]
Davary: ..tado[1)] .... šao

1) Livšic 1969,75: ʻagado

4

Humbach: [l]do k(i)r(do) tadi
Harmatta: (x)odo kirdo sadi
Davary: ..do kirdo[1)] tadi

1) so auch Livšic (1969,75)

5

Humbach: [b]ago ...
Harmatta: (o)azdo
Davary: ..tid....

11. Die baktrischen Inschriften aus Kara Tepe

(IKTB)

a) IKTB 1

1

Livšic 1969,77:](b)o(o)adoōromozdoo[d]o mirro[d]o(d/oa)
[..](al ?)
Harmatta 1969,83: (kadago) bauado ōromazdo odo Tiridado o
Davary 1980: boado (?) ōromozdo odo miri o[d]o oa.a(l)[

2

Livšic: o]doordogo(?)o(d)oborzomiroodooar(a?)zadi(?)(o)[do...
Harmatta: do oarago odo borzomiro odo oarazagano
Davary:]do oargo(?) odo borzomiro odo oar(i?)zadi o[

3

Livšic:](o)do.ibokaldomaloabo(o?)[.](..bo)[
Harmatta: odo zazbo kaldo malo abo sado gabo gado
Davary:]do. oibo kaldo malo abo[1] (ob)[

1) So auch Humbach (1970,47)

4

Livšic:]tasido(so?)marosad(?)i (....)[
Harmatta: asidozo mirolado gado
Davary:]tasido so (?) morosod(o?)

Livšic:](b)i(...)a(...)
Harmatta: [ōrom](az)do zoudo za(st)o
Davary:

Livšic: ....
Harmatta: [?mi](r)odado
Davary: ....

b) IKTB 2

1

Livšic 1969,79: (k)a(ld?)o malo (ga?)[do(?)...
Harmatta 1969,91: kaldo malo ga[do]
Humbach 1970,47; Davary 1980: kaldo malo sa

2

Livšic: ramo si(?)o/dz[a?]d(o)
Harmatta: ramanozado
Davary: ramosaz(o) odo

3

Livšic: to (m)i(.)o (a)lo[
Harmatta: ta malo za(s)[to]
Davary: to malo dald bzw. dalo

c) IKTB 3

Livšic 1969,79: bagooano
Harmatta 1969,91: bago oano
Davary 1980: bagooano

d) IKTB 4

Livšic 1969,79:]bōzan(o)
Harmatta 1969,92: 1:]gafo bōzano, 2:]gado ta[
Davary 1980: bōzan(o)

e) IKTB 5+9

Livšic 1969,80:]orz(o?)[ ]t[ ](b)a[..] axto k/no(.)[
Harmatta 1969,93:[ ](o abo sado gabo ga)[
Davary 1980:](b)o o .... a.a abo[

2

Livšic:]amax(o) [malo(?)] abo ui(.)ado[
Harmatta:[ ](kaldo mirodado)[
Davary: am(a)x[o] ... abo ...

3

Livšic:](m)ao[
Harmatta:][..]malo
Davary: ....

4

Livšic:]z(a)(..)ol(?)o(..) (mo) i(?)bo(..)[ ]
(.a)bo[..](b)[.](o?)u(l?)[ ](o) (a)bo[
Harmatta:]ldo mi(r)a(n)o gado mal[
Davary: alo..... box ....

5

Livšic: ma(?)]o oarx(r)[ ]ag(a)do[ ]o
Harmatta:]oarauarano[.] (ba)go xoadēo ga[
Davary: ....a(n)o go.(b)... (a)bo (g)ado

6

Livšic: f(..)[ ](...)[..](.)o g/uargo(..)[.]a[ ]
(a)bo aza/d(a)ao[
Harmatta:](bo) sado gab[.]mi(ran)o gado (ta malo) zas(t)[
Davary: .oar .... do arg(•) ... bo az... / boz.(d)[

7

Harmatta:](t)ϘZ mauo [...]bo[.]axto karano malo (g)[
Davary: π́ ... (b)o .xto k / [xšon]o ϘZ mau[o][1]

1) So auch Humbach (1970,49; 1971,75 = Festgabe)

f) IKTB 6

Livšic 1969,79:]s/d(?)[.]o šara(b)irao
Harmatta 1969,98:]a[.]o šarobirdo
Davary 1980: šarabirao

g) IKTB 7

1

Livšic 1969,81: ....
Harmatta 1969,99: a[about 10 letters]bi gado
Davary 1980: .... o .... i s(r?)do

2

Livšic:](r?o/auarano?) mo(?) bago (abo?)[(Z. 1)
Harmatta:]rauarano kao bauado
Davary:]. o(so?) aro ..m.a iso amo bago ba.... ro

3

Livšic: (abo?) š(?)og/sado (a)gado a[b?](o)
a(l?)d/ao..abo a..abo(....)[(Z. 2)
Harmatta:]do šosado gado abo alogabo odo abo kara[n]o
Davary:].do šosado bzw. šfsado(?) gado a.. alosobo
odo abo

4

Livšic: abo oisp(?)o larano karan(ano?) (Z. 3)
Harmatta:]do abo oisa(d)o aurano karanano
Davary: abo oispo(?)[1] larano karanano

1) So auch Humbach (1970,46)

5

Livšic: ....
Harmatta:]ado bago oarauara[n]o
Davary: abo sa / oo

h) IKTB 8

Livšic 1969,79: (m)ao nardo n/karo[...] o(....)n/ka(.)o[...
Harmatta 1969,102: maomardo kara(no) [?](m)a[.]o(n)ok[.](r)[.]o
Davary 1980: maomardo ..ara...............

i) IKTB 10

Livšic 1969,80: x(š)o[n]o sl(?) t/u(aro?.a)r/šgo o[do]
mir[o od]o oalago
Harmatta 1969,104 u. 1972,79: xšao le talo (b)argo odo
mir[a]no oalago z(a)[
Davary 1980: xšono le[1] t(?)ašo[2] adšso/dašso o[do] mir[o]
[od]o oalago

1) Mukherjee (EW 21,1971,71): ue (= 405) bzw.
ul (= 430).
2) Humbach (1970,49; 1971,75 = Festgabe): xšono
le (=35) uaš(t)o.

j) IKTB 11

1

Livšic 1969,80f.](b?)ago fraka(do)
Harmatta 1969,113f.:](b)ago frauado[(Z. 3)
Davary 1980:].ago fra........

2

Livšic:](.o)an/ko oito baur(oo/d)
Harmatta:](o)adēo oito bauado (Z. 5)
Davary: sa.n(?)o i.t/go ba(u?)rdo

3

Livšic: (.)ši[ ](.g)amago(.)[
Harmatta:](o) širago mago (Z. 6)
Davary: ....]gamago .[

4

Livšic: o?]arz(?)o(o)do sadogafo(?) odo
Harmatta:]ordado sado gafo a(ga)do (Z. 7)
Davary:].r. (odo) sado gafo ....

5

Livšic:](b?)ago laskadomig(?)o bago (o)g[
Harmatta:](b)ago iaskadamigo bago oa(r)ag[(Z. 8)
Davary: [b]ago laskadomigo bago a(g)[

6

Livšic: ba]g(?)o to(m?)[
Harmatta:]do ta za[..]o (Z. 9)
Davary:]go oto[

12. Inschriften auf Gebrauchsgegenständen und dgl. (IG)

IG 1 :

Livšic 1953,23; Humbach 1966,117: zado

IG 2 :

Livšic 1950,27: c&wt (auf dem Kopf stehend und sogdisch gelesen)
Humbach 1966,117: pou[ro]

IG 3 :

Gardin 1957,19; Humbach 1966,118: zasoain(u) od. zogoain(u)
Davary 1980: zasoain(u)

IG 4 :

Gardin 1957,41; Humbach 1966,118: (x)oboelotoog
Davary 1980: (x)obaelatoog bzw. (x)obaelatoou

IG 5 :

Humbach 1966,118: bozoxfaio bau / Ziffer e = 5
Livšic 1969,76: [a]bo zaxfaio bau[ro]
Harmatta 1969,39 u. 1972,78: e[ido .... sido a]bo zaxfaio bau[ado]
Davary 1980: bo zaxfaio bau / e = 5

IG 6 : Die bei Humbach in BS II, Taf. 16 nachgezeichnete Legende ist griechisch.

IG 7 :

Livšic 1969,76: bodd[.
Harmatta 1969,38: bodd[orakšito bikšo laoro]
Davary 1980: bodd[o]

IG 8 : 1 2 3 4 5 6 7

Livšic 1969,73f.:]go[/](š.)z⟨r⟩odogo /](g)o mo m(a)š(o) /]oto (š)[.](o)[/](k?)[ ](l...o)[/](migo)[

IG 9 :

Grek/Livšic 1972,118: boddo zb[i]o xobi
Humbach 1976,64f.u.69f.: boddo zb[i]o xobi
Davary 1980: boddo z(b?).o xob(i)

IG 10 : 1 2

Fussman 1974,53: dozaito mano / obo
Davary 1980:]do zōito mano /].obo

IG 11 :

Fussman/Le Berre 1976,93: eidēg
Davary 1980: eia(n?)u

II. Münzen

(Die kušānischen und kušāno-sāsānidischen Legenden werden nach den Seriennummern der Münzemissionen aus Göbls neuem Atlas 'System und Chronologie der kušānischen Münzprägung von Vima Kadphises bis zum Ende der Zerfallstaaten des Reiches' zitiert. Die Nachzeichnungen stellen Generalfaksimiles ohne Detailverbindlichkeit des Duktus dar.)

1. Die baktrischen Münzlegenden der Kušān

a) Averse

Kaniška

Göbl 31-79: ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟ ΚΑ—ΝΗÞΚΙ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao kanēški košano

Göbl 768-819: ÞΑΟ ΚΑ—ΝΗÞΚΙ
šao kanēški (Kupfer)

Huviška

Alle Grundformen (samt Ausführungen und Sonderformen) finden sich bei Göbl auf Taf. 10. Detailbelege der Formen sind auf die Serien 135-383 (Gold) und, soweit lesbar und korrekt, auf die Serien 820-952 (Kupfer) verteilt.

Grundform 1 (Göbl 135-167,170/1-2,172-175/1,176-178/1u.5, 179-180A,183,188-195,198-202,204-224,226-227,231, 235,237-238,250-269,280-288,290-298,300-303,306-315,317-337,341-342/7,350,352-353,365-365A,382/2):
ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟΟ—ΟΗÞΚΙ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao ooēški košano

Grundform 2 (Göbl 170/3,171,175/2,178/2-3,182,185):

ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟ—ΟΥΟΗÞΚΙ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao ouoēški košano

Grundform 3 (Göbl 197,225,228-229/1,232-234,236/6,239-239A, 242-246,340,345-346,348-349/1,354-359,362,367, 369-370. - 820-952 (Kupfer):
ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟΟ—ΟΗÞΚΕ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao ooēške košano

Grundform 4 (Göbl 375-382/1,383):
ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟΟ—ΟΗÞΚΟ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao ooēško košano

Sonderform zu 4 (Göbl 299,305-305A):
ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟΟ—ΟΗÞΚΟ ΚΟÞΑΝΟ ÞΑΟ
šaonano šao ooēško košano šao

Vāsudēva I.

Es gibt nur zwei Legenden, die bei Göbl auf Taf. 28 aufgeführt sind. Die Belege verteilen sich auf die Serien 500-523. Die Legenden der Kupfermünzen sind oft völlig verderbt.

Göbl 501-505,507-523: ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟ ΒΑ—ΖΟΔΗΟ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao bazodēo košano

Göbl 500,506: ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟ ΒΑ—ΖΔΗΟ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao bazdēo košano

Vāsudēva II.

Göbl 525-537,666-668,671-672:
ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟ ΒΑ—ΖΔΗΟ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao bazdēo košano

Göbl 569-572,633,640-659,669-670,673-700.
ÞΑΟΝΑΝΟ ÞΑΟ ΒΑ—ΖΟΔΗΟ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao bazodēo košano

Auf den Serien 569-572 sind die Legenden nicht exakt lesbar, deutlich aber auf den Serien 640-659 und 666-700, da es sich hier um eine andere Münzstätte handelt.

Kaniška II.

Göbl 538, 541-555, 558-568A, 634-639, 660:

ÞΑΟΝΑΝΟÞΑΟΚΑ—ΝΗÞΚΟ ΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao kanēško košano

Vasiška

Göbl 555A-557, 621-627:

ÞΑΟΝΑΝΟÞΑΟΒ—ΑΖΗÞΚΟΚΟÞΑΝΟ
šaonano šao bazēško košano

Göbl nennt noch zwei weitere Kušān-Könige:

Vāskušāna

Göbl 628-631: ÞΑΟΝΑΝΟÞΑΟΒΑ—ΖΟΚΟÞΑΝΟΚΟÞΑΝ
šaonano šao bazokošano košan

Xodēšāh

Göbl 662-665: ΑΟΝΟΝΟÞΑΟ—ΧΟΔΗÞΑΟΚΟÞΟΝ
[š]aonano šao xodēšao košan

Die Münzemissionen 628-629 zeigen auf dem Revers das Bild des Oēšo mit der Legende ÞΑΟΚΟ = <u>šao ko,</u> die als verkürzte Form von <u>šao košano</u> betrachtet werden muß.

b) Reverse

Göbl 71,77,154,182-183,218-220,223-223A,261-262,279,284-287, 305-305A,306,362-364,365A,378-379,538-539,541,543-548, 551-620,780,877-878,900,920-921,942-943,1015-1016: ΑΡΔΟΧÞΟ = ardoxšo; 183,221-222,876: ΑΡΔΟΧÞΑ = ardoxša; 307: ΑΡΔΟΧΟΡ = ardoxor; 879: ΟΧΟΔΡΑ = ardoxo; 330: ΔΟΧÞΟ = doxšo; 182: ΑΒΔΟÞΟ = ardošo; 316: ΟΧÞΡΝΑΟ = oxšrnao

Göbl 342: ΑÞΑΕΙΧÞΟ = ašaeixšo

Göbl 33,41,47,210-211,230,257,772-773,795,832-834: ΑΘÞΟ = aθšo; 208-209: ΑΘΟÞΟ = aθošo

Göbl 321: ΟΖΟΒΟΔ = azo(?)bod (mit dem Bild des Gottes miiro)

Göbl 66, 73: ΒΟΔΔΟ = boddo. Vgl. dazu die sakamano boudo-Legende.

Göbl 269,886-886A,890,892-895: ΗΡΑΚΙΛΟ = ērakilo; 887-889: ΗΡΚΙΛΟ = ērkilo

Göbl 69,74,74A,141,144,162,175,201-205,207,229,253-256,280, 312,322,346,862-863: ΦΑΡΡΟ = farro; 142-143,145, 176-177,206,323,344-345,864-866: ΦΑΡΟ = faro

Göbl 57, 268: ΛΡΟΟΑϹΠΟ = lrooaspo

Göbl 298: ΜΑΑϹΗΝΟ = maasēno. Vgl. skando-komaro maasēno bizago.

Göbl 59, 151: ΜΑΝΑΟΒΑΓΟ = manaobago

Göbl 34,42,48,53,58,65,70,76,146-148,150,163,178-180A, 188,212-214,231,277-278,295,296-297,313,347-353, 774-775,801-804,835-838,867,869-875,880-883,913-918, 931-932,939-941,947-949: ΜΑΟ = mao; 149: ΜΑΟΟ = maoo

Göbl 31,46,52,56,64,68,75A,79,135-138,160,194,198-200, 228, 251, 290-291,294-295,311,318,336,768-769,796, 799,820-822,859-860,933-935: ΜΙΙΡΟ = miiro; 140A,170,172-174,186,190,193,197,250,252,275,292, 319,340-341,365,375,380,770-771,794,800,823-825, 936-938,946: ΜΙΟΡΟ = mioro; 139, 192,317,161: ΜΙΡΟ = miro; 75: ΜΕΙΡΟ = meiro; 276,320: ΜΥΡΟ = muro; 293,337: ΜΕΥΡΟ = meuro; 191: ΜΟΡΟ = moro; 171,195,797-798,856-858,861: ΜΙΥΡΟ = miuro; 826-828: ΜΙΙΟΡΟ = miioro; 140: ΜΙΡΡΟ = mirro

Göbl 61: ΜΟΖΔΟΟΑΝΟ = mozdooano

Göbl 35,43,167,215,232,281-282,299-300,314-315A,324,327,80, 329,360,376,776-779,805-809,839-846,884,896-899,514: ΝΑΝΑ = nana; 260,301,325,328,355-356,358-359, 361,377: ΝΑΝΟ = nano; 302,357: ΝΩΝΥΟ = nōnuo. Vgl. nana šao.

Göbl 36,44,50,54,60,152,165,303,779,810,919,153: ΝΑΝΑÞΑΟ = nana šao

Göbl 930: ΝΗΔΟ = nēdo (mit dem Bild des Gottes miiro)

Göbl 783-784,816-819,852-854,885,905-907: ΟΑΔΟ = oado

Göbl 242 , 244-246: ΟΑΝΙΝΔΟ = oanindo; 243: ΟΑΝΙΝΔΑ = oaninda

Göbl 241: ΟΑΧÞΟ = oaxšo

Göbl 326,354: ΟΔΙΙΟ = odiio (mit dem Bild der Göttin nana)

Göbl 310: ΟΗΜΟ = oēmo

Göbl 37,45,51,55,62,67,72,78,155,167,235,309-310, 500-513,515-519,521,525-537,549-550,308,555A, 621-627 , 630-700,781-782,811,813-815A,847-851,855, 901-904,944-945: ΟΗÞΟ = oēšo; 366-367: ΟΗÞΑ = oēša; 520,523: ΟΗÞΙ = oēši; 522: ΟΗΖΟ = oēzo; 812: ΟΟΗÞΟ = ooēšo; 919: ΟΗÞΟΔ = oēšod

Göbl 63: ΟΡΛΑΓΝΟ = orlagno; 63/11: ΟÞΛΑΓΝΟ = ošlagno

Göbl 335: ΟΧÞΟ = oxšo

Göbl 240: ΩΟΡΟΜΟΖΔΟ = ōoromozdo

Göbl 333: ΩΡΟΜ = ōrom

Göbl 288: ΡΙÞΤΟ = rišto; 332,369 (gleicher Stempel): ΡΙÞΤΙ = rišti

Göbl 927-928: ΡΟΚΟ = roko (mit dem Bild des Gottes mao)

Göbl 785-793: verderbte Legenden; 787/1 relativ gut lesbar: ϹΑΚΑΜΑΝΟ ΒΟΥΔΟ = sakamano boudo

Göbl 164,185: ϹΑΡΑΠΟ = sarapo

Göbl 157: ϹΚΑΝΔΟ ΚΟΜΑΡΟ ΜΑΑϹΗΝΟ ΒΙΖΑΓΟ
skando-komaro maasēno bizago

Göbl 156,166: ϹΚΑΝΔΟ ΚΟΜΑΡΟ ΒΙΖΑΓΟ
skando-komaro bizago

Göbl 926: ÞΑΗΟ = šaēo (mit dem Bild des Gottes mao)

Göbl 283: = šaonana. Vgl. nana šao.

Göbl 225-227,236-239A,265-267,368: = šaorēoro; 266: = šaurēoro; 381: = šaorēoar; 224: = šaorēor; 263: = šaorēo; 382: = l(?)aorēo; 383: = šaorē

Göbl 867A-868: = šnao

Göbl 234: = teiro

2. Die baktrischen Münzlegenden der Kušāno-Sāsāniden

(Alle Formen befinden sich bei Göbl auf Taf. 61.)

a) Averse

Pērōz

Göbl 702-704:
pirōzo oazorko košano šauo / (703-704)

Göbl 705-706:
piorōzo oazorko košano šauo

Göbl 711-712:
bago pirōzo oazorko košano šauo

Ohrmazd

Göbl 707-710:
ouromozdo oazorko košano šauo

Göbl 743-746: (im Feld)
(743-744)
ōuromozdo oazorko košano šauo / baxlo

Göbl 747:
(im Feld)
ōormozdo oazorko košano šauano šauo / baxlo

Wahrām

Göbl 713-731, 752-758:
(im Feld)
bago oaraurano oazorko košano šauo / baxlo

Göbl 748-751: dieselbe Legende, jedoch mit = šaoo

Kidāra

Göbl 733-741: Die verderbten Legenden erschweren die Lesung beträchtlich, so z.B.
735/10:
736/3:
Der Königsname könnte hier bago kidoro (*) oder kaoado (*) oazorko košano šao lauten. Da aber die wenigen guten Stücke und (d.i. +) = ki) zeigen, ist kidoro wahrscheinlicher. Die eindeutige Lesung kabado finden wir auf Kupfermünzen bei Göbl 1122, 1124 und 1126: .

Pērōz

Göbl 539: πιρωζοκ .... þοο
.pirōzo k[ošano]..... šao

Anonymer König (Pērōz ?)

Göbl 1105-1110: οοζορκο — κοþονο þουο
oozorko košono šouo(= oazorko košano šauo)

Der Legendenrest ist bei diesen Münzen oft sehr kursiv und verderbt geschrieben.

Šāpūr II.

Göbl 1114: þοβοροκοþα — νοþαο
šoboro košano šao (= šaboro košano šao)

Göbl 1121: þαβορο = šaboro; þοβορ, þοβορ, þοβορ = šabor

Zu kabado s. kidaro auf Seite 91.

b) Reverse

Göbl 702-758, 1105-1110: Die Legende ist mit Ausnahme einiger Formen (wie z.B. 743: βορζοοαυοο — ιαζαοο borzaoando iazado) verderbt.

Zu baktr. oēšo und ardoxšo s. S. 87 und 89.

Göbl 1114: ΒΟΓΟΜΥΡΟ = bogomuro (gemeint ist bagomuro).

3. Die Münzlegenden der hunnischen und türkischen Epoche (NumH)

NumH 19: ϲρι þοο -Vgl. NumH 208-209, 236, 237-239.
Humbach 1966,53; Göbl 1967,48: sri šao

NumH 32/1-2 : (1) [illegible],
(2) [illegible];
Kara Tepe III,27/1: [illegible],
Kara Tepe III,27/2: [illegible]

Ghirshman 1948,34: šaho zabula
Humbach 1966,54: tabozini šauo bzw. gobozini šauo
Göbl 1967,54: goboziko šauo bzw. šao
Humbach 1967,41f.(MSS 22): tabozini bzw. tabozino;
1976,63: gobozoko (für Kara Tepe)
Davary 1980: goboz(o)ko šouo (= šauo), goboz(o?)ko šuo (für šauo), gobozok, goboz

NumH 33 : αλχανο ; 36/1-3 : (1) αλχονο ,
(2) αλχαν , (3) αλχανο

Ghirshman 1948,10: hptla šaho hio[no](für NumH 36)
Humbach 1966,54; 1967,42: alxonno
Göbl 1967,54u.56: alxono
Davary 1980: alxanno

NumH 39/1-2 : (1) , (2)
BS II,Taf.12 , BS II,Taf.12

Junker 1930,17: ksondobo/kšondobo ononi/o
Ghirshman 1948,10: ktulaaf hiono
Humbach 1967,3[1](BS II), 1967,42 (MSS 22): šauo alxonnano
(zerlegt, verspiegelt und verderbt zu xla..aš onanna)
Göbl 1967,57f.: xmoiodo boiono bzw. xipoiooo boiono
Davary 1980: ....

NumH 40 :

Humbach 1966,58; Göbl 1967,58: alxonano (spv.)
Davary 1980: alxanano (?)

NumH 41/1-4 : (1) , (2)
(3) , (4)

Junker 1930,13: ordoogo od. orodago
Ghirshman 1948,21: hiono
Humbach 1966,55: alxono (von außen und spv.)
Göbl 1967,59: alxono (spv.)
Davary 1980: alxano (spv.)

NumH 42/1-3 u. 43/1-10 : (42/1) , (43/1)
(43/5) usw.

Humbach 1966,56: .../ alx bzw. .../ olx

NumH 44/1-4 : (1) , (3)
(4) usw.

Humbach 1966,56: alxonnano
Göbl 1967,61: alxonano
Davary 1980: alxannano

NumH 45/1-3 : (3)

Humbach 1966,56; Göbl 1967,62: alxono
Davary 1980: alxano

NumH 59/1-2 : (1)

Cunningham 1894,276: šao zobol
Junker 1930,12: sri baxlo šauo zabo[lo]
Ghirshman 1948,35: ramanila šaho zabula
Humbach 1966,56: alxonano šauo zaobl[o]
Göbl 1967,69: alxono šouo zoobl
Davary 1980: alxanano(?) šauo zaobl

NumH 60/1-3 : (1) , (2)
(3)

Ghirshman 1948,21: šaho hi(o)n(o)
Humbach 1966,56: šauo alxonno
Göbl 1967,70: šouo alxono
Davary 1980: alxanno šauo

NumH 61/1-6 : (1) , (4)

Junker 1930,14: xiptlo oxono
Ghirshman 1948,19: hptla hiono
Humbach 1966,57: xiggilo oxono = xiggilo alxono
Göbl 1967,72: xistilo oxono bzw. xipilo oxono
Humbach 1967,43 (MSS 22): Das vermeintliche xiggilo besteht
aus verderbten indischen Akṣaras khi-gi+ la (i.e.
ind. = la od. Abkürzung des baktr. šauo)
Livšic 1969,70: uptlo xiono ?
Davary 1980: .... axano (vederbt aus alxano)

NumH 62/1-10; 63; 64/1-5 : (62/4) , (62/5)
(62/9) , (62/10)

Ghirshman 1948,36: mihara
Göbl 1967,73: mēo
Humbach 1967,43 (MSS 22): Verderbnis für alxannano
Livšic 1969,70: miuro

NumH 66,80/1-5 : (66) , (80/1)
(80/4)

Humbach 1966,57: alxono
Göbl 1967,75u.83: alxonono, olxono
Davary 1980: alxano

NumH 67/1-2;68;70/1-4 : (67/1)
(67/2) , (68)
(70/4)

Cunningham 1894,279: shoho (68)
Junker 1933,13f.: šāhu boxlono
Ghirshman 1948,21: šaho hiono
Humbach 1966,57: šauo alxono
Göbl 1967,76 u.78: šouo olxono
Davary 1980: alxano šauo

NumH 83/1-2 : (2)

Humbach 1966,57: alxonano šauo
Göbl 1967,84: alxonono
Davary 1980: alxanano šauo

NumH 84/1-3 : (2)
Verderbt für bago kidoro (oder kaoado) oazorko košano šao. Vgl. dazu Göbl 733-741.

NumH 85/1-7;86/1-5;87 :
(85/1)
(85/3)
(85/6)
(86/1) usw.

Ghirshman 1948,32: šaho zabu(la)
Humbach 1966,57;1967,44 (MSS22): ooomano miorosano (od. miirosano) šao
Göbl 1967,86: murosono (od. miirosono) šoo ooomono
Davary 1980: adomano morosano šao

NumH 96/1-2;97-104;105/1-4,106/1-3,107/1-3 :
(96/1)
(97/1)
(105/1)
(106/1)
(106/2) usw.

Cunningham 1894,277: xx zobol (96), zobola (105)
Junker 1930,12 u.13: soknosă[u]o zobolo (96), zabolo šauano šao (105)
Ghirshman 1948,37: šahonaša zabula (96,105)
Humbach 1966,58: miorosano šao zaboxo
Göbl 1967,92: miirosono/murosono šoo zoboxo
Livšic 1969,70: s.ndo(?) šauo zobolo (96), zobolo šauanošau(o) (105-106)
Davary 1980: morosano šao zaboxo

NumH 112/1-2 : (1) , (2)

Humbach 1966,58;Göbl 1967,99: šao

NumH 206/1-9;207 : (206/1) [illegible] , (206/3) [illegible]
(206/4) [illegible] , (206/5) [illegible] usw. -Vgl. NumH 240.

Cunningham 1894,289: sio .... shono bzw. shoho
Junker 1930,17: sri iopgo/torko rouo
Ghirshman 1948,50: sri iapgu šaho
Humbach 1966,59f.;1967,46 (MSS 22): sri togino šauo
Göbl 1967,140: sri togini šauo
Livšic 1969,71;Davary 1980: sri tagino šauo

NumH 208/2-68;209/1-2 : (208/11) [illegible] , (208/17) [illegible]
(208/28) [illegible] , (208/36) [illegible]
(208/38) [illegible] , (208/49) [illegible]
(208/60) [illegible] , (208/65) [illegible]. _Vgl. NunH 19: sri šao.

Cunningham 1894,291: sri shono
Junker 1930,15: sri šauo
Ghirshman 1948,49: sri šaho
Humbach 1966,60;Göbl 1967,143;Livšic 1969,71: sri šauo

NumH 236/1-32 : (1) [illegible] , (7) [illegible]
(18) [illegible] , (20) [illegible]
(23) [illegible] , (24) [illegible]
(25) [illegible]. _Vgl. NumH 19, 208-209,237-239.

Cunningham 1894,287: sio shono
Junker 1930,16: sri ošauo bzw. sri ošauio
Ghirshman 1948,31: sri o šaho
Humbach 1966,61;Göbl 1967,162: srio šauio
Livšic 1969,70: srio šauo
Davary 1980: srio šauio

NumH 237/1-11;238/1-10;239 : (237/1) [illegible] , (237/2) [illegible], (237/7) [illegible] , (237/8) [illegible]
Vgl. NumH 19, 208-209, 236.

Humbach 1966,61;Göbl 1967,163: srio šaui

NumH 240/1-5 Av. : (1) [illegible] , (2) [illegible]
(3) [illegible], (5) [illegible]
-Vgl. NumH 206.

Humbach 1966,61: togino uōrsano šauo; tigino uōrsano šauo (5)
Göbl 1967,164: togino uōrsono šouo
Davary 1980: tagino uōrsono šauo; tigino uōrsono šauo (5)

Rv. : (1) [illegible]
(3) [illegible]
(5) [illegible]

Humbach 1966,61f.;1967,48 (MSS 22);Göbl 1967,164:
xšono uod (rechts), siršrado ? (links)

NumH 241/1-2;242/1-3;243: (241/1) [illegible] , (242/1) [illegible]
(242/3) [illegible] , (243/2) [illegible]

Humbach 1966,62;Göbl 1967,165: sēro
Humbach 1967,3[1];1967,48 (MSS 22): fro
Davary 1980: sēro

NumH 244/1-16 Av. : (4) [illegible]
(16) [illegible]

Junker 1930,12: sri bago ozrobad sogondano bago xodauo
Ghirshman 1948,45: sri bago uzra bhozka sundano bago tšaula
Humbach 1966,62: sri bago ozrobodi go sanoano bago xoadēo
Göbl 1 967,167: sri bogo ozroboοi go sonoono bogo xoooēo
Livšic 1969,71: sri bago ozrobadigo sandano bago xoadēo
Davary 1980: sri bago azrobadigo sandano bago xoadēo

Rv. : (5)
(16)

Junker 1930,7: sri bago odu babagooi poθoiano sai bagi
Ghirshman 1948,45: sri bago uaxba badroacpa saianasai bage
Humbach 1966,62: sri bago ooēbo bagdo-i po kagano so-i bagi
Göbl 1967,167: sri bogo ozroiooi go sonoono bogo xoooēo
Livšic 1969,71: sri bago doēbo (od. adēbo) bago oiggo
k(?)agano saibagi
Humbach 1976,68 (MSS 35): sri bago adēbo(?) bagdoiggo(?)
kagano soi bagi
Davary 1980: sri bago adēbo bagdaiggo kagano soi bagi

NumH 245/1-6 Av. :
(2) , (4)
(5) — Vgl. NumH 246 Rv.

Humbach 1966,63;1967,49 (MSS 22): sanogolo bago xoadēo
Göbl 1967,168: sonogolo xoooēo bogo
Davary 1980: sanogolo bago xoadēo

Rv. : (2)
(3)

Humbach 1966,63: todono tarxano bagdo-i po uorobido
Göbl 1967,168: torxono bogooi pouoro bioo toxono
Davary 1980: tadono tarxano bagdaiggo uarobido

NumH 246 Av. : —Vgl. NumH 244 Rv.

Junker 1930,9: sri bago ooubi/ooubo
Ghirshman 1948,44: sri bago uaxb/aa
Humbach 1966,63;Göbl 1967,246: sri bago ooēbo
Davary 1980: sri bago adēbo

Rv. :
Vgl. NumH 244 Av.

Junker 1930,12: sri bago ozorobadi sogonano ša bago xodauo
Ghirshman 1948,44: sri bago uzura bhozka saianasai bago
tšaulaa
Humbach 1966,64: sri bago ozorobodi go sanogolo bago xoadēo
Göbl 1967,169: sri bogo ozoroiooi go sono golo bogo xoooēo
Davary 1980: sri bago azorobadigo sanogolo bago xoadēo

NumH 247 :

Humbach 1966,64: foromo kēoirozkaro bago xoadēo = foromo
kē[sar]o [p]irozkaro bago xoadēo
Göbl 1967,170f.: foromo kēsoro zēoro (od. zkoro) bogo xoooēo
Davary 1980: foromo kēairoz.oro bago xoadēo

NumH 248

Unpubliziert: BS II,Taf. 14
BS II,Taf. 14.
Vgl. NumH 249-251 Av.

Davary 1980: foro(m?)o .... xoadēo

NumH 249-250 Av. :
(249) , (250)
(BS II,Taf.14) (BS II,Taf.14)
Vgl. NumH 251 Av.

Ghirshman 1948,23: (šah)o taraka nisaga
Hansen 1951,84: fromo nēsaga/nēsaza
Humbach 1966,64;1971,75 (Festgabe);Göbl 1967,171:
fromo kēsaro
Livšic 1969,70: fromanēsaro
Davary 1980: fromo kēsaro

NumH 251 Av. :
Vgl. NumH 249-250 Av.

Humbach 1966,64;Göbl 1967,173: fromo kēsaro bago xoadēo

NumH 271/1-3 Rv. : (1) , (-2)
(3) — Vgl. NumH 273-281 Av. u. Km 28,40.

Humbach 1966,66: zolado
Göbl 1967,185: zonooo od. zolooo

NumH 271/A, Av. : — Vgl. NumH 273-281 Av.

Göbl 1967,257: gōzogono
Humbach 1967,50 (MSS 22): gōzogano

NumH 272 Av. :

Ghirshman 1948,25: zalma z(i) ziad
Humbach 1966,66;1967,51 (MSS 22): karmo zado
Göbl 1967,186: kormo zooo
Davary 1980: kormozado

Rv. :

Ghirshman 1948,26: tarka nisago (amb)ira šaho
Humbach 1966,66: ...go xagano ambiro šauo xogor sri togino
Göbl 1967,187: ...go xogono ombir otouo xo gorigirgonino
Humbach 1967,51 (MSS 22): Verderbt für sri gōzogano ambiro šauo tarigo (bzw. gorigo) sri togino.
Davary 1980: nur ...go xagano sicher.

NumH 273-281 Av. :
(277/1) , (280/1)
(280/2) , (280/4)
(281) Vgl. NumH 271 Rv.

Junker 1930,18: zoloro tōzoiono bzw. zouoro tōzogono
Ghirshman 1948,24: alaha z(i) Hzoiomo
Humbach 1966,66: zolado gōzogano
Göbl 1967,187: zolooo gōzogono
Davary 1980: zolado gōzogano

Rv. (273-280) :
(273)
(279)
(280/1)
(280/3) (von außen)

Ghirshman 1948,25: tarka šaho ambira
Humbach 1966,66: tarigo šauo ambiro
Göbl 1967,188: gorigo šouo ombiro
Livšic 1969,70: gorigo šauo
Davary 1980: garigo šauo ambiro

Rv. (281) :

Göbl 1967,190: ombiro
Davary 1980: ambēro

NumH 284;285/1-6;286/1-5 Av. u. Km 97 A-I :
(285/3) , (285/6)
(286/1) , (286/2)
Km 97 A , Km 97 H

Junker 1930,23: ohoromozdē
Ghirshman 1948,16: hapatala
Hansen 1951,81f.: hyono yolo
Göbl 1962,207f.: zēgomonoko, zēgomoxoko u. dgl.
Humbach 1966,68;1967,56 (MSS 22): gēlano xoēo
Göbl 1967,148f.: zēgomo xoko
Davary 1980: gēlano xoēo

NumH 287/1-11 Av. : (8) , (9) , (11)
Rv. : (1) , (5)
Vgl. BivKS 6,8.

Humbach 1966,66: ēb; baxlo
Göbl 1967,197: ēb; boxlo
Davary 1980: b (= 92); baxlo

NumH 288/1-2;289/1-5 Av. : (289/1) , (289/2)
(289/3) , (289/4)

Humbach 1966,66;1967,52 (MSS 22): soȧmo bzw. ioamo od. idamo
Göbl 1967,256: ioomo bzw. soomo od. onooi (von innen gelesen)
Davary 1980: soomo

(NumH 300) : Walker: NumAS, Taf. 15,12 Av.

Humbach 1966;66: sarso
Göbl 1967,256: sorsoi
Humbach 1970,46: parso

(NumH 301) : (NC 1968,Taf. 17,1),
(Taf. 17,2), (Taf. 17,3),
(Taf. 17, 4b); (Rapson: Sources of Indian History: Coins, Taf. 5,6).

Ghirshman 1948,40[1]: (sr)i spalabaa
Mac Dowall 1968,192[3]: sri spalapati
Humbach 1972,51: verderbt für sri spalobido
Davary 1980: sri ....

4. Die Legenden der Kontermarken (Km)

Km 22 :

Humbach 1966,67: fo
Göbl 1967,165: for(o)
Davary 1980: fo.

Km 27,32,33,33a,38,39,45 : (27) , (33)
(38) , (39)
Vgl. NumAS, Taf.3,Abb.4 u. 8; Taf. 10,Abb.3; Taf.17,Abb.4, 7,8; Taf.18,Abb.8; Taf.19, Abb.6-7 Av.

Humbach 1966,67;1967,54 (MSS 22): sēago
Göbl 1967,169f.: slogo, sloto, skogo, skoto
Davary 1980: ṡ̊ēago

Km 28,40 : ,

Humbach 1966,67: zolado
Göbl 1967,168: zolooo
Davary 1980: zȯ̈lado

Km 29 :

Göbl 1967,173: gēlooo/tēlooo
Humbach 1967,56 (MSS 22): gēlano
Davary 1980: gilano (?)

Km 59,60 :

Göbl 1967,164 : for

Km 66 :

Göbl 1967,167: xoo

Km 71 : -Vgl. Km 93

Humbach 1966,67;1967,55 (MSS 22): bēgoi
Göbl 1967,152: britoi, britog u. dgl.
Davary 1980: bēgai od. bēgdi

Km 76 :

Humbach 1966,67: zaobxo
Göbl 1967,141: zooblo
Humbach 1967,55 (MSS 22): zaoblo

Km 84 : -Vgl. NumH 284-286 Av. u. Km 97 A-I

Göbl 1967,147: xoko
Humbach 1967,56 (MSS 22): xoēo

Km 93 : -Vgl. Km 71

Göbl 1967,151: xiboi, chboi u. dgl.

Km 97 A-I : gēlano xoēo. Vgl. NumH 284-286 Av.

Km 108 :

Humbach 1966,69: xop(?) bago
Göbl 1967,186: xor bago
Davary 1980: xor (?) bago

Km 109 :

Humbach 1966,69: nogo
Göbl 1967,185: nogo .. (?)/Nēši .. (?)
Davary 1980: nogo nēši[

Km 110 :

Humbach 1966,69: zoxo
Göbl 1967,185: zoxo-ro od. dgl.
Davary 1980: zoxo

Km 114 :

Humbach 1966,69: xozo
Göbl 1967,160: xizn/xozn
Davary 1980: xozo

Km 115 :

Humbach 1966,69: sanogolo
Göbl 1967,142: sonoxolo
Davary 1980: keine Lesung

III. Siegel (Sig)

Sig 2 :

Humbach 1966,70;Göbl1967,222: aldšo

Sig 3 :

Cunningham 1892,63: freixodano
Humbach 1966,70: frei xoadēo
Göbl 1967,222: fre-i-xoadē-o
Davary 1980: freixoadēo

Sig 4 : (BS II,Taf.15, Sig 4)

Cunningham 1892,58;1893,128: khasho balano
Humbach 1966,70: xašobalago/xašobalano
Göbl 1967,223: xarobalago
Humbach 1967,3[2] (BS II);1967,53 (MSS 22): xarobalago

Livšic 1969,59: xarobalano
Staviskij 1977,124: xarobalano
Davary 1980: xarobalago

Sig 5 : þooΓΔo

Cunningham 1892,58;1893,127: shao gao
Humbach 1966,70: šoogao
Göbl 1967,224: šoogao
Livšic 1969,59: shao gao
Davary 1980: šoogao

Sig 6 :

Bivar 1955,205: moho kani*iškoi zoiooi šohroooxbo xotroxoi
sox ..... logo košo[no
Henning 1965,85: mauo kanēško i za(γ)oo i šau(r)......
Humbach 1966,70: mauo kanēško i zoiadošauro oibo pouro
xoiso xouindosano šauo
Göbl 1967,224: mouo konēško i zolooo šourooubo pouro
xoi-ioxouinoo sonošouo
Livšic 1969,63[76]: mauo kanēško i zaioo(i?) šauro(oibo?)
pouroxoiso.o(?)uindo sanošauo(?)
Humbach 1969,67: mauo kanēško i zoiado-šauro Ooēbo-pouro
xois(?)o xoui.. γ(?)osano šauo
Mukherjee 1970,718: maho kaneshko i zoioo i shohroo ox(?)bo
kogmo ox i s(or o) lo(?)ko oto Koshn(o)
Davary 1980: mauo kanēško i zaiado šauro oaēbopouro xoi(s?)o
xo..... g(?)osano šauo

Sig 7 :

Herzfeld 1930,16: tagorlo iašaoo at/x
Ghirshman 1948,55: miēarka iašnu u oēzo
Humbach 1966,71f.: lasorēo sašto o oigo
Göbl 1967,226: gosorko/uosorko ioštoo olgo
Livšic 1969,64: sagorko/sagoško (?) iaštooalgo
Davary 1980: lasorēo/sasorēo sašto o algo

Sig 8 :

Humbach 1966,72: ouonoiibixtoono
Göbl 1967,227: (?)auono trixtoano(?)
Humbach 1969,71: ... no-bixto ano
Davary 1980: f(?)ano.bixtoano

Sig 9 :

Humbach 1966,72: oaxšo-i iōšo bago
Göbl 1967,228: ooxšoi . iō - so bogo
Livšic 1969,65: ooxšoiiōgo bago
Humbach 1969,70: oaxsŏ i .ō.o bago
Davary 1980: oaxšo i tōgo/uōgo bago

Sig 10 :

Staviskij 1960,103: ooroērono šoērobo
Henning 1965,81: oaraurano šaurabo
Humbach 1966,72: oaraurano šaurobo
Göbl 1967,228: oarourono šourobo
Livšic 1969,66;Davary 1980: oaraurano šaurabo

Sig 11 :

Humbach 1966,72: šou.., oorourono, lamšo, xoto-bido
Göbl 1967,229: oorourono lomšo xo... oo
Humbach 1969,72: oaraurano i nōšo-pouro mauo(?) košano
šao Mi(?)-zado atoro-bido
Davary 1980: aorourono (= oaraurano) i nōšopoaro mouo
košano šao mizado atarobido

Sig 14 :

Humbach 1966,72: oaraurano tadoabo sauano
Göbl 1 967,231: oorourono sooo obo soloo
Humbach 1967,53 (MSS 22): .... tadoabo/sadoabo sauano
Davary 1980: oaraurano sodo abo sauano

Sig 15 :

Humbach 1966,72; Göbl 1967,231; Livšic 1969,65: ōromozdo

Sig 16 :

Herzfeld 1930,16: borzogoigo
Humbach 1966,73: borzosaggo/borzolaggo
Göbl 1967,232: borzologgo/borzosoggo
Livšic 1969,63: borzogoigo
Davary 1980: borzosaggo

Sig 19 :

Bivar 1955,210: sšoono ...... toxo *ooiro hozoroxto
Henning 1965,81: farno[ ]staxo kēdairo uazaroxto
Humbach 1966,73;1967,53 (MSS 22);1969,70: farno agaxo kēooiro uazaroxto
Göbl 1967,213: formo ..... ogoxo kēooiro uozoropito
Livšic 1969,66: farno[ ]staxo kēdairo uazaroxto
Davary 1980: farnoagaxo kēdairo uazaroxto

Sig 21 :

Humbach 1966,73: sagalo xooazarko framalaro
Göbl 1967,235: sogoloxo oozorko fromoloro
Humbach 1967,53 (MSS 22): saγaloxo oazorko framalaro
Livšic 1969,66; Davary 1980: sagoloxo oazorko fromalaro

Sig 22 :

Staviskij 1960,104: osboroboo
Henning 1962,335;1965,80; Humbach 1966,73: asbarobido
Göbl 1967,235: osborobioo
Livšic 1969,66; Davary 1980: asbarobido

Sig 23 :

Cunningham 1893,126: shahno
Ghirshman 1948,54: šania
Humbach 1966,74: šauo
Göbl 1967,236: šonlo
Humbach 1969,70;1970,45: šonēo
Livšic 1969,65: šanlo
Davary 1980: šanēo

Sig 24 :

Bivar 1955,208: hozino
Humbach 1966,74; Göbl 1967,237; Livšic 1969,65: uozino

Sig 25 :

Humbach 1966,74; Göbl 1967,237: alxono
Davary 1980: alxano

Sig 26 :

Humbach 1966,74; Göbl 1967,238: miurozado

Sig 27 :

Bivar 1955,209: bonoo
Humbach 1966,74: bando
Göbl 1967,239: bondo
Livšic 1969,65: banao/bando
Davary 1980: bando

Sig 28 :

Ghirshman 1948,58: varhrama
Humbach 1966,74: oararano
Göbl 1967,240; Livšic 1969,66; Davary 1980: oororono (= oararano).

Sig 29 :

Humbach 1966,74: ologo go/ologo to
Göbl 1967,240: ologo - gobo
Davary 1980: Keine Lesung. Vielleicht Kopie von BivCII, Taf. 27,8. Dort steht aber .

Sig 30 :

Humbach 1966,74; Göbl 1967,240: mazdako

Sig 33 :

Humbach 1966,74; Göbl 1967,241f.: tiroooo
Davary 1980: tiroado

Sig 34 :

Humbach 1966,74;1967,53 (MSS 22): fri ko kamšo xolami
Göbl 1967,242: frilo lomšoxolomi
Davary 1980: friko kamšo xolami

Sig 36 :

Staviskij 1960,104: hozoroxn(t?)o
Henning 1965,81; Humbach 1966,74; Livšic 1969,66: uazaroxto
Göbl 1967,243: uozoropito
Davary 1980: uazaroxtto

Sig 37 :

Bivar 1955,209: mohonoto
Humbach 1966,74: maianogo
Göbl 1967,243: molinogo
Humbach 1967,53 (MSS 22); Livšic 1969,65: mauonogo
Davary 1980: malonago

Sig 40 :

Whitehead 1950,143: bizono
Humbach 1966,75: bizano
Göbl 1967,245; Livšic 1969,65: bizono
Davary 1980: bizano

Sig 45 :

Staviskij 1960,104: sana
Humbach 1966,75: saggo
Göbl 1967,247: soggo
Davary 1980: saggo

Sig 47 :

Whitehead 1950,144: kalokaro (?)
Henning 1965,80; MacKenzie 1967,411; Livšic 1969,67: malolaro
Humbach 1966,75: abo-xola[mi]
Göbl 1967,248: .o.olobo
Humbach 1969,71: xotoxafo / xotolaro
Davary 1980: xatoxafo

Sig 56 :

Humbach 1966,75: margakol
Göbl 1967,252: margakou
Davary 1980: margako.

Sig 65 :

Göbl 1967,255: ... otēio (?)
Humbach 1969,69: alxonnano zaoγo Ko
Davary 1980: koōzo bago ko

Sig 66 :

Humbach 1969,65: oarnēsai / oarmēsai
Davary 1980: oarmēsai

(Sig 67) : BivCII, Taf. 1,6

Humbach 1969,65f.: findofarriz

(Sig 68) : BivCII, Taf. 4,1

Humbach 1969,71: zozobo / zazobo
Davary 1980: zazobo

(Sig 69) : BivCII, Taf. 4,6

Humbach 1969,71f.: košofarno
Davary 1980: kašofarno

(Sig 70) : BivCII, Taf. 27,1

Humbach 1969,72;1976,65: framano

(Sig 72) : Fussman: RN 14,1972,Taf. 2,17

Davary 1980: artigo[.]kmaro

(Sig 73) : Fussman: RN 14,1972,Taf. 2,22

Fussman 1972,43: oozo bšo
Davary 1980: rozorišo

IV. Handschriftenreste

1. Das Londoner Fragment (ML)

1

Thomas 1944,2: ...[h]oš nir...
Humbach 1966,119:]oš kir[do]
Davary 1980:].oš kir[

2

Thomas: ...oš hag[u]...
Humbach:]štan[o
Davary:]šta(sn?)[

3

Thomas: ...anotor[e]...
Humbach:]axosaro
Davary:]axo soro[

4

Thomas: ...[h]o e ai saio anotor e ...
Humbach:].reoi uaio dēosaro
Davary:].o eai .a(i)o a.osoro[

5

Thomas: ... ša ba ai gua[i]
Humbach:]šo baoind[o
Davary:]ša baai(s?)a

6

Thomas: ...-a uita bou h...
Humbach: uar]ougo bag[o
Davary:].auga bato[

7

Thomas: ... ari ho ba maš ...
Humbach:].ri tabo po[uaro
Davary:].ri taba pa[

8

Thomas: ... wano ahr o a...
Humbach:].ako agdo.[
Davary:].a.o ai(d?)...

9

Thomas: ... -nao [h].....
Humbach:]akog[
Davary:]a.at t[

2. Die Berliner Hephthaliten-Fragmente (MB)

MB 1

1

Hansen 1951,87(Die Berliner Hephthalitenfragmente): ọosag[
Humbach1966,121: -a](n)o nog[o]
Davary 1980:]o sag[

2

Hansen: tano nooago o.[
Humbach: tano so oagdo o[
Davary: gano podago[1)] o.[

1) So auch Gershevitch 1967,45; Livšic 1969,73 und Harmatta 1969,299 (= LBI).

3

Hansen: naryoški to ar[
Humbach: sorxaštigo or[ligo]
Davary: parxoštigo[1)] a(r)[

1) So auch Gershevitch 1967,45[26], Livšic 1969,72 und Harmatta 1969,299 (= LBI). Humbach (1970,46) dagegen liest parxaštigo.

4

Hansen: tagd kindi o ar[
Humbach: ga(n)ogēno ioar[do]
Davary: go atēno i oar[[1)]

1) Gershevitch 1967,48: oardo

5

Hansen: [. [ ]b[
Humbach: [ma]l[o]b[o]
Davary: .(b)[

MB 2

1

Hansen 1951,87: ...[
Humbach 1966,122: o[d]o
Davary 1980: ...

2

Hansen: bordo ay[
Humbach: [gor]borso ox[šo]
Davary: barno o.[

3

Hansen: aš ..[
Humbach: f.[
Davary: f.[

4

Hansen: po ....
Humbach: pa..
Davary: gg...[1]

1) Ebenso Gershevitch 1967,45 und Harmatta 1969,299 (= LBI).

5

Hansen: han[
Humbach: uon[
Davary: uan[

6

Hansen: o.[
Humbach: o[
Davary: a[

MB 3

1

Hansen 1951,87: sa .. i to o ī.[
Humbach 1966,122: namigo oēr[o]
Davary 1980: namigo[1] oē(r)[

1) So auch Livšic 1969,73.

2

Hansen: ašīria[
Humbach: fērid[ono]
Davary: fēri(d)[

3

Hansen: sokaš[
Humbach: nogoš[
Davary: nataš[

4

Hansen: abano ţo.[
Humbach: [uo]abano uo[bisano]
Davary: abano s.[

Hansen: sko o oabo[
Humbach:]sto o oabo
Davary: nto o dabo bzw. odabo[

MB 4

1

Hansen 1951,87:]r[[nor[ ].ar.[
Humbach 1966,123f.: ... saroarg[o]
Davary 1980: ...(r) (p).(r).(ar).

2

Hansen: broso sagondai ·o ardo .[
Humbach:[gar]broso sogondo ioardo i[o]
Davary: broso sagondo[1] i oardo[2].[

1) Gershevitch 1967,54; Livšic 1969,72 u. Harmatta 1969,298 (= LBI).
2) Gershevitch 1967,46 u. 48; Livšic 1969,72

3

Hansen: tondai bagaṇi toṇin. na[

Humbach: tondo-i bagani tani nō sa[rso]

Davary: gondo[1] i[2] baganigo[3] ninō pa[

1) Gershevitch 1967,43
2) Livšic 1969,72
3) Gershevitch 1967,43; Harmatta 1969,298 (= LBI) u. Humbach 1970,45

4

Hansen: ..ki to .. bako marago[

Humbach: ko tigo ano bago maroga[rgo]

Davary: kotigo aso[1] bato[2] marago[

1) Livšic 1969,73 u. Harmatta 1969,298 (= LBI)
2) Gershevitch 1967,42 u. Humbach 1970,45

5

Hansen: faoard o doi C bago .. b.[

Humbach: fooaro odo-i UZ bago ano ba[go]

Davary: fadaro[1] odo i uzbago[2] aso[3] b[

1) Livšic 1969,73: faoardo
2) Livšic 1969,72: ..bago
3) Livšic 1969,73 u. Harmatta 1969,298 (= LBI)

6

Hansen: po oahand sagonda īd ... b[

Humbach: po oauano sogondo kaldob[o]

Davary: ggo[1] aduano[2] sagondo kaldab[[3]

1) Gershevitch 1967,45 u. Harmatta 1969,299 (= LBI)
2) Gershevitch 1967,51[37]
3) Humbach 1970,47

7

Hansen: boaskitīio || o doi horo toz[

Humbach: boostigēio odo-i uoro goz[o]

Davary: bdostigēio bzw. baostigēio[1] || odo i uaro[2] go(z)[

1) Gershevitch 1967,50; Livšic 1969,72 und Harmatta 1969,298 (= LBI): stigēio
2) Gershevitch 1967,47[29]

8

Hansen: [.šanano amor ki[

Humbach: k[o] xšonano amargi

Davary:]. [x]šanano[1] amort(i)[[2] oder amart(i)[

1) Livšic 1969,73:]xšanano
2) Gershevitch 1967,46: amort(i)[ndo?]

9

Hansen: [..i oa[

Humbach: ....

Davary:](o) sido[

MB 5

1

Hansen 1951,87f.:]·····[

Humbach 1966,125f.: ....

Davary 1980: ....

2

Hansen: doi ..rano oahano abiza ....[
Humbach: do-i karano oauono abiza[no] bzw. abiza[nano]
Davary: do i karano[1] aduano[2] abiz(a)[[3]

1) Livšic 1969,73
2) Gershevitch 1967,51[37]
3) ebenda 50

3

Hansen: ....taro oa īčand o oa harọi[....
Humbach: sido gor odo ēlano odo uora[no]
Davary: sido[1] gar͡odo[2] ēlano odo uar[

1) Livšic 1969,72 u. Harmatta 1969,298 (= LBI)
2) Livšic 1969,73: garo doēlano

4

Hansen: čaoomi .... ī (..........)[
Humbach: lado mi idoēn[o]
Davary: ladomi[1] idaē(.)[2] ...[

1) Gershevitch 1967,52[40]; Livšic 1969,72; Sims-Williams 1973,95[1] u. Humbach 1976,68: lado mi
2) Gershevitch 1967,53: iadē[?]

5

Hansen: šahr o skand o oa mo ..z...[
Humbach: šaurostano odo mauozado
Davary: šaurostano[1] odo mo ōzoa.[/ōzod.[[2]

1) Gershevitch 1967,39 u. Harmatta 1969,298 (= LBI): šauristano
2) Livšic 1969,72: šaurostano sido mo .(o)zid(o?)[

6

Hansen: č. roaab[ ].[ ]bo habīso f ri.[
Humbach: kirdo ab[o] u[o]abo uobiso fri k[ado]
Davary: k(i)rdo[1] .(b)...bo uabiso[2] fri.[

1) Gershevitch 1967,46 u. Livšic 1969,72
2) Gershevitch 1967,50 u. Livšic 1969,73

7

Hansen:].. č.[
Humbach: [-a]ni ka[do]
Davary:].. k.[

MB 6

1

Hansen 1951,88: rar o habīso[
Humbach 1966,126f.: [s]taro uobiso
Davary 1980:]. aro uabi(so)[[1]

1) Livšic 1969,73

2

Hansen: .. sonakir ..n..o oan ....[
Humbach: nisano girindo odo nogo
Davary: iso[1] natirindo[2] odo nago

1) Gershevitch 1967,49
2) Gershevitch 1967,49,55; Livšic 1969,72; Humbach 1970,45

3

Hansen: o šti rooah .. bizano ča..[
Humbach: oš girdo ouō bizano kado
Davary: ošgirdo[1)] auōbizano[2)] koa[

1) Gershevitch 1967,50; Livšic 1969,73
2) Gershevitch 1967,50

4

Hansen: čaud abčirīi o kado nar
Humbach: kado ablērēio gado sar[so]
Davary: kado ablērēio[1)] tado[2)] pa.[

1) Gershevitch 1967,50; Livšic 1969,72; Humbach 1970,45
2) Gershevitch 1967,43; Livšic 1969,73; Harmatta 1969,298 (= LBI); Humbach 1970,45

5

Hansen: yo abda. i oazd .i.i mo ,, ooa | Ecke links unten: či (?)
Humbach: xoabo asido-zo oinimo. odo | k´s´= 26
Davary: xoabo[1)] aidazo[2)] oinimo[3)] || odo | ke = 28

1) Livšic 1969,73
2) Gershevitch 1967,51: aidazoo. Livšic 1969,72 u. 73: asidozo nimo
3) Gershevitch 1967,49

MB 7

1

Hansen 1951,365 (Ein neues Hephthalitenfragment): axšazano o ko ma abo aymo
Humbach 1966,128f.: [r]okšozano o go malobo laxmo
Davary 1980: [r]|akšazano oto[1)] malabo laxm(o)[

1) Gershevitch 1967,42f.; Livšic 1969,73; Harmatta 1969,298 (=LBI); Humbach 1970,45.

2

Hansen: simoabo raxšazano ⟨šao⟩ o ko oi yr
Humbach: [oi]nimo-abo rokšozano šao o go oixr[
Davary: imo[1)] abo rakšazano šao[2)] oto oixr[

1) Gershevitch 1967,49
2) Bailey 1961 (KT IV[2], 5); Gershevitch 1967,38; Livšic 1969,62[70]: rakšazano šao

3

Hansen: abo to zamano isaškano šaho
Humbach: abo gozomano-i saštano šiuo
Davary: abo gozamano[1)] i saštano[2)] šiuo[

1) Gershevitch 1967,47
2) ebenda

4

Hansen: ban.. raxšazanz oalarsol
Humbach: bando rokšozan-zo asarso s[ando]
Davary: bando rakšazanzo[1)] aparso[2)] p[

1) Gershevitch 1967,38
2) Gershevitch 1967,45,46; Harmatta 1969,299 (= LBI)

5

Hansen: .. har ba. go .. k........ io .....
Humbach: oauar boago ōgado oadēio sido
Davary: o. uarbadgo[1)]ō tado[2)]odaēio[3)]sid[

1) Gershevitch 1967,51
2) Gershevitch 1967,43; Humbach 1970,45
3) Gershevitch 1967,50: oadēio

6

Hansen: r sano yo zo ... koko ....
Humbach: [sa]rsano xozo otigo tadēio
Davary: rsano xozo agito t(ad)ēio[[1)]

1) Harmatta 1969,298 (= LBI): tadēio

7

Hansen: koikarbarsooitanz ....
Humbach:]go i gorborso oigan zado oadēi[o sido]
Davary: to[1)] i tarbarso oiganzado[2)]odaēi[o][3)]

1) Gershevitch 1967,47: [o]to
2) ebenda, 49
3) s. MB 7,5

8

Hansen:i raxšazanz o.... taman...
Humbach:i rokšozan-zo sido gomano ois[poano]
Davary: i rakšazanzo sido gamano oi.[

9

Hansen: o .... yoboašnifin . ano........
Humbach:o sido xobo ašnēfindano sido k[o]
Davary:o sido xobo ašnēfindano sido .[

10

Hansen: nagromb... o ko .. hano yo
Humbach: nagrambodo o go oauano xo[adēo]
Davary: nagrombado oto aduano[1)]xo[

1) Gershevitch 1967,51[37]

11

Hansen: anao o .... abon .. akitoab
Humbach: ondo odo rondo abondo otigo ab[o]
Davary: ando odo ..ndo abondo atigo ab[

12

Hansen: ..bomar a.. i poarohmino..
Humbach: oabo marani poor oumino ni[s]a[nogirindo]
Davary: dabo maraniggo[1)]aroumino[2)].i[

1) Gershevitch 1967,45,50; Harmatta 1969,299 (= LBI)
2) Gershevitch 1967,50

13

Hansen: andago ahmo : r .. abz ... o ko x..
Humbach: londogo oumardo abzado . o go kado
Davary: landago aumo:rdo[1)]abzado || oto kad[

1) Gershevitch 1967,46; Harmatta 1969,301 (= LBI): aumordo

14

Hansen: .. olorsakoxo ..... oabo ..

Humbach: do o sarsogo ko oadēio abo ti[go]

Davary: do o porsato[1] kodadēio[2] abo ti[

1) Gershevitch 1967,44; Harmatta 1969,299 (= LBI); Humbach 1970,46
2) Gershevitch 1967,44

15

Hansen: ko x... mob . oar . i to mar .. in ....

Humbach: gokado mauo o orligo marooindo ko

Davary: to[1] kadamo[2] ua. arligo[3] maradindo[4] k.[

1) Gershevitch 1967,54
2) ebenda 44
3) ebenda 50
4) ebenda 51

A n h a n g

Die Inschriften aus Dilberjin-Tepe (IDilT)

Es handelt sich um eine große (IDilT 4) und acht kleinere fragmentarische Inschriften. Davon haben drei Fragmente (Drevnjaja Baktrija II, S.96-97, Abb. 1-3) eine Kalligraphie, die ich entgegen Livšic (ebenda 95f.) kaum für baktrisch halte und deshalb hier nicht aufführe. Zwei Fragmente, in der gleichen Kursivschrift wie die MB geschrieben, veröffentlichte Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, S. 126, Abb. 7-8) auf Fotos, jedoch ohne Lesung und Kommentar. Alle übrigen Inschriften zeigen eine rektanguläre Schrift. Ein sehr gutes Foto der IDilT 4 stand mir durch Humbach zur Verfügung.

IDilT 1 (= Livšic/Kruglikova, S. 99, Abb. 2-3)

1

Livšic/Kruglikova 1979,108: (l)ad(e)[

Davary 1980:].ade[

2

Livšic/Kruglikova: (s)agd(o)[

Davary:]sagdo[

3

Livšic/Kruglikova:]θ(a? ag?)

Davary:]θ....

4

Livšic/Kruglikova:](.)i bag(a)[

Davary:].i bag.[

5

Livšic/Kruglikova:](n)axse[

Davary:](n)axs .[

6

Livšic/Kruglikova:](..)ēo o(d)[

Davary:].ēo o(d)[

7

Livšic/Kruglikova:](o?)s(t?)[..]o[

Davary:].r(g)..o[

IDilT 2 (= Livšic/Kruglikova, S. 100, Abb. 4)

1

Livšic/Kruglikova 1979,108:](e)o(.)[

Davary 1980:].(o?)..[

2
Livšic/Kruglikova:](.)do k(a)[
Davary:].do k.[

3
Livšic/Kruglikova:](ē?)o sad[
Davary:].o sad[

4
Livšic/Kruglikova:](a??)no(x)[
Davary:].no x[

IDilT 3 (= Livšic/Kruglikova, S. 100, Abb. 6)

1
Livšic/Kruglikova 1979,107: ab(f)oē(šo)[
Davary 1980: abo oē.(o)[

2
Livšic/Kruglikova: oispaan(o)[
Davary: oispaan.[

3
Livšic/Kruglikova: oispo s(a)[
Davary: oispo s.[

4
Livšic/Kruglikova: do faro a(b)[
Davary: (d)o faro a(b)[

5
Livšic/Kruglikova: [.](b)ago si(d) i[
Davary: . (b)ago si.[

6
Livšic/Kruglikova: ... (ē?) šaoro (o?)[
Davary:]. šaor..[

7
Livšic/Kruglikova:]dane[
Davary:].ane .[

8
Livšic/Kruglikova: (a/ldaf/o?)[
Davary: ....

IDilT 4 (= Livšic/Kruglikova, S. 101, Abb. 8)

1
Livšic/Kruglikova 1979,108:](o?)[
Davary 1980: ....

2
Livšic/Kruglikova:](.)oa[
Davary:]ēo a[

3
Livšic/Kruglikova:](o?...l?)da ati fra(.)[
Davary:](..e)lda ati fr(a.)[

4
Livšic/Kruglikova:](o)bodragga pido an(ax)[
Davary:](o)bodragga pido an.x[

5
Livšic/Kruglikova:](e..)[....](r/s)[....](g?)o lado tadi agdo a(bo a)[
Davary: ....(g)o lado tadi aigdo a(bo) (a)[

6

Livšic/Kruglikova:](o)tēo i (b)rēoar(o.)oe si eiro
oarēliō(.)[

Davary:].tēo i (b)rēoar.(b)oe si eiro oarēliō(b?)[

7

Livšic/Kruglikova:](o) iθa si eio mano kobe(.)gēo
liiago alo[

Davary:]o iθa si eio mano kobeigēo liiago alo[

8

Livšic/Kruglikova:](x??)aodēo i alogda lado sidi me
aso uazido[

Davary:](l)aodēo ia logda lado sidi me aso uazido[

9

Livšic/Kruglikova:](o)no (m)o iabgo (ta)di ma alo
eimoano abo iō šao

Davary: (o)no mo iabgo (ta)di ma alo eimoano abo iō rao[

10

Livšic/Kruglikova: (o)x(m)odani la(d)o ot(i) eimo
xoadēo ne kidi ab(a)[

Davary: oxmodani lado ot(i) eimo xoadēo ne kidi ab(a)[

11

Livšic/Kruglikova: xo/ko tadi mano nindirato a(s)idi
iθa agdindi (f)rē[

Davary: ko tadi i mano nindirato a(s)idi iθa agdindi
(f)rē[

12

Livšic/Kruglikova: do kaldi abo mo figaggo (š)ao (o/r)
[..](a)tē(a/l?)

Davary: do kaldi abo mo figaggo šao .... atē.[

13

Livšic/Kruglikova: (ag)dē(a?)[..](abo?.o?) paxte abo
nam(ō) si a(..)[....]o(z??a)[

Davary: (a?ld$_{pa}$) ....a .. paxte abo namō si a.....(a)[

14

Livšic/Kruglikova:]oo(r/š)o oispooan(o n?o...) m[.]x[

Davary:]ooro oispooano no(ko) m x[

IDilT 5 (= Kruglikova, S. 126, Abb. 7)

Lesung nach Davary 1980

1

].rōso so.r........

2

].go ši.go..........

3

].ari adi aso...... so do[

4

]. šauo š.gad o(do)

IDilT 6 (= Kruglikova, S. 126, Abb. 8)

Lesung nach Davary 1980

]... bagdo ōrauogo ...go (b)agdo.......... 1

].alorgēio adgoggo s(x?)o ēi.......o f.so..... go o..... 2

]... ošago ši(o?)go bagdo oza..o..go (šb).... 3

]do .....zo tado fa.o.......... 4

Ziffern und Monogramme

a) Ziffern:

IDN 1,1	'279'
InachI	'279'; π = π́ 'zwei'
ITSBb	'632'
ITABb 1-2	'635'
ITB 2	'636'

IKTB 5+9,7	'6'
IKTB 5+9,7	'97'
IKTB 10	'35'
IG	'5'
MB 6,5	'28'
NumH 240 Rv.	'474'
NumH 287 Av.	= '92'

b) Monogramme:

KIm 25

KIa 27

KIb 27-28

G r a m m a t i s c h e   A n m e r k u n g e n

(Die folgende Zusammenfassung berücksichtigt nur diejenigen sprachlichen Erscheinungen des Baktrischen, die nun als gesichert gelten.)

I. Laute

1. Vokale

1.1. i , -i : Zur Funktion ⟶ i, -i im Wörterbuch.

1.2. i- u. -i- <*i, aw. i : iθo/iθa <*iθā, aw. iθā ; lizo <*dizā, ap. didā-

1.3. -i- <*a, aw. ai : pido <*pati, aw. paiti ; oanindo <*wanantī, aw. vanaintī-

1.4. -ē- <*ā, aw. ā : -lēro (in: ablērēio) <*dāraya-, aw. dāraiia-

1.5. -ē- <*ai, aw. aē : zēno- (in: zēnobido) <*zaina-, aw. zaēna-

1.6. -ē- <*ya : marēgo <*maryaka

1.7. a- <*i : amo <*ima, ap. ima

1.8. a- u. -a- <*ā, aw. ā : [1]abo <*āp, aw. āp ; zado < aw. zāta- ; stado <*stā-ta-

1.9. a- u. -a- < arian.*a, aw. a : [3]abo <*apa, aw. apǎ ; bago <*baga, aw. baγa ; bando < aw. banda ; kado < aw. kaδǎ

1.10. a- <*u, aw. u : abomi <*upamai ; asko (in: asasko) < aw. uskāt̰

1.11. a- repräsentiert ha- (<*ha), dessen h- im Anlaut verschwunden ist : [2]-amo <*hama; aso <*hacā; andēzo <*handaiza

1.12. ō : Siehe 10.3.

1.13. o : Zur Funktion ⟶ o im Wörterbuch. Siehe auch 4.2.

1.14. -o <*-i : [1]pido < aw. paiti, ap. patiy ; [2]pido < aw. paiti-, ap. *pati-

1.15. -o <*ā, aw. ā : aso <*hacā, aw. hacǎ ; iθo <*iθā, aw. iθā ; lizo <*dizā-, ap. didā- ; fromano <*framānā

2. Diphthonge

2.1. ia- < aw. ya : iazado < aw. yazata-

2.2. -ei- <*ī : teiro <*tīra-/tīrī-

2.3. -ei <*-iya, aw. -iia : frei- (in: freistaro usw.) <*friya-, aw. friia

2.4. ei- <*ai, aw. aē : eido <*aita, aw. aēta- ; -eino (in: pideino) <*aina

2.5. -ao- u. -ao <*aw bzw. āw : gao- (in: gaoēio) <*gaw-, aw. [1]gaw-; šao <*xšāwan-

2.6. au- : Siehe 10.2.

2.7. oi- <*wi-, aw. wi : oilirdo <*wi-dṛta-, aw. vi-dərəta-

2.8. oa- <*wa bzw. wā : oaxšo <*waxšu; oanindo <*wanantī; oado <*wāta; borzooando <*bṛzā-want(a)-

2.9. ua- : Das anlaut. u- gibt einen h-Laut wieder. Somit repräsentiert ua- arian.*ha, aw. ha : uaro <*haruwa, aw. hauruua- ; uazaro- (in: uazaroxto) <*hazāra-, ap.*hazāra ; uarougo <*haruwaka

3. Konsonanten und Konsonantengruppen (mit und ohne Vokal)

3.1. p- <*p, aw. p : pido < aw. paiti; pouro < aw. puθra

3.2. -p- (<*p) wird in der Kompositionsfuge zu -b- : asbarobido = asbaro + bido < ap. asabāra +*pati, atarobido, spalobido, uarobido, zēnobido

3.3. -t- <*t : oto < aw. uta; ataro- (in: atarobido usw.) <*atr̥

3.4. k- <*k : kando <*kanta usw.

3.5. b- <*b : bago <*baga; [1]bando < aw. banda-; baxlo <* bāxδrī-

3.6. b- repräsentiert v- in LW aus dem Indischen: bazēško < skr. vāsiṣka; bazodēo < skr. vāsudeva; bizago < skr. viśākha

3.7. -d- <*t, aw. t : kadamo <*katāma; eido <*aita-; kando <*kanta-, aw. kanta-; oado <*wāta-, aw. vāta-

3.8. -g- <*g : bago <*baga, aw. baγa, ap. baga

3.9. -go , ein Suffix <*-aka : ababgo <* apa-āpaka; albargo <*āb-dāraka; -bargo (in: namobargo) <* -bāraka

3.10. -f <*fš, aw. fš : lrafo <*drafša-, aw. drafša-

3.11. -θ- <* θ , aw. θ: iθo/iθa <*iθā, aw. iθā̆

3.12. -s- <*č, aw. c : aso <*hačā, aw. hacā̆; asido <*hačā + aita-

3.13. -s u. s- <*s, aw. s : aparso <*ā-pr̥sa-; -stano <* stāna- ; sarl[o] <* sard(a), aw. sarəd-; stado <* stā-ta-, aw. stāta-

3.14. -š- <*š, aw. š : ašnē- (in: ašnēfindano) <* ašnahya

3.15. -š- < aw. š < arian. r̥t : ašae- (in: ašaeixšo) <aaw. aṣ̌ahiia

3.16. š- <*xš, aw. xš : šao <*xšāwan-; šauro <*xšaθra-, aw. xšaθra-; šaurabo <* xšaθra-pā

3.17. z <*z, aw. z : zado <* zāta-, aw. zāta-; andēzo <*han-daiza-; oazorko < ap. vazr̥ka-

3.18. -z- repräsentiert -ś- bzw. -s- in LW aus dem Indischen : bizago < skr. viśākha- ; bazēško < vāsiṣka ; bazodēo < vāsudeva

3.19. -gd- < aw. -xt- : bagda-(in: bagdaiggo) < aw. baxta ; ōsogdo- (in: ōsogdomaggo) < aw. suxta ; pidorigdo <* pati-rixta-

3.20. -ggo /ng/ <* -naka : bagolaggo <* baga-dānaka ; ōsogdomaggo <* awa-suxta-mānaka

3.21. -xl- <* xδ : baxlo <* bāxδrī-, ap. bāxtri-

3.22. -xt- <* xšt <* št : nobixto <* nipi(x)šta- < ni-pišta-, ap. ni-pišta-

3.23. -rd- <*-r̥t-, aw. -ərət- : aumo:rdo <* awa-mr̥ta-, aw. auua.mərəta- ; kirdo <*kr̥ta-, aw. kərəta- ; frogirdo <* fra-kr̥ta-, aw. fra-kərəta- ; oilirdo <* wi-dr̥ta-, aw. wi-dərəta-

3.24. -rz- <* -r̥z-, aw. -ərəz- : borzo- (in: borzomiuuro usw.) <* br̥zā, aw. bərəz-

3.25. fr- <*fr-, aw. fr- : fromano <* framānā ; fromalaro < ap. framātar ; frei- <* friya-, aw. friia- ; frogirdo <* fra-kr̥ta-

3.26. lr- <*dr-, aw. dr- : lrafo <*drafša-, aw. drafša ; lrooaspo <* druuāspā-, aw. druāspā- ; karalraggo <* karān(a)-dranga-

3.27. -ir- <* -r̥-, aw. -ərə- : kirdo <* kr̥ta-, aw. kərəta-; oilirdo <* wi-dr̥ta-, aw. vi-dərəta-

3.28. ēl- <*ar-, aw. air- : ēlano <* aryānām, aw. airiianąm

3.29. an <*ān : [3]-ano < -āna- ; [4]-ano <* -ānām

3.30. -ur- <* θr-, aw. -θr- : pouro <* puθra, aw. puθra ; šauro <* xšaθra-, aw. xšaθra ; šaurabo <* xšaθra-pā- ; oaraurano <* vr̥θragna

3.31. zo- <* uz-, aw. uz- : zolado <* uz-dāta-, aw. uz-dāta-

3.32. no- <* ni- : nobixto <* ni-pixšta ; nošalmo <* ni-sădma(n)-

II. Morphologie

4. Substantive

Im Baktrischen sind uns bekannt:

4.1. Zwei Numeri : Singular und Plural : bag-o 'Gott', bag-e 'Götter'

4.2. Die Kasus : Nom.Sg. bag-o, kanēšk-o ; Nom./Akk.Pl. bag-e, Gen.Sg. kanēšk-i . Zur Partikel i ⟶ i im Wörterbuch.

4.3. Zwei grammatische Geschlechter : die im Baktr. zu bestimmten Artikeln abgeschwächten Pron. [1]ma , mo (abgekürzte Form von [1]amo). [1]ma steht vor Feminina und mo vor Maskulina, z.B.: ma lizo (<* dizā- (f.), ap. didā- (f.)) KIm 1 und mo kanēško (m.) KIm 1. Siehe auch ⟶ i, -i u. ia im Wörterbuch.

5. Adjektive

Sie werden im Baktrischen mit Suffixen und Präfixen gebildet:

5.1. -igo <* -aka : namigo 'berühmt'

5.2. -iggo bzw. -aiggo (dessen -ggo jedenfalls auf arian. -naka- zurückgeht) : bagdaiggo

5.3. -anigo <* -ānaka- : baganigo 'göttlich'

5.4. -taro <* -tara-, aw. -tara, Komparativsuffix, belegt als erweiterte Form mit -s- in:freistaro

6. Pronomen

a) Enklitische Personalpronomen

6.1. -mi 'mein, mir', 1.Pers.Sg. < aw. mē : kirdomi, ladomi. (Vgl. nicht-enklitisches ⟶ me, 1.Pers.Sg.)

6.2. -dēio 'dein, dir', 2.Pers.Sg. zu ap. -taiy : kodadēio

6.3. [1]-ēio 'sein, ihm', 3.Pers.Sg. < *-ahya : otēio, tadēio; Variante -ēia in: pidēia, otēia

6.4. [2]-ano 'ihnen, von ihnen', 3.Pers.Sg. < * hănăm, Sandhivariante von * šănām (im Mp. -šān)

b) Demonstrativpronomen

6.5. [1]amo < ima 'dieser'; [1]ano <* ana-, aw. ana- 'dieser'

6.6. eiio (Varianten: eio, iio) 'der, dieser' < * ahya

6.7. eido 'dieser' <* aita-

6.8. -eino 'dieser' <* aina- : pideino gleich Darī بدين badīn

6.9. eimo 'dieser' <* iyam, aw. aēm, īm 'dieser'

6.10. [1]ma 'die', mo 'der' (abgekürzte Form von [1]amo), verwendet als bestimmter Artikel. Siehe 4.3.

6.11. o 'der, jener' od. Präp. (?), eine jüngere Form von ō. Siehe 8.1.

6.12. ō : Entweder Dem.Pron. < aw. [1]auua- 'jener' od. Präp. < aw. [2]auua 'hinzu, nach, herab'. Siehe 8.2.

c) Relativpronomen

6.13. kido , kidi (m.) 'der, wer, welcher' <* kahya-uti

6.14. sido , sidi (n.) 'was, welches' <* čahya-uti

d) Interrogativpronomen

6.15. ka- 'wer, welcher' < aw. ka- : kadamo

6.16. kadamo 'wer, welcher von vielen' <* katāma-, Superlativ von ka-

6.17. koda- 'woher, wovon' < *kutāt : kodadēio

7. Adverbien

7.1. ta 'bis, solange ... bis, bis ... als' <* tāvat

7.2. tado 'dann', Adv. u. Konj. <* tatō zu ai. tataḥ 'dann'. Vgl. tadēio, tadano, tadiio (= tado + iio).

7.3. ato 'daher, deshalb, so daß' <* at-tu zu man.sogd. ᵓty in der Verbindung wᵓnw ᵓty 'so daß'

7.4. iθo 'so, auf diese Weise' <* iθā, aw. iθā

7.5. abomi 'an der obersten Stelle' <* upamai , aw. upəma-

7.6. asasko 'von oben, aus der Höhe' (= Präp. aso + asko) < aw. hacā + uskāt 'von oben her'

7.7. malo 'hier, hierher' <* imadă zu man.sogd. mδyy 'here'

7.8. fordamso 'zuerst, zunächst' < aw. fratəma- 'der vorderste' + aw. ca (?)

8. Präpositionen

8.1. o : Präp. od. Dem.Pron., eine jüngere Form von ō . Siehe 6.11.

8.2. ō : Präp. < aw. ²auua 'hinzu, nach, herab' od. Dem.Pron. < aw. ¹auua 'jener'. Siehe 6.12.

8.3. aso 'aus, von ... her' <* hačā, aw. hacă

8.4. za : eine jüngere Form von aso.

8.5. ¹pido 'in, über, mit, durch' <* pati, aw. paiti . Vgl. pideino < ¹pido + eino (Dem.Pron.) in 6.8.

9. Konjunktionen

9.1. odo bzw. oto 'und' < aw. uta 'und'. Vgl. otano, otēio .

9.2. kado 'wenn, wann, wie' < aw. kadă 'wann, wie'

9.3. kedo 'als, während' < kat + uti (?)

9.4. kaldo 'als, wenn' <* kada-uti zu man.sogd. kδwty 'als ob'. Vgl. kaldano (= kaldo + ²ano).

9.5. tado : Siehe 7.2.

10. Präverben

10.1. a- <* ā : agado <* ā-gata, aparso <* ā-pṛsa

10.2. au- <* awa- : aumo:rdo <* awa-mṛta-, aw. auua.mərəta- 'gestorben'

10.3. ō- <* awa- : ōsogdomaggo <* awa-suxta-mānaka-, ōstado <* awa-stāta-

10.4. aba- <* apa, aw. apă 'weg, getrennt von' : ababgo <* apa-āpaka-, abiza <* apa-wēcak (?), ablērēio < apa-dāraya

10.5. ozo- <* uz-, aw. uz- 'hinauf, hinaus' : ozooasto <* uz-wādayata- zu *uz-wad-

10.6. fro- : verbales Präfix auch in nominaler Ableitung <* fra-, aw. fra- 'vorwärts, voran ...' : frogirdo <* fră-kṛta-; froxortindo; froxoašondēio; fromano <* framānā; fromalaro < ap. framātar-

10.7. ²pido- <* pati, aw. paiti : pidorigdo <* pati-rixta-; pidorixsēio (3.Pers.Sg.Präs.Opt.Pass.)

10.8. ¹poro- 'um ... herum' <* pari, aw. pairi : porogato, porooato

10.9. na- 'nicht' : natirindo 'sie gehen nicht' (Siehe auch → ma als Negation.)

10.10. oi- <* wi- : oilirdo < * wi-dṛta-, oinimo usw.

11. Verbalflexion: Personalendung

11.1. -do bzw. -to : P.P.P., verwendet als 3.Pers.Sg.Prät. agado 'angekommen, er kam an'; kando 'gegraben, er grub'; kirdo 'gemacht, er machte' usw. Dem Kontext nach in passivischer Bedeutung : frogirdo 'wurde vollendet, hergestellt'; porogato 'wurde rings umfurcht, ringsum mit einem Graben versehen' usw.

11.2. -anda , -ando bzw. -indi , -indo : Endung der 3.Pers. Pl., belegt in : moboando 'sie waren', zoxirianda 'sie stiegen empor' u. natirindo 'sie gehen nicht'. Auch in passivischer Bedeutung : froxortindo/ froxortindi 'sie wurden weggenommen, weggeholt', maradindo 'sie wurden vernichtet', oastindo 'sie wurden geführt'.

11.3. -ēio , 3.Pers.Sg.Opt. : booēio 'möge sein', gaoēio 'möge fehlen', ablērēio 'möge abhalten' usw. In passivischer Bedeutung : pidorixsēio 'möge verlassen werden'.

11.4. -ondēio , 3.Pers.Pl.Opt., belegt in der passivischen Form froxoašondēio 'sie mögen weggenommen, weggeholt werden'.

W ö r t e r b u c h

a : Präp.? : oto eiio mano nobixto amo miuramano amo borzomiuropouro a miuramano KIm 25 (KIa 27: a mioramano = KIb : vacat).

Gershevitch (Baghlan 97; BIM 56) dachte erst an die Präp. aw. ā 'von ... her, bis ... hin, bei, in' (AirWb 300f.), im Baktr. in der Bedeutung 'per', die sich aus Schlumbergers Vergleich mit gr. dià in dià palamedou (PalI 3) ergab. Nun schreibt er (Afghan Studies 64, 65e) amiuramano zusammen und erklärt es in Anlehnung an Sims-Williams' Auffassung (IF 78, 1973, 97) als eine Kontraktion aus ^{2}amo + miuramano 'together with Mihraman'. → amiuramano.

-a : Wortausgang als historisch bedingte, phonetische oder graphische Variante des schließenden -o bzw. -i : → ardoxša Göbl 221f., → iθa KIa 25, KIb 17,22, IDilT 4,7, 11, → liza KIb 6, → oaninda Göbl 243, → otēia IDN 1,11, → logda IDilT 4,8 usw. → -o, -i.

ababgo : 'wasserlos' : tadēio mandaro abo nisto xoto asido ma lizo ababgo stado KIm 3-4 (KIa 5 = KIb 6).

- < arian. *apa-āpaka 'wasserlos'. So Maricq (MaKI 359), Henning (HeKI 53), Harmatta (GBI 439), Mayrhofer (ZDMG 112, 1963, 332[3]), Altheim (DLZ 82, 1961, 885) und Habibi (MZD 57). - Zur Komposition vgl. aw. apa-xšaθra- 'der Herrschaft verlustig' (AirWb 73).

abamo → ^{1}amo

abano : abano s.[MB 3,4.

Entweder Gen.Pl. von ^{1}abo 'Wasser' (vgl. insbes. den Monatsnamen mp. ābān) oder Präp. ^{2}abo + ^{2}ano, enkl.Pron. 3.Pers.Pl.

abiz(a) : 'rein, lauter' : karano aduano abiz(a)[MB 5,2.

Nach Humbach (BS I, 125) zu mp. abēzag 'rein, unverfälscht'. Vgl. man.mp. ʾbycg 'pure' (Word-list 7), Darī wīža 'rein, auserlesen, ausgesucht'. Mp. abēzag wird üblicherweise (z.B. Nyberg II, 27) auf *apa-wēcak (< arian. *apa-waicaka-) zurückgeführt. Ob abiz(a) aus letzterem entstanden ist, läßt sich gegenwärtig nicht klären. Vgl. auch → bizano.

ablērēio : 3.Sg.Opt. 'er möge abhalten' : kado ablērēio tado pa[MB 6,4.

Baktr. -lēro zum Präsensstamm arian. *dāraya- (aw. dāraiia-, ap. dāraya-) nach Humbach (BS I, 111,127). -ēio als Optativendung bei Gershevitch (BIM 50). Nach Livšic (Kara Tepe II, 72) zum Präs. arian. *upa-dāraya, wahrscheinlicher aber zu *apa-dāraya 'abhalten, zurückhalten'.

^{1}abo 'Wasser' < arian. āp, aw. āp 'Wasser' (AirWb 325). Belege → ^{1,2,3}abo.

^{2}abo : Präp. < arian. upa, aw. upā 'hin...zu, bei, an, in, auf' (AirWb 388) bzw. < arian. abi, aw. aibi 'zu...hin, zu, gegen...hin' (AirWb 87). Belege → ^{1,2,3}abo.

^{3}abo : Präp. < arian. apa, aw. apā 'weg, getrennt von' (AirWb 72). Belege → ^{1,2,3}abo.

^{1,2,3}abo (Belege) : -1. tadēio mandaro ^{1}~ nisto xoto KIm 3 (KIa 4 = KIb 5). -2. tado ^{2}~ lrafo KIm 5 (KIa 7 = KIb 9). -3. lrafo oastindo ^{2}~ KIm 6 (KIa 8 = KIb 9). -4. nokonzoko i karalraggo...kido freistaro ^{2}~ šao KIm 8 (KIa 10-11 = KIb 11). -5. otēio ^{1}~ ozooasto KIm 12 (KIa 18 = KIb 16).

-6. atano $\sim^{2}$ ma lizo KIm 13 (KIa 19 = KIb 17). -7. faro karano $\sim^{1}$ ma gaoēio KIm 14 (KIa 20 = KIb 18). -8. $\sim^{2}$ IDilT 4,5. -9. $\sim^{2}$ IDilT 4,9. -10. $\sim^{2}$ IDilT 4,12. -11. $\sim^{2}$ IDilT 4,13. -12. oilax[a]no i karano $\sim^{1}$ miro IDN 1,12. -13. ~ ParIj. -14. ~ ParIn. -15. kaldo malo ~ IKTB 1,3. -16. ~ IKTB 7,3. -17. ~ IKTB 5+9,1,2,5. -18. odo ~ IKTB 7,3. -19. ~ oispo IKTB 7,4. -20. ~ sa IKTB 7,5. -21. oaraurano sodo ~ sauano Sig 14. -22. imo ~ rakšazano šao MB 7,2. -23. ~ gozamano i saštano MB 7,3. -24. do o porsato kodadēio ~ MB 7,14. → ab(oba)oano IDN 1,11, → abano MB 3,4, → kaldabo MB 4,6.

ab(oba)oano : Part.Präs. 'auf jemanden zukommend' (?) : otēia ab(oba)oano oilax[a]no i karano abo miro IDN 1,11.

So Humbach (IDN 1, S. 18). Er vergleicht sogd. β'w 'sich nähern, kommen, gehen' (GMS §§ 573,611,714).

abomi : Adv. 'an der obersten Stelle' : -1. tado abomi i geiro moboando IDN 1,8. -2. [ab]omi ido saromano pidēia porri mišto IDN 1,9.

- < arian. *upamai 'an der obersten Stelle' zu aw. upəma- 'der oberste, der höchste' (Humbach: IDN 1, S. 14).

abondo : abondo atigo ab[MB 7,11.

Nach Humbach (BS I, 131) < * āpawant- 'wasserreich, glanzreich'. Er vergleicht ai. ápavant- 'wässerig', wovon aw. āfant- 'wasserreich' < * āp-want- in seiner Bildung abweicht. Siehe dazu Darī āwand 'Wasserkrug'. Übrigens könnte abondo auch eine Verbalform sein: entweder 3.Pers.Pl. (< arian. -anti, -ante, -anta) oder Part. (< arian. -ant-).

abzado : P.P.P. : landago aumo:rdo abzado || oto kad[MB 7,13.

Im Vorderglied wohl [2,3]abo. Das Hinterglied ist entweder → [1]zado /*zad/ < arian. zāta- 'geboren' (dann *api-jāta- 'hinzugeboren', aaw. aipi.ząθa- 'Hinzugeburt' (?), AirWb 85; vgl. ai. api-já- 'born after or in addition to' in VS bei Monier-Williams 55b) oder [2]zado /*žad/ < arian. jata- 'erschlagen'; vgl. dazu aw. gam + aipi 'schlagen, einschlagen auf' (in jaw. aipi.jatay-, aipi.jaiti, AirWb 84) und gan + upa 'anstoßen' (AirWb 492).

adei : -1. pido xoadēo fromano (stad)ilarō adei KIb 27. -2. sarso adei InachI.

- Zu 1.: Lesung adei bzw. adeipo bei Humbach (BS I, 99; MSS 28, 1970, 48). Gershevitch (Baghlan 99f.) liest adeigo /*adīg/ 'trade-mark'. Vgl. auch Sims-Williams (IF 78, 1973, 96).

adēbo : PN : -1. sri bago adēbo bagdaiggo kagano soi bagi NumH 244,1-16 Rv. -2. sri bago adēbo NumH 246 Av.

So zu lesen und nicht ooēbo, wie Humbach (BS I, 62f.; MSS 25, 1969, 68) und Göbl (GöHu I, 167,169) meinen. Livšic (Kara Tepe II, 71) schlägt neben adēbo auch die Lesung doēbo vor, die aber abzulehnen ist.

adgoggo :].alorgēio adgoggo s(x?)o IDilT 6,2.

Vermutlich ein Adjektiv. Zum Suffix -ggo < arian. -naka- s. S. 139.

adomano : PN : adomano miorosano šao NumH 85-87 Av.

Kompositum gleicher Art wie → sanomano, → saromano, → xirgomano usw. Zur Lesung s. auch Humbach (IDN 1, S. 18).

adšso/dašso : xšono le t(?)ašo adšso/dašso o[do] mir[o]
IKTB 10.

Ich folge dem Faksimile in Kara Tepe II, 205, Taf. 19b. Livšic (Kara Tepe II, 80) liest argo/ašgo, Harmatta (Kara Tepe II, 104) bargo.

aduano : -1. aduano sagondo kaldab[MB 4,6. -2. karano aduano abiz(a)[MB 5,2. -3. nagrombado oto aduano xo[MB 7,10.

Humbach (BS I, 124,131) liest oauano und betrachtet es als Plural von ouō 'gut'. Aus graphischen Gründen muß man aber aduano (vgl. auch Gershevitch: BIM 51[37]) lesen, s. S. 49.

agado : P.P.P. 'er ist angekommen, er kam an' : pido i iōgo odo uirso xšono neisano mao malo agado amo bagolaggo KIm 11 (KIa 15 = KIb 14-15). Vgl. → gado.

- < arian. *ā-gata- 'er ist angekommen' zur Wz. gam + ā , aw. agata- (fehlerhaft für *āgata-), man.pth. ʾgd /āγad/ 'came' (Word-list 9), man.sogd. ʾʾγt (GMS § 603), b.sogd. ʾʾγt /āγat/ 'il est venu' (EGS II, 51), xwar. ʾγdk (in ʾγdkʾwk m. 'Anwesenheit, Gegenwart', Muq. 172,5 usw. und in ʾγd f. 'Zeit' < *āgata, Muq. 144,4 usw.).

agdindi : 3.Pers.Pl.Prät. 'sie verrichteten; begleiteten, schlossen sich an' : tadi i mano nindirato a(s)idi iθa agdindi IDilT 4,11.

Aus agd + indi. Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 109 mit Anm. 46) leiten agd- aus arian. *axta- ab, P.P.P. von *ak 'bedrängen, drücken, verrichten', schließen aber die Herkunft von *haxta-, aw. ʰhaxta- (zu hak- 'begleiten, sich anschließen an, AirWb 1739) nicht aus. Zur Endung -indi s. S. 158.

agito : P.P.P. : rsano xozo agito t(ad)ēio MB 7,6.

Auf agito folgt unmittelbar die satzeinleitende Konjunktion tadēio. Mithin ist hinter agito Satzschluß anzunehmen. Es handelt sich um ein als 3.Pers.Sg.Prät. verwendetes P.P.P. Auffallend ist hier die Bewahrung des intervokalischen t (gegenüber d, z.B. in stado < *stāta-). Vielleicht agito < *ā-gršta- od. dgl., doch ist die Vertretung von arian. ršt/ršt im Baktr. ungeklärt.

aidazo : xoabo aidazo oinimo || odo MB 6,5.

So richtig Gershevitch (BIM 51) gegen Humbachs Lesung asido zo (BS I, 127). Zur Form [Ligatur] = si → sido in MB 4,9; 5,3. Die Ligatur [Ligatur] = ai unterscheidet sich von [Ligatur] = oi. Zu letzterem → [Ligatur] = oinimo MB 6,5 und [Ligatur] = oiganzado MB 7,7.

aigdo : lado tadi aigdo a(bo) (a)[IDilT 4,5.

Der zweite Buchstabe, ein Längsstrich rechts über dem anlaut. a, wirkt wie nachträglich eingemeißelt. Der Form nach ist aigdo ein Partizip.

albargo : otēio asasko mo sado axštrigo kirdo albargo ōstado iθo KIm 18 (KIa 24 = KIb 22).

Nach Henning (HeKI 50[1]) < *hadabāra- 'helper', ähnlich Harmatta (GBI 465) < * hadabaraka- 'helper, companion'. Wenn so richtig, dann zu mp.I. hdbry, hdybl, mp.B. hdybʾl /ayyār/, pth.I. ʾdywr. Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 193; BIM 34; Afghan Studies 64) dagegen sieht in albargo die Metathese lb < bl /*lß < ßl/. Baktrisch albargo /*āß-lārg/ ginge dann auf arian. *āb-dāraka- 'waterholder = tank' zurück, was eigentlich in den Kontext gut paßt. Überholt ist jedenfalls die getrennte Lesung al bargo bei Maricq (MaKI 357, 366), Humbach (BS I, 90, 97) und Habibi (MZD 122).

aldšo : PN ?: aldšo Sig 2.

Aus aldo + šo 'sein'. Siehe dazu Humbach (BS I, 70; Fs. Pagliaro III, 1969, 34) und Göbl (GöHu I, 222).

algo : lasorēo/sasorēo sašto o algo Sig 7.

Deutung unklar. Humbach (BS I, 71) liest oigo 'Vigo'.

alo : -1. iθa si eio mano kobeigēo liiago alo IDilT 4,7.
-2. mo iabgo (ta)di ma alo eimoano abo IDilT 4,9.

Der vorangehende Artikel ^{1}ma (f.) bezeugt alo als ein Nomen. Es könnte aus aw. ā̆-dā- (f.) 'Vergeltung, Heimzahlung' entstanden sein.

alogi : alogi IJag 5.

So richtig entgegen ologi, wie Humbach (BS I, 74, 104) liest, wobei er an türk. uluγ 'groß' erinnert. Das von ihm herangezogene ologo Sig 29 ist wegen der inzwischen graphisch gesicherten Verschiedenheiten der Vokale a und o fernzuhalten.

].alorgēio :].alorgēio adgoggo s(x?)o IDilT 6,2.

Das Wort ist unvollständig erhalten. Wegen der Endung -ēio könnte es sich um eine Optativform oder um ein Verb mit dem enkl.Pron. der 3.Pers.Sg. handeln.

alosobo : šosado/.šfsado (?) gado a.. alosobo IKTB 7,3.

Meine Lesung stützt sich auf das Faksimile in Kara Tepe II, 200, Taf. 14. Livšic (Kara Tepe II, 81) liest a(l?)d/ao..abo, Harmatta (Kara Tepe II, 101) alogabo < *haδa-gaßa- '(building) provided with caves'.

alošxalo : 'barmherzig' : ta kaldo nokonzoko i karalraggo .... kido .... šizogargo i alošxalo .... malo agado KIm 8-9 (KIa 12 : a[l]axša(l)o = KIb 12 : aIošxa(l)o).

Nach Henning (HeKI 50[8]) zu man.pth. ʾxšd 'Erbarmen' (MirMan III, 895). Ebenso Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 193; Afghan Studies 64), der bei alošxalo im Vergleich zu alaxšalo KIa und aIošxalo KIb (undeutlich für alošxalo) mit einer sprachwirklichen Metathese baktr. šx < baktr. xš < arian. xš rechnet; ähnlich schon Benveniste (JA 249, 1961, 138). Wenn so richtig, dann also alošxalo mit Harmatta (GBI 458) etwa < arian. *hada-āxšada-.

alxanno : Volksname bzw. dynastischer Name : -1. alxanno NumH 33/1; 36/1-3. -2. alxanno šauo NumH 60/1-3. -3. alxano NumH 66; 80/1-5; Sig 25. -4. alxano šauo NumH 67/1-2; 68; 70/1-4. — Mit Gen.Pl. : -5. alxanano šauo zaobl NumH 59/1-2. -6. alxannano NumH 44/1-4. -7. alxanano šauo NumH 83/1-2. - Die Legende NumH 39-43, 45, 61-64 sind verderbte alxanno-Legenden : -8. alxanano (?) NumH 40. -9. alxano NumH 41/1-4; 42/1-3; 43; 45. -10. .... axano NumH 61/1-6 Av.

Die annährend korrekte graphische Form des Namens ist [Bactrian script] = alxanno NumH 33 bzw. [Bactrian script] = alxannano NumH 44/1. Die Legende erscheint in den jüngeren Münzemissionen in degenerierter (barbarisierter) Form, teils spiegelverkehrt und auf dem Kopf stehend: [Bactrian script] NumH 40/1; [Bactrian script] NumH 41/1; [Bactrian script] NumH 43/5; [Bactrian script] NumH 45/3; [Bactrian script] NumH 62/9 usw. Deshalb wurden diese Belege lange Zeit mißdeutet. So liest Junker (Die hephthalitischen Münzinschriften 14) oxono, Hansen (Die Berliner Hephthalitenfragmente 83) oiono, Ghirshman (Les Chionites-Hephtalites 11, 19) xiyon, ēiono und Altheim (Geschichte der Hunnen III, 266) ēyaona. Erst mittels der Bestimmung der ursprünglichen graphischen Gestalt der Legende und der gleichwertigen Eliminierung der degenerierten (barbarisierten) Stücke durch Göbl (GöHu I, 54ff.; II, 57ff.; III, Taf. 24ff.) und aufgrund Humbachs philologischer Interpretation (BS I, 28ff.; MSS 22, 1967, 42f.; Fs. Pagliaro III, 1969, 35) sind wir der korrekten Lesung ein großes Stück nähergekommen. Göbl und Humbach lasen fast richtig alxonno mit mittlerem -o-, und Humbach glaubte, hier ein Zeugnis des Hunnennamens zu finden. Doch die Lesung alxonno stützte sich zu Unrecht auf das in zerlegter Kursive geschriebene [Bactrian script] NumH 36/1 Av. Genauer ist nach den in normaler, d.h. in unzerlegter Kursive geschriebenen Stücken [Bactrian script] (NumH 60 u.a.) vielmehr die Lesung alxanno mit mittlerem -a-. Die aus den graphischen Verhältnissen hervorgehende a-Vokalisation der baktr. Namensform paßt sehr gut zu dem von Humbach herangezogenen, aber noch nicht ganz geklärten skr. alakhāna, dem Namen eines Königs von Gūrjara im Panjāb und Verbündeten des Lalliya Ṣāhi, des Begründers der Hindu Ṣāhi-Dynastie (Rājataraṅgiṇī, Übers. Stein, Bd. I, 205-206; LBI 431). Diese skr. Namensform ist außerdem wiederzuerkennen in der ind. Version der bilinguen Münzlegende: baktr. alxano = ind. rājālakhāna, d.h. rājā alakhāna (s. Humbach, BS I, 57 zu NumH 80/1-5; vgl. auch NumH 79). Damit wird allerdings die Zugehörigkeit der von Humbach in diesem Zusammenhang erwähnten hunnischen Volksnamen ind. hala-hūṇa- bzw. hāra-huna- (BS I,

29f.) und ind. śveta-hūṇa- = spēt xyōn (Fs. Pagliaro III, 36) nun etwas zweifelhaft. Desgleichen gibt die von ihm vorgeschlagene Verbindung von alxanno mit dem Volksnamen armen. alxon bei Moses von Chorene 14,1 (in der Reihe Hepʿtʿatkʿ-Alxon - Walxon, s. BS I, 29 u. Ērānšahr 141, Z. 5-6) Rätsel auf. - Vgl. die Form alxannano (zu 5.-8.) als Gen.Pl. mit šaonano (→ šao) Göbl 31ff. - Zu neuentdeckten alxanno-Münzen s. Mitchiner (EW 25, 1975, 162f.) und Mizuno (Chaqalaq Tepe, Taf. 63, Abb. 1-4).

am(a)x[o] : am(a)x[o] ... abo ... IKTB 5+9,2.

Zur Lesung s. Livšic (Kara Tepe II, 80).

amb ēro , ambiro : PN, Titel od. geographischer Name : -1. garigo šauo ambiro NumH 273-281 Rv. -2. ambēro NumH 281 Rv.

Die baktr. Lesung könnte durch die Pahlawī-Legende [Pahlavi script] ʾnbyl /anbīr/ (NumH 273,1; vgl. auch Humbach: MSS 22, 1967, 52) bestätigt werden, die teilweise zu [Pahlavi script] ʾnbʾ/ʾrbʾ (NumH 273-281) verschrieben zu sein scheint. Die Münzen stammen aus der Provinz Jōzjān. Unklar ist das Verhältnis von ambēro/ambiro zum Namen der Stadt al-Anbār (Jacut's geographisches Wörterbuch, Bd. I, 367) in Jōzjān.

amiuramano : oto eιιo mano nobixto amo miuramano amo borzomiuropouro [Kharoṣṭhī script] amiuramano [Kharoṣṭhī script] KIm 25 (KIa 27 : [Kharoṣṭhī script] amiuramano [Kharoṣṭhī script] = KIb : vacat).

Diese Lesung vertritt Harmatta (GBI 469) und neuerdings auch Gershevitch (→ a mº). Nach Harmatta < arian. *hamiθrāmāna- oder vielmehr < *hamiθrāmanaha- 'with common, joint strength, will' zu arian. *hamiθra- (mp. hmyr 'together, altogether')

und *āmanaha- (aw. āmanaᵑha- 'Plan, Absicht, Energie, Ungestüm). Beim anlautenden a- könnte es sich aber auch um einen prothetischen Vokal handeln wie z.B. in b.sogd. ʾmyδry 'Miθra' VJ 1206. Letzteres ist wahrscheinlich fehlerhaft anstelle des korrekten myδry.

¹amo : Dem.Pron., evtl. abgeschwächt zu best. Artikel :
pido i iōgo odo uirso xšono neisano mao malo agado amo bagolaggo KIm 11 (KIa 15-16 = KIb 15 : abamo < ²abo + ¹amo 'zu diesem, zum'). → ²amo.

- < arian. ima 'dieser', ap. ima (HbAp 127), man.sogd. ʾmw (GMS §§ 1401,1466), b.sogd. ʾmw 'the' (BST 79). - Dazu wohl mo (→ ¹ma) als satzphonetische Variante. Weniger einleuchtend ¹amo < Präp. ā + mo bei Benveniste (JA 249, 1961, 148). - Das auffallende abamo von KIb ist vielleicht kein Fehler vom Typ kanēšēški KIb 3, sondern eine echte syntaktische Variante und muß in diesem Fall als abo + amo bzw. als abo (< *aba < *upa) + mo verstanden werden. Dann wäre aba-mo bagolaggo KIb 14-15 der Konstruktion nach gleich abo ma lizo in KIm 13.

²amo : Adj. 'gleich, zugleich', wie mp. ham 'auch', od. Präp. ? 'zusammen mit' : -1. oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo amo borzomiuuro amo kozgaški pouro amo astiloganseigi amo nokonziki karalragge marēgo pido i xoadēo fromano KIm 20-24 (KIa : vacat = KIb 24-27, ohne amo : borzomioro kirdi i kozgaški p[o]uro uastiloganz[e]igo nokonziki kara(lr)aggi m(a)rēgi pido xoadēo fr(oma)no). -2. oto eiio mano nobixto amo miuramano amo borzomiuropouro KIm 24-25 (KIa u. KIb : vacant).

- < arian. *hama- (MaKI 365), mp.I. und pth.I. hmy 'aussi', hm 'même', mp.B. ham 'also', man.mp. hm 'also', man.pth. hm

/ham/ 'together' (Word-list 45). - Humbach (BS II, 5[1]) vertritt die Ansicht, daß es sich hier in beiden Belegen nur um je eine Person handle, um Borzomiuro, den Sohn des Kozgaški aus Astilogan, seiner Funktion nach ein Nokonzoko Karalraggo, und um Miuramano, den Sohn des Borzomiuro. Er verweist auf die Verwandtschaft der Passage mit sogd. Mugh Dok. Nov. 4v, 14f. (Livšic: Juridičeskie dokumenty i Pis'ma, 23): rty npʾγšty rʾmtyš ZKn ʾγwšprn BRy pr ʾwttkyn prmʾnh, nochmals betont in MSS 28, 1970, 48. Humbach dachte offensichtlich in erster Linie an eine dem best. Artikel, teils auch der Izāfat ähnliche Verwendung von ¹amo. Nach Sims-Williams (IF 78, 1973, 96) dagegen ist amo eine Präposition 'together with', die auch vor dem Namen des Vaters der betreffenden Person benutzt wird, und zwar in gleicher Weise wie die Präp. sogd. MN und kw beim Absender bzw. Adressaten, z.B. in Mugh Dok. Nov. 3R, 3f. bzw. Nov. 4R, 3f. (Livšic: Juridičeskie dokumenty i Pis'ma, 21-22): MN nwyktc γwβw cyr MN wʾγznʾkk BRY , kw nwyktcw γwβw cyr kw wʾγznʾkk BRY . Den baktr. Beleg amo borzomiuuro amo kozgaški pouro amo astiloganseigi amo nokoziki karalragge marēgo übersetzt er mit 'together with Burzmihr son of Kozgašk, together with Astilgānčīg servant of the lord of the marches Nokonzok'. Zu amo s. weiterhin JA 249, 1961, 147; IIJ 5, 1961-62, 244; TLZ 88, 1963, 107; GBI 467; BS I, 95; Baghlan 97; BIM 35.

amort(i) od. amart(i) [x]šanano amort(i) od. amart(i) MB 4,8.

Man kann nicht eindeutig feststellen, ob der dritte Buchstabe wirklich mit dem ihm folgenden -r- verbunden, ob er also o oder a zu lesen ist. Der fünfte Buchstabe ist graphisch eher ein t als das in BS I, 125 angenommene g . In Analogie zu froxortindo KIm 5 ergänzt Gershevitch (BIM 46[27]) das Wort zu amort(i)[ndo] . Bei der Deutung des zugrundeliegenden Stamms amort- erwähnt er die theoretische Möglichkeit der

Herleitung < *ā-mrta- (zur Wz. [1]mar- 'sterben' und [2]mar- 'merken'; AirWb 1142), bevorzugt aber die aus *ā-mr̥šta- (zur Wz. marz, aw. marəz-; AirWb 1152). Für diese Deutung spricht die Tatsache, daß das Präverb ā in mp.B. āmurzīdan 'verzeihen' nachgewiesen werden kann. Ungelöst ist allerdings die Frage nach der Entwicklung von arian. r̥št/ršt im Baktrischen.

-anda, -ando u. -indi , -indo (< *-anta bzw. *hanti, aw. hən̰ti 'sie sind') : Endung der 3.Pers.Pl. in → froxortindi , froxortindo, → maradindo, → natirindo, → oastindo, → moboando, → monxoando u. → zoxirianda .

andēzo : eigentl. 'Ummauerung, Ringmauer', aber auch der Name einer Ortschaft bzw. eines Bauwerks : tado abo lrafo oastindo abo andēzo oto ma lizo pidorigdo KIm 6 (KIa 8 = KIb 9-10 : andšz(o)). Vgl. → andi[ParIa u. → uandizaoane IDN 1,6.

-< arian. *han-daiza- 'Ummauerung' (HuKI § 66). Nach Maricq (MaKI 362) zu aram. hndz/hndyz unter irrigem Verweis auf Henning in Driver: Aramaic Documents, Oxford 1965, 54. Henning erklärt hndz/hndyz < arian. *handiza- 'massing (of men), concentration (of troops), mobilization'. Vgl. schließlich auch Hinz (Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen 116). Ältere Literatur bei Jean / Hoftijzer (Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest 67). Unergiebig ist der etymologische Vergleich von andēzo mit lat. fingo (zum Inf. fingere 'bilden, aus Ton formen') bei Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 195). Harmatta (GBI 455; LBI 351) hält andēzo (→ andi[zo] ParIa) für den alten Namen der Stadt Qahandaz قهندز . Bei diesem handelt es sich jedoch um eine arabisierte Form des Darī-Wortes kohandaz كهندز / kohandaž كهندژ (< kohan + daz/dаž) 'alte, historische Burg'

(s. z.B. Jacut's geographisches Wörterbuch, ed. Wüstenfeld, Bd. IV, 210; Tārīx-e Sīstān, ed. Bahar, Teheran 1314 = 1936, 217; Firdausī: Šn 39, 102 = Mohl VI, 114). Hier müßte man also mit einer Haplologie < kohan-handaz/kohan-handaž rechnen, aber auch das Hinterglied -daz/daž (< *dizā, vgl. Lentz: ZII 4, 1926, 285) paßt nicht ganz zu -dēzo. Trotzdem mag Harmatta der Sache nach recht haben. Nach dem Kontext in KIm 6 zu urteilen, dürfte mit andēzo tatsächlich eine Ortschaft bzw. ein Bauwerk in der näheren oder weiteren Umgebung von bagolaggo gemeint sein. Siehe auch Gershevitch (Afghan Studies 64).
- Zur Anlautsvariation andēzo : uandizaoane (Humbach IDN 1, S. 12f.) s. astiloganseigi KIm 22 gegenüber uastiloganzeigo KIb 25-26.

-anigo : adjektivbildendes Suffix <*-ānaka-, belegt in → baganigo.

[1]ano : Dem.Pron. ? : -1. kido faro oispo ano (od. oispoano zu lesen) KIm 9 (KIa 12-13 = KIb 13). -2. f(?)ano.bixtoano Sig 8.

Wenn so richtig, dann zu man.mp. h'n /hān/ 'that' (Word-list 45), mp.I. und pth.I. ān (= ZK), mp.B. ān (= ZK). Gewöhnlich erklärt < arian. *ana-, aw. ana- 'dieser' (im Instr.Sg. anā, Instr.Pl. anāiš, AirWb 113), ap. ana- (im Instr.Sg. anā, HbAp 102). Anders Klingenschmitt (MSS 30, 1972, 103): man.mp. h'n <*hāy̯-nă.

[2]-ano : enkl.Pron. 3.Pers.Pl. 'ihnen, von ihnen' in atano kaldano, tadano, otano : -1. atano abo ma lizo faro karano abo ma gaoþio KIm 13 (KIa 19 = KIb 17). -2. odo kaldano aso lrouo minano i eiro booþio KIm 14 (KIa 20 = KIb 18) gegenüber kaldo aso lrouo minano i eiro stado KIm 4.

-3. tadano i bage aso i nošalmo ma froxoašondēio KIm 15 (KIa 21 = KIb 19) gegenüber tado i bage aso i nošalmo froxortindo KIm 4. -4. otano ma lizo ma pidorixsēio KIm 16 (KIa 22-23 = KIb 20) gegenüber oto ma lizo pidorigdo KIm 6.

Plural zu [4]-i < arian. *hē. Also theoretisch < arian. *hănām, dazu alte Sandhivariante *šānām in mp. -šān. Vgl. des weiteren das von Henning (HeKI 54) herangezogene xwar. -n' /-na/ (Henning: The Khwarezmian Language 428) und sogd. -šn (GMS § 1387).

[3]-ano : Suffix des Part.Präs.Med. : otēia ab(oba)oano oilax[a]no IDN 1,11-12.

Nach Humbach (IDN 1, S. 18) < arian. *-āna- (bzw. -ăna-). Vgl. mp. -ān (s. dazu Henning, Verbum 252) und sogd. -ny, -yny < -ănaka- (GMS § 889).

[4]-ano : Pluralendung (< Gen.Pl. *-ānām) in → alxannano, → ašnēfindano, → gomano, → gozamano, → gōzogano, → karanano (→ karano), → miorosano, → oadobargano, → rakšazano, → šaonano (→ šao), → saštano, → [x]šanano, → minano, → oispoano.

-aoane : 'Stadt', als Hinterglied belegt in → uandizaoane.

aparso : 'er nahm Abschied' od.'er fragte' : bando rakšazanzo aparso MB 7,4.

Nach Gershevitch (BIM 46; GMS §§ 138, 145) so zu lesen (nicht mit BS I, 129: asarso) und zu b.sogd. ''p(')rs- 'to take leave'

< arian. *ā-pṛsa- (aw. -pərəsa-). Dabei bleibt das inlautende -a- unerklärt, obwohl es durch die sogd. Schreibungen mit innerem Alif gestützt wird. Aus arian. *ā-pṛsa- würde man eigentlich baktr. aporso /*āburs/ erwarten. Übrigens könnte das anlautende a- auch ein Augment sein. In diesem Fall wäre die Bewahrung des p in aporso im Wurzelanlaut verständlich. - Das anlautende a- in aparso ist kaum gleichzusetzen mit dem anlautenden prothetischen Alif des Simplexes b.sogd. 'prs (sogd. 'ps, man.sogd. ps < pṛsa-). - Ganz anders Harmatta (LBI 299): aparso < *ā-pāra-ca 'innocently'. Zur Lesung aparso s. jetzt auch Humbach (MSS 28, 1970, 46).

ardoxšo , ardoxša; fehlerhaft: ardoxor,ardoxo,doxšo,ardošo, oxšrnao : GN : -1. ardoxšo Göbl 71,77,154,182-183,218-220, 223-223A,261-262,279,284-287,305-305A,306,362-364,365A,378-379,538-539,541,543-548,551-620,780,877-878,900,920-921,942-943,1015-1016. -2. ardoxša Göbl 183,221-222,876. -3. ardoxor Göbl 307. -4. ardoxo Göbl 879. -5. doxšo Göbl 330. -6. ardošo Göbl 182. -7. oxšrnao Göbl 316.

Ardoxšo ist auf den Reversen der Kušān-Münzen als Tyche bzw. Fortuna mit Füllhorn (lat. cornucopiae) abgebildet. Auf den Münzen der späteren Kušān-Könige geht diese Darstellung langsam in die der ind. Glücksgöttin lakṣmī über, wie man sie auf den Gupta-Münzen von Chandragupta I. und Samudragupta findet. Siehe dazu Allan (Catalogue of the Coins of the Gupta Dynasties, Oxford 1967, § 76) und Göbl (Vasiška II., 297). Ihrer Funktion nach entspricht ardoxšo der aw. Glücksgöttin aṣiš vaŋuhī (Stamm aṣ̌i- vaŋuhī < arian. ṛti- vahvī-). So schon Hoffmann (AKM 1880, 147).Vgl. hierzu auch die von Henning (MirMan II,305;JGIS 11,2, 1945, 86ff.) aus man.mp. Texten beigebrachte Grenzwächterin von Xorāsān namens bγ'rd w'xš /bagārdwāxš/ 'Geist Bagārd'. Schaeder (Iranica 1934, 76f.) nimmt an, daß der Name ardoxšo umgedeutet im Namensteil ard wāxš dieser Gottheit vorliege. Im Zusammenhang damit hält er ard für den Namen der Arədvī Sūra Anāhīta und oxšo bzw. wāxš für den Oxus. Zu ähnlichem Ergebnis kommt auch

Harmatta (Cusanica 198f.). Er leitet ardoxšo < arian. *ardwī waxšā her. Gegen die Bezeichnung von baktr. oxšo als Name des Oxus-Flußes aber wendet sich Bailey (Zoroastrian Problems 65f.) unter Hinweis auf → oaxšo. Baktr. ardoxšo entspricht aber formal dem den aw. Ausdruck ašī- vaŋuhī voraussetzenden Götternamen sogd. ᵓrtγw/ᵓrtwγ (in Gur Mugh) = ارذوخ, ارذخ (Bīrūnī: Chronologie 46, als 25. Tag des Kalendermonats) bzw. xwar. ᵓrjwxy ارجوخ (Bīrūnī, ebenda 48). Zum sogd. Beleg s. Henning (Orientalia 8, 1939, 95), Frejman (Opisanie, publikacii i issledovanie dokumentov s gory Mug 48), Livšic (Juridičeskie dokumenty i Pis'ma 194) und Bogoljobova/Smirnova (Chozjajstvennye dokumenty 115). Zum xwar. Beleg s. Livšic (AAntH 16, 1968, 446). Beim Vergleich von ardoxšo mit sogd. ᵓrtwγ und ᵓrjwxy bleibt allerdings die Frage offen, wie der Ausgang -šo in ardoxšo zu deuten ist. Man könnte an eine Kontamination von aw. aši- vaŋuhī mit aw. aša vahišta denken, wobei letzteres im Sogd. als ᵓrtγwšt (Mugh), ᵓrdᵓxwšt (Bīrūnī), im Xwar. als ᵓrtwhšt (Toprak-Kala), ᵓrtwyš (Tok-Kala), ᵓrdwšt (Bīrūnī) erscheint. Andernfalls müßte das š in ardoxšo mit Bailey (ebenda 68) auf komplizierte Weise als falsche historische Schreibung (*ardoxo statt ardoxšo) oder mit Humbach (BS I, 44) durch die Metathese ardoxšo < ardošxo < *ṛtiš vahvī (vgl. mp. ašišwang, Pahlavi Yasna, Glossary 16 bei Dhabahr) erklärt werden.

arligo : kadamo ua. arligo maradindo MB 7,15.

So richtig Gershevitch (BIM 50) anstatt Humbachs Lesung orligo (BS I, 132). Vgl. S. 47ff.

aroumino : dabo maraniggo aroumino MB 7,12.

Der Anfangsbuchstabe ist hier wie in → arligo ein a. Siehe dazu Gershevitch (BIM 50). Humbach (BS I, 131) liest fälschlich poor oumino.

artigo[.]kmaro : PN ? : artigo[.]kmaro Sig 72.

Fussman publizierte dieses bis dahin unbekannte Siegel in RN 14, 1972, 39f., Taf.2 , Abb.17 ohne Lesung und Deutung.

asagge , asaggi : 'Stein(e), Fels(en)' : -1. otēio abo ozooasto otēio pido asagge iθo oilirdo KIm 13 (KIa 18 : asaggi = KIb 17). -2. tadi pido i asaggi zoxirianda IDN 1,7.

-< aw. asənga- 'Stein', ap. aθaⁿga- (HbAp 107), mp.B. sng /sang/, man.sogd. und chr.sogd. sng 'Stein' (GMS §§ 105,525), b.sogd. snk (BST 131). Über asagge s. Maricq (MaKI 365, 401), Humbach (BS I, 95) und Harmatta (GBI 461). Vgl. → ²saggo und → borzosaggo.

asasko : Adv. 'von oben, aus der Höhe' : otēio asasko mo sado axštrigo kirdo KIm 17 (KIa 24 = KIb 21).

Aus Präp. → aso 'von, aus' + asko 'oben', < aw. hacā + uskāt̰ 'von oben her'. So Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 193; Baghlan 94, 101, 107) und Humbach (BS I, 97), nicht aber mit Henning (HeKI 49), Harmatta (GBI 465) und Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 126) < aw. *hacā-skamba 'buttressed'. Zu baktr. -asko s. noch man.sogd. ᵓskᵓ 'hoch' < aw. uskāt̰ (GMS § 1215), man.b. ᵓskᵓ (GMS § 99), chr.sogd. sqᵓ (GMS § 1215), b.sogd. ᵓskᵓ 'hoch' (BST 86), xwar. ᵓsk 'über'.

asbarobido : Beamtentitel, etwa 'Meister der Reiterei, Chef der Kavallerie' : asbarobido Sig 22.

So richtig Henning (BSOAS 25, 1962, 335; ZDMG 115, 1965, 80), Humbach (BS I, 73), Göbl (GöHu I, 235) und Gershevitch (BIM 39). Das Vorderglied ist, wie Henning feststellt, ein LW aus dem Mp. - Zum Vorderglied s. ap. asabāra 'Reiter'

(HbAp 106), im Unterschied zu med. aspa- in ap. uvaspa-.Vgl. des weiteren khot. aśśabāraa 'Pferde-Reiter' (gegenüber hastabāraa 'Elefanten-Reiter', kharabāraa 'Esel-Reiter'; s. Leumann: Das nordarische (sakische) Lehrgedicht des Buddhismus 171, 14, 25), mp.B. aswār, armen. spara- in sparapet, asparapet (Henning, ebenda 335[1]). Aus dem Ap. entlehnt ist auch prakr. āsavāra, archaisiert aśvavāra 'Reiter' (EtWbAi I, 62; Jacobi: Ausgewählte Erzählungen in Māhārāshṭrī, S.49, Z.16 u. 27; Livšic: Kara Tepe II, 66[95]). Zum Hinterglied -bido ⟶ [3]pido.

asido , asidi : 'davon, daher, deshalb' od. 'von diesem (Zeitpunkt) an' : -1. abo nisto xoto asido ma lizo ababgo stado KIm 3 (KIa 4 = KIb 6 : asidi). -2. a(s)idi IDilT 4,11.

Aus Präp. ⟶ aso 'von, aus' + Dem.Pron. ⟶ ido = ⟶ eido (< arian. *hačā + *aita-). Komplizierter Henning (HeKI 49): asido 'whereby' < aso 'from' + sido 'which, what'. Ebenso Gershevitch (Baghlan 106). Dagegen Harmatta (GBI 444), der asido in Anlehnung an (das recht zweifelhafte, im Frahang i oīm, Kap.24, belegte) aw. hačitā = mp. abāgīh (AirWb 1753) aus arian. *hači-tu 'together with this, withal, at the same time' erklärt.

-asko ⟶ asasko .

aso : Präp. 'von - her, aus' : -1. odo kaldo aso lrouo minano i eiro stado KIm 4 (KIa 5 = KIb 7). -2. tado i bage aso i nošalmo froxortindo KIm 5 (KIa 6 = KIb 8). -3. odo kaldano aso lrouo minano i eiro booēio KIm 14 (KIa 20-21 = KIb 18). -4. tadano i bage aso i nošalmo ma froxoašondēio KIm 15 (KIa 22 = KIb 19). -5. aso bato marago[MB 4,4. -6. fadaro odo i uzbago aso MB 4,5. -7. aso IDilT 4,8 u. IDilT 5,3. Vgl. ⟶ asasko u. ⟶ asido.

- < arian. *hačā, aw. hacā, ap. hacā, mp.B. hc /az/, man.mp. ʾc ,ʾz ,man.pth. ʾc ,ʾž 'from, over, for ...' (Word-list 8), man.sogd. ʾc (GMS § 1610), chr.sogd. cn ,b.sogd. cnn (BST 97). Zu aso als Präp. s. Henning (HeKI 49), Harmatta (GBI 443), Humbach (BS I, 91; MSS 35, 1976, 72[23]), Gershevitch (Baghlan 97[12]).

astiloganseigi : 'ein Mann aus (H)astilogān' : oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo amo borzomiuuro amo kozgaški pouro amo astiloganseigi KIm 22 (KIa : vacat = KIb 25-26 : uastiloganz[e]igo).

Nach Maricq (MaKI 367), Henning (ZDMG 115, 1965, 79f.) und Harmatta (GBI 468) ein PN, nach Humbach (MSS 28, 1970, 48) die Bezeichnung der geographischen Herkunft des Borzomihrs (⟶ [2]amo). Gershevitch (Baghlan 107[41]) vergleicht das Wort mit sogd. ʾstkʾnjl 'knochig'(?)(BBB 43, Z.21), Sims-Williams (IF 78, 1973, 98[11]) dagegen setzt skr. *hastakāñjali- (nach ihm gleich hastāñjali- 'hands in the añjali-position') voraus. Henning bezeichnet astiloganseigi als "eine Nisbe gewöhnlicher Art", d.h. als eine Ableitung mit dem Suffix *-čīk von dem Ortsnamen *(H)astīlugān/(H)astilgān. Zu uastiloganz[e]igo KIb 25-26 mit anlautendem u- ⟶ uandizaoane (gegenüber ⟶ andēzo).

ašaeixšo : GN : ašaeixšo Göbl 342.

In einem schon 1887 publizierten Aufsatz erklärt Stein (Zoroastrian Deities on Indo-Scythian Coins 11) ašaeixšo aus aw. aša-vahišta-. Vgl. auch Marquart (Orientalia 1930, 49). Wegen der Form ašae- leiten nun Humbach (BS I, 44) und Harmatta (Cusanica 204f.; LBI 369) den Namen baktr. ašaeixšo am sinnvollsten aus dem Gen.Sg. aaw. ašahiia vahištahiia her. Dazu paßt gr. artēue(s)tē, der Name des zweiten Monats

in dem in griech. Schrift überlieferten kappodokischen Kalender (Duchesne-Guillemin: La religion de l'Iran ancien 121). Es bleibt jedoch fraglich, ob baktr. þ = ṣ̌ mit aw. ṣ̌ gleichzusetzen oder ob es aus aspiriertem gr. ϱ /rh, hr/ entwickelt ist, wie ja auch aw. ṣ̌ im Mp. durch hr bzw. hl wiedergegeben wird (aw. aṣ̌iia-, man.mp. ʾhrʾy, mp.B. ʾhlʾy).

aši : 'der Monat Aṣ̌a' : za xšono xlb (= 632) mauo aši ITSBb 1.

So richtig Harmatta (LBI 306f.) gegen Humbachs ošoi < aw. xšvaš 'sechs' (BS I, 111). Harmatta rechnet mit einer jüngeren Form von baktr. → aθšo 'Feuer', schließt aber auch eine andere Lesung wie ašai/ašdi nicht aus.

aš(io) : zēnobido i aš(io)[PalI 1.

Nicht mit Humbach (BS I, 102) Variante von → šiuo 'König' MB 7,3. Harmatta (MBI 150) leitet ašio 'righteous' aus jaw. aršiia-, aaw. ərəšiia-her. Nach Henning (ZDMG 115, 1965, 80[28]) ist sogar iašto zu lesen.

ašnēfindano : 'Himmelsherren' : sido xobo ašnēfindano sido[MB 7,9.

Zur Lesung s. Humbach (BS I, 130; MSS 25, 1969, 66) und Gershevitch (BIM 49[33a]). Nach Humbach ist das Vorderglied ašnē- < arian. *ašnahya (zu aw. asman-/ašn- 'Himmel'), das Hinterglied → findo < aw. fšuiiant 'Hirt' entstanden. Zur Pluralendung → [4]-ano.

atano : → ato u. → [2]ano .

ataro- : 'Feuer', belegt nur in → atarobido Sig 11. Vgl. auch → aθšo.

- < arian. * ātr̥, aw. ātr̥- 'Feuer', Nom.Sg. jaw. ātarš < *ātr̥š, mp.B. ātaxš bzw. ādur, mp.I. ʾtwly, pth.I. ʾtrw, man.mp./man.pth. ʾdwr (Word-list 8), man.sogd. ʾʾtr (GMS § 943), b.sogd. ʾʾtr (BST 75).

atarobido : PN, etwa 'Chef des Feuers' : aorourono i nōšopoaro mouo košano šao mizado atarobido Sig 11.

Weder xoto-bido noch atorobido (BS I, 72; MSS 25, 1969, 72). Zum Vorderglied → ataro, zum Hinterglied → [3]pido.

atēno : go atēno i oar[MB 1,4.

Humbach (BS I, 121) liest ga(n)ogēno ioar[do]. Doch die Silbe go stellt gewöhnlich den Ausgang eines vorangehenden Wortes dar. Der mittlere Konsonant ist eindeutig ein t. Vgl. S. 50.

atigo : abondo atigo MB 7,11.

Humbach (BS I, 131) liest otigo. Der Anfangsbuchstabe ist aber ein a, wie wir ihn auch in amorti MB 4,8, aduano MB 5,2, ablērēio MB 6,4, abo MB 7,2, ašnēfindano MB 7,9 usw. vorfinden. Siehe weiterhin S. 47ff.

ato , ati : 'daher, deshalb bzw. so daß' : -1. ato pideino sado pideino axštrigo uaraugo ma lizo xouzo porooato KIm 18 (KIa 25 = KIb 22 : ati). -2. (..e)lda ati fr(a.) IDilT 4,3. — Mit suff. Pron. der 3.Pers.Pl. atano 'so daß ihnen' : atano abo ma lizo faro karano abo ma gaoēio KIm 13 (KIa 19 = KIb 17).

Henning (HeKI 54) erklärt den ersten Teil aus aw. aṯ + ?. Nach Harmatta (GBI 437) stammt ato < arian. *at-tu. Gershevitch (BIM 46 unter Verweis auf GMS § 96, S. 307; s. auch Afghan Studies 64) vergleicht es mit man.sogd. ᵓty in der Verbindung wᵓnw ᵓty 'so that'. Zustimmend Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 129). Überholt ist die Deutung von ato als Relativum (MaKI 365, 412) und als P.P.P. (BS I, 96).

aθšo , aθošo : GN : -1. aθšo Göbl 33,41,47,210-211,230,257, 772-773,795,832-834. -2. aθošo Göbl 208-209. → aši ITSBb 1, → ataro- in atarobido Sig 11.

Überholt ist die Lesung aθro bei Stein (Zoroastrian Deities on Indo-Scythian Coins 4). Als Vorläufer des baktr. aθšo erscheint auf den Reversen der Kaniška-Münzen (Göbl 28) gr. ēfaistos (= Hephaistos, Name des Feuergottes). Zur Etymologie → ataro. Humbach (Kušān und Hephthaliten 21) erklärte baktr. aθšo zunächst aus arian. *ātr̥š (Nom.Sg. von aw. ātr̥-/āθr-). Der Schwund des r in aθšo kann, wie er meinte, die Aspiration des vorausgehenden t < θ und die Vokalentfaltung des aθošo (zu 2.) bewirkt haben. Ähnlich Harmatta (Cusanica 203; LBI 302, 307, 344). Nach Humbach (BS I, 43) ist es aber auch möglich, daß aθšo einfach auf den Gen.Sg. aw. āθrō zurückgeht (vgl. hier den in griech. Schrift geschriebenen Monatsnamen aθra < aw. aθro des kappadokischen Kalenders; Duchesne-Guillemin: La religion de l'Iran ancien 121). Dagegen jedoch Gershevitch (BIM 37[13]).

aumo:rdo : P.P.P. 'gestorben' landago aumo:rdo abzado || oto kad[MB 7,13.

- < arian. *awa-mr̥ta-, aw. auua.mərəta- 'gestorben' zur Wz. [1]mar 'sterben' (AirWb 1142). Auffällig ist bei aumo:rdo das diakritische Zeichen, das der Schreiber zwischen dem inlautenden -o- und -r- eingesetzt hat. Humbach (BS I, 131) meint, es diene der Sicherung der Lesung a (also oumardo). Gershevitch (BIM 46[28]) dagegen betrachtet es wohl besser als ein Zeichen zur Tilgung der graphischen Verbindung und damit zur Sicherung der Lesung o. Vgl. → amorti.

auōbizano : ošgirdo auōbizano koa[MB 6,3.

Der Buchstabe ō kommt in den Hephthaliten-Fragmenten so selten vor (→ ninō MB 4,3, → ōzod. MB 5,5), daß wir nicht feststellen können, ob die fehlende Verbindung zwischen ō und b auf eine Worttrennung hinweist. Wenn getrennt, dann ist der zweite Teil → bizano. - Gershevitch (BIM 50).

axštrigo : 'Wasserrad, Schöpfrad' : -1. otēio asasko mo sado axštrigo kirdo KIm 17-18 (KIa 24 = KIb 21-22). -2. ato pideino sado pideino axštrigo uarougo ma lizo xouzo porooato KIm 9 (KIa 25-26 = KIb 23 : axšOrigo).

Maricq (MaKI 366), Humbach (HuKI § 134) und Harmatta (GBI 464) verbinden axštrigo mit aw. aiwi-āxštar- 'Aufseher', danach auch Mayrhofer (ZDMG 112,1963, 343[1]). Henning (HeKI 55[2]) dagegen vergleicht es mit mp. oder pth. ᶜštyrg "itself of unknown meaning". Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 193; BIM 34) schließt aus dem Kontext, daß es sich bei axštrigo um ein Gerät handelt, das über dem Brunnen der Akropolis von Baghlān zur Wasserversorgung installiert wurde. Also axštrigo 'waterwheel' mit Metathese < *xaštrigo /*xaštrig/ < arian.*xa(r)štra von der Wz. *xarš 'ziehen' in b.sogd. γrš- 'ziehen' (man.sogd. xrš/xš- 'ziehen'; GMS § 343), xwar. xš- 'ziehen', yag. xaš 'ziehen'. - Gershevitch (Afghan Studies 64).

azrobadigo , azorobadigo : PN od. Titel eines Fürsten :
-1. sri bago azrobadigo sandano bago xoadēo NumH 244, 1-16 Av.
-2. sri bago azorobadigo sanogolo bago xoadēo NumH 246 Rv.

Seit Junker (Die hephthalitischen Münzinschriften 12) wurde im Anlaut bislang oz gelesen. Wegen der graphischen Verbindung zwischen dem anlautenden Vokal und dem ihm folgenden z ziehe ich az vor. Bailey (BAOAS 8, 1937, 893) findet in ozorobadi (statt azorobadi) den Titel mp. hazārapati 'leader of a thousand' wieder. Doch müßte dann das Hinterglied im Baktr. → -bido lauten, vgl. → asbarobido, → atarobido, → zēnobido. Die von Humbach (BS I, 62) als abgekürzte Version des baktr. Textes erkannte, auf denselben Münzen erscheinende Sanskritlegende śrī vajara vakhudivaḥ erkläre ich als Abkürzung für *śrī v[akh]ajara[badīga] vakhudivaḥ. Das Hinterglied -badigo erinnert an den PN mind. patika = [pătika], belegt auf der Taxīla-Kupferplatte und der Inschrift des Mathurā-Löwenkapitals (Konow: KhI 28, 45). Livšic (Kara Tepe II, 71[132]) leitet ozrobadi (statt azrobadi) von *zarwā-pāt(i)yaka- ab.

baganigo : Adj. 'göttlich' : gondo i baganigo ninō pa[MB 4,3.

Adjektivische Ableitung von bago mit dem Suffix -anigo /*ānīg/. Vgl. man.pth. bg'nyg /baγānīg/ 'godlike, divine' (Word-list 27), man.sogd. βγ'nyk, chr.sogd. βγ'nyq (GMS § 1042), b.sogd. βγ'nyk, βγ'n'yk (BST 92). Letzteres ist die Wiedergabe von chin. 諸天 = chu-t'ien 'alle Götter' (DCBT 450b). Dazu auch sogd. bγ'nypš usw. (Henning: BSOAS 28, 1965, 242ff.) und βγ''ny BRH (Dietz: AI 17, 1978, 111ff.). Zur Lesung s. Gershevitch (BIM 43), Livšic (Kara Tepe II, 73) und Humbach (MSS 28, 1970, 45).

bagdaiggo : Adj. od. PN : -1. sri bago adēbo bagdaiggo kagano soi bagi NumH 244/1-16 Rv. -2. tadono tarxano bagdaiggo uarobido NumH 245/1-6 Rv.

Humbach (BS I, 63) liest bagdo-i po, doch die Ligatur oo muß da und JJ (= gg) ng gelesen werden. Vgl. dazu sandano NumH

244 Av., maraniggo MB 7,12 usw. Das Vorderglied bagda- < aw. baxta-, P.P.P. von der Wz. bag- 'verteilen'. Vgl. man.sogd. bγt- 'gegeben' (GMS § 551), man.mp./man.pth. bxt /baxt/ 'divided, distributed, bestowed' (Word-list 29), mp.B. bxt 'Schicksal', Darī baxt بخت 'Schicksal, Glück'. Unklar bleibt das Hinterglied -iggo bzw. -aiggo, dessen -ggo jedenfalls auf arian. -naka- zurückgeht.

bagdo : -1. bagdo orauogo IDilT 6,1. -2. bagdo IDilT 6,3.

Variante von bagda- (→ bagdaiggo).

bagi : sri bago adēbo bagdaiggo kagano soi bagi NumH 244 Rv.

Nach Humbach (Kara Tepe IV, 67; MSS 35, 1976, 68 mit Anm. 23) < * bagiya-, etwa 'Herrschaft, Autorität'. Baktr. bago und bagi entsprechen zumindest der Bedeutung nach der Opposition mp. xwadāy : xwadāyīh.

bago : 'Gott, Herr' : -1. sido i bago šao kanēški namobargo kirdo KIm 1 (KIa 2 = KIb 3). -2. (b)ago si.[IDilT 3,5. -3. bago ITSBb 2. -4. bago IKTB 7,2. -5. [b]ago laskadomigo bago a(g)[IKTB 11,5. -6. bago i ēzn(o) IDN 1,5. -7. bago piorōzo oazorko košano šauo Göbl 711-712. -8. bago oaraurano oazorko košano šaoo Göbl 713-731, 748-758. -9 . bago kidaro (od. kaoado) oazorko košano šao Göbl 733-741. -10. sri bago azrobadigo sandano bago xoadēo NumH 244/1 Av. -11. sri bago adēbo bagdaiggo kagano soi bagi NumH 244/1-16 Rv. -12. sanogolo bago xoadēo NumH 245 Av. -13. sri bago adēbo NumH 246 Av. -14. sri bago azorobadigo sanogolo bago xoadēo NumH 246 Rv. -15. foromo kēairoz.oro bago xoadēo NumH 247-248 Av. -16. fromo kēsaro bago xoadēo NumH 251 Av. -17. xor (?)

bago Km 108. -18. oaxšo i tōgo/uōgo bago Sig 9. -19. koōzo bago ko Sig 65. ▬ Als Plural bage in: -20. tado i bage aso i nošalmo froxortindo KIm 4 (KIa 6 = KIb 8). -21. tadano i bage aso i nošalmo ma froxoašondēio KIm 15 (KIa 22 = KIb 19). → bogomuro, → manaobago.

- < aw. baγa, ap. baga, mp.B. bg, mp.I. bgy, pth.I. bg, man.mp. by /bay/ (Word-list 29), man.sogd. bγ (GMS § 307), b.sogd. bγ- (BST 208). Letzteres ist die Wiedergabe von chin. 世尊 = shih-tsun 'world's most venerable' (DCBT 164b), skr. lokajyeṣṭha 'excellent among men', 'name of Buddha' (Monier-Williams 906b), xwar. βγγ, Darī بگ bag. - Die Lesung bago (zu 3.) ist gesichert durch die Sanskritversion vakhu-, die zugleich die Aussprache /βaγ/ bezeugt (MSS 28, 1970, 45). Vgl. des weiteren skr. vakamihira, vagamihira (= bago miiro) auf Mathurā-Inschriften (Bailey: BSOAS 14, 1952, 421f.; Humbach: Die Sprache 22, 1976, 37). - bago xoadēo (zu 14.) wird durch skr. vakhudivaḥ wiedergegeben (BS I, 62; MSS 28, 1970, 45[4]), vgl. auch b.sogd. βγ' γwt'w (Vok.Sg.) VJ 1 usw.

bagolaggo : 'Heiligtum, Tempel, Altar' : -1. eido ma lizo mo kanēško oanindo bagolaggo KIm 1 (KIa 1-2 = KIb 2). -2. malo agado amo bagolaggo KIm 11 (KIa 16 = KIb 15). -3. kirdomi bagolaggo PalI 2.

- < arian. *baga-dānaka- 'Tempel, Altar, Heiligtum' (Henning: BSOAS 18, 1956, 367), fortgesetzt im Namen der Provinz Baghlān < *baγlān < *baγlāng, chin. fo-kia-lang bei Hiuen Tsiang (übers. v. Watters, London 1973, 106). Vgl. b.sogd. βγδ'n'k (Benveniste: TS 3, 248), man.sogd. -βγδ'nyy (Henning, ebenda 367). Zur Bedeutung s. ap. daivadāna- 'Götzentempel' in der XPh-Inschrift, Z. 37, und skr. devakula 'Tempel' (MaKI 356).

bagooano : 'Götterverehrer' : bagooano IKTB 3.

Lesung nach Livšic (Kara Tepe II, 79). Wenn nicht LW < ind. bhagavan- 'erhaben, heilig', dann < arian. *baga-wana- 'Götterverehrer' oder mit Harmatta (Kara Tepe II, 91f.) 'the victorious Baγo'.

bagopouro : 'Göttersohn' od. dgl. : -1. kaldo nokonzoko i karalraggo i freixoadēogo kido freistaro abo šao i bagopouro i loixobosaro KIm 8 (KIa 11 = KIb 12 : bagopooro). -2. (b)agoporo .... xoto ITABb 7.

Kompositum aus → bago + → pouro, < arian. *baga-puθra-. Vgl. man.pth. bgpwhr /baγpuhr/ 'son of God' (Word-list 27), man.sogd. βγpwr (aus dem Pth. entlehnt; BBB 73; GMS § 1276), b.sogd. βγp'wr (BST 92), skr. devaputra (belegt auf den Kharoṣṭhī- und Brāhmī-Inschriften der Kušān-Könige; Konow: KhI 85, S. 162f. und Lüders: Mathurā Inscriptions § 30, L 60). Die chin. Übersetzung von skr. devaputra lautet 天子 = t'ien tseu 'Sohn des Himmels' oder 'Sohn Gottes' (Chavannes: Cinq cents contes et apologues, Bd. III-IV, 278). Vgl. auch Darī فغفور faγfūr, eine arabisierte Form von pth. baγpuhr, bekannt als Titel der chin. Kaiser (z.B. bei Firdausī u.a.). Baktr. bagopouro ist der Bedeutung nach gleich gr. θeopatōr 'Sohn Gottes', eigentlich 'einen Gott als Vater habend' (auf den Münzen der pth. Könige Phraates II., Artabanus I. und II., Phraates III.; Wroth: Catalogue of the Coins of Parthia, Bologna 1964, S. 16, 20, 38, 51; Petrowicz: Arsaciden-Münzen, Graz 1968, 34-37).

bako : bako gakatišo f(a)rro oimo šao alagi IJag 1.

Eine Lesung wie [za]bolo 'Zabul' (BS I, 104) erscheint mir fraglich, da auf dem Foto keine Spur von za zu erkennen ist.

Der erste Vokal ist sicher ein a. Vgl. dazu namō TriIJag 1-3, šaurostano MB 5,5 u.a. Zu (= k s. z.B. kaldo ITABb 4.

¹bando : 'Band, Fessel' : bando rakšazanzo aparso MB 7,4.

- < aw. banda- 'Band, Fessel', mp.B. bnd 'bond, link', Darī بند 'Band, Fessel'.

²bando : PN ? : bando Sig 27.

Erinnert an Darī بنده banda 'Sklave, Diener', mp. bndk' 'servant' < ap. bandaka- 'Vasall, Gefolgsmann'. Wenn die baktr. Form zu letzterem gehört, dann muß bando aus *bandgo entstanden sein.

barno : barno o.[MB 2,2.

So zu lesen, nicht aber borso (BS I, 122), da die Ligatur für no bzw. na (wenn dies mit dem nächsten Buchstaben verbunden ist) steht. Zu letzterem s. z.B. namigo u. nataš. Baktr. so, wie in aparso, uabiso usw., wird ⌐ geschrieben. barno < aw. barana- 'tragend' ?

bato : -1.].auga bato ML 6. -2. kotigo aso bato marago MB 4,4.

Zur Lesung s. Humbach (MSS 28, 1970, 45).

ba(u?)rdo : sa.n(?)o i.t/go ba(u?)rdo IKTB 11,2.

Livšic (Kara Tepe II, 81 mit Anm. 191) liest baurod bzw.

bauo/a(do), Harmatta (Kara Tepe II, 113f.) bauado und erklärt es als 3.Pers.Sg. von bau-/boo- 'to be'.

baxlo : die Stadt Balx, das Baktra der Griechen; in den Belegen ist das Münzamt von Balx gemeint : -1. baxlo Göbl 743-747 (Ohrmazd). -2. baxlo Göbl 713-731 (Wahrām). -3. baxlo NumH 287/1, 3-6, 9, 11 Rv.

- < * bāxδrī- (BS I, 52), ap. bāxtri- (bezeugt nur auf den ap. Länderlisten der Darius- und Xerxes-Inschriften; vgl. elam. ba-ak-ši-ši und akkad. ba-ax-tar), aw. bāxδī, gr. baktra, mp.B. b'hl, arabopers. بلخ balx. Aus dem Mp. entlehnt ist syr. bhl (Nöldeke: Alexanderroman 14,15) und armen. balx, baxl, der Name der Hauptstadt der K'ušank' = Kušānen (ArGr 37). Vgl. auch die korrupte Form baghch, baghh bei Faustus von Byzanz (ed. Lauer 163, 192), skr. bāhlika, vāhlika in Bṛhat-Saṃhitā von Varāhamihira und bālhi, bālhīka, bālhika (Böhtlingk: PW V, 77).

bazēško : baktr. Name eines Kušān-Königs : šaonano šao bazēško košano Göbl 555A-557, 621-627.

Pendant zu skr. vāsiṣka (Lüders: Mathurā Inscriptions § 94) und prakr. vajheṣka (Konow: KhI 85, S. 165). Die ind. Namensform betrachtet Henning (ZDMG 115, 1965, 84) als Entlehnungen von baktr. * oazēško /vāzēško/ < vāzištaka- zu aw. vāzišta- 'der förderlichste'. Ähnlich Eilers (Anjali 1970, 117): < aw. vāzišta- (ohne -ka) 'der am besten mit Kraft versehene', wie früher schon Morgenstierne (An Etymological Vocabulary of Pashto 107), der vāsiṣka-, vajhiṣka- (= * vāziṣka) mit 'the Powerful' übersetzt. Dieser Entlehnungsweg wird aber hinsichtlich der baktr. Form des Namens mit anlautendem b- recht zweifelhaft. Eher akzeptabel erscheint mir Humbachs Erklärung (BS I, 43), wonach baktr. bazēško eine Rückentlehnung aus dem

Indischen sei, wie baktr. → bazodēo aus ind. vāsudeva. Vielleicht ist es auch eine hybride Form von skr. vāsiṣka und dem baktr. Suffix -ēško. Zur Substitution von skr. v- durch baktr. b- → bizago < skr. viśākha. Zum umgekehrten Fall → vakhu < baktr. → bago (zu 3.).

bazodēo , bazdēo : baktr. Name eines Kušān-Königs: -1. šaonano šao bazodēo košano Göbl 569-572,633,640-659,669-670,673-700. -2. šaonano šao bazdēo košano Göbl 525-537,666-668,671-672Av.

Entlehnt aus skr. vāsudeva. Dies ist Vṛddhi von vásudeva, dem Namen des Viṣṇu. Belege des kušānischen Königsnamen bei MaKI 392.

bazokošano : baktr. Name eines Kušān-Königs : šaonano šao bazokošano košan Göbl 628-631 Av.

Göbl nennt nach bazēško zwei weitere Könige : bazokošano und xodēšao (s. S. 86). Der Name bazokošano ist vielleicht eine Entlehnung aus ind. vāsu + kuṣaṇa.

bdostigēio bzw. baostigēio : bdostigēio/baostigēio || odo i uaro MB 4,7.

Humbach (BS I, 124) liest boostigēio < *abi-awa-stayaka 'hinstellend'. Gershevitch (BIM 50), Livšic (Kara Tepe II, 72) und Harmatta (LBI 298) lesen dagegen stigēio.

bēgai bzw. bēgdi : PN ? : bēgai/bēgdi KM 71.

Göbl (GöHu II, 152) liest britoi, britog, brigoi, birtoi und birtog, weil er den zweiten Buchstaben nicht als ē erkannt hat. Zur Form des ē vgl. z.B. gēlano xoēo Km 97.

bi : bi tauara.. zēniboporo (p)ido fromano ITSBb 4.

So Harmatta (LBI 302), der bi vom nachfolgenden tauara trennt. Humbach (BS I, 110) liest bigo uarougo. bi ist vielleicht eine Präp.

-bido : Subst. 'Herr', nur als Kompositionshinterglied belegt. Vgl. → 3pido.

bizago : baktr. Name des hinduistischen Gottes viśākha : -1. skando-komaro maasēno bizago Göbl 157. -2. skando-komaro bizago Göbl 156,166.

Der Gott viśākha erscheint in Vāyupurāṇa und Viśnupurāṇa als Sohn bzw. Bruder von Skanda (Purana Index III, 263). Zur Substitution von skr. v- durch baktr. b- → bazēško < skr. vāsiṣka.

bizano : PN ? : bizano Sig 40.

Nach Humbach (BS I, 75, 127) eine synkopierte Form von → abiza MB 5,2 < arian. *apēca-. Baktr. bizano erinnert an den aus der Darī-Literatur bekannten PN بیژن bēžan. Whitehead (NC 6,10,1950, 231) vergleicht ihn mit armen. vizan und syr. wīzān (LW < pth. wyzn- in wyznkn 'Sohn des Wēzan').

bo : -1. bo kafalo žaooi miuro IUr 1,1. -2. bo kofalo žaooo miurozinigo IUr 2. -3. bo zaxfaio bau IG 5.

Aus den Fotos der Urūzgān-Inschriften ist nicht deutlich zu ersehen, ob bo wirklich mit dem nächsten Wort verbunden ist. Wenn getrennt, dann handelt es sich bei bo vielleicht um eine Präp.

boado (?) : boado (?) ȭromozdo odo miri IKTB 1,1.

Meine Lesung stützt sich auf das Faksimile A der Taf. 19a. Livšic (Kara Tepe II, 78) liest (b)o(o)ado /*v(u)wād/ < arian. *bawāti, Harmatta (Kara Tepe II, 83) bauado.

boddo , boudo , bodo : baktr. Name des Buddha : -1. namō o bodo TriIJag 1. -2. bodd[o] IG 7. -3. boddo z(b?).o xob(i) IG 9. -4. boddo Göbl 66,73. -5. sakamano boudo Göbl 785-793.

Vgl. mp.B. bwt, man.pth. bwt[1] /but/ (Word-list 29), man.sogd. bwty, pwtyy (GMS § 36), b.sogd. pwt- (BST 127), d.h. chin. 佛 = fu (DCBT 225a), skr. buddhá, Darī بت bot 'Götze = Buddha'. - Baktr. namō o bodo (zu 1.) entspricht b.sogd. nm'w pwt' < skr. namo buddha (Mackenzie: SCE 2, Z. 2).

bogomuro : GN : bogomuro (d.i. bagomuro) Göbl 1114 Rv.

Es handelt sich um den Gott Mithra, der besonders an dem Strahlenkranz um sein Haupt zu erkennen ist. Vgl. damit z.B. das Porträt des Gottes Mithra in Tāq-e Bostān (Ghirshman: Iran. Parther und Sasaniden, Abb. 233).

booēio : 3.Pers.Sg.Opt. 'möge werden' : odo kaldano aso lrouo minano i eiro booēio KIm 15 (KIa 21 = KIb 19).

Entspricht der Funktion nach man.mp./man.pth. byh (Word-list 28) und man.sogd. ßxy/wbyy (GMS §§ 791,792a). Zur Wz. vgl. aw. bav-, mp.B. bw-, man.mp. bw- (Word-list 28), man.sogd. ßw- (GMS §§ 407,495). Zur Kasusendung → [2]ēio.

borzaoando : borzaoando iazado Göbl 702-758,1105-1110 Rv.

- < arian. *bṛzā-vant(a)- 'der dem Spruch bṛzā zukommt'. Vgl. aw. bərəz-vant, das allerdings wegen des Schwundes des mittleren Vokals unsicher erscheint. Der baktr. Legende borzaoando iazado entsprechen die Pahlawī-Legenden bwld'wndy yzty (BivCII,III,VI, Taf. 8,1) und bwrz'wndy yzdty (BivCII,III, VI, Taf. 8,2; 10,1-3,6). Siehe auch mp.B. bwlc'wnd /burzāvand/ 'lofty, exalted', Epitheton des Königs Vištāsp (Dīnkard, Bd. XIV, 1,29,33; Nyberg II,50),und gr. barzaéntēs/barsaéntēs, Name eines Satrap von Arachoten bei Gaugamela (Justi: Iranisches Namenbuch 65). - Überholt ist die Lesung borzooando mit mittlerem -o- (in der Kompositionsfuge) bei Humbach (BS I, 52). Zur a-Vokalisation der baktrischen Legende s. S. 47ff. u. 92.

borzo- , borza- : 'hoch', nur als Vorderglied in Komposita belegt: → borzomiuuro, → borzomiuropouro, → borzosaggo, → borzaoando.

- < arian. *bṛzā-, aw. bərəz- 'hoch', mp.B. bwlc' 'high', man.pth. bwrz /burz/ (Word-list 29), Darī borz برز 'Höhe'.

borzomiuropouro : PN : oto eiio mano nobixto amo miuramano amo borzomiuropouro KIm 25 (KIa u. KIb : vacant).

Patronym wie → tēnoporo usw. Zum Voderglied → borzo-, zum Hinterglied → pouro. - Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 183; Baghlan 94, 108), Harmatta (GBI 469), Humbach (MSS 28, 1970,47f.).

borzomiuuro , borzomioro , borzomiro : PN : -1. oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo amo borzomiuuro amo kozgaški pouro KIm 21 (KIa : vacat = KIb 24-25: borzomioro). -2. borzomiro IKTB 1,2.

- < arian. *brzā-miθra 'der erhabene Mithra'. Vgl. pth. brzmtrk /barzmihrak/ (D'jakonov/Livšic: Dokumenty iz Nisy 23), mp. burzmihr, PN aus der sāsānidischen Zeit (Justi: Iranisches Namenbuch 74). - Maricq (MaKI 367), Benveniste (JA 249, 1961, 139), Humbach (BS I, 98; MSS 28, 1970, 48), Gershevitch (Baghlan 97; BSOAS 26, 1963, 193), Harmatta (GBI 468), Habibi (MZD 128f.).

borzosaggo : borzosaggo Sig 16.

Zum Vorderglied → borzo- 'hoch'. Das Hinterglied gehört entweder zu arian. asanga, aw. asənga- 'Stein', ap. aθa^{n}ga-, mp. sng 'stone, rock' oder zu aw.sanaka- 'Mündung' (gemeint ist aber der Fluß raṇha; AirWb 1558). Es könnte auch aus skr. saṃgha- 'Mönchsorden' entlehnt sein. In diesem Fall müßte es sich wohl um einen Klosterstempel handeln. Vgl. → $^{1-2}$saggo.

bōzan(o) : Hinterglied eines PN ? : bōzan(o) IKTB 4.

Zur Lesung s. Livšic (Kara Tepe II, 79). Harmatta (Kara Tepe II, 92) sieht auf dem Foto (in Kara Tepe II, S. 203, Abb. 17) mehr Wörter und liest sie gafo bōzano gado ta. Er erklärt bōzan(o) aus arian. *baujana- 'Erlösung', enthalten auch in gr. mithrobouzanēs <* miθra-baujana- (Justi: Iranisches Namenbuch 209).

(b)rēoar.(b)oe :].tēo i (b)rēoar.(b)oe si eiro IDilT 4,6.

Der obere Teil der mittleren Buchstaben ist zersört. Livšic (Drevnjaja Baktrija II, 1979, 111) liest (b)rēoar(o.)oe.

dabo : -1. nto o dabo (od. odabo ?) MB 3,5. -2. dabo maraniggo aroumino MB 7,12.

So richtig gegen Humbachs Lesung oabo (BS I, 123, 131). Zur Lesung dabo s. S. 49.

dald bzw. dalo : to malo dald/dalo IKTB 2,3.

Wegen der graphischen Verbindung des anlaut. Buchstabens mit dem ihm folgenden a lese ich das Wort dald/dalo. Die Schreibung ▽ am Ende des Wortes gibt vielleicht eher o wieder, da die baktrischen Wörter gewöhnlich auf o enden. Livšic (Kara Tepe II, 79) liest alo, Harmatta (Kara Tepe II, 91) zasto.

dauarmo : 'dharma' : namō o dauarmo TriIlag 2.

Entspricht b.skr. namo dharma (Mackenzie: SCE 2, 62). Daraus entlehnt ist b.sogd. nm'w δrm' (SCE 2, Z. 2, 569). Zu dauarmo s. man.sogd. δrm- in δrmyk, δrmyq 'relating to the dharma' (GMS § 994) und b.sogd. δrm 'dharma' (BST 99), eine Übersetzung des chin. 法 = fa < skr. dharma (BST 185).

dbo : 'zwei' : za xšono dbo InachI.

- < aw. duua-'zwei' (BS I, 100f.). Harmatta (MBI 169) liest lroun.

eia(n?)u : eia(n?)u IG 11

Fussman (MDAFA 22, 1976, 93f.) liest eidēg. Seinem Faksimile auf Taf. 51, Abb. 77 entnehme ich jedoch eia(n?)u.

eido , ido : Dem.Pron. 'dieser' : -1. eido ma lizo mo kanēško oanindo bagolaggo KIm 1 (KIa 1 = KIb 1). -2. [ab]om(i) ido sa(ro)mano IDN 1,9. -3. tilēron͡ido namo lizi͡do ITSBb 3. Vgl. → asido.

- < arian. *aita-, aw. aēta- 'dieser', ap. aita-, man.mp./ man.pth. ʾyd[1], ʿyd[1] /ēd/ 'this' (Word-list 20), man.sogd. ʿyd, chr.sogd. yd (GMS § 269). - eido (zu 1.) wird verstärkt durch ma in eido ma lizo,und das entspricht der Konstruktion nach eiio mo sado KIm 20. lizi do (zu 3.) könnte eine gekürzte Form von lizi ido sein. Harmatta (LBI 302) dagegen liest mali zido.

eiio , eio , iio : Dem.Pron. 'der, dieser' : -1. tadēio eiio sado kando KIm 12 (KIa 17 = KIb 16 : eio). -2. oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo KIm 20 (KIa u. KIb : vacant). -3. oto eiio mano nobixto KIm 24 (KIa u. KIb : vacant). -4. bago i ēzn(o) iio kidi pido IDN 1,5. -5. iθa si eio mano kobeigēo liiago IDilT 4,7.

Nach Humbach (IDN 1, S. 11) < arian. *ahya. Er vergleicht den baktr. Beleg mit mp.B. ʾy /[1]ē/ 'this' (Nyberg II, 69f.). Gershevitch (Baghlan 96 mit Anm. 6; Afghan Studies 64, 66) erklärt eiio aus *ayam/iyam, das aber eher die Vorstufe für baktr. → eimo darstellt. Weniger glaubhaft ist die Herleitung < arian. *aiva 'this way, that way' bei Harmatta (GBI 466) und Mayrhofer (ZDMG 112, 1962, 339[2,11]) sowie die Bezeichnung von eiio als unbestimmten Artikel oder als Adj. 'unanimous' bei Henning (HeKI 51[7], 53). - Zu 2. : eiio wird durch mo verstärkt in eiio mo sado, das der Konstruktion nach eido ma lizo KIm 1 entspricht. - Zu 3. : Gershevitch (ebenda 94,98, 108), Mayrhofer (ebenda 339 mit Anm. 11) und Sims-Williams (IF 78, 1973, 95) verbinden eiio und mano fälschlich zu einem Wort, also eiiomano /Īyuman/ (< *aivamanah- 'Unanimus' ?), und sehen darin den Namen einer Person, die zusammen mit miuramano und borzomiuropouro die Kaniška-Inschrift geschrieben hat. Nun übersetzt Gershevitch (Afghan Studies 65,66) eiio mit 'the same'. Zur richtigen getrennten Schreibung s. → mano.

eimo : Dem.Pron. 'dieser' : lado ot(i) eimo xoadēo ne kidi IDilT 4,10. — Mit Pluralendung eimoano : iabgo (ta)di ma alo eimoano abo iō IDilT 4,9.

-< arian. *ayam/iyam. Vgl. gaw. aiiəm, aēm 'dieser, der hier' (AirWb 160), ap. iyam (HbAp 127), man.mp./man.pth. ʿym /im/ 'this', Pl. ʿymyn /imin/ (Word-list 24) u. mp.B. im 'this' (Nyberg II, 106). - Zur Etymologie s. auch Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 108).

-eino : Dem.Pron. 'dieser' < *aina, belegt in → pideino.

eiro : 'Dürre, Trockenheit' od. 'erfrischendes Wasser', d.h. 'Trinkwasser' u. dgl. : -1. odo kaldo aso lrouo minano i eiro stado KIm 4 (KIa 6 = KIb 7). -2. odo kaldano aso lrouo minano i eiro booēio KIm 15 (KIa 21 = KIb 19). -3. (b)rēoar.(b)oe si eiro oarēliō(b?)[IDilT 4,6.

Nach Maricq (MaKI 362) < aw. īra- 'Anlauf, Angriff, Energie, Tatkraft', nach Humbach (HuKI § 56; BS I, 92) < aw. aēru- 'Stier', ebenso Mayrhofer (ZDMG 112, 1962, 336). Habibi (MZD 64) übersetzt das Wort im Anschluß an Paṣto اور ōr mit 'Feuer', Livšic (bei Mękarska: FO 15, 1974, 153) mit 'heat'. Harmatta (GBI 448) vergleicht eiro mit aw. īra- und weiterhin mit ai. irā- 'Nässe, Wasser, Trank, Erfrischung' < idā- 'refreshing drink', wobei er für das Baktr. ebenfalls die Bedeutung 'refreshing drink' bestimmt. Ganz anders Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 195; Baghlan 94). Er schreibt eiro (zu 1. u. 2.) mit dem ihm vorangehenden i zusammen, liest das Wort ieiro 'drought' und leitet es ab von arian. *(w)i-(h)ai(x)ra, zu aw. [2]haēk- 'exarescere'. Baktr. lrouo minano ieiro bedeutet dann nach ihm 'drought arose as a result of a summer'. Neuerdings (Afghan Studies 64, 65a) übersetzt er ieiro /yīr/ in Anlehnung an Paṣto ویره wēra, yēra (< *vy-āθriya- zu aw. āθri-) mit

'fear', was nicht überzeugt, da das Heiligtum sicherlich wegen der andauernden Trockenzeit verlassen wurde. Aufgrund der neuentdeckten Inschrift IDilT 4 (zu 3.; vgl. dazu Livšic/Kruglikova: Drevnjaja Baktrija II, 111f.) scheint nun die Lesung ieiro überholt zu sein. Die Deutung des Wortes in IDilT 4 bleibt aber unklar.

enansēogo od. eransēogo : 'Beherrscher' ? : šaonano enansēogo/eransēogo i (s)torgo Ooēmo tak(..o) IDN 1,2.

So Humbach (IDN 1, S. 9). Das Vorderglied gehört nach ihm zu aw. haēnā- 'Feindesheer' oder zu aw. airiia- 'arisch', das Hinterglied -sēogo zu arian. čyawaka-.

^{1}-ēio , -ēia : enkl.Pron. 3.Pers.Sg. 'sein, ihm':
-1. tadēio mandaro abo nisto xoto KIm 3 (KIa 4 = KIb 5). -2. tadēio ma lizo porogato KIm 11 (KIa 16 = KIb 15). -3. tadēio eiio sado kando KIm 12 (KIa 17 = KIb 16). -4. otēio abo ozooasto KIm 12 (KIa 17-18 = KIb 16). -5. otēio pido asagge iθo oilirdo KIm 13 (KIm 18 = KIb 16). -6. otēio asasko mo sado axštrigo kirdo albargo ōstado KIm 17 (KIa 23 = KIb 21). -7. [ab]om(i) ido sa(ro)mano (p)idēia porri mišto IDN 1,10. -8. (o)tēia ab(oba)oano (o)ilax[a]no i karano IDN 1,11. -9. bdostigēio bzw. baostigēio (od. → ^{2}-ēio) || odo i uaro go(z)[MB 4,7. -10. rsano xozo agito t(ad)ēio[MB 7,6. -11. do o porsato kodadēio abo ti[MB 7,14.

Nach Henning (HeKI 53) < aw. hē. Dies ergibt aber baktr. → ^{V}i. Deshalb vermutet Humbach (IDN 1, S. 11 u. 16), daß ^{1}-ēio das schwachtonig verwendete arian. *-ahya 'dessen, sein' fortsetzt. Andernfalls müßte ^{1}-ēio eine inverse Schreibung (falscher Archaismus) für ^{V}i sein.

^{2}-ēio : Optativendung der 3.Pers.Sg. (-ondēio : Optativendung der 3.Pers.Pl.) : -1. atano abo ma lizo faro karano abo ma gaoēio KIm 14 (KIa 20 = KIb 18). -2. odo kaldano aso lrouo minano i eiro booēio KIm 15 (KIa 21 = KIb 19). -3. otano ma lizo ma pidorixsēio KIm 16-17 (KIa 23 = KIb 21). -4. bdostigēio bzw. baostigēio (od. → ^{1}-ēio) || odo i uaro MB 4,7. -5. kado ablērēio tado MB 6,4. -6. uarbadgo ō tado odaēio MB 7,5. -7. tarbarso oiganzado odaēi[o] MB 7,7.

Entspricht mp.I. ʾyw (Back: AI 18, 1978, 198), mp.B. ē /ʾy/ (Nyberg II, 70b). Zu ^{2}-ēio als Optativendung s. Henning (HeKI 54).

ēlano : sido gar͜odo ēlano odo uar[MB 5,3.

Nach Humbach (BS I, 126; Fs. Pagliaro III, 35) < arian. *aryānām, aw. airiianąm zu aw. airiiana- 'arisch'. Kritik hieran bei Gershevitch (BIM 40[19]).

ērakilo , ērkilo : GN : -1. ērakilo Göbl 269,886-886A,890, 892-895. -2. ērkilo Göbl 887-889.

Siehe S. 87.

ēzn(o) : 'würdig' : maštoro i ladeigo i bago i ēzn(o) IDN 1,5.

Humbach (IDN 1, S. 11) vergleicht man.sogd. ʾyjn 'würdig'. Siehe auch chr.sogd. ʾyžn (BBB 93, b 42) und b.sogd. *ʾyznty 'worthy' (BST 91).

fadaro : fadaro odo i uzbago aso MB 4,5.

Humbach (BS I, 124) liest fooaro < *fšu-vāra, während Livšic (Kara Tepe II, 73) die alte Lesung von Hansen (Die Berliner Hephthalitenfragmente 92) wiedergibt: faoardo < * frawarti. Wegen der Zeichenverbindung ꝏ = ada lautet die Legende jedoch fadaro, was Livšics (ebenda 73[150]) zweitem Vorschlag entspricht. Fraglich bleibt allerdings seine Herleitung aus aw. fratara- 'der vordere, der erste ...' (AirWb 979). Wenn so, dann müßte die baktr. Form fordaro heißen, vgl. z.B. fordamso < aw. fratəma-. Zur Schreibung ꝏ = ada s. kadamo MB 7,15.

f(?)ano.bixtoano : f(?)ano.bixtoano Sig 8.

Göbl (GöHu I, 227) liest die nicht ordentlich gravierte Legende auano trixtoano, Humbach (BS I, 72; MSS 22, 1967, 53; MSS 25, 1969, 71) ouo nobixto ano. Der Anfangsbuchstabe [Bactrian script] könnte aber eher ein f sein, ähnlich wie in [Bactrian script] = findofarriz (Sig 67).

farno → farro.

farnoagaxo : PN : farnoagaxo kēdairo uazaroxto Sig 19.

Aufgrund des neuen Fotos von Bivar (BivCII, III,VI, Taf. 2, Abb. 5) sind nun die Lesungen farnoogoxo (Humbach: BS I, 73), farnostaxo (Henning: ZDMG 115, 1965, 81) und formoogoxo (GöHu I, 233) überholt. Zur richtigen Schreibform s. S. 110.

faro : -1. kido faro oispoano mo oadobargano ōsogdomaggo KIm 9 (KIa 12 = KIb 13). -2. atano abo ma lizo faro karano abo ma gaoēio KIm 13-14 (KIa 19 = KIb 17).

-3. (d)o faro a(b) IDilT 3,4.

Aus dem Kontext dieser Belege geht nicht eindeutig hervor, ob faro eine Präp. oder eine Variante von → farro 'Majestätsglanz' darstellt. Wenn Präp., dann nach Henning (HeKI 54) < arian. frā. Ebenso Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 194a,195b; Baghlan 107[30]; Afghan Studies 64) und neuerdings Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 107). Gegen die Herleitung aus arian. frā wendet sich aber Harmatta (GBI 463), da in diesem Fall die baktr. Form foro (→ fordamso) bzw. fro (→ frogirdo) lauten müßte. Er erklärt faro in den genannten Stellen aus arian. *fšara- zu fšar- 'to enjoy, to be delighted, to rejoice = delicious'.

farro , faro , daneben: farno : 'Majestätsglanz' : -1. f(a)rro IJag 3. -2. farro Göbl 69,74,74A,141,144,175,201-205,207, 229,253-256,280,312,322,346,862-863. -3. faro Göbl 142-143, 145,176-177,206,323,344-345,864-866. -4. -farr- in → findofarriz (Sig 67). -5. farno in → farnoagaxo Sig 19 u. → kašofarno Sig 69.

Vgl. man.mp./man.pth. prh, frh /farrah/ 'glory' (Word-list 39), Darī فر farr 'Glanz, Pracht, Prunk', man.sogd. frn 'luck' (GMS § 224), b.sogd. prn 'fortune, majesty' (BST 122), verwendet als Übersetzung von chin. 相 = hsiang (DCBT 309b) und skr. lakṣaṇa. Siehe des weiteren ap. farnah- 'königlicher Glanz, Ruhm, Glück' (belegt in PN vi^{n}dafarnah-, *farnadāta- usw., eigentlich med. Ursprungs, HbAp 118; Hinz: Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen 94) und aw. xwarənah- 'Majestät' > mp.B. xwarrah 'fortune, glory, splendour'.

faxto : kidi pido i xob(o) i uandizaoane i(.) faxto IDN 1, 6-7.

Nach Humbach (IDN 1, S. 13) ist faxto entweder P.P.P. < *frašta- 'gefragt' oder die Zeitbestimmung <*fra-uštā 'beim Morgengrauen'. Fussman (BEFEO 61, 1974, 16) liest škfa[r ?].

fēri(d)[: fēri(d)[MB 3,2.

Zur Lesung s. Humbach (BS I, 123).

figaggo : PN, Titel oder dynastischer Name kaldi abo mo figaggo šao IDilT 4,12.

Baktr. figaggo šao entspricht der Form nach → goboz(o)ko šauo NumH 32, → alxanno šauo NumH 60, → rakšazano šao MB 7,2 usw. Abzulehnen ist die Bezeichnung von figaggo als Tempel und die Herleitung aus arian. *figănaka bzw. fikănaka bei Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 111 mit Anm. 61).

findo- : 'Hirt' (?), belegt in → ašnēfindano und → findofarriz.

Nach Humbach (MSS 25, 1969, 65) < arian. *fšuyant-, aw. fšuiiant- 'Hirt'. Vgl. auch ʾfynd 'Ehemann'.

findofarriz : 'one who is endowed with the Xwarnah of a Lord' : PN : findofarriz (Sig 67).

So Humbach (MSS 25, 1969, 65f.). Zum Vorderglied → findo. Das Hinterglied ist baktr. → farro + Suffix -iz[o] /īz/. Bemerkenswert erscheint hier die Schreibung des ersten und sechsten Buchstabens ⳁ = f (BivCII, III,VI, Taf. 1, Abb. 6).

fordamso : Adv. 'zuerst, zunächst' : tadioo kedo fordamso ma lizo frogirdo KIm 2 (KIa 3 = KIb 4).

Nach Maricq (MaKI 358) geht baktr. fordam- auf aw. fratəma- 'der vorderste' und ap. fratama- 'vornehmster, vorderster' zurück. Siehe auch man.mp. prtwm- in prtwmyn /fratomen/ 'first' (Word-list 72), b.sogd. ʾprtm 'first' (BST 83), xwar. frdm, frdym, mp.B. pltwm /fradom/ 'first'. Den Ausgang -so in fordamso vergleicht Henning (HeKI 49) mit dem sogd. Suffix -čy (neben -čyk) in ʾprtmčyk (GMS § 1331). Altheim (DLZ 82,10, 1961, 886; Geschichte der Hunnen V, 7) denkt an das enkl.Pron. 3.Pers.Pl. sogd. -šw (GMS § 1388), wofür aber baktr. *-šo zu erwarten wäre. Harmatta (GBI 433) bezeichnet -so als eine emphatische Partikel < aw. ča 'sogar, selbst'.

framano : PN od. Variante von → fromano 'Befehl' : framano Sig 70.

Für die Deutung als PN spricht die prakr. Version vhramaṇasa mit der Endung des Gen.Sg. Siehe Humbach (MSS 25, 1969, 72; MSS 35, 1976, 65).

frei- : Adj. 'lieb, wert', nur als Vorderglied in Komposita belegt : → freixoadēo, → freixoadēogo u. → freistaro.

- < arian. *friya- 'kind' (GBI 457), aw. friia- 'lieb, wert, eigen', ap. friya- in PN wie *friyāspa- usw. (Hinz: Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen 100), man.mp. fryyh /friyī(h)/ 'love', man.pth. fryh[1], pryh[1] /frih/ 'dear' (Word-list 40,41), man.sogd. fry- 'dear' (GMS §§ 311, 494) und b.sogd. pry 'dear' (BST 123). Zum Komparativ → freistaro.

freistaro : 'sehr lieb, sehr verbunden', Komparativ von → frei- 'lieb, wert' : kido freistaro abo šao i bagopouro i loixobosaro i šizogargo i alošxalo KIm 7-8 (KIa 10 = KIb 11).

Henning (HeKI 50[6], 54[1]) vergleicht freistaro 'most devoted' mit chr.sogd. fry-str (GMS § 1297) und man.mp./man.pth. fryhstwm 'dearest' (Word-list 41). Zum Suffix → -staro. - Harmatta (GBI 457).

freixoadēo : 'dem Herrscher verbunden' = PN : freixoadēo Sig 3. → freixoadēogo.

Kompositum aus → frei + → xoadēo, < arian. *friya-xwatāwya- (MaKI 362). Henning (ZDMG 115, 1965, 84[50]) vergleicht sogd. pryxwt'w /friyaxwatāw/, ein Männername (in einem sogd. Brief Nr. V, 31, Reichelt: Die sogdischen Handschriftenreste des Britischen Museums II, S. 34).

freixoadēogo : adjekt. Erweiterung von freixoadēo : ta kaldo nokonzoko i karalraggo i freixoadēogo KIm 7 (KIa 10 = KIb 11).

Von Henning in HeKI 50 als Adj. 'loyal-to-the-emperor' aufgefaßt. In ZDMG 115, 1965, 84 jedoch betrachtet er freixoadēogo als Patronym zu freixoadēo. Unverständlich ist seine Äußerung (ebenda 84[50]): "als Patronym-Suffix kommt übrigens -go in Siegelaufschriften mehrfach vor". - Livšic (Kara Tepe II, 58), Harmatta (GBI 455), Gershevitch (Afghan Studies 64).

friko : friko kamšo xolami Sig 34.

Göbl (GöHu I, 242) liest frilo, Humbach (BS I, 74; MSS 22,

1967, 53) fri ko. Nach Bivars neuem Foto (BivCII, III,VI, Taf. 3, Abb. 1) scheint fri mit dem folgenden ko verbunden zu sein. Dies wiederum ist von dem darauffolgenden kamšo durch eine Blüte des Porträts getrennt.

fro- : verb. Präfix, auch in nomin. Ableitung, belegt in → frogirdo, → froxoašondēio, → froxortindo, → fromano, → fromalaro.

- < aw. fra- 'vorwärts, voran, vor, fort, weg', ap. fra- (HbAp 118), man.mp./man.pth. fr-, pr- wie in frm'n/prm'n u.a. (Word-list 39, 71).

frogirdo : P.P.P. 'wurde vollendet, hergestellt' : tadioo kedo fordamso ma lizo frogirdo KIm 2-3 (KIa 3 = KIb 5).

Kompositum aus → fro + → girdo, < arian. *fră-kṛta-, aw. fră-kərəta- zu fră-[1]kar 'vollenden'. So Maricq (MaKI 359) und Harmatta (GBI 379, 432f.).

fromalaro : Titel eines hohen Beamten, mit oazorko 'groß' etwa 'Großwazīr' : sagoloxo oazorko fromalaro Sig 21.

- < ap. framātar- 'Gebieter' (immer in der Verbindung: aivam parunam xšāyaθiyam aivam parūnām framātāram 'one king of many, one lord of many' mit den achämenidischen Großkönigen; Kent: Old Persian 138), mp.I. prmt'r, auch plmt'l (so auf Siegeln), pth.I. prmtr, mp.B. plm't'l /framādār/, arabopers. framadār (Ṭabarī/Nöldeke 9). Aus dem Mp. entlehnt sind armen. hramatar (ArGr 354) und syr. hramadāra (Synodicon Orientale 21). Wahrscheinlich entlehnt ist auch skr. pramātar 'maßgebliche Persönlichkeit', der Titel eines königlichen Beamten, wie in kaśmīra-nṛpa-pramātar- 'Pramātar des Königs von Kaśmīr'

(in einer Inschrift des Jahres 804 n.Chr. bei Bühler: Festgruß an Otto von Böhtlingk, S. 16, Inschr. 2, Z. 36).
- Als problematisch erweist sich in fromalaro das Vorkommen des -l- anstelle des für arian. -t- lautgesetzlich zu erwartenden -d-. Vielleicht substituiert -l- das mp. -d- /δ/, in welchem Fall der baktr. Ausdruck aus dem Mp. entlehnt sein müßte. In der Tat ist der Titel wazurgframadār, der obigem oazorko fromalaro zugrunde liegen dürfte, in den Quellen für die sāsānidische Epoche nachgewiesen. Siehe Ṭabarī/Nöldeke 9 und Henning: AM 4, 1954, 98-102.

fromano : 'Befehl, Anordnung' : -1. pido i xoadēo fromano KIm 23-24 (KIa : vacat = KIb 27). -2. pido fromano tēnoporo ITSBb 4. -3. (z)ala.. fromano ITABb 10. → framano.

- < arian. *framānā, ap. framānā 'Befehl, Order', man.mp./ man.pth. prm'n, frm'n /framān/ 'command, injunction' (Word-list 39), man.sogd. frm'n (GMS § 1026), b.sogd. prm'nh (BST 122), mp.B. plm'n /framān/, mp.I. plm'n. Vgl. auch das LW armen. hraman 'Befehl, Gebot' (ArGr 353). Zu 1.-2. s. Mayrhofer (ZDMG 37, 1963, 339[10]) und Humbach (MSS 28, 1970, 46f.).

fromo , foromo : 'Rom' : -1. fromo kēsaro bago xoadēo NumH 251 Av.; BS II, Taf. 14, Abb. 249-250. -2. fromo kēsaro NumH 249-250 Av.; BS II, Taf. 14, Abb. 251. -3. foromo kēairoz.oro bago xoadēo NumH 247. -4. foro(m?)o .... xoadēo NumH 248 Av.; BS II, Taf. 14.

Vgl. man.pth. frwm in frwm'y /frōmāy/ 'Roman' (Word-list 40), chr.sogd. frwm in frwmcyq 'Römer, römisch' (GMS § 1016; Müller/Lentz: Sogdische Texte II, 30), mp.I. hrwm in hrwm'dyk, man.mp. hrwm /hrōm/ (Word-list 47). Siehe des weiteren armen. hṙom, hṙōm, hoṙom 'Rom' (ArGr 244), syr. rhwmy' und gr. rōmē,

Pl. rōmaiōn (Back: AI 18, 1978, 220). - Baktr. fromo kēsaro bzw. foromo kēairoz.oro (= kēsaro), ein dem römischen Kaisertitel Gesar von Phrom bzw. Gesar von Hrom nachgebildeter Name, ist nach Humbach (BS I, 21ff., 64) ins Chin. 拂菻罽婆 = Fu-lin-chi-p'o transkribiert als der Name eines bedeutenden Königs, der nach Tᶜang Shu im Jahre 738 seine Herrschaft antrat (Chavannes: Documents 132, 325). Das meint auch Göbl (GöHu I, 173) und schließlich Harmatta (LBI 411f., 431f.), der Fu-lin-chi-p'o durch eine geringfügige Korrektur überzeugend zu Fu-lin-chi-so abändert. Somit ist dieser Name eine getreue Wiedergabe des baktr. fromo kēsaro. Zur Chronologie s. Humbach (Festgabe 78f.).

froxoašondēio : 3.Pers.Pl.Präs.Opt.Pass. (?) 'mögen sie weggenommen, weggeholt werden' mit Negation ma : tadano i bage aso i nošalmo ma froxoašondēio KIm 16 (KIa 22 = KIb 20 : froxōšind[ēi]o).

Maricq (MaKI 361) leitet den Präteritalstamm -xort- von x^varta- und den Präsensstamm -xoaš- von xwars(a)- ab. Er denkt dabei an die parallele Entsprechung von -rigd- in pidorigdo (3.Pers.Sg.Prät.) und -rixs- in pidorixsēio (3.Pers.Sg.Präs. Opt.Pass.). Henning (HeKI 54) sieht in froxoašondēio einen Opt. und übersetzt '(they) *withdraw'. Er emendiert -xoaš- aufgrund von → froxortindo, eines Verbs der 3.Pers.Pl.Ind. Prät., zu -xoar- und vergleicht dieses mit xwar. xwarδ 'flee', einem Derivativ von xwar-. Da aber das -δ in xwar. xwarδ unerklärt bleibt, ist der Vergleich zweifelhaft. Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 195a) betrachtete zunächst froxoaš- als einen passiven Präsensstamm und leitete ihn wie Maricq von einem Inchoativ *fraxwar-sa- ab. Später (BIM 46[27]; vgl. auch Afghan Studies 64, 67[25]) erklärte er -xort- aus *xwaršt- und -xoaš- aus *xwarš-, wobei letzteres neben dem Inchoativ *xwarsa- gleichzeitig existiert haben soll. Ergänzend dazu äußert sich Harmatta (GBI 451f.): -xoaš- < *xwarš- und -xort- < *xwaršta-,

also baktr. -š- < *-rš- und -rt- < *-ršt-. Die beiden Stämme -xoaš- und -xort- führt er auf eine Wz. *xwar- 'to desire' zurück, die es aber in dieser Bedeutung nicht gibt. Ebenso ablehnend Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 129f.). Er verbindet jedoch die baktr. Belege mit einer Wz. *xarš- 'to pull, drag', die z.B. enthalten sei in Yidgha-Munjī xaš-, sgl. xaš-, oss. xaers- 'tirer, porter, trainer' und in sogd. xrš- (auch xnš-, xš-; b.sogd. γrš-, γnš- 'to pull': ᵓnγᵓrš- 'to prostrate', pγᵓrš- 'to recoil', prγᵓnš- 'to separate', GMS § 343). Diese Erklärung ist aber unbefriedigend, da die Wz. *xarš- im Baktr. xaš- ergeben müßte, wie es in → axštrigo der Fall zu sein scheint, das nach Gershevitch eine Metathese *xaštrigo < *xa(r)štra zur Wz. *xarš- 'ziehen' darstellt.- Die baktr. Belege weisen vielmehr, wie auch Maricq (MaKI 361) und Humbach (HuKI §§ 61, 62) meinen, etymologisch auf aw. xᵛar- 'genießen, essen und trinken' (AirWb 1865). Vgl. mp.B. hwl- /xwar-/ 'eat' (Nyberg II, 221b), man.mp. xwr- 'eat, consume' (Word-list 101), sogd. xwr- 'to eat' (GMS § 222 usw.). Natürlich müßten dann die baktr. Ausdrücke, vergleicht man sie mit Beispielen aus der Darī-Sprache, eine Bedeutungsverallgemeinerung erfahren haben. So fällt خوردن xordan 'essen u. trinken' als Bestandteil vieler Zusammensetzungen in Darī in den erweiterten Bedeutungsbereich von گرفتن giriftan 'nehmen': tāb xordan = tāb giriftan 'schaukeln', sarmā xordan = sarmā giriftan 'sich erkälten', zang xordan = zang giriftan 'rosten', māl-e mardom xordan = māl-e mardom rā giriftan 'Besitz ergreifen' usw. (Steingass 483f.; Dihxuda: Luγatnāma 860ff.). Die Bedeutung von گرفتن giriftan 'nehmen, wegnehmen' der Darī-Wörter paßt sehr gut in den Kontext der KIm, so daß froxoaš-und froxort- mit 'wegnehmen' oder besser noch mit 'wegholen' übersetzt werden können. Zur Endung → -ondēio.

froxortindo : 3.Pers.Pl.Prät.Akt.(intr.) od. Pass.(trans.) 'sie gingen weg' bzw. 'sie wurden weggenommen, weggeholt':

tado i bage aso i nošalmo froxortindo KIm 5 (KIa 7 = KIb 8 : froxortindi).

Zum Präteritalstamm froxort- → froxoašondēio, zur Endung → -indi/indo.

gado : P.P.P. 'war gegangen, ging' : -1. (a)bo (g)ado IKTB 5+9,5. -2. šosado/šfsado(?) gado IKTB 7,3.

- < arian. *gata, aw. gata- (z.B. in Y. 52,6) zur Wz. gam 'gehen'. Lesung nach Harmatta (Kara Tepe II, 99). Livšic (Kara Tepe II, 81) ergänzt das Wort (zu 2.) und liest (a)gado. Die Form mit Präfix a- (→ agado) ist im Baktr. geläufig.

gafo : (odo) sado gafo IKTB 11,4.

Lesung nach Harmatta (Kara Tepe II, 114). Livšic (Kara Tepe II, 81) schreibt sadogafo, schließt aber andere Lesungen wie sadosafo, sadotafo und gadogafo nicht aus.

gakatišo : bako gakatišo f(a)rro oimo šao IJag 1,2.

Humbach (BS I, 104) liest golotišo. Der zweite und vierte Buchstabe ist aber ein a, der dritte ein k. Vgl. damit z.B. [bactrian script] = namō TriIJag 1-3 und [bactrian script] = kagano NumH 244.

gamago : ..... gamago IKTB 11,3.

So Livšic (Kara Tepe II, 81). Harmatta (Kara Tepe II, 113) liest širago mago.

gamano : rakšazanzo sido gamano MB 7,8.

Vgl. mp.B. gwmʾn /gumān/ 'doubt', man.mp. gwmʾn 'doubt, suspicion' (Word-list 43), Darī gamān, gomān گمان 'Gedanke, Verdacht, Vermutung'. Überholt ist die Lesung gomano 'dessen-Hof-rinderreich-ist' bei Humbach (BS I, 130).

gaoēio : 3.Pers.Sg.Opt. 'möge fehlen' mit Negation ma : atano abo ma lizo faro abo ma gaoēio KIm 14 (KIa 20 = KIb 18).

Baktr. gao- gehört zu arian. *gaw- 'to lack, want, fail' (HeKI 54). Vgl. man.sogd. γw- 'nötig haben, bedürfen', auch 'fehlen' (BBB 68; GMS § 576), b.sogd. γw- 'be wanting, at fault' (BST 103), xwar. γw-. Zur Endung → ²-ēio.

gar , garo od. garodo : 'schwer', 'Berg' od. Name eines Yakşa : sido garodo ēlano odo uar[MB 5,3.

Humbach (BS I, 126) liest gar < aw. garu- 'schwer', Livšic (Kara Tepe II, 73) garo 'Berg' und das nachfolgende Wort doēlano. Graphisch ist auch die Lesung garodo möglich, die dann an den Namen des mythischen Vogels garuḍa erinnert (Monier-Williams 348b). Hinsichtlich der Tatsache, daß MB 5 einen buddhistischen Text enthält, kann man auch an die Verwendung als Name eines Yakşa in der Mahāmāyūrī denken (Edgerton: Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary, Bd. II, 210; Sircar: A List of the Yakşa in Mahāmāyūrī 6).

-gargo < *-kāraka- → šizogargo.

garigo : PN ? : garigo šauo ambiro NumH 273-280 Rv.

Humbach (BS I, 66) liest tarigo 'Tarigo'. Der Anfangsbuchstabe ist aber ein g. Siehe dazu z.B. = gōzogano NumH 271 Av. usw. - Göbl (GöHu I, 188).

geiro : 'Berg' : tado abomi geiro moboando IDN 1, 8-9.

- < arian. *gari-, jaw. gairi 'Berg', man.sogd. γr- 'mountain' (GMS § 947), b.sogd. γr- (BST 102), yag. γar, Paşto غر γar 'Berg'. → garo.

gēlano , gilano (?) : -1. gēlano xoēo NumH 284-286 Av. u. Km 97 A-I. -2. gilano (?) Km 29.

Junker (Die hephthalitischen Münzinschriften 23) las fälschlich ohoromozdē, Ghirshman (Les Chionites-Hephtalites 16) hapatala und Göbl (EW 13, 1962, 207f.; GöHu II, 148f.) zēgomonoko, zēgomoxoko, zēgomo xoko u.dgl. Richtig ist erst Humbachs Lesung gēlano xoēo (Kurzschreibung für xoadēo). Er (BS I, 68) erinnert an die bei Ammianus Marcellinus (Römische Geschichte 17,5,2) neben den Chioniten erwähnten Gelani und auch an den Namen mp. und pth. gylʾn MLKA bzw. gr. basileōs gelēnōn der ŠKZ-Inschrift (Z. 25,20,47). Die beiden letzten Belege beziehen sich sicherlich auf die Landschaft Gīlān, südlich des kaspischen Meeres, während der Ausdruck Gilani bei Ammianus zum Titel des Königs von Gīlān in Marw ar-Rūd gehört, wie aus den Angaben von Ibn Xurdāḏbih (Al-masālik wa al-mamālik, ed. de Goeje 39) hervorgeht. Danach führte der König von Marw ar-Rūd den Titel كيلن kīlān (lies: گيلن gīlān), der als gīlān šāh bzw. als Appellativum zu deuten wäre. - Zur Kurzschreibung xoēo für → xoadēo s. bazdēo (für → bazodēo Göbl 500-523) und ko (für → košano in šaonano šao ouoēški ko Göbl 182).

goboz(o)ko : PN : -1. goboz(o)ko šauo NumH 32,1 Av. -2. goboz(o?)ko šua NumH 32,2 Av. -3. gobozok Kara Tepe III, Taf. 27,1 Av. -4. goboz Kara Tepe III, Taf. 27,2 Av.

Mit Humbach (MSS 35, 1976, 63) so zu lesen und nicht goboziko, wie Göbl (GöHu I, 54) und Vajnberg (Kara Tepe III, 129f.) meinen. Zur unvollständigen Form des o s. auch šaurostano odo (ɔ u. ɾ statt o) MB 5,5. - Zu 2. : Das Wort für 'König' ist nicht šao (GöHu I, 54), sondern šua, aus Platzmangel anstelle von šauo.

gondo : gondo i baganigo ninō MB 4,3.

Humbach (BS I, 123) liest tondo 'machtvoll'. Der Anfangsbuchstabe ist aber ein g. Vgl. γαρ = gar MB 5,3, γοζαμανο = gozamano MB 7,3 usw. Baktr. gondo stellt vielleicht den Rest eines Wortes dar, dessen erster Teil am Ende der Zeile 2 verlorengegangen ist.

gorpiaiou : Name des makedonischen Monats Gorpiaios : soθ gorpiaiou ie (i) šaonano IDN 1,1.

So Fussman (BEFEO 61, 1974, 18). Das Äquivalent zu baktr. gorpiaiou lautet in Kharoṣṭhī gapiu (IDN 4,1). Vgl. auch gurppiya auf einer Brāhmī-Inschrift von Mathurā (Konow: EpInd 21, 1931/32, 60).

gozamano : gozamano i saštano šiuo MB 7,3.

Nach Humbach (BS I, 129) gehört der erste Teil goza- zu aw. gaoyaoti- 'Trift, Weide'. Gershevitch (BIM 47[29]) sieht in gozamano eine Pluralform mit → [4]-ano.

gōzogano : ON, die heutige Stadt جوزجان Jōzjān : -1. gōzogano NumH 271/A, Av. -2. zolado gōzogano NumH 273-281 Av.

Es handelt sich um den Namen der besonders aus islamischen geographischen Quellen wohlbekannten Stadt گوزگان Gōzagān, arabisiert الجوزجان al-Jōzajān. Die Herrscher, die die Stadt bzw. den Distrikt gōzogano regierten, wurden گوزگان خذاه gōzagān xwadāh genannt. Vgl. z.B. al-Bīrūnī (Chronologie 102) und Ibn Xurdādbih (Al-masālik wa al-mamālik 40). - Humbach (BS I, 66), Göbl (GöHu I, 187; IV, Taf. 42-43).

i bzw. -i (auch ia) : Seiner Verwendung nach teilt es sich in acht Kategorien, die meistens nicht klar voneinander zu scheiden sind : -I. Izāfat zur Verbindung mit einem Gen.Pl. -II. Izāfat zur Verbindung mit einem attrib. Adjektiv. -III. Izāfat zur Verbindung mit einem Substantiv. -IV. Artikel. -V. Possess.Pron. 3.Pers.Sg. od. Pl. -VI. Endung eines obliquen Kasus. -VII. enkl.Pron. 1.Pers. Sg. -VIII. historisch bedingte phonetische oder graphische Variante des schließenden -o, -a bzw. -e :

-1. sido i (III,IV,V) bago šao kanēški(II) namobargo kirdo KIm 1-2 (KIa 2 = KIb 3). -2. tado i (IV,V) bage aso i (IV, V) nošalmo froxortindo KIm 4-5 (KIa 6; KIb 8: ia nišalmo). -3. ta kaldo nokonzoko i (III) karalraggo i (II) freixoadēogo KIm 7 (KIa 9-10 = KIb 11). -4. kido freistaro abo šao i (III) bagopouro i (III) loixobosaro i (III) šizogargo i (III) alošxalo KIm 8 (KIa 11-12: o,i,i,i = KIb 12: i, a,i,i). -5. pido i (IV) iōgo odo uirso xšono neisano mau malo agado KIm 10 (KIa 14 = KIb 14). -6. tadano i (IV,V) bage aso i (IV,V) nošalmo ma froxoašondēio KIm 15 (KIa 21-22 = KIb 19-20: i, ia nišalmo). -7. oto eiio mo sado ... kirdo ... kozgaški (VI,VIII)-pouro amo astiloganseigi (VI,VIII) amo nokonziki(III,VIII) karalragge marēgo pido i (IV,V) xoadēo fromano KIm 22-23 (KIa: vacat = KIb 25-26: i,o,i,-). -8. (..e)lda ati (VIII) fr(a.) IDilT 4,4.

-9. lado tadi(VIII) aigdo IDilT 4,5. -10.].tēo i (I-IV) (b)rēoar.(b)oe IDilT 4,6. -11. ia(IV,V) logda lado sidi(VIII) me aso uazido IDilT 4,8. -12. mo iabgo (ta)di(VIII) ma alo IDilT 4,9. -13. oti(VIII) eimo xoadēo ne kidi(VIII) IDilT 4,10. -14. tadi(VIII) i (IV,V) mano nindirato asidi (VIII) iθa agdindi IDilT 4,11 -15. kaldi(VIII) abo ma figaggo šao IDilT 4,12. -16. soθ gorpiaiou ie i (I) šaonano IDN 1,1. -17. enansēogo/eransēogo i (II) storgo IDN 1,3. -18. košano i (II) maštoro i (II) ladeigo i (III) bago i (II) ēzno IDN 1,4-5. -19. kidi(VIII) pido i (II) xobo i (III) uandizaoane IDN 1,5-6. -20. tadi(VIII) pido i (IV,V) asaggi(VIII) zoxirianda IDN 1,7-8. -21. tado abomi(VI) i (III) geiro moboando IDN 1,8-9. -22. abomi (VI) ido saromano pidēia porri(VIII) mašto IDN 1,9-11. -23. oilaxano i (II) karano abo miro i (II) sanomano IDN 1,12-13. -24. bido i (III) zēnobido i (III) ašio PalI 1. -25. bo kafalo žaooi(VIII) miuro IUr 1. -26. alagi (VIII) IJag 5. -27. za xšono xlb mauo aši(VI) to mašti (VIII) ITABb 1. -28. kirdo tadi(VIII) ITB 4. -29. boado ōromozdo odo miri(VIII) IKTB 1,1. -30. borzomiro odo oar(i?)zadi(VIII) IKTB 1,2. -31. šaonano šao kanēški(III) košano Göbl 31-79. -32. šao kanēški(VIII) Göbl 768-819. -33. šanano šao ooēški/ouoēški(III) [auch ooēške(VIII)] košano Göbl 135-383, 820-952. -34. oēši(VIII) Göbl 520, 523. -35. srio šaui(VIII) od. Abkürzung für io (in srio šauio NumH 236) NumH 237-239 Av. -36. sri bago adēbo bagdaiggo kagano soi(V) bagi NumH 244 Rv. -37. bēgai od. bēgdi(VIII ?) Km 71. -38. nogo nēši(V, VIII ?). -39. mauo kanēško i (II, III) zaiado šauro oaēbopouro xoiso xoui... g(.)osano šauo Sig 6. -40. oaxšo i (III) tōgo/uōgo bago Sig 9. -41. aorourono (= oaraurano i (III) nōšopoaro mouo košano šao mizado atarobido Sig 11. -42. friko kamšo xolami(V) Sig 34. -43. oarmēsai(V,VI,VIII) Sig 66. -44. atēno i (I,II,III) oar[MB 1,4. -45. broso sagondo i (II, III) oardo MB 4,2. -46. gondo i (II) baganigo ninō

MB 4,3. -47. fadaro odo i (IV,V) uzbago aso MB 4,5. -48. bdostigēio/baostigēio || odo i (IV,V) uaro MB 4,7. -49. [x]šanano amort(i) (VIII) MB 4,8. -50. do i (IV,V) karano aduano abiz(a) MB 5,2. -51. ladomi(VII) idaē(.)[MB 5,4. -52. to i (II,III,IV) tarbarso oiganzado odaēi[o] MB 7,7. -53. i (IV,V) rakšazanzo sido gamano MB 7,8. -54. kirdomi(VII) bagolaggo PalI 2.

$^{\text{I-IV}}$i < aw. ya, ap. ya (auch in erweiterter Form ap. haya 'der, welcher, wer'). Henning (HeKI 50) vergleicht baktr. i mit mp.B. ī und xwar. ī. Vgl. auch man.mp./man.pth. ʿy, ʿyg /ī, īg/ (Word-list 24).

$^{\text{V-VI}}$i < arian. hē (BS I, 92), wie mp. -aš < jaw. še, ap. -šā-/ -ši- (HbAp 143; Nyberg II, 182).

^{VII}-i (lautl. < arian. -ai) in -mi zeigt enkl.Pron. 1.Pers. Sg. Siehe dazu → -mi.

^{VIII}-i steht historisch richtig z.B. in froxortindi KIb 8 mit indi < arian. hanti, in kidi KIb 13, IDN 1,5, IDilT 4,10 und sidi IDilT 4,8 mit di < arian. uti.

Henning (HeKI 52 mit Anm. 7) faßt i als Relativ bzw. Artikel und -i als Gen.Sg. auf, gegenüber dem häufig erscheinenden -o, das den Kasus des Nom.Akk.Sg. anzeigt. Zur genetivischen Funktion des -i s. auch Gershevitch (BIM 48) und Harmatta (GBI 391ff.). Nach Humbach (MSS 35, 1976, 64ff.) ist die Schreibung -i (= ^{VIII}-i) möglicherweise historisch richtig. Sie stellt die lautgesetzliche Fortsetzung des Nom.Sg.m. arian. -ah dar, während -o auf die Endung des Akk.Sg.m. und Nom.Sg.n. arian. -am zurückgeht. Zu Beginn der Überlieferung ist aber -i mit -o funktionsgleich geworden, wie dies am besten nun die neuentdeckten Inschriften aus Dašt-e Nāwūr und Dilberjin-Tepe

zeigen. In der späteren Periode der baktr. Sprachdenkmäler wurde -i graphisch sogar zugunsten des häufiger erscheinenden -o aus dem Schriftbild verdrängt. Auch die mit der Endung -e vorkommenden Wörter, wie karalragge, bage u.a., sind nach Humbach keine Pluralformen, wie Henning (HeKI 54) meint, sondern graphische Varianten von -i bzw. -o. → -a u. -o.

ia : ia logda lado sidi me aso uazidi[IDilT 4,8.

Der Funktion nach best. Artikel vor dem fem. Subst. → logda 'Tochter'. Somit wäre i (→ i, -i) der best. Artikel vor mask. Substantiven, wie z.B. in i bago IDN 1,4. Mit ia logda/ i bago vgl. die Bildung ma lizo (f.) 'Festung'/mo kaneško (m.). Die Form ia (ia auch in KIb 8 u. KIb 20, i dagegen in KIm u. KIa) könnte außerdem Possess.Pron. 3.Pers.Sg. sein (→ ^{V}i). Überholt ist die Lesung i alogda von Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 108, 112).

iabgo : mo iabgo (ta)di ma alo eimoano abo iō IDilT 4,9.

Der Kontext ist unklar. Die Wortbildung erinnert, wie Livšic/ Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 103) meinen, an den dynast. Titel yabɣu. Bislang hielt man → žaooo, žaooi für eine baktr. Entsprechung zu yabɣu.

iazado : borzaoando iazado Göbl 702-758,1105-1110 Rv.

- < aw. yazata- 'Gott', mp.B. yzdt' /yazd/, mp.I. yzdty, pth.I. yʾzt, man.mp./man.pth. yzd 'god' (Word-list 103), Darī ايزد īzad. - Zu baktr. iazado s. die Pahlawī-Legende yzty (BivCII,III,VI, Taf. 8, Abb. 1; Taf. 10, Abb. 1-3,6) und yzdty (BivCII,III,VI, Taf. 8, Abb. 2). - Humbach (BS I, 52; ZDMG 121, 1971, 392).

ido → eido.

-indi , -indo → -anda.

iō : mo iabgo (ta)di ma alo eimoano abo iō IDilT 4,9.

Die Bedeutung kann nicht eindeutig aus dem Kontext ermittelt werden. Entweder eine Partikel der Hervorhebung aus aw. aēuua oder eine abgekürzte Form von baktr. iōgo (< iō 'ein, eins' + Suffix -aka). Zu letzterem → iōgo.

iōgo : 'ein, eins' : pido i iōgo odo uirso xšono neisano mao malo agado KIm 10 (KIa 14 = KIb 14).

- < arian. *aiwa-ka- 'eins' (MaKI 364). Vgl. mp.B. ʾywky /ēwak/ (Nyberg II, 73), man.mp. yk /yak/ (BBB 117; Word-list 102), Darī يك yak. Baktr. iō- (ohne den Ausgang -go) gehört zu aw. aēuua-, ap. aiwa- (HbAp 102), mp.B. ē(w), mp.I. ʾyw, man.mp. ʿyw (BBB 109), man.sogd. ʿyw (GMS § 1316), chr.sogd. yw, b.sogd. ʾyw (BST 91), Darī ى -ē, Paṣto يو yau. - Maricq (MaKI 365), Humbach (HuKI § 94), Henning (ZDMG 115, 1965, 84), Gershevitch (Baghlan 102; Afghan Studies 64), Mayrhofer (ZDMG 37, 1962, 343[4]), Harmatta (GBI 459), Klima (ArOr 29, 1961, 696), Habibi (MZD 103).

iōlesagōgi : PN ? : (n)obixto mo mašto oubemo.. pagdo iōlesagōgi ParI fin.

Benveniste (JA 249, 1961, 149f.) liest zögernd iōlesagōgi und betrachtet es als den Namen des Schreibers der Inschrift. Sims-Williams (IF 78, 1973, 95[1]) dagegen schlägt die Lesung ōlesagōgi /ōlesagōg/ vor und sieht im vorangehenden i eine

Izāfat. Da beide Autoren, wie Humbach (BS I, 101) feststellt, übersehen haben, daß sich nach mo eine Lücke von zwei Buchstaben befindet (JA 249, 1961, Taf. 2, Block 4 auf S. 146), stimmt die Lesung oube mo pagdo nicht mehr. Die Partikel i ist keine Izāfat, sondern mit Benveniste und Humbach der Anfangsbuchstabe von iōlesagōgi. - Gershevitch (Afghan Studies 65g).

iθo , iθa : Adv. 'so, auf diese Weise', wie lat. ita : -1. otēio pido asagge iθo oilirdo KIm 13 (KIa 18-19: iθo = KIb 17: iθa). -2. albargo ōstado iθo ato pideino KIm 18 KIa 25 = KIb 22: iθa). -3. iθa si eio mano IDilT 4,7. -4. tadi i mano nindirato a(s)idi iθa agdindi IDilT 4,11.

- < arian. *iθā, aw. iθă 'so, auf diese Weise' (AirWb 365). So Maricq (MaKI 365, 401), Humbach (HuKI § 113), Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 194, Sp. 1; Baghlan 107; Afghan Studies 64) und Harmatta (GBI 461). Eine ganz andere, aber wenig glaubhafte Ansicht vertritt Henning (HeKI 54), der in iθo einen Fachausdruck der Architektur < aw. aiθyā 'post, pillar' sieht. Neuerdings ebenso Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 109f.).

kadamo : Superl. des Interrog.Pron. ka- 'wer, welcher' : kadamo ua. arligo maradindo MB 7,15.

- < arian. *katāma- 'wer, welcher von vielen' (Gershevitch: BIM 44). Vgl. man.pth. kd᾿m /kadām/ 'wer, was auch immer' (Word-list 52; BBB 127), man.sogd. kδ᾿m/kt᾿m, chr.sogd. qd᾿m (GMS §§ 269, 1553), Darī كدام kodām. Siehe weiterhin mp.B. kt᾿m 'which, what' und b.sogd. kt᾿m 'what, which(ever)' (BST 108). - Nach Kellens (AI III, Commémoration Cyrus III, 153[13]) stellt arian. *katāma- eine analoge Bildung zum Interrog.Pron. aw. katāra- 'wer von beiden, welcher von beiden' dar. Die Form aw. katāma- in AirWb 433 aber ist nur eine willkürliche Restitution des im Nirangistān (ed. Sanjana, S. 13, Z. 5) erscheinenden Pahlawī-Ausdrucks kn mō.

kado : Konj. 'wenn, wann, wie' : -1. kado ablērēio tado MB 6,4. -2. landago aumo:rdo abzado || oto kad[o] MB 7,13.

Zur Lesung s. Humbach (BS I, 127). Harmatta (LBI 328) bezeichnet kado als eine Konj. mit der Bedeutung 'as'. Wenn so richtig, dann kado < aw. kadā 'wann, wie'. Vgl. man.sogd. kδ᾿ 'wenn, wann' (BBB 127; GMS § 1581), man.pth. kd /kaδ/ 'when, if, as' (Word-list 51), b.sogd. kδ /*kaδ/ 'when, if' (BST 106) und pth.I. kaδ (= AMT) 'lorsque, quand'.

kagano : dynastischer Name : sri bago adēbo bagdaiggo kagano soi bagi NumH 244, 1-16 Rv.

So Humbach (BS I, 62f.) und Göbl (GöHu I, 187). Entspricht alttürk. kagan, uig. kagan (Radloff: Die alttürkischen Inschriften der Mongolei, Bd. I, 105). Vgl. auch b.sogd. γ᾿γ᾿n als Name des Königs von Farghāna (Livšic: Juridičeskie dokumenty i Pis'ma, S. 78, Z. 9; 83f.) und chin. 可汗 = k᾿e-han (Bailey: JRAS 1939, 90; Chavannes: Documents 12, 340). Humbach weist in NumH 272 Rv. auf die Schreibung → xagano hin.

kaldab[o] : aduano sagondo kaldab[o] MB 4,6.

Vielleicht aus → kaldo + ^{2,3}abo. Humbach (BS I, 124) liest kaldob[o] 'Beschützer der Teiche'.

kaldano → kaldo u. → ^{2}ano.

kaldo , kaldi : Konj. 'als, wenn' : -1. odo kaldo aso lrouo minano i eiro stado KIm 4 (KIa 5 = KIb 7). -2. ta kaldo nokonzoko i karalraggo ... malo agado KIm 6 (KIa 9 = KIb 10 : kaldi). -3. kaldi abo mo figaggo šao IDilT 4,12. -4. mano

(n)ibix[to] kaldo ITSBb 2. -5. kaldo kirdo koȓano ITABb 4. -6. oibo kaldo malo abo IKTB 1,3. -7. kaldo malo sa IKTB 2,1. - Mit suff. Pron. der 3.Pers.Pl. kaldano : -8. odo kaldano aso lrouo minano i eiro booēio KIm 14 (KIa 20 = KIb 18). Vgl. auch → kaldab[o] MB 4,6.

< arian. *kadā-δo (HeKI 50[4]), besser aber < *kada-uti (Harmatta: GBI 436). Nach Henning zu man.sogd. kδwty 'als ob' < *kadā-uta (GMS § 118), b.sogd. kδ'wty 'wie, als ob, als' (BST 107). - Zu 6. u. 7. s. Livšic (Kara Tepe II, 78f.) und Humbach (MSS 28, 1970, 47).

kamšo : 'sein Wunsch' : friko kamšo xolami Sig 34.

Nach Humbach (BS I, 74; MSS 22, 1967, 53) < aw. kāma + še 'sein Wunsch'.

kando : P.P.P. : 'gegraben, (er) grub' : tadēio eiio sado kando KIm 12 (KIa 17 = KIb 16).

- < arian. *kanta-, aw. kanta-, P.P.P. zu [2]kan- 'graben'. Vgl. mp.B. kand, man.mp. qnd /kand/ (Word-list 52), man.sogd. knt- /*kant, -d/ (EGS II, 13; GMS § 577). - Maricq (MaKI 365, 401), Henning (HeKI 53), Humbach (BS I, 95), Harmatta (GBI 460), Habibi (MZD 109).

kanēško : PN : 'Kaniška' : -1. eido ma lizo mo kanēško oanindo bagolaggo KIm 1 (KIa 1 = KIb 1-2). -2. šaonano šao kanēško (Kan. II.) košano Göbl 538,541-555,558-568A,634-639,660. -3. mauo kanēško i zaiado šauro Sig 6. - Mit Izāfat-Verbindung kanēški : -4. sido i bago šao kanēški namobargo kirdo KIm 1-2 (KIa 2 = KIb 3: kaneš(ē)ški). -5. šaonano šao kanēški košano Göbl 31-79. -6. šao kanēški Göbl 768-819.

-< arian. *kaništaka 'der jüngste' (Henning: ZDMG 115, 1965, 84), skr. kaniṣṭhaka, kaniṣka (Belegstellen bei Böhtlingk: PW II, 53, 54) und kaṇaiskā in cadra kaṇaiskā (in einer khot. Handschrift aus Tun-huang in der Sammlung Pelliot: JRAS 1942, 18; KT II[2], Nr. 57, Z. 156), khar. kaniskha, kaniṣka, kaṇeṣka (Konow: KhI 137, 141, 149), gr. kanēškou auf den Aversen der frühen Emissionen von Kaniška-Münzen (GöKu 25-28), khot. käṇaiska in cadra känaiska (JRAS 1942, 18, Z. 160, 171-172; KT II[2], Nr. 57, Z. 161, 172-173), chin. 罽腻吒 = chi-ni-cha 'kaniska' im Itinerar von Ou-k'ong (JA 6, 1895, 356; BEFEO 3, 1903, 422[6]), 迦腻吒 = chia-ni-cha (JA 1896, 457) und tibet. ka-niṣka, ka-ni-ka als Name des Königs von Tibet (Konow: KhI 75; JRAS 1942, 16). Vgl. auch كنك = kanik (in al-Bīrūnī's India 207) als ein Šāhiya-König von Kābol شاهيه und Erbauer des Vihāra von Pešāwar. - Zur Titulatur (zu 4.) vgl. prakr.I. mahārāja rājatirāja devaputra kaniṣka (Konow: KhI 141) und mahārāja-rājatirāja- devaputra- [ka]i[ṣa]ra- vajheṣkaputra- kaniṣka- (Konow, ebenda 165; MBI 178f.) sowie gr.num. basileus basileōn kanēškou (GöKu 25-28).

karalraggo : 'Kanārang', etwa gleich mp. marzbān 'Markgraf' : ta kaldo nokonzoko i karalraggo i freixoadēogo ... malo agado KIm 7 (KIa 9-10 = KIb 11). — Als Pl. karalragge odo mašto xirgo mano kirdo amo borzomiuuro amo kozgaški pouro amo astiloganseigi amo nokonziki karalragge KIm 23 (KIa : vacat = KIb 26 : kara(lr)aggi).

- < arian. *karān(a)-dranga- 'Grenzbefestiger' (HeKI 51; ZDMG 115, 1965, 77f.) zu aw. karan- 'Seite, Flanke' (> mp. karān/kanār) + arian. *dranga- 'Befestiger'. Irrig jedoch < arian. *kāra-dranga (von ap. kāra- 'Herr') bei Maricq (MaKI 362, 401), Humbach (HuKI § 73) und Mayrhofer (ZDMG 37, 1963, 342). Zweifelhaft ist auch die Herleitung aus *kara-ādranga oder *karā-dranga- 'superintendant of block of buildings, or district of city' zu khot.sak. kara- 'circle, circuit, district'

(Harmatta: GBI 457; zur richtigen Bedeutung des khot.sak. Wortes s. nun Bailey: Dictionary of Khotan Saka 53). - Das Vorderglied aw. karan- 'Ende, Grenze, Rand ...' wird in AirWb 451 als karana- angegeben. Ursprünglich war das Wort aber ein Konsonantenstamm (Humbach: K.R. Oriental Institute. Golden Jubilee Volume 1969, 121). Für das Spätarian. kann man aber wieder thematisiertes karāna- ansetzen (mit ā vom alten Akk.Sg.m. *karānam). Das Hinterglied arian. *dranga- befindet sich offensichtlich in aw. supti.δarəŋga- 'Schulterfestiger > Kampfgenosse'. Die Form δarəŋga- ist am einfachsten als Überlieferungsfehler für δrəŋga- zu erklären (weniger einleuchtend < idg. *dher-n-gh- bei Gershevitch: The Avestan Hymn of Mithra 266f.). Über die Entlehnungen s. Bailey (JRAS 1955, 15), der u.a. auf b.skr. dranga- 'settled place' und prakr. draṃga- 'office' (aus Krorayina) verweist. - Zu karalraggo als Titel eines hohen Beamten vgl. mp. kanārang, daher gr. χαναράγγης (Prokop: Perserkriege, Bd. I, 21,4 usw.), syr. qanaraq (Chronique de Michel le Syrien II, 158f.), Darī kanārang (Firdausī u.a.), in Samarqand arabopers. kanādrang (Frye: Fuad Köprülü armağani 167), sonst gewöhnlich verderbt. Ṭabarī (Tārīx aṭ-Ṭabarī, Bd. IV, 301) nennt den kanārang von Ṭūs كنارى, an anderer Stelle (Bd. VI, 310) كنّارى, einen Dehqān. Ibn Xurdādbih (ed. de Goeje, 39) bezeichnet den König von Nīšāpūr als كنار, Bīrūnī (Chronologie 101) dagegen als كنبار (auch كنار). In der Genealogie der in Samarqand regierenden Könige wird ein gewisser Ṭarxūn, Sohn von كنادرنگ, erwähnt (Frye, ebenda 167). Nach Ansicht von Monchi-Zadeh (Topographisch-historische Studien zum iranischen Nationalepos 31) hätten die arabisch schreibenden Perser wegen der dialektalen Färbung der Wörter auf -ang entweder diese Endung weggelassen oder sie der Schriftsprache angeglichen, wobei statt -ang dann -i getreten sei. So sei aus كنارنگ kanārang die Form كنارى kanārī entstanden, woraus sich كنارى kanāra und كنارا kanārā weiterentwickelt hätten. Baktr. كنادرنگ kanādrang, das in der Genealogie der Samarqand-Könige vorkommt, kann als eine abweichende und ursprüngliche Form von mp. kanārang verstanden werden.

karananο : Gen.Pl. von [1]karano 'Grenze' : abo oispo (?) larano karanano IKTB 7,4.

So Livšic (Kara Tepe II, 81) und Harmatta (Kara Tepe II, 99f.). Zur Form karanano (→ [1]karano + → [4]-ano) als Gen.Pl. vgl. šaonano (→ šao), alxannano (→ alxanno) und → [x]šanano.

[1]karano : Subst. 'Grenze' od. Pl. von *karo 'Volk' ?
- [2]karano : Adj. 'rein, sauber'. Beide karano sind im Kontext nicht klar voneinander zu unterscheiden : -1. atano abo ma lizo faro ~ abo ma gaoēio KIm 14 (KIa 19-20 = KIb 17-18). -2. otēio ab(oba)oano (o)ilax[a]no i ~ (ab)o miro IDN 1,12. -3. do i ~ aduano abiz(a)[MB 5,2.

- [1]karano ist entweder Nom.Sg. von karano 'Grenze' (→ karalraggo) oder Gen.Pl. von → *karo 'Volk, Heer'. -[2]karano als Adj. 'rein, sauber' entspricht man.sogd. qr'n- 'clean' in qr'nd kwn' 'make them clean' (GMS § 1247) und b.sogd. kr''n 'pure' (BST 107). - Zu [1]karano s. Maricq (MaKI 365, 401) und Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 195; BIM 42, 48[30]). Zu [2]karano s. Henning (HeKI 54), Humbach (BS I, 96; IDN 1, S. 18) und Harmatta (GBI 462). Livšic (Kara Tepe II, 73) hält beide Bedeutungen für möglich.

*karo : 'Volk'.

Vermutet von Humbach (HuKI 61) und Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 195b). Wenn so richtig, dann ist baktr. *karo mit ap. kāra- 'Volk, Heer' (HbAp 129) und mp.B. [2]kār (Pl. kārān 'people') gleichzusetzen. Vgl. → [1]karano.

kašofarno : PN : kašofarno Sig 69.

Humbach (MSS 25, 1969, 71f.) liest dagegen košofarno. Den ersten

Καυκαδος

Teil košo faßt er als einen Stammesnamen auf, von dem košano abgeleitet sein soll.

kedo : Konj. 'als, während' : tadioo kedo fordamso ma lizo frogirdo KIm 2 (KIa 3 : kido = KIb 4 : kedi).

Henning (HeKI 49[1]) betrachtet kedo als Adv. im Unterschied zum Rel.Pron. kido 'der, wer, welcher'. Richtig ist aber Harmattas Deutung (GBI 438) als Konj. 'when'. Nach ihm dient kedo zur Verstärkung der vorangehenden Konj. tadioo 'then, just then, then just, then immediately'. Siehe auch Gershevitch (Baghlan 106; Afghan Studies 64), der kedo (< kat + uti) zwar fälschlich als Rel.Pron. annimmt, doch in der Verbindung mit tadioo es richtig mit '(at) the period that, at the time when' übersetzt.

kēdairo : PN od. dynastischer Name : farnoagaxo kēdairo uazaroxto Sig 19.

Die Kursive -σο- lautet ad bzw. da (s. dazu S.49). Ich entschied mich wie schon Henning (ZDMG 115, 1965, 81f.) für die Lesung kēdairo, das ein Adj. und nach bekanntem Muster (-ārya > -āir) aus *kēdaro (= kidaro) gebildet sein soll. Göbl (GöHu I, 233) und Humbach (BS I, 73) lesen kēooiro.

kēsaro 'Kaiser'. Zum Beleg und Kommentar → fromo.

*kidoro : dynastischer Name : Göbl 733-741 Av.

Die verderbte Legende erschwert die Lesung. Man weiß nicht, ob es sich um den Namen kidoro = kidāra oder kaoado = kawād handelt. Da aber einige wenige relativ gut lesbare Stücke ϰϒ

bzw. ϰϒ (d.i. ϰ +) = ki) enthalten, wäre die Lesung kidoro (= kidāra) möglich.

kido , kidi : Rel.Pron.m. 'der, wer, welcher' : -1. ta kaldo nokonzoko i karalraggo i freixoadēogo kido freistaro KIm 7 (KIa 10 = KIb 11 : PL[d]i). -2. alošxalo kido faro oispoano mo oadobargano KIm 9 (KIa 12 = KIb 13: kidi). -3. lado ot(i) eimo xoadēo ne kidi IDilT 4,10. -4. bago i ēzn(o) i[i]o kidi pido i uandizaoane IDN 1,5.

So Henning (HeKI 49[1]), Harmatta (GBI 457) und Humbach (MSS 35, 1976, 65f.; IDN 1, S. 12). Letzterer erklärt kido aus arian. *kahya-uti und vergleicht man.sogd. ky(y)ᵓty, chr.sogd. qyt (GMS § 1506; BBB 127) und b.sogd. ᵓkyty 'who, which' (BST 79). Baktr. ki- entspricht mp.B. kē, mp.I./pth.I. kē, man.mp./man.pth. ky 'who, which' (Word-list 54) und b.sogd. ky (< ka(h)ya) in EGS II, 131.

kirdo : P.P.P. 'gemacht, (er) machte' : -1. sido i bago šao kanēški namobargo kirdo KIm 2 (KIa 2-3 = KIb 4). -2. otēio asasko mo sado axštrigo kirdo KIm 18 (KIa 24 = KIb 22). -3. oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo KIm 21 (KIa : vacat = KIb 25 : kirdi). -4. porogato ma kirdo tilēron͡ido namo lizi͡do ITSBb 3. -5. kaldo kirdo kořano ITABb 4. -6. kirdo tadi ITB 4. -7. k(i)rdo .(b)...bo uabiso MB 5,6. → kirdomi u. frogirdo.

- < arian. *kṛta- 'gemacht' (MaKI 357), aw. kərəta- P.P.P. von [1]kar- 'machen', ap. karta- (HbAp 129). Vgl. mp.B. kard, mp.I./pth.I. kard, man.mp./man.pth. kyrd, qyrt (Word-list 52, 53), man.sogd. ᵓkt-, ᵓkrt- (< kṛta-), chr.sogd. qt- (GMS §§ 148, 804), b.sogd. ᵓkrt- (BST 140) und Darī کرد kard.

kirdomi : 'von mir gemacht, ich machte' : kirdomi bagolaggo PalI 2.

Zum Vorderglied → kirdo, zur Endung → -mi. → ladomi.

ko : Abkürzung für košano : -1. šaonano šao ouoēški ko Göbl 203,230,236/1,240-241 Av. -2. šao ko Göbl 628-629 Rv. -3. koōzo bago ko Sig 65.

Daß der dynastische Name košano als ko abgekürzt wurde, ergibt der Vergleich mit der vollen Titulatur des Königs Huviška (→ ooēško). Siehe auch Humbach (MSS 25, 1969, 69).

kobeigēo : iθa si eio mano kobeigēo liiago IDilT 4,7.

Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 103) betrachten kobeigēo (Kub/βeig/γēw ?) als einen PN.

kodadēio : Interrog.Pron. 'woher dir, wovon dir' : porsato kodadēio abo MB 7,14.

Laut Gershevitch (BIM 44) aus Interrog.Pron. koda (< arian. *kutāt, eine Kontamination von *kudāt und *kutah) und enkl. Pron. der 2.Pers.Sg. -dēio. Er sieht darin ein Äquivalent des ap. *kuta-taiy. Zu ap. -taiy s. HbAp 67. - Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 126).

kofalo : -1. bo kafalo žaooi miuro IUr 1,1. -2. bo kofalo žaooo miurozinigo IUr 2.

Es ist nicht ganz klar, ob die zwei ersten Wörter in den beiden Inschriften zusammengeschrieben sind. In IUr 2 erscheinen boko und falo getrennt, in IUr 1 hingegen als ein Wort (also

bokafalo). Falls → bo eine Präp. sein sollte, dann könnte das folgende Wort kofalo heißen. Ebenso Humbach (BS I, 103f.), der kofalo mit ap. kaufa- als auch mit dem Namen der Stadt Kābol in Verbindung bringt.

komaro : baktr. Name des hinduistischen Gottes 'Kumāra', Beiname des Skanda : -1. skando-komaro maasēno bizago Göbl 157. -2. skando-komaro bizago Göbl 156,166 Rv.

Vgl. b.sogd. kwm'r (BST 108). Der hinduistische Gott kumāra 'Jüngling', ein Sohn von Agni und Śiva, kommt im Vāyupurāṇa (Purana Index, Bd. I, 395) als Bruder von → bizago (< skr. viśākha) vor.

koōzo : PN ? : koōzo bago ko Sig 65.

Humbach (MSS 25, 1969, 69) liest alxonnano zaoγo ko, wobei er die Ligatur ϑ als Tamga bezeichnet. Bivars neues Foto (BivCII,III,VI, Taf. 2, Abb. 1) zeigt aber deutlich, daß ϑ ein b und damit der Anfangsbuchstabe des Wortes bago ist. Zur Schreibung des ϑ = b s. bago in oaxšo i tōgo/uōgo bago Sig 9. - Göbl (GöHu I, 255).

kor̈ano : kaldo kirdo kor̈ano ITABb 4. → košano.

Der dreifach punktierte Buchstabe r̈ zeigt nach Livšic (Kara Tepe II, 62) arabopers. Einfluß und steht für ṣ. Humbach (BS I, 116) sieht in kor̈ano eine jüngere Form von → košano. Harmatta (LBI 327) liest das Wort kar̈o < arian. *karš-, aw. karšū- 'Ackerland, Landgebiet' (AirWb 458).

kormozado : PN ? : kormozado NumH 272 Av.

Vielleicht ein PN, gebildet in Analogie zu → miurozado Sig 26 und → mizado Sig 11. Das Vorderglied kormo- könnte etymologisch mit aw. kərəma 'Sternschnuppe' zusammenhängen. Zum Hinterglied → [1]-zado. Humbach (BS I, 66) liest karmo zado. - Göbl (GöHu I, 186).

košano : 'Kušān' : -1. ooēmo tak(..o) košano IDN 1,4. -2. šaonano šao kaněški košano Göbl 31-79. -3. šaonano šao ooēški (ouoēški,ooēške,ooēško) košano (šao) Göbl 135-383, 820-952. -4. šaonano šao bazodēo/bazdēo košano Göbl 500-523. -5. šaonano šao bazodēo/bazdēo (Vās. II.) košano Göbl 525-537, 569-700. -6. šaonano šao kanēško (Kan. II.) košano Göbl 538, 541-554,558-568A,634-639,660. -7. šaonano šao bazēško košano Göbl 555A-557,621-627. -8. šaonano šao bazokošano košan Göbl 628-631. -9. [š]aonano šao xodēšao košan(o) Göbl 662-665. -10. pirōzo/piorōzo oazorko košano šauo Göbl 702-704,705-706. -11. bago pirōzo oazorko košano šauo Göbl 711-712. -12. ōormozdo (ouromozdo,ōuromozdo) oazorko košano šauo Göbl 707-710,743-747. -13. bago oaraurano oazorko košano šaoo/šauo Göbl 713-731,748-758. -14. bago kidoro (od. kaoado ?) oazorko košano šao Göbl 733-741. -15. .pirōzo k[ošano] ....šao Göbl 539. -16. oazorko košano šauo Göbl 1105-1110. -17. aorourono i nōšopoaro mouo košano šao Sig 11. Vgl. auch die abgekürzte Form ko in Göbl 236, 628-629 und in Sig 65. → koȓano.

Vgl. pth.I. kwšn, man.mp. kwšʾn[1] (Word-list 53) und die Mißschreibungen gr. korsolou (PMC 179), korsnl (PMC 122,1), koronl (BMC 122,3), xoransu (PMC 181, BMC 123). Siehe auch die prakr. Entsprechungen kuṣaṇa (BMC 122, 123), khuṣaṇa- (PMC 181), kuṣāna (NumH 11 Av.) und chin. 貴霜 = kuei-shuang in Hou Han Shu (ed. Chavannes 1907, 196) und bei Ma-tuan-tin (JA 1883, 323). - Auffallend sind die gr. Emissionen, wo baktr. -š- teils mit gr. -rs- und baktr. k- teils mit gr. x- wiedergegeben wird.

Kuča (kütsi ?) ... ? ... ?

kotigo : kotigo aso bato marago MB 4,4.

So zu lesen und nicht ko tigo 'welcher die Lanze', wie in BS I, 124 angegeben.

kozgaški : PN : odo mašto xirgo,mano kirdo amo borzomiuuro amo kozgaški pouro KIm 21-22 (KIa : vacat = KIb 25).

Eilers (Añjali 117 mit Anm. 24) zerlegt den Namen in kozag(a) + Suffix -ška- bzw. -šta-. Harmatta (GBI 468) verbindet kozga- mit dem Element kozo/kuju-, das im PN kozolo/kujula enthalten ist, und leitet kozga- von *kujuka- ab.

kozo : mano xoma....... kozo ITABb 8.

Nach Harmatta (LBI 330) eine Konj. < arian. *kū-ča 'wherever'. Humbach (BS I, 115) liest kozo[lo] und vergleicht es mit dem Namen des Kušān-Konigs Kujūla Kadphises.

ladeigo : 'gerecht, würdig' : košano i maštoro i ladeigo i bago IDN 1,4.

Humbach (IDN 1, S. 11) vergleicht mit b.sogd. δʾtʾyk (GMS § 994) und mp. dādīg 'gerecht'.

lado : 'gegeben, (er) gab' : -1. lado tadi aigdo a(bo) IDilT 4,5. -2. ia logda lado sidi me aso uazido[IDilT 4,8. -3. oxmodani lado ot(i) eimo xoadēo ne kidi IDilT 4,10.

- < arian. *dāta-, aw. dāta- 'gegeben, geschaffen' zu [1]dā- 'geben, verschaffen'. Vgl. mp.B. dād (= YHBWN-tʾ), mp.I. dād (= YHBWN), man.mp. dʾd /dād/ zu dy-, dyy- 'give' (Word-list 38), man.pth. dʾd zu dh- 'give' (Word-list 34). - Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 111).

ladomi : 'von mir gegeben, ich gab' : ladomi idaē(.) MB 5,4.

Aus → lado 'gegeben, er gab' + enkl. Pers.Pron. der 1.Pers. Sg. → -mi 'mein, mir'. Vgl. auch → kirdomi. - Humbach (BS I, 126; MSS 35, 1976, 68), Gershevitch (BIM 52), Livšic (Kara Tepe II, 72), Sims-Williams (IF 78, 1973, 95[1]).

landago : landago aumo:rdo abzado || oto kad[MB 7,13.

Deutung unklar. Humbachs Vorschlag (BS I, 131) < arian. *davant(a) + ka ist zweifelhaft.

(l)aodēo : (l)aodēo ia logda lado IDilT 4,8.

Der obere Teil des ersten Buchstabens l ist zerstört. Livšics/Kruglikovas Lesung (Drevnjaja Baktrija II, 112) (x?)aodēo als Fehlschreibung für xoadēo 'Herr, König' lehne ich aufgrund der gut eingravierten und lesbaren Inschrift ab.

larano : abo oispo(?) larano karanano IKTB 7,4.

So Livšic (Kara Tepe II, 81). Harmatta (Kara Tepe II, 99) liest aurano.

laskadomigo : [b]ago laskadomigo bago IKTB 11,5.

Der Anfangsbuchstabe ist mit Livšic (Kara Tepe II, 81) graphisch ein l und nicht i, wie Harmatta (Kara Tepe II, 114) meint.

lasorēo/sasorēo : lasorēo/sasorēo sašto o algo Sig 7.

Die Lesung lasorēo bei Humbach (BS I, 71). Göbl (GöHu I, 226)

λαστάγγο - dastān-Kerd

liest gosorko/uosorko. Der anlaut. Buchstabe ist graphisch entweder l oder s. Der Ausgang -rēo gehört vielleicht zu aw. raēuua- 'reich, prächtig' (AirWb 1484).

laxm(o) : 'Grabmal, Grab' : [r]|akšazano oto malabo laxm(o) MB 7,1.

- < aw. daxma- 'Leichenaussetzungsplatz, Mausoleum' (BS I, 129), mp. dhmk' /daxmag/, Darī دخمه > daxma 'Grabmal, Grab'.

liiago : iθa si eio mano kobeigēo liiago alo[IDilT 4,7.

Nach Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 103) baktr. Wiedergabe des Namens prakr. liaka in liako kusuluko und gr. liako in liako kozoulo (Konow: KhI, S. 26f., 28, Taf. 5).

lizo : 'Festung, Burg' : -1. eido ma lizo mo kanēško oanindo bagolaggo KIm 1 (KIa 1 = KIb 1). -2. tadioo kedo fordamso ma lizo frogirdo KIm 2 (KIa 3 = KIb 4). -3. asido ma lizo ababgo stado KIm 3 (KIa 4-5 = KIb 6 : liza). -4. oto ma lizo pidorigdo KIm 6 (KIa 8 = KIb 10). -5. tadēio ma lizo porogato KIm 11 (KIa 16 = KIb 15). -6. atano abo ma lizo faro karano abo ma gaoēio KIm 13 (KIa 19 = KIb 17). -7. otano ma lizo ma pidorixsēio KIm 16 (KIa 23 = KIb 20). -8. uarougo ma lizo xouzo porooato KIm 19-20 (KIa 26 = KIb 23-24). -9. porogato ma kirdo tilēron‿ido namo lizi‿do ITSBb 3.

Bislang wurde lizo mit dem vorangehenden ma als ein Wort malizo angesehen und versuchsweise verschieden interpretiert. Maricq (MaKI 353, 401) leitete malizo <*marza- 'maison' ab, Henning (HeKI 49; ZDMG 115, 1965, 77) <*hama-diza- 'Acropolis; ganz mit Festung(smauern) (umgeben)', Humbach (BS I, 32f.) < aw.

maiδya- 'Mittler', Szémerenyi (bei Altheim: Geschichte der Hunnen V, 4) < *(ha)mādiz(ā̆), Altheim (DLZ 82, 1961, 883) < * maṯ-daēza- 'mit einer Festung versehen', Frey (IIJ 5, 1961/62, 243) < arab. malīz 'sanctuary', Rudolph (TLZ 88, 1963, 106) < arian. *maṯ-diza- 'Besitzer von Städten' und Harmatta (GBI 427) < * mādizā- 'building-stronghold'. Richtig ist aber die Auffassung von Gershevitch (Baghlan 103). Er betrachtet ma (→ [1]ma, mo) als einen bestimmten Artikel, der dem Subst. lizo im determinierten Status vorangeht. Baktr. lizo dann < arian. *dizā- (f.) 'Festung', ap. didā (f.) 'Festung, Burg' (mit einer anderen Ableitung s. aw. daēza-, (m.) 'Haufen, Schichten von Erde'). Vgl. mp.B. diz (= KLYTA), man.mp./man.pth. dyz 'fortress, fort' (Word-list 39), Darī دز daz, دژ daž 'Burg, Festung'. -Baktr. eido ma lizo (f.) entspricht der Konstruktion nach eiio mo sado (m.) KIm 20. Siehe des weiteren S. 141 u. 199 (→ i, -i, ia).

logda : 'Tochter' :](l)aodēo ia logda lado sidi me aso uazido[IDilT 4,8.

- < arian. *duxtā Nom.Sg. von duxtar-, aw. dugəda, duɣda (Nom.Sg. von dugədar-, duɣdar-, AirWb 748), man.sogd. δwɣt-, b.sogd. δwɣt- (GMS § 421, 1231), xwar. δɣd. Vgl. auch mp. duxt, mp.I./pth.I. -dwhty (Back, 211), man.mp. dwxt (Word-list 37), khot. dutar- (Bailey: Dictionary of Khotan Saka 160). Siehe des weiteren -doukt (in goraz-doukt u.dgl.) in der gr. Version der ŠKZ. - Überholt ist die Lesung i alogda von Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 112).

loixobosaro : 'the helper of the country' ? : loixobosaro i šizogargo i alošxalo KIm 8 (KIa 11 = KIb 12 : liixobosaro).

Das Vorderglied loixo- erklärt Gershevitch (Baghlan 101f.) aus arian. *dahyu-. Das Hinterglied -bosaro ist nach Henning (HeKI 50[7]) arian. *upa-čāra (vgl. skr. car + upa). Er vergleicht

aram. ʾwpšr (< *upa-šāra) und Darī افزار afzār 'Werkzeug'. Wenn so richtig, dann müßte das Hinterglied *abosaro lauten, wobei dessen anlaut. Vokal a- graphisch ausgelassen worden wäre (zu anlautendem a- < *u- → abo < aw. upa und → abomi < * upamai usw.). Faktisch jedoch kann hier eine Kontraktion < *dahyu + upačāra vorliegen. Zweifel an Gershevitchs Etymologie des Vorderglieds hegt Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 126), ohne aber Näheres darüber mitzuteilen. Überholt ist die getrennte Schreibung ilo i xobosaro < *ida + xvabu-čāra- 'the servant of the Lord' bei Harmatta (GBI 457). Das anlaut. i- in ilo stellt eine Izāfat-Partikel (→ III i) dar. - Gershevitch (Afghan Studies 64).

lrafo : eigentl. 'Fahne', viell. auch 'Bildsäule, Götterbild' od. ein geogr. Name : tado abo lrafo oastindo abo andēzo KIm 5 (KIa 7 = KIb 9).

- < arian. *drafša-, aw. drafša- 'Fahne, Banner', mp.B. drafš, man.pth. drfš /drafš/ 'banner' (Word-list 35). Aus dem Mp. entlehnt ist armen. drauš 'Fahne, Banner', im weitesten Sinne auch 'Bildsäule, Götterbild' (ArGr 211). So Gershevitch (BSOAS 26,1963, 195), Humbach (BS I, 92), Harmatta (GBI 453f.) und Livšic (Kara Tepe II, 59). Gershevitch übertrug zunächst die sekundäre Bedeutung 'Bildsäule, Götterbild' des armen. Wortes drauš auf baktr. lrafo; später (Baghlan 107; Afghan Studies 64) faßte er lrafo als ON auf. Siehe auch Harmatta (ebenda 454), der lrafo mit der in gr. Quellen erwähnten Stadt drapis (Epitoma Mettensis 32), drafa (< arian. *drafša-) bzw. adrafa (Strabo 11,11,2; 15,2,10) oder drafaka < *drafšaka- (Arrianus Anabasis 3,29,1) identifiziert. Ebenso Humbach (IDN 1, S. 21). Harmatta folgert, daß mit lrafo (= gr. drafa u. dgl.) ein Kultzentrum in der Gegend von Surx Kotal gemeint sei.

lrooaspo : GN : lrooaspo Göbl 57, 268 Rv.

- < arian. *druwāspa-, aw. druuāspā- (f.) 'gesunde Pferde besitzend; dem die Gesundheit der Pferde obliegt'. Vgl. mp.B. lwhlʾsp, den Namen des Vaters von Vištāspa. Vgl. Christensen (Etudes sur le zoroastrisme de la Perse antique 38ff.), Benveniste (JA 228, 1936, 234), Maricq (MaKI 423), Humbach (BS I, 44) und Harmatta (Cusanica 202f.). Christensen und Harmatta betrachten das mp. lwhlʾsp /lohrāsp/ als eine Entlehnung aus dem Baktr. Überholt ist der Vergleich von lrooaspo mit aw. auruat-aspa bei Stein (Babylonian and Oriental Record 1, 1887, 4) und Altheim (Weltgeschichte im griechischen Zeitalter II, 171).

lrouo : -1. odo kaldo aso lrouo minano i eiro stado KIm 4 (KIa 5 = KIb 7 : lrou). -2. odo kaldano aso lrouo minano i eiro booēio KIm 14-15 (KIa 21 = KIb 18 : lrou).

Nach Henning (HeKI 49) < arian. *druwa- 'healthy'. Vgl. Altheim (DLZ 82, 1961, 885), Klima (ArOr 29, 1961, 696) und Humbach (BS I, 91). Hennings Etymologie ist fraglich, da die baktr. Form dann lroo- (→ lrooaspo) lauten müßte. Auch Gershevitchs Übersetzungen 'cloudless, rainless' (BSOAS 26, 1963, 195), 'dry' (Baghlan 105) oder 'enemies' (von lrouominano, Pluralform für älteres *lur-min zu aw. dužmaniiu, Afghan Studies 64, 65a) überzeugen nicht. Ganz anders Harmatta (GBI 449f.): lrouo /*lrūo/ < arian. *drawa- zur Wz. *draw- 'to run, to hurry', aw. drauu- 'laufen' (AirWb 773). Die mittelarian. Ableitungen des aw. Wortes sind nach ihm Ausdrücke für 'das Fließen von Wasser', wie es in xwar. ʾβzrw- 'hervorquellen' < *abi-drawa- und ʾβzrʾwy- 'fließen lassen' < *abi-drāwaya- (Henning: HbO 1, 4,1, 113) der Fall sein kann. Er vergleicht weiterhin ai. drava- 'running, liquid, flowing away' (Grassmann 647) und betrachtet es als exakte semantische Entsprechung zu arian. tak- 'to run, to flow', aw. tak- 'laufen (von Menschen), fließen (von Wasser)' (AirWb 624) mit den Ableitungen arian. taxman- 'stream', aw.

taxman- 'Lauf (des fließenden Wassers)'. Daraus erschließt er für baktr. lrouo die Bedeutung 'stream, brook, canal'. Schwartz (JRAS 1966, 119ff.; Kellens: Le verbe avestique 158) ist allerdings der Auffassung, daß arian. draw- aufgrund einiger mittelarian. Belege (pth. drʾw- 'deceive, seduce', sogd. ʾrdyw- 'seduce', xwar. ʾrδʾw 'ghoul') nicht dem ai. dru 'laufen', sondern dem ai. *dhrav-, dhru- : dhrúti 'Verführung, Verblendung' (Grassmann 697) entspricht (vgl. lat. fraus 'Irreführung'). Demnach bedeutet arian. draw 'seduce, to lead astray'.

[1]ma , mo : Dem.Pron., abgeschwächt zum best. Artikel, eine abgekürzte Form von → [1]amo : -1. eido ma lizo mo kanēško oanindo bagolaggo KIm 1 (KIa 1 = KIb 1). -2. tadioo kedo fordamso ma lizo frogirdo KIm 2 (KIa 3 = KIb 4). -3. asido ma lizo ababgo stado KIm 3 (KIa 4 = KIb 6). -4. oto ma lizo pidorigdo KIm 6 (KIa 8 = KIb 10). -5. kido faro oispo ano mo oadobargano ōsogdomaggo KIm 9 (KIa 13 = KIb 13). -6. tadēio ma lizo porogato KIm 11 (KIa 16 = KIb 15). -7. atano abo ma lizo faro karano abo [2]ma gaoēio KIm 13 (KIa 19 = KIb 17). -8. otano ma lizo [2]ma pidorixsēio KIm 16 (KIa 23 = KIb 20). -9. otēio asasko mo sado axštrigo kirdo KIm 17 (KIa 24 = KIb 21). -10. uarougo ma lizo xouzo porooato KIm 19 (KIa 26 = KIb 23). -11. oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo KIm 20 (KIa : vacat = KIb 24). -12. (o)no mo iabgo IDilT 4,9. -13. (ta)di ma alo eimoano IDilT 4,9. -14. kaldi abo mo figaggo (š)ao IDilT 4,12. -15. (n)obixto mo mašto ParI fin. -16. šaurostano odo mo ōzod.[MB 5,5.

Gershevitch (Baghlan 102ff.) hält ma für einen best. Artikel für Feminina. Somit wäre dann mo der best. Artikel für Maskulina, wie z.B. in mo kenēško KIm 1. Vgl. Benveniste (JA 249, 1961, 148), der mo als Dem.Pron. < *ima 'dieser' betrachtet, ohne auf dessen Verwendung als best. Artikel hinzuweisen. Ebenso Livšic (Kara Tepe II, 72). Zu den früheren, anders lautenden Ansichten s. Maricq (MaKI 355), Henning

(HeKI 52), Humbach (BS I, 90), Altheim (DLZ 82,10, 1961, 884), Habibi (MZD 40f.) und Harmatta (GBI 397). ⟶ [1]amo.

[2]ma : Prohibitivpartikel 'nicht' : -1. atano abo [1]ma lizo faro karano abo ma gaoēio KIm 14 (KIa 20 = KIb 18). -2. tadano i bage aso i nošalmo ma froxoašondēio KIm 16 (KIa 22 = KIb 20). -3. otano [1]ma lizo ma pidorixsēio KIm 16 (KIa 23 = KIb 21). -4. porogato ma kirdo ITSBb 3. -5. šaurostano odo ma (od. [1]ma) ōzod.[MB 5,5.

- < arian. *mā, aw. mā 'nicht', ap. mā (HbAp 130), mp.B. ma (= AL), mp.I./pth.I. ma (= AL), man.mp./man.pth. mʾ /mā/ (Word-list 55). So Henning (HeKI 54), Humbach (BS I, 96), Harmatta (GBI 451) und Habibi (MZD 114). Überholt ist [2]ma als Verbalpartikel von Maricq (MaKI 361).

maasēno : baktr. Name des hinduistischen Gottes Mahāsena : -1. maasēno Göbl 298. -2. skando-komaro maasēno bizago Göbl 157 Rv.

In den Purāṇas wird Mahāsena als Sohn des Gottes Agni genannt (Mani: Purāṇic Encyclopaedia 748a). ⟶ skanddo-komaro u. bizago.

-maggo : Ableitung von mān 'Herz, Sinn' mit Abstraktsuffix -go, belegt nur in ōsogdomaggo KIm 9-10.

- < *-mān-aka-, mp.B. mʾnkʾ 'mind'. Ohne Suffix -go (< -aka) s. man.sogd. mʾn 'mind' < * mān- (GMS § 348), b.sogd. mʾn 'mind, spirit' (BST 109) und xwar. mʾn 'Sinn'.

malabo : [r]|akšazano oto malabo laxm(o) MB 7,1.

Deutung unklar. Humbach (BS I, 129) liest fälschlich malobo

'Beschützer der Mitte'.

malbo : -1. to malbo bago uarondago mi(no) (n)ogo ITSBb 2. -2. malbo (si)do p..do (p)oro ITABb 5.

Vielleicht identisch mit malabo. Zur Lesung s. Humbach (BS I, 110f., 114f.) und Harmatta (LBI 322).

malo : Lok.Adv. 'hier, hierher' : -1. pido i iōgo odo uirso xšono neisano mao malo agado amo bagolaggo KIm 11 (KIa 15 = KIb 14). -2. kaldo malo abo IKTB 1,3. -3. kaldo malo sa IKTB 2,1. -4. to malo dald/dalo IKTB 2,3.

- < arian. * imadā 'hier, hierher' (HeKI 51[4]). Vgl. man.sogd. mδyy 'here', chr.sogd. mdy und b.sogd. mδy (GMS § 136). Zweifel an Hennings Auffassung hat Altheim (Geschichte der Hunnen V, 1962, 7), ebenso Gershevitch (GMS § 136): "mδy from *imadā is not known". Überholt ist malo < aw. maiδya 'Mitte' bei Maricq (MaKI 364, 401) und Humbach (BS I, 33, 94) sowie malo < aw. [2]mad- 'zumessen' bei Altheim (DLZ 82, 1961, 887; Geschichte der Hunnen V, 1962, 8).

malonago : PN ? : malonago Sig 37.

Die Kursiven und geben l wieder. Vgl. z.B. = malo IKTB1,3, = baxlo Göbl 743-747, = alxanno NumH 60ff., = alagi IJag 5, = malbo ITSBb 2, = kaldo ITABb 4. So richtig auch Göbl (GöHu I, 243f.). Falsch ist die Lesung mauonogo bei Humbach (MSS 22, 1967, 53) und Livšic (Kara Tepe II, 65) sowie mohonoto bei Bivar (NC 1955, 209).

manaobago : GN : manaobago Göbl 59, 151 Rv.

Nach Harmatta (Cusanica 201) < *manahah (> *manah > *mana), genauer aber nach Humbach (AntIdg 1974, 196; Mithraic Studies I, 1975, 138) < *manahō bagō, aw. *manaŋhō bagō 'Herr des Gedankens'.

mandaro : tadēio mandaro abo nisto xoto asido ma lizo ababgo stado KIm 3 (KIa 4 = KIb 5).

Gershevitch (Baghlan 102f.; Afghan Studies 64) sieht in mandaro eine Kontraktion des Artikels [1]ma + andaro /*m'andar/ oder /*mandar/ 'inside' und übersetzt tadēio mandaro abo nisto xoto mit 'at the time the water inside it petered out'. Wenn so richtig, dann müßte der Name des Flusses اندراب Andarāb, der durch die Provinz Baghlān fließt und in den Fluß Pol-e Xomrī mündet, aus baktr. *andaro abo entstanden sein. In Anlehnung an Gershevitchs Auffassung leitet Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 131) mandaro von *ham-antara 'interior' ab. Harmatta (GBI 441) dagegen interpretiert mandaro als Attribut zu nachfolgendem abo mit der Bedeutung 'drinking, drinkable, palatable' und als Äquivalent zu ai. mandra- 'agreeable, enjoyable' (zum Verbalnomen manda-).

mano : eigentl. 'Haus', aber auch in der Bedeutung 'Steintafel, Steinplatte (?)' u. dgl. vorkommend : -1. oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo ... KIm 21 (KIa u. KIb : vacant). -2. oto eiio mano nobixto ... KIm 24 (KIa u. KIb : vacant). -3. iθa si eio mano kobeigēo IDilT 4,7. -4. tadi i mano nindirato IDilT 4,11. -5. (n)ogo mano (n)ibix[to] ITSBb 2. -6. go mano ... ITABb 6. -7. do zōito mano IG 10. - In Komposita : → saromano, → sanomano, → adomano. → xirgo.

Die baktr. Belege xirgo mano (zu 1.) und eiio mano (zu 2.)

wurden bislang jeweils zusammengeschrieben und als PN gedeutet. So Gershevitch (Baghlan 94, 97f., 108; BIM 30ff.), Mayrhofer (ZDMG 112, 1962, 339 mit Anm. 5 u. 11), Sims-Williams (IF 78, 1973, 95), Benveniste (JA 249, 1961, 139) und Mękarska (FO 15, 1974, 157). Baktr. mano ist aber, wie auch Harmatta (GBI 467, 469), Humbach (MSS 28, 1970, 48) und neuerdings Livšic/ Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 110f.) meinen, ein selbständiges Wort (s. insbesondere die Belege 3.-5.). Es geht nach Harmatta und Livšic auf arian. *māna- 'built; structure' zurück (aw. nmāna-, dəmāna- 'Haus', AirWb 1090, u. ap. māniya- 'Hausgesinde', eine Ableitung von *māna- 'Haus', HbAp 131), zu Wz. mā(y)- 'messen'. Vgl. mp.B. mʾn' 'house, palace', mp.I. mʾny, man.mp./man.pth. mʾn /mān/ (Word-list 56) und Darī مان mān 'Haus; Hausgerät'. Das baktr. Wort müßte allerdings, wie aus dem Kontext der KIm (zu 1.-2.) zu ersehen ist, eine Bedeutungserweiterung erfahren haben, d.h. mano (zu 2.) könnte 'Tafel (aus Stein) = Inschrift (?)' und xirgo mano (zu 1.) 'Steinplatten' (in diesem Fall xirgomano zu lesen; → xirgo) bedeuten. Vgl. Harmattas Übersetzung (ebenda 471): xirgomano (zu 1.) 'built of stone', mano (zu 2.) 'inscription'. Somit können die Zeilen eiio mo sado odo mašto xirgomano kirdo amo borzomiuuro amo...(KIm 20-21) und eiio mano nobixto amo miuramano amo... (KIm 24-25) folgendermaßen übersetzt werden: 'dieser Brunnen und diese *Treppen aus Steinplatten (od. diese *großen Steintafeln) wurden gebaut (= gemacht) von Burzmihr' bzw. 'diese Tafel (= Inschrift) wurde geschrieben von Mihraman'. Gershevitch (Afghan Studies 66i) revidiert seine frühere Auffassung aufgrund der neuen Inschrift aus Dilberjin und interpretiert nun eiio mano als 'the same' (zu man- 'to resemble, to be like'), während er xirgomano weiterhin als PN betrachtet. - Zur Bedeutungserweiterung der baktr. Belege vgl. auch das Darī-Wort مان mān 'Haus', das gelegentlich ein 'Hausgerät' bezeichnet. Vgl. z.B. Farruxī (Dihxuda: Lughatnāma, Heft 197, 110; Steingass 1144):

شاعران را زتو زر و شاعران را زتو سیم   شاعران را زتو خان و شاعران را زتو مان

'Die Dichter (erhalten) von dir Gold und Silber, Haus und Hausgeräte'.

(Μαοης)

mao , mauσ , maoo (fehlerhaft: mouo) : 'Mond, Monat', auf Münzen 'Gott des Mondes' : -1. pido i iōgo odo uirso xšono neisano mao malo agado KIm 10-11 (KIa 15 : mauo = KIb 14). -2. xšono soθ m(ao)τϵ InachI. -3. za xšono xlb mauo aši ITSBb 1. -4. mau(o) nōgo ITABb 2. -5. [xšon]o ϕZ mau[o] IKTB 5+9,7. -6. mao Göbl 34,42,48,53,58,65,70,76,146-148, 150,163,178-180A,188,212-214,213,277-278,295,296- 297,313, 347-353,774-775,801-804,835-838,867,869-875,880-883,917-918, 931-932,939-941,947-949. -7. maoo Göbl 149. -8. mauo kanēško i zaiodo Sig 6. -9. aorourono i nōšopoaro mouo košano Sig 11. → maomardo, → mauozinigo.

- < aw. māh- 'Mond', ap. māh-, mp.B. m'h (= BYRH), mp.I. māh = BYRH (Name des 12. Tages im Monat), pth.I. m'h, man.mp./man.pth. m'h[1-2] 'moon, month', man.sogd. m'x 'Mond, Monat' (BBB 128; GMS § 395), b.sogd. m'x, m'γ (BST 109). - Henning (ZDMG 115, 1965, 86f.) vergleicht den Gebrauch von mauo in der Verbindung mauo kanēško (zu 8.) mit der Verwendung von khot. cadrra = candra 'Mond' in cadrra käṇaiska naumä 'Mond-Kaniška war sein Name' (im Manuskript P 2787, Z. 161, publiziert in JRAS 1942, 16 u. 18 mit Übers. = KT II, Nr. 57) und b.skr. cadra = candra 'Mond' in cadra kanaiskā naumä (ebenda 18, Z. 155, 156). Der skr. Beleg diente nach Bailey als Vorlage für tibet. zla-ba 'Mond', benutzt als dichterischer Beiname des Kaniška im Mahārāja-kanika-lekhā (bei Thomas: Indian Antiquary 32, 1903, 355), sowie für chin. 栴檀 = chan-t'an in der Verbindung chan-t'an-chi-ni-cha (JA 1896, 452,457,469; Chavannes: Cinq cents contes et apologues, Bd. III,IV, 332). Zu letzterem s. aber → sandano.

marago : kotigo aso bato marago MB 4,4.

Möglicherweise < aw. mar- 'sterben' od. 'merken' (AirWb 1142). Humbach (BS I, 124) ergänzt einfach maroga[rago] 'Zauberer'.

maraniggo : maraniggo aroumino MB 7,12.

Lesung nach Gershevitch (BIM 45). Es handelt sich um ein Kompositum ähnlicher Art wie → bagdaiggo NumH 244-245 Rv. Das Hinterglied -iggo < *īnaka-.

marēgo : 'Untertan, Diener' : nokonzoki karalragge marēgo KIm 23 (KIa : vacat = KIb 26 : marēgi).

- < arian. *maryaka- 'Diener' zu marya- (MaKI 367, 401). Vgl. ap. marīka- (m.) 'Untertan, Gefolgsmann' (HbAp 132), mp.B. mylk' 'young man, husband' (ohne Suffix -ka vgl. aw. ma[i]riia- 'Jungmann, Junker' u. Paṣto مریي mrajáj 'Sklave', Paṣto Qāmūs, Kabul 1954, Bd. II, 911). So Maricq (MaKI 367, 401), Mayrhofer (ZDMG 112, 1962, 339[9]) und Humbach (BS I, 98). Dagegen faßt Henning (HeKI 51 mit Anm. 6) marēgo adjektivisch auf und übersetzt 'subservient, mindful', zur Wz. [2]mar- 'to remember' (AirWb 1142). Ebenso Sims-Williams (IF 78, 1973, 95, 96) und ähnlich auch Harmatta (GBI 471): 'with submissive obedience'. In Anlehnung an Henning glaubt nun Gershevitch (Afghan Studies 66h entgegen Baghlan 107), daß sich aus mar- auch Wörter entwickelt haben können, die eine schmerzliche Erinnerung bezeichnen, und verweist auf sogd. mar- 'to grieve', woraus er dann für baktr. marēgo die Bedeutung 'mournful, honouring the memory' erschließt. Den sogd. Beleg konnte ich aber nirgendwo feststellen.- Baktr. marēgo findet sich auch in einigen Kharoṣṭhī-Inschriften aus Niya (Rapson: KhI, Bd. II, Nr. 341 Rv., Z. 1-2 u. Nr. 432 Av., Z. 3,6,8; Bd. III, Nr. 756 Rv., Z. 1) und nach Maricq in den PN hasthunä-mareg'a und vag'a-mareg'a auf einer Kharoṣṭhī-Inschrift aus Wardak (Afghanistan).

margako. : PN ? : margako. Sig 56.

Der letzte Buchstabe ist nicht eindeutig erkennbar. Nach Göbl (GöHu I, 252) margakoy, nach Humbach (BS I, 75) márgakol (< aw. mahrka- 'verderben' ?) zu lesen.

mašo : ...go mo mašo IG 8,3.

Vgl. Livšic (Kara Tepe II, 73). Vielleicht ist mašo aw. maša- (m.) 'sterblicher Mensch' (AirWb 1164).

mašto , mašti : -1. oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo KIm 20-21 (KIa u. KIb : vacant). -2. (n)obixto mo mašto oubemo.. pagdo iōlesagōgi ParI fin. -3. to mašti ..... ITSBb 1. Vgl. → maštoro.

Nach Henning (HeKI 53[2],55[7]) bedeutet mašto entweder 'broken' oder 'groß' < * masita-. Zur ersteren Bedeutung vgl. Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 130), der an Paṣto māt 'broken', orm. maštak, xwar. mtyk 'broken' und weiterhin an šug. mīzd 'made, formed, prepared' erinnert. Humbach (BS I, 97; MSS 28, 1970, 48) hält aber Hennings zweiten Vorschlag als Adj. 'groß' für richtig. Dieser soll nun durch das in IDN 1,4 erscheinende Wort maštoro, ein Komparativ von mašto, bestätigt werden. Baktr. maštoro verhält sich nach Humbach (IDN 1, S.10f.) zu mašto wie khot. mästara 'größer' zu mästa 'groß'. Beide Komparativformen sollen durch Haplologie aus arian. masitatara- entstanden sein. Ganz anders Harmatta (GBI 467; LBI 309). Er leitet mašto 'polished place, space, terrace, facade' ab aus arian. *mṛšta- zur Wz. *marz 'touch, polish, clean, rub' (aber warum dann nicht baktr. → mišto ?). Anders auch Gershevitch (Baghlan 104ff.): mašto 'a flight of steps, stairs' < * ham-ā-srita- . So ähnlich Sims-Williams (IF 78, 1973, 95[1]). Er sieht in mašto eine Kontraktion des bestimmten Artikels ma

mit dem Subst. ašto < *ā-sritā- und vergleicht dazu Paṣto شل šəl 'Treppe' < *srita-. Diese Deutung erscheint recht zweifelhaft, denn: wie wäre dann mo mašto in nobixto mo mašto ParI fin zu verstehen ? Das Problem versucht Sims-Williams dadurch zu lösen, indem er mo nicht als Dem.Pron. bzw. bestimmten Artikel, sondern als Variante von mi (wie in → ladomi u. → kirdomi) erklärt, was abzulehnen ist. Siehe nun auch die kritische Bemerkung von Gershevitch (Afghan Studies 65g). Überholt ist außerdem mašto < aw. mišta- bei Benveniste (JA 249, 1961, 148) und Mękarska (FO 15, 1974, 157).

maštoro : košano i maštoro i ladeigo IDN 1,4.

Humbach (IDN 1, S. 10f.) betrachtet maštoro als den Komparativ von → mašto < *masita-, aw. masita- 'groß'. Er vergleicht khot. mästara 'größer' < *masitatara (Bailey: Dictionary of Khotan Saka 333). → mašto.

mauozinigo : PN : mauozinigo IUr 1,2.

Nach Henning (ZDMG 115, 1965, 86[60]) ein Patronym zu mauozini /māhzīnī/ 'in des Mondes Obhut'. Zum Vorderglied → mao, zum Hinterglied → -zinigo. Überholt sind die Lesungen mohoziki-lo, mauozini to gino u. mah(o) zmig(o) bei Bivar (JRAS 1954, 116), Humbach (BS I, 103) und Habibi (HKQ 10).

mazdako : PN : mazdako Sig 30.

Zur Lesung s. Humbach (BS I, 74) und Göbl (Göbl I, 246). Das Wort entspricht mp.B. mazdak (Kapadia: Glossary of Pahlavi Vendidad 423), Darī مزدک mazdak.

me : Pron. der 1.Pers.Sg. 'mein, mir', eine Variante von →

-mi : ia logda lado sidi me aso uazido IDilT 4,8.
- Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 109 mit Anm. 44).

-mi : enkl.Pron. der 1.Pers.Sg. 'mein, mir' in → kirdomi u. → ladomi.

- < arian. *mai, gaw. mōi 'mein, mir', ap. -maiy (Gen.Sg.), mp.B. -m (Nyberg II, 121f.), mp.I./pth.I. -m, man.mp./man.pth. -m /om/ (Word-list 55), man.sogd. -my (GMS § 1344) u. b.sogd. -my (BST 112). - Humbach (MSS 35, 1976, 68). → me.

miiro , miuro , mioro , meiro , miro , miri , mirro 'Sonne'; fehlerhaft: moro, muro, meuro, miioro : -1. bo kafalo žaooi miuro IUr 1,1; Göbl 171,195,797-798,856-858,861. -2. karano abo miro IDN 1,12; (ō)rmzdo do miro ITABb 3;xšono le t(?)ašo adšso/dašso o[do] mir[o] IKTB 10; Göbl 139,161,192,317. -3. ōromozdo odo miri IKTB 1,1. -4. miiro Göbl 31,46,52,64,68, 75A,79,135-138,160,194,198-200,228,251,290-291,294-295, 311,318,336,768-769,796,799,820-822,859-860,933-935. -5. mioro Göbl 140A,170,172-174,186,190,193,197,250,252, 275,292,319,340-341,365,375,380,770-771,794,800,823-825, 936-938,946. -6. meiro Göbl 75. -7. mirro Göbl 140. -8. moro Göbl 191. -9. muro Göbl 276,320. -10. meuro Göbl 293,337. -11. miioro Göbl 826-828. - In Komposita : → borzomiuuro, → borzomiuropouro, → morosano , → miuramano, → miurozinigo, → miurozado, → bogomuro.

- < arian. *miθra-, aw. miθra- (m.) Gott 'Mitra', ap. miθra- (HbAp 133), mp.B. mtr', mp.I./pth.I. mtry. Aus dem Mp. entlehnt ist armen. und syr. mihr (ArGr 115; Langlois: Collection I, 168ff.; V, 141ff.). Vgl. weiterhin man.mp./man.pth. myhr (Word-list 59), man.sogd. myδr- < miθra- (GMS § 299), Darī ↗ mihr. - Humbach (BS I, 45) glaubt, daß die zahlreichen Variationen des Namens miiro auf die große Instabilität der Aussprache der Lautgruppe ihr zurückgehen. - Als Entlehnung erscheint baktr. miiro in den Namen miraboyana, yolamira und vakhamira auf den Kharoṣṭhī- und Brāhmī-Inschriften (Humbach: Die Sprache 22,1, 1976, 36ff.; AI 17, 1978, 239). Sein Vorläufer ist ēlios in der gr. Emission des Kaniška (Göbl 25,32,766).

minano : -1. odo kaldo aso lrouo minano i eiro stado KIm 4 (KIa 5-6 = KIb 7 : (m)iMano). -2. odo kaldano aso lrouo minano i eiro booēio KIm 15 (KIa 21 = KIb 19). → mino.

Aus → mino 'Sommer' + Pluralendung [4]-ano (< Gen.Pl. *-ānām). Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 195b; Baghlan 105, 106[27]) glaubte zunächst, daß der Mangel an Wasser im Heiligtum von bagolaggo durch eine Dürreperiode verursacht wurde und leitete deshalb minano (wobei er dies als ein Wort auffaßte) aus arian. *hamina 'summer' ab. Er verglich weiterhin aw. hamina- 'sommerlich, sommerliche Zeit' (AirWb 1809) und sogd. ᵓᵓmynyy 'summer' (GMS § 397). Neuerdings schreibt er (Afghan Studies 64, 65a) aber lrouo mit minano zusammen, also lrouominano, und übersetzt 'enemies', was mir unverständlich ist. Siehe → lrouo. Eine ganz andere Auffassung vertritt Harmatta. Er (GBI 449) sieht in minano ein dem Verb stado bzw. booēio zugehöriges P.P.P. (zu may/-minā 'diminish, hide') und übersetzt minano stado mit 'disappeared' und minano booēio mit 'would disappear'.

mi(no) : 'Sommer' : mi(no) (n)ogo mano (n)ibix[to] ITSBb 2.

So und nicht minano (mit mittlerem -a-), wie Humbach (BS I, 110), Habibi (HKQ 28) und Harmatta (LBI 302) lesen. Ich erkläre mi(no) aus *hamina 'Sommer', das Gershevitch als Vorstufe von minano betrachtet. → minano.

mišto : [ab]om(i) ido sa(ro)mano (p)idēia porri mišto
IDN 1,11.

Laut Humbach (IDN 1, S. 17) < arian. *mṛšta- zu marz 'berühren, streifen, fegen'. Er vergleicht mp. mwštn' /muštan/ 'to rub, sweep'. Doch baktr. -st- < *ṛšt/ršt ist nicht ganz geklärt.

miuramano : PN : -1. oto eiio mano nobixto amo miuramano amo borzomiuropouro KIm 24-25 (KIa u. KIb : vacant).
-2. a miuramano KIm 25 (KIa 27: mioramano = KIb : vacat).

Nach Humbach (BS I, 99) < *miθra-āmāna-, nach Gershevitch BSOAS 26, 1963, 193a; Baghlan 97[10]) jedoch Haplologie < *miθra-rāman- 'finding peace in miθra'. Den zweiten Beleg a miuramano schreibt Harmatta (GBI 469) zusammen und erklärt ihn aus *hamiθrāmanaha-, während Gershevitch (Afghan Studies 65 mit Anm. e) in Anlehnung an Sims-Williams' Auffassung (IF 78, 1973, 97 mit Anm. 8) an eine Kontraktion aus ^{2}amo + miuramano 'together with Mihraman' denkt. → a und → amiuramano.

miurozado : PN : miurozado Sig 26.

- < arian. *miθra-zāta-. Vgl. mp.B. mtrʾzʾtʾ (Nyberg II, 133). Zum Vorderglied → miiro, zum Hinterglied → ^{1}zado.

miurozinigo : PN : bo kofalo žaooo miurozinigo IUr 2.

Patronym zu miurozini (vgl. → mauozinigo). Unzutreffend sind die Lesungen mihroziki bei Bivar (JRAS 1954, 114) und mihr(o) zmi... bei Habibi (HKQ 10). → miiro und → -zinigo.

mizado : Beiname des Siegelinhabers : aorourono i nōšopoaro mouo košano šao mizado atarobido Sig 11.

So Humbach (MSS 25, 1969, 72f.), der mizado wörtlich mit 'the descendant of Mi ?' übersetzt. Siehe dort besonders das Faksimile (Fig. 2), S.73. Zum Hinterglied → ^{1}zado.

mo : Dem.Pron., abgeschwächt zum bestimmten Artikel. → ^{1}ma.

moboando : 3.Pers.Pl.Prät. 'sie waren' : tado abomi i geiro moboando IDN 1,9.

Zum Augment mo- vergleicht Humbach (IDN 1, S.14) xwar. mβʾr 'sie waren', zur Endung -ando (< -anta) man.sogd. wβndt (GMS § 798).

monxoando : 3.Pers.Pl.Prät. 'sie riefen an' : miro i sanomano monxoando IDN 1,13.

Nach Humbach (IDN 1, S.19) ist monxoando Prät. zum Präs. an-xoana- < *ham-xwana-. Das Augment mon- des Präverbs an- < ham- vergleicht er mit dem sogd. Augment mn- zu ʾn (GMS § 632). Baktr. monxoando übersetzt er aber dem Kontext nach als Sg. 'er rief an'.

morosod(o?): PN ? : tasido so (?) morosod(o?) IKTB 1,4.

Siehe Livšic (Kara Tepe II, 77), der allerdings im ersten Vokal ein a zu erkennen glaubt. Harmatta (Kara Tepe II, 83) liest mirolado. Er hat aber die Schreibung ⌒ = s mit der von) = l verwechselt.

mozdooano : GN : mozdooano Göbl 61Rv.

- < * mazdā-wana- 'Winner of Wisdom' (Humbach: Mithraic Studies I, 1975, 139). Es handelt sich um ein Kompositum vom Typ → bagooano. Zum Vorderglied → mazdako und → ōormozdo, zum Hinterglied → -oano. - Duchesne-Guillemin (Symbolik des Parsismus 77), Rudolph (TLZ 88, 1963, 105[6]), Livšic (Kara Tepe II, 79).

~~na-~~ : Privativpräfix 'nicht' in → natirindo 'sie gehen nicht' MB 6,2.

- < * nă, aw. na 'nicht' (AirWb 103), b.sogd. nʾ , nʾʾ /nă/ (EGS II, 178; BST 112), Darī نه na, yag. na, šug. na.
→ [2]ma.

nagrombado : nagrombado oto aduano MB 7,10.

Deutung unklar. Humbach (BS I, 131) liest fälschlich ~~nagrambodo~~ 'der aus-den-Gestirnen-entstandene', Sandhi von ~~*nagran-bodo.~~

namigo : Adj. 'berühmt' : namigo oē(r)[MB 3,1.

Zugrunde liegt nach Humbach (BS I, 122) aw. nāman- 'Name' und ap. nāman-. Livšic (Kara Tepe II, 73) vergleicht mp.B. ~~nʾmyk'~~ 'berühmt'. Siehe auch Darī نامی nāmī 'berühmt'.

namo : 'Name' : ido namo lizi͡do nibi[xto] ITSBb 3.

Lesung nach Humbach (MSS 28, 1970, 47). Herleitung aus aw. naman-, ap. nāman- 'Name'. Vgl. mp.B. nʾm (= ŠM) 'Name'. Harmatta (LBI 302) liest no mali, Habibi (HKQ 28) -no maliz(o).

namobargo : 'berühmt, ruhmreich; Held' : bago šao kanēški namobargo kirdo KIm 2 (KIa 2 = KIb 3).

Nach Humbach (MSS 35, 1976, 66 mit Anm. 12) < *namah-baraka- 'Verehrung bringend' oder genauer < *nāma-baraka- 'einen Namen tragend'. Baktr. namobar-, ohne Suffix -go , entspricht man.mp. nmbr- 'honour, revere' (Word-list 62) und Darī نامور nāmwar 'berühmt, ruhmreich; Held, Edler'. Baktr. kenēški namobargo läßt sich regelrecht ins Dari mit کنشکای نامور kaniškā-ye nāmwar 'Kaniška der Ruhmreiche, der berühmte Kaniška' übertragen. Vgl. z.B. Ispahbad-e nāmwar in Šn 7, 1829 (= Mohl I, 362):

که از بیم اسپهبد نامور چگونه گشائیم پیش تو در

ke az bīm-e ispahbad-e nāmwar čigūna gušāyim piš-e tu dar
"Wie sollen wir dir vor Angst vor Ispahbad dem Ruhmreichen das Tor öffnen"

Siehe dazu Habibi (MZD 51f.).

namō : 'Verehrung' : -1. namō TriIJag 1-3. -2. paxte abo namō IDilT 4,13.

So Hansen 1961 (in EW 17, 1967, 16). Das Wort entspricht b.sogd. nmʾw (SCE 2, 1928, 79; BST 114), einer Entlehnung des skr. namo 'Verehrung, Verbeugung, Huldigung'. Aus dem Skr. entlehnt ist auch chin. 南無 = nan-wu < nam-myou (BST 168).

nana , nano; fehlerhaft: nōniuo , nona : GN : -1. nana Göbl 35,43,167,215,232,281-282,299-300,314-315A,324,327,80, 329,360,376,776-779,805-809,839-846,884,896-899. -2. nano Göbl 260,301,325,328,355-356,358-359,361,377. -3. nōnuo Göbl 302,357. → nana šao u. → šaonano.

nana šao : GN : nana šao Göbl 36,44,50,54,60,152,153,165, 303,779, 810,919.

Nach Humbach (BS I, 48f.) ist nana šao die richtige Form des Namens nana, während es sich bei → šaonana um eine falsche Anlehnung an šaonano šao der Kušān-Münzen handelt.

nataš : nataš[MB 3,3.

Deutung unklar. Überholt ist Humbachs Lesung nogoš (BS I, 122).

natirindo : 'sie gehen nicht' : iso natirindo odo nago MB 6,2.

Lesung und Deutung bei Gershevitch (BIM 55) und Livšic (Kara Tepe II, 72). Sie sehen in natirindo den Präsensstamm tir- 'gehen' (vgl. yag. tir- 'gehen') + -indo (→ -anda), die Endung der 3.Pers.Pl. Humbach (MSS 28, 1970, 45) gibt dem baktr. Beleg die präteritale Bedeutung 'sie gingen nicht'. Zum Präfix → na-.

ne : ot(i) eimo xoadēo ne kidi IDilT 4,10.

Laut Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 112) entweder Negationspartikel aus *nait, aw. nōiṭ 'nicht' oder emphatische Partikel wie Munjī ne in némla 'nun'.

neisano : der Monat Nīsān : pido i iōgo odo uirso xšono neisano mao malo agado KIm 10 (KIa 15 = KIb 14).

Entlehnung des babylonischen Monatsnamens nisanu (MaKI 364). Vgl. sogd. nysnyc, den 3. Monat Nīsān (Henning: Orientalia 8, 1939, 94) und syr. nīsān, den 7. Monat.

nēši : nogo nēši[Km 109.

Deutung unklar. Zur Lesung siehe auch Göbl (GöHu IV, Taf. 12).

nindirato : tadi i mano nindirato a(s)idi iθa agdindi IDilT 4,11.

Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 109) übersetzen nindirato dem Kontext nach mit 'weggerückt, sich gesenkt, eingestürzt'. Sie erklären nindir- aus ni + andar und leiten den zweiten Teil -ato von *ašta- (zur Wz. az- 'bewegen, in Bewegung bringen') ab. Dann müßte allerdings das Vorderglied richtig ni + andaro (→ mandaro, wenn < ma + andaro) lauten, und wir hätten somit ein Verb *nindaroato, gebildet wie → porooato. Ich glaube jedoch, daß nindir- in ni + indir bzw. ni + andir zerlegbar und somit ein Präsensstamm ist, dessen Bedeutung ich aber nicht ermitteln kann.

ninō : gondo i baganigo ninō MB 4,3.

Nachdem die Lesung von → baganigo nun sicher ist, lautet das nachfolgende Wort ninō.

nisto : 'es ist nicht' : tadēio mandaro abo nisto xoto KIm 3 (KIa 4 = KIb 5-6 : nisti).

- < *nay-asti, nicht aber < *našta-, wie Harmatta (GBI 447) meint. Vgl. man.mp. nyst /nēst/ 'is not' (Word-list 65), man.sogd. und chr.sogd. nyst /*nēst/ < *nay-asti (EGS I, 98, 266; GMS § 784), b.sogd. nyst 'is not' (BST 116), mp.B. nēst (= LOYT'), mp.I. nēst (= LOYTY) und Darī نیست nēst. - Baktr. abo nisto entspricht Darī āb nēst '(es gibt) kein Wasser'. Nachfolgendes xoto vergleicht Habibi (MZD 56f.) mit der 3.Pers.

Sg.Prät. Pașto وخوت = woxot 'es stieg auf, kam herauf, hervor' (zum Inf. ختل xatə́l 'aufsteigen, aufkommen, heraufkommen'). Baktr. abo nisto xoto wäre nach Habibi in Darī āb nēst barāmad, d.h. āb nēst šod 'das Wasser ging zu Ende, trocknete aus, verschwand'. Siehe auch Gershevitch (Baghlan 103; Afghan Studies 67[24]), der nisto xoto mit 'subsided, dried-up, subsided by itself' (zu sogd. nyst- /nīst/ 'sitting') übersetzt. Anders Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 131): nisto zu Waxī nəsī-: nəst 'to lie down' und Harmatta (GBI 441): nisto < *naśta-, aw. našta- 'disappeared'.

nobixto , nibixto : P.P.P. 'geschrieben, (er) schrieb' :
-1. pido i xoadēo fromano oto eiio mano nobixto amo miuramano KIm 24 (KIa u. KIb : vacant). -2. nob(i)xto kēpor.o sarso adei za xšono dbo InachI. -3. (n)obixto mo mašto oubemo.. pagdo iōlesagōgi ParI fin. -4. to malbo bag̊o uarondago mi(no) (n)ogo mano (n)ibix[to] kaldo ITSBb 2.

- < arian. *ni-pi(x)šta- < ni-pišta-, ap. ni-pišta- P.P.P. zu ni-paiš- 'niederschreiben, einschreiben' (HbAp 136), mp.B. npšt' - (vom Inf. npštn' = YKTYBWN-tn), mp.I. nibišt (= YKTYBWN), auch npšty (ŠKZ 22), pth.I. nibišt (= KTYBT), auch npwšt (ŠKZ 17), man.mp. nbyšt (Word-list 61), man.sogd. npxšt- (< ap. ni-pišta-, GMS § 257), b.sogd. npʾyštk ~~'written'~~ (BST 115) und gr.I. nibust (ŠKZ 39). - Maricq (MaKI 368), Henning (HeKI 50), Humbach (BS I, 99), Klíma (AO 29, 1961, 695), Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 126), Harmatta (GBI 452, 469).

nogo , nago : 'neu' : -1. (n)ogo mano (n)ibix[to] ITSBb 2.
-2. mau(o) nogo ITABb 2. -3. nogo nēši[Km 109.
-3. natirindo odo nago MB 6,2.

Nach Humbach (BS I, 127) < *nawaka- 'neu' zu mp. nwk' . Nicht

ganz richtig ist die Lesung nougo /nūgo/ 'new' (zu 2.) von Harmatta (LBI 322). Die Schreibung [illegible] ([illegible] = [illegible] + [illegible]) gibt nur nogo wieder.

nokonzoko : PN : -1. ta kaldo nokonzoko i karalraggo ... malo agado KIm 6-7 (KIa 9 = KIb 10-11). — Mit Izāfat-Verbindung nokonziki : -2. nokonziki (→ III-i) karalragge marēgo KIm 22-23 (KIa : vacat = KIb 26).

Ein hoher Würdenträger, der das Heiligtum von bagolaggo restaurieren ließ. Sein Name ist nach Gershevitch (BIM 47) aus skr. nikuñc-, nach Harmatta (GBI 468) aus prakr. *nikañcuka-/ *nikuñjaka- entstanden.

nošalmo : 'Sitz' : -1. tado i bage aso i nošalmo froxortindo KIm 5 (KIa 6-7 = KIb 8 : ia niša(l)mo). -2. tadano i bage aso i nošalmo ma froxoašondēio KIm 15-16 (KIa 22 = KIb 20 : ia nišalmo).

- < arian. *ni-šadma(n)- 'Sitz' zu *ni-šad- 'sitzen', ap. ni-šad- 'sitzen' (HbAp 122), mp.I. nšdmy 'Sitz', mp.B. nšdm 'seat, perch'. Vgl. man.mp. nšym /nišēm/ 'seat' (Word-list 63), Darī نشیم nišīm 'Vogelnest' und نشیمن nišīman 'Behausung , Aufenthaltsort'. Beachtenswert ist mp.I. nšdmy der ŠKZ-Inschrift, das, wie nošalmo in der KIm, im Zusammenhang mit Göttern vorkommt: mp. Z. 10: W yzdʾn gʾsy W nšdmy 'und die Stätte und Sitze der Götter' (Henning: HbO 1,4,1, S. 102; Harmatta: GBI 452). - Benveniste (JA 249, 1961, 137), Henning (HeKI 50), Humbach (BSI, 92), Harmatta (GBI 452), Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 196).

nōšopoaro : PN : aorourono (= oaraurano) i nōšopoaro mouo košano šao mizado atarobido Sig 11.

Humbach (MSS 25, 1962, 72) liest nōšopouro. Seinem Faksimile (Abb. 2) entnehme ich aber nōšopoaro. Vgl. dazu das neue Foto von Bivar (BivCII III,VI, Taf. 27, Abb. 4abc). Das Vorderglied nōšo- könnte aus aw. anaoša entstanden sein. Zum Hinterglied → pouro.

o : Dem.Pron. 'jener, der' oder Präp. 'zu, hinzu, nach, für', eine Variante von → ō : -1. namō o bodo, namō o dauarmo, namō o saggo TriIJag 1-3. -2. lasorēo/sasorēo šašto o algo Sig 7. -3. do o porsato kodadēio abo MB 7,14.

So Hansen bei Scerrato (EW 17,1-2, 1967, 16[7]).

-o : Verwendet als Wortschlußzeichen. Es geht entweder auf den Nom.Sg. -ō oder auf die Endung des Akk.Sg.m. und des Nom.Akk.Sg.n. -am zurück (Humbach: MSS 35, 1976, 65). Neben dem sehr häufig erscheinenden -o kommen auch → -i und → -a als Endungen vor.

oado : GN : oado Göbl 783-784,816-819,852-854,885, 905-907 Rv.

- < aw. vāta- (m.) 'Wind, Atem; Geist' zu vā- 'wehen', mp.B. wʾt', man.mp./man.pth. wʾd /wād/ 'air, wind, spirit' (Word-list 89), man.sogd. wʾt 'wind' (GMS § 267), b.sogd. wʾt (BST 138) und Darī باد bād 'Wind'. Vgl. auch wʾt und wʾδ als Name des 22. Tages des Monats im sogd. bzw. xwar. Kalender (Henning: Orientalia 8, 1939, 95; Livšic: AAntH 16, 1968, 445). In Komposita → oadobargano, → tiroado.

oadobargano : kido faro oispo ano/oispoano mo oadobargano KIm 9 (KIa 13 = KIb 13).

Kompositum (< *wāta-băraka- + Pluralendung -ānām) wie →

ōsogdomaggo, → alošxalo, → šizogargo usw. Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 194a; Baghlan 101; Afghan Studies 64) sieht in oadobargano eine Parallele zu sogd. wʾtdʾr 'living beings' (GMS § 1135; BST 138), wovon sich das baktr. Wort nur im Hinterglied unterscheidet. Zum Vorderglied → oado.

oalago : 'Wegweiser, Führer' : xšono le t(?)aso adšso/dašso o[do] mir[o] [od]o oalago IKTB 10.

Nach Harmatta (Kara Tepe II, 108) < arian. *wadaka- 'leader, guide' (zu aw. vad- 'führen', AirWb 1343). Zur Lesung s. auch Livšic (Kara Tepe II, 104).

oanindo , oaninda : GN : -1. eido ma lizo mo kanēško oanindo (m.) bagolaggo sido i bago šao kanēški namobargo kirdo KIm 1 (KIa 1 = KIb 2). -2. oanindo (f.) Göbl 242,244-246 Rv. -3. oaninda (f.) Göbl 243 Rv.

- < *wanantī-. Vgl. aw. vanaintī- (f.), Name einer Göttin, zu [1]van- 'die Oberhand haben, überwiegen' (AirWb 1350f.), mp.B. wnnd /wanand/, der Name eines Sterns = Vega (Nyberg II, 202). Im Bundahišn (TD 2,26, Z. 2, ed. Anklesaria) erscheint letzteres in der Form varaṇt als der Name einer Mondstation. Vgl. auch sogd. wnnd /wanand/ ونند , die Bezeichnung der 20. Mondstation, gleich arab. سعد الذابح saʿd ad-ḏābih bei Bīrūnī (Chronologie 240). - Auf den Münzen des Kušān-Königs Huviška ist oanindo eine Adaption der gr. Göttin Nike, die der späteren römischen Gottheit Victoria, der Göttin des 'Sieges', entspricht. Sie kommt schon auf den indogr. und Saka-Münzen vor (RosKu, S. 91). Zum mp. und sogd. Beleg s. Taqizadeh (Gāh šumārī dar Irān-e qadīm, 1938, 335) und Henning (JRAS 1942, 247).
- Maricq (MaKI 355f., 401), Humbach (BS I, 46), Harmatta (GBI 427ff.).

-oano : als Kompositionshinterglied in → bagooano, → mozdooano u. → oispooano.

- < *wana- zu wan-, aw. [1]van- 'überwiegen, besiegen ...' (vgl. hierzu die abgeleitete Form aw. vanaintī- > baktr. → oanindo).

oaraurano ; fehlerhaft: aorourono , oororono : PN = Varahrān : -1. bago oaraurano oazorko košano šaoo/šauo Göbl 713-731, 748-758. -2. oaraurano šaurabo Sig 10. -3. aorourono i nōšopoaro mouo košano šao Sig 11. -3. oaraurano sodo abo sauano Sig 14. -4. oororono Sig 28.

- < arian. *wr̥θragna, aw. vərəθraγna, Gott des Sieges, ai. vr̥tra-han- als Beiwort für Götter, besonders für Indra (EtWbAi III, 247), mp.B. wlhlʾnʾ, mp.I. wlhlʾn, pth.I. wrhrʾn. Aus dem Mp. entlehnt sind die PN armen. vahagn (ArGr 176), syr. varhān, varharān (AKM 7,3, 1880, 39, 43), gr. ouararanēs (Prokop: Perserkriege I, 2,11f.) als auch baktr. oaraurano. Die echt baktr. Form ist → ošlagno.

oardo : broso sagondo i oardo MB 4,2.

Vielleicht aus *warta-, aw. varəta-. Zur Lesung s. Livšic (Kara Tepe II, 72) und Gershevitch (BIM 48).

oarēliō(b?)[: (b)rēoar.(b)oe si eiro oarēliō(b?)[IDilT 4,6.

Das Wort ist unvollständig erhalten. Livšic (Drevnjaja Baktrija II, 112) liest oarēliō(.) und faßt dies als GN 'Herakles' auf, was unzutreffend erscheint, da das baktr. Äquivalent des gr. Gottes → ērakilo lautet.

oargo : oargo odo borzomiro odo oar(i?)zadi IKTB 1,2.

Eigentlich ein PN, der vielleicht man.mp./man.pth. wrg /warrag/ 'lamb; the zodiacal sign Aries' (Word-list 93) entspricht. Livšic (Kara Tepe II, 77) liest ordogo, Harmatta (Kara Tepe II, 83f.) oarago.

oar(i?)zadi : PN ? : oargo odo borzomiro odo oar(i?)zadi IKTB 1,2.

Meine Lesung stützt sich auf das Faksimile A in Kara Tepe II, 205, Taf. 19. Livšic (Kara Tepe II, 77) liest oar(a?)zadi(?), Harmatta (Kara Tepe II, 84) oarazagano und vergleicht es mit pth. wrʾzk /*warazaγ/.

oarmēsai : PN ? : oarmēsai Sig 66.

Humbachs Lesung (MSS 25, 1969, 65) lautet oarnēsai bzw. oarmēsai. Ich ziehe letztere vor, weil die Schreibung ᛗ eher den Buchstaben m wiedergibt, wie in → manaobago Göbl 59 → maasēno Göbl 298 usw.

oastindo : 3.Pers.Pl.Prät. 'sie wurden geführt, sie führten': tado abo lrafo oastindo KIm 5 (KIa 7-8 = KIb 9).

- < *wasta-, aw. vasta- zu vad- 'führen' + Endung -indo < *hanti, aw. hən̨ti 'sie sind' (MaKI 361). Henning (HeKI 54[1]) vergleicht man.pth. wʾst hynd, zu vad- 'führen' (Word-list 90, MirMan III, 907, ELP 71). - Altheim (DLZ 82,10, 1961, 885), Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 195a), Humbach (BS I, 92), Harmatta (GBI 446).

oaxšo : GN : -1. oaxšo Göbl 241 Rv. -2. oaxšo i tōgo/uōgo bago Sig 9.

Baktr. oaxšo ist ein Äquivalent zu xwar. وخش waxš. Dieser Ausdruck wird von al-Bīrūnī (Chronologie 237) als Name des 10. Tages im 12. Monat der Xwarizmier und zugleich als Name des Gottes verwendet, der über das Wasser, insbesondere den Oxus-Fluß, herrscht. Etymologisch könnte man oaxšo von arian. *waxša-, aw. ²vaxša- 'Besprühen, Benetzen' ableiten (zur Wz. *waxš-, aw. ²vaxš- 'sprühen', AirWb 1338). Aufschlußreich ist in diesem Zusammenhang auch eine Bemerkung von Livšic/Šifman (Vestnik drevnej istorii II, 20). Sie verweisen auf das in einer von mir gefundenen aram. Inschrift aus Laghmān (L II) auftretende Wort whšwprtbg (Z. 10), dessen Vorderglied whšw- baktr. oaxšo entspricht. - Harmatta (Cusanica 198). ——► ardoxšo.

oazorko ; verderbt: oazoro, oazooko u.dgl. : -1. pirōzo/piorōzo oazorko košano šauo Göbl 702-703,705-706. -2. bago piorōzo oazorko košano šauo Göbl 711-712. -3. ōormozdo (ouromozdo, ourmozdo, ōuromozdo) oazorko košano šauo Göbl 707-710, 743-747. -4. bago oaraurano oazorko košano šaoo/šauo Göbl 713-731,748-758. -5. bago kidaro (od. kaoado ?) oazoro (oazooko u.dgl.) košano šao Göbl 733-741. -6. oazorko košano šauo Göbl 1105-1110. -7. sagoloxo oazorko fromalaro Sig 21.

- < ap. vazṛka- 'groß, mächtig', mp.B. wcwlg (= LBA), mp.I. wazurg (= LBA), pth.I. wazurg (= RBA), man.mp./man.pth. wzrg /wuzurg/ 'great, big' (Word-list 98), b.sogd. wzʾrk = RBK (BST 144). Aus dem Mp. ist armen. vzruk, vzurk entlehnt (ArGr 617). - Bemerkenswert bei baktr. oazorko ist das Vorkommen von k statt des zu erwartenden g. Entweder handelt es sich hier um eine historische Schreibung oder um eine Substitution für entsprechendes mp. g (=γ), dessen Aussprache sich von der des baktr. g etwas unterschieden haben müßte. - Mit dem Titel oazorko košano šauo vgl. die Pahlawī-Legende Göbl 1028: mzdysn bgy pylwzy RBA kwšʾn MLKA sowie بزرگ کوشان شاه buzurg

kušān šāh bei Ibn Xurdāḏbih (ed. de Goje, 17). Letztere Titulatur bedeutet nach Henning (BSOAS 14, 1952, 517 mit Anm. 4) nicht etwa 'Großkönig von Kušān', sondern 'König von Groß-kušān' (im Gegensatz zu Kleinkušān). Sie steht in Textnähe zu بزرگ ارمنیان شاه buzurg arminiyān šāh (de Goeje, 17). Diesen Titel wiederum vergleicht Henning mit armen. tʿagawor Hayocʿ Mecacʿ 'König von Großarmenien', das er als eine Übersetzung von mp. wazurg arminān šāh betrachtet. Letzteres ist aber, wie Maricq (Recherches sur les res gestae divi Saporis 172[1]) schon bemerkt hat, nirgendwo im Mp. belegt. Paikulī enthält nur mp. A3, Z. 02 = 2 (Herzfeld 3): ... ʾlmnʾn ML[KA] und pth. D7, Z. 02 = 19 (Herzfeld 20): ʾrmnyn MLKA (Humbach/Skjaervø: The Sassanian Inscription of Paikuli; im Druck). In der ŠKZ ist dagegen die Wortstellung anders: mp. 23: ʾwhrmzd ʾrthštr LBA MLKA ʾlmnʾn = pth. 18: ʾhwrmzd ʾrthštr RBA MLKA ʾrmnyn = gr. 40-41: ōrmisdartaxir tou megálou basiléōs Armenias und mp. 25: ʾwhrmzd ʾrthštr ZY LBA MLKA ʾlmnʾn = pth. 20: ʾhwrmzd ʾrthštr RBA MLKA ʾrmnyn = gr. 48: ōrmisdartaxarou megálou basiléōs Armenias.

](o)bodragga :](o)bodragga pido an.x[IDilT 4,4.

Der erste Teil des Wortes ist zerstört. Der zweite Teil -dragga könnte mit aw. drang- (< idg. *dhrang(h)- ?, AirWb 772) zusammenhängen, falls baktr. -dr- aus *-dr- entstanden sein sollte (vgl. aber -lraggo in ——► karalraggo). Weniger einleuchtend erscheint mir aber der Vergleich mit den sogd. Belegen trγt- 'depressed' u. ʾβtrγt bei Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 111).

odaēio : -1. uarbadgo ō tado odaēio MB 7,5. -2. to i tarbarso oiganzado odaēi[o] MB 7,7.

Die Schreibung ooo- steht für oda (im Unterschied zur unver-

bundenen Form ꝏ, die odo wiedergibt). Somit ist die Lesung oadēio von Humbach (BS I, 129) und Gershevitch (BIM 50) überholt.

odo : Konj. 'und' : -1. odo kaldo aso lrouo minano i eiro stado KIm 4 (KIa 5 = KIb 7). -2. pido i iōgo odo uirso xšono KIm 10 (KIa 14 : do = KIb 14: vacat). -3. odo kaldano aso lrouo minano i eiro booēio KIm 14 (KIa 20 = KIb 18). -4. eiio mo sado odo mašto KIm 20. -5. miuro o[do] IŪr 1. -6. (ō)rmzdo do miro ITABb 3. -7. ōromozdo odo miri IKTB 1,1. -8. oargo odo borzomiro odo oar(i?)zadi IKTB 1,2. -9. ramosaz(o) odo IKTB 2,2. -10. alosobo odo abo IKTB 7,3. -11. adšso/dašso o[do] mir[o] [od]o IKTB 10. -12. (odo) sado IKTB 11,4. -13. fadaro odo i uzbago MB 4,5. -14. odo i uaro MB 4,7. -15. ēlano odo uar[MB 5,3. -16. šaurostano odo mo ōzod.[MB 5,5. -17. natirindo odo nago MB 6,2. -18. oinimo || odo MB 6,5. -19. ando odo ..ndo MB 7,11. → oto.

oēšo , oēša , oēši , oēzo , ooēšo , oēšod : GN : -1. oēšo Göbl 37,45,51,55,62,67,72,78,167,235,309-310,500-519,521,525-537, 549-550,621-627,630-700,781-782,811,813-815A,847-851,855, 901-904,944-945 Rv. -2. oēša Göbl 366-367. -3. oēši Göbl 520,523. -4. oēzo Göbl 522. -5. ooēšo Göbl 812. -6. oēšod Göbl 919 Rv.

Oēšo wird auf den Reversen der Kušān-Münzen teils als vierarmiger, teils als dreigesichtiger Gott dargestellt. Er erscheint außerdem zusammen mit dem Stier Nandi, weshalb man ihn auch mit dem hinduistischen Gott Śiva identifiziert. Humbach (AI 4, Monumentum Nyberg I, 402ff.) hat aber neuerdings gezeigt, daß baktr. oēšo /wēš/ mit dem in VJ 910-935 und in TPS 8, 41f. erwähnten dreigesichtigen sogd. Gott wyšprkr /wēš-parkar/ identisch ist. Die Namen beider Götter setzen nach Humbach den Namen des zoroastrischen Windgottes aw. vaiiuš (Nom.Sg.) uparō.kairiiō 'der Wind, dessen Tätigkeit in der oberen Region liegt' fort. Überholt sind nun die Auffassungen von Rapson

(JRAS 1897, 323), Maricq (MaKI 425) und Rosenfield (RosKu 93): oēšo als eine Entlehnung von prakr. *haveṣo, *haveśo zu skr. bhaveśa 'the Lord of Being' bzw. von skr. vṛṣa über prakr. viṣa 'Stier'.

oi- Präv. (< *wi-, aw. vi-),belegt in → oilirdo, → oinimo, → oiganzado usw.

oiganzado : tarbarso oiganzado o ēi[o] MB 7,7.

So Gershevitch (BIM 49) statt Humbachs Lesung oigan zado (BS I, 130). Zum Hinterglied → ²zado.

(o)ilax[a]no : (o)ilax[a]no i karano (ab)o miro IDN 1,12.

Nach Humbach (IDN 1, S. 18) < *wi-daxša- zur Wz. daxš 'zeigen, lehren = kundmachen, darbringen' oder 'werfen, schleudern = verspritzen, aussprengen, vergießen'.

oilirdo : P.P.P. 'befestigt, gestützt; er befestigte, stützte': otēio pido asagge iθo oilirdo KIm 13 (KIa 19 = KIb 17).

- < arian. *wi-dṛta-, aw. *wi-dərəta- (MaKI 365),P.P.P. zur Wz. ³dar- 'halten, fassen' (AirWb 690). Henning (HeKI 54[8]) vergleicht -lirdo mit man.pth. P.P.P. dyrd /dird/ zu d'r- 'have, hold, keep' (Word-list 33). Gershevitch (Baghlan 107) übersetzt oilirdo mit 'lined (= fitted stones to it)', Harmatta (GBI 461, 471) mit 'supported (= paved it so)'.

oimo : PN : 'Vima' : oimo šao IJag 4.

Variante bzw. jüngere Schreibform von → ooēmo. - Humbach (BS I, 104).

oinimo : xoabo aidazo oinimo MB 6,5.

So Humbach (BS I, 127) und Gershevitch (BIM 49). Nach Humbach (ebenda 128) < aw. vi+naēma- 'dessen Seiten bzw. Hälften auseinandergehen' oder < aw. vinămaiia- 'auseinanderbiegen'. Livšic (Kara Tepe II, 73) liest nur nimo 'die Hälfte, Seite' < aw. naēma- (AirWb 1036).

oispo : 'all, ganz' : -1. kido faro oispo ano (od. oispoano zu lesen) mo oadobargano ōsogdomaggo KIm 9 (KIa 12-13 = KIb 13). -2. oispo s.[IDilT 3,3. -3. abo oispo(?) IKTB 7,4. -4. oispa an.[(od. oispaan.[als graphische Variante von → oispoano) IDilT 3,2.

Zu 1. s. Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 194a), zu 3. Livšic (Kara Tepe II, 81) und Humbach (MSS 28, 1970, 46). Harmatta (Kara Tepe II, 99) liest den Beleg 3. abo oisa(d)o.

oispoano , oispaa.[: Zum Beleg → oispo.

Wenn so, dann < → oispo 'all, ganz' + [1]ano 'dieser' (oder [4]-ano < *-ānām). Vgl. dazu Gershevitch (Baghlan 107 mit Anm. 30). Überholt ist die Herleitung von Harmatta (GBI 459): -ano, ein Verb < arian. *hana- 'reaching, gaining, deserving' zu aw. han- 'mereri'. → oispooano.

oispooano :]ooro oispooano no(ko) IDilT 4,14.

Kompositum gleicher Art wie → bagooano und → mozdooano. Zum Vorderglied → oispo, zum Hinterglied → -oano.

-ondēio : Optativendung der 3.Pers.Pl. (< *-anta bzw. *hanti, aw. hәṇti 'sie sind' + [2]-ēio), belegt in → froxoašondēio.

ooēmo , oēmo : 'Vima', der Name eines Kušān-Königs : -1. šaonano eransēogo/enansēogo i storgo ooēmo tak(..o) IDN 1,3. -2. oēmo Göbl 310 Rv. links (Huv.).

Mit dem Namen des Kušān-Königs ooēmo vgl. khar. uvima (Konow: KhI, Nr. 29, S. 81) und hima (Göbl 3-20 Rv.). Zur Titulatur des Königs s. gr. basileus ooēmo kadfisēs (Göbl 1-2,5-20 Av.), basileus basilēon megas ooēmo kadfisēs (Göbl 4) und basileus basilēon sotēr megas ooēmo kadfisēs (Göbl 3 Av.) sowie khar. mahārājasa rājadirājasa sarvaloga iś[va]rasa mahiś[va]rasa hima kaphiśasa tradara (Göbl 3-20 Rv.). Irrig ist die Lesung ommo für OH ⲘO = oēmo (zu 2.) und dessen Deutung als Entlehnung von skr. umā (f.), dem Namen der Gattin des Śiva (Banerjee: Development of Hindu Iconography, 1956, 126f.;MaKI 425; RosKu 94), richtig die Lesung oēmo von Göbl (bei Humbach: Die Kaniška-Inschrift von Surkh-Kotal 57f.). - Humbach (BS I, 40,46; IDN 1, S. 10), Harmatta (LBI 344), Eilers (Añjali 120).

ooēško , ooēški , ooēške , ouoēški : 'Huviška', Name eines Kušān-Königs : -1. šaonano šao ooēško košano Göbl 375-382/1, 383. -2. šaonano šao ooēško košano šao Göbl 299,305-305A. -3. šaonano šao ooēški košano Göbl 135-167,170/1-2,172-175/1,176-178/1 u. 5,179-180A,183,188-195,198-202,204-224,226-227,231,235,237-238,250-269,280-288,290-298,300-303,306-315, 317-337,341-342/7,350,352-353,365-365A,382/2. -4. šaonano šao ooēške košano Göbl 197,225,228-229/1,232-234,236/6, 239-239A,242-246,340,345-346,348-349/1,354-359,362,367,369-370. - 820-952 (Kupfer). -5. šaonano šao ouoēški košano Göbl 170/3,171,175/2,178/2-3,182,185. -6. šaonano šao ooēški ko Göbl 203,230,236/1,240-241.

- < *huvaišta-ka 'der älteste' > *huvēštko, aw. huuōišta- + Suffix -ka (Henning: ZDMG 115, 1965, 84). Ähnlich Eilers (Añjali 115) < *huvišta- 'ältester'. Anders Morgenstierne (An Etymological Vocabulary of Pashto 107): < *haušiska- 'the wise'(?). Zum Namen u. zur Titulatur des Königs vgl. khar. mahārāja rājatirāja huveṣka (Konow: KhI, Nr. 86, S. 170).

orlagno ; fehlerhaft ošlagno : GN : Göbl 63/1-13 (Kan. I.) Rv.

Orlagno stellt die richtige Schreibung dar, während ošlagno (nur einmal belegt in Göbl 63/11) als Schnittfehler zu betrachten ist. Der Göttername geht zurück auf arian. *wr̥θragna-, aw. vərəθraγna- 'Sieg' (AirWb 1421). Vgl. auch gr. orθagnēs , artagnēs auf dem Avers der Münzen des Gondopharnes bzw. des Antiochus von Commagen (Benveniste: Vr̥ta et Vr̥θragna 81). Die sogd. Belege erscheinen aber mit innerem -š-: man.sogd. wšγn /wašaγn/ in wšγnyy βγyy 'Gott Wašaγn' (GMS §§ 147,509) und sogd. وخشغر (Bīrūnī: Āṯār al-bāqiya, ed. Sachau 46). Siehe außerdem xwar. اريغن (Bīrūnī, ebenda 48). Sogd. وخشغر und xwar. اريغن sind nach Benveniste (ebenda 84) Fehlschreibungen für وشغن bzw. ارثغن. Das Wort orlagno ist echt baktrisch gegenüber → oaraurano, einem LW aus dem Mp. - Henning (Orientalia 8, 1939, 95), Harmatta (Cusanica 203f.), Humbach (BS I, 46f.), Livšic (AAntH 16, 1968, 445).

ošago : ošago ši(o?)go bagdo oza..o..go IDilT 6,3.

Deutung unklar. - Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 126, Abb. 8).

ošgirdo : ošgirdo auōbizano koa[MB 6,3.

So richtig Gershevitch (BIM 50) und Livšic (Kara Tepe II, 73), überholt oš girdo 'von ihm erweckt' bei Humbach (BS I, 127).

otano → oto u. → ²ano.

otēio , otēia → oto u. → ¹-ēio.

oto , oti : Konj. 'und' : -1. oto ma lizo pidorigdo KIm 6 (KIa 8 = KIb 10: oti). -2. oto eiio mo sado KIm 20 (KIa: vacat = KIb 24). -3. oto eiio mano nobixto KIm 24 (KIa u. KIb : vacant). -4. ot(i) eimo xoadēo IDilT 4,10. -5. go oto IKTB 11,6. -6. [r]akšazano oto malabo MB 7,1. -7. rakšazano šao oto oixr[MB 7,2. -8. nagrombado oto aduano MB 7,10. -9. landago aumo:rdo abzado ‖ oto MB 7,13. -10. oto IG 8,4. — Mit suff. Pron.der 3.Pers.Sg.otēia, otēio : -11. otēio abo ozooasto KIm 12 (KIa 17-18 = KIb 16). -12. otēio pido asagge iθo oilirdo KIm 13 (KIa 18 = KIb 16). -13. otēio asasko mo sado axštrigo kirdo KIm 17 (KIa 23 = KIb 21). -14. (o)tēia ab(oba)oano (o)ilax[a]no IDN 1,11. — Mit suff. Pron. der 3.Pers.Pl. otano : -15. otano ma lizo ma pidorixsēio KIm 16 (KIa 22-23 = KIb 20). → odo.

- < aw. uta 'und', ap. utā, mp.B. u, ud (=W), mp.I./pth.I. ud (= W), man.mp./man.pth. ꜥwd, ꜥwt /ud/ 'and' (Word-list 16), man.sogd. ꜥty, chr.sogd. ꜥt (GMS §§ 97, 135) und b.sogd. ꜥt 'and, but' (BST 88). - Nach Gershevitch (BIM 45) verhält sich oto zu lautgesetzlichem → odo wie man.mp. ꜥwt zu ꜥwd. Es soll sich um eine verallgemeinerte Sandhiform handeln. Anders Harmatta (GBI 445f.), der oto (< arian. *r̥ta-) zu sogd. ꜥrty 'und' stellt. Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 129) erklärt oto sogar aus *uta-tu.

oubemo.. : (n)obixto mo mašto oubemo.. pagdo iōlesagōgi ParI fin.

Humbach (BS I, 101f.) konnte zwischen oubemo und pagdo eine Lücke von zwei Buchstaben (JA 249, 1961, Taf. 2, Block 4, S.146) feststellen, die Benveniste (JA 249, 1961, 149f.) und später auch Sims-Williams (IF 78, 1973, 95[1]) nicht berücksichtigt haben. Deshalb ist ihre Lesung oube mo (zu sogd. wβyw < aw. uuaiia-, EGS II, 173) fraglich. Kritische Bemerkungen dazu nun auch bei Gershevitch (Afghan Studies 65g).

oxmodani : oxmodani lado ot(i) eimo xoadēo ne kidi ab(a)[IDilT 4,10.

Wahrscheinlich PN. - Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 112).

oxšo : GN : oxšo Göbl 335 (Huv.) Rv.

Die Darstellung dieses Gottes gleicht, wie Cunningham (NC 1892, 103) meint, der des → ōrom. Nicht überzeugend ist allerdings Cunninghams Herleitung aus ai. akṣara 'nicht zerrinnend, unversiegbar', insbesondere von Wasser (Grassmann: Wörterbuch zum Rig-Veda 6). Eher wäre an die Entwicklung oxšo < aw. uxšan- 'Stier' (BS I, 47) oder aber an eine korrupte bzw. abgekürzte Form (s. Göbl bei Humbach: BS I, 47) von → oaxšo oder → ardoxšo zu denken, doch müssen diese Möglichkeiten aus ikonographischen Gründen ausscheiden. - Rosenfield (RosKu, S. 101).

ozo- : Präverb, belegt in → ozooasto.

- < *uz-, aw. uz- 'hinauf, hinaus' (AirWb 404; - ap. ud- 'hinauf, auf', HbAp 148), mp.B. ᵓwz- (Nyberg II, 199), mp.I. ᵓwz- in ᵓwzdysy (Back: AI 18, 1978, 197), man.mp./man.pth. ᶜz-, ᵓwz- in ᶜzwᵓy-, ᵓwzdys usw. und man.sogd. z-, (ə)z- (GMS §§ 627, 665).

ozooasto : P.P.P. 'herausgeführt, herausgebracht; er führte, brachte heraus' : tadēio eiio sado kando otēio abo ozooasto KIm 12 (KIa 18 : azooasto = KIb 16 : zooasti).

Baktr. ozooasto gehört zu arian. *uz-wad- 'lead up, lead off' (GBI 460), aw. uz-uuāδaya- (zu vad- 'führen, ziehen', AirWb 1343). Henning (HeKI 53,54) vergleicht ozooasto richtig mit man.pth.

P.P.P. ᶜzwᵓst /izwāst/ zu ᶜzwᵓy- /izwāy/ 'lead out, away, beyond' (Word-list 25; ELP 71; MirMan III, 896), Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 126) sogar mit šug. ziwōst < ziwēδ- 'to bring out'. - Maricq (MaKI 365, 401), Humbach (BS I, 95), Gershevitch (Baghlan 102, 107; Afghan Studies 64).

ō : Dem.Pron. 'jener, der' bzw. Präp. 'zu, hinzu, nach', eine Variante von → o : uarbadgo ō tado odaēio MB 7,5.

Entweder Dem.Pron. < aw. ¹auua- 'jener' (AirWb 163), ap. ava-¹ (HbAp 108), b.sogd. ᵓw (BST 88; GMS § 1399), verwendet auch als bestimmter Artikel, oder Präp. < aw. ²auua 'hinzu, nach, herab', mp.B. ō (= OL), man.mp./man.pth. ᵓw 'zu, hin zu, für, nach' (MirMan III, 895a; Word-list 16). Baktr. ō scheint die richtige Schreibform zu sein, gegenüber → o in TriIJag 1-3. Vgl. dazu Hansen bei Scerrato (EW 17,1-2, 1967, 16[7]).

ō- : Präv. (< *awa-), belegt in → ōstado u. → ōsogdomaggo.

ōormozdo , ōromozdo , ōrmzdo , ouromozdo , ouromozdo : PN = 'Ohrmazd' : -1. (ō)rmzdo do miro ITABb 3. -2. ōromozdo odo miri IKTB 1,1; Sig 15. -3. ouromozdo oazorko košano šauo Göbl 707-710. -4. ōuromozdo oazorko košano šauo Göbl 743-746. -5. ōormozdo oazorko košano šauo Göbl 747.

- < aw. ahura-mazdā-, ap. auramazdā- (m.) 'Ahura Mazdā', mp.B. ᵓwhrmzd, mp.I. hwrmzdy, ᵓwhrmzd, pth.I. ᵓhwrmzd, man.mp./man.pth. ᵓwhrmyzd, ᵓwrmyzd (Word-list 17). Aus dem Mp. entlehnt sind armen. aramazd, ormizd (ArGr 21, 139) und syr. aramazd, hormisdas, ormizt usw. (Langlois: Collection, Bd. I, 40, 363ff.; Bd. II, 128, 135ff.; Hoffman: AKM 7, 1880, 64ff.). Vgl. gr. ōrmisd, ōrmiz(d)ou auf der ŠKZ (Maricq: Classica et Orientalia, 1965, S.63,Z.50 u. S.71,Z.65), arabisiert هرمز hurmuz, Darī هرمزد hurmuzd.

ōrauogo : bagdo ōrauogo ...go (b)agdo IDilT 6,1.

Deutung unklar. → Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 126, Abb. 8).

ōrom : GN : ōrom Göbl 333 (Huv.) Rv.

So zu lesen und nicht ōron oder ōroē, wie Cunningham (NC 1971, 155f.), Maricq (MaKI 408[1],427) und Rosenfield (RosKu, S. 101) denken. Zur Schreibung H = m in ōrom s. HIYPO = miuro und HOPO = moro, S. 88 . Die baktr. Gottheit ōrom identifiziert Cunningham mit dem ind. Wassergott varuṇa, Maricq mit dem ägypt. Gott horus. Doch fehlt dafür jeglicher ikonographischer Anhaltspunkt. Die Darstellung des ōrom gleicht aber der des → oxšo. Nach Humbach (BS I, 47) scheint die Legende eine Verderbnis von ōromozdo zu sein.

ōsogdomaggo : 'mit reinem Herzen, Sinn; ein reines Herz habend' : kido faro oispoano oadobargano ōsogdomaggo KIm 9-10 (KIa 13-14 = KIb 13).

Henning (BBB 86; HeKI 51[3]) betrachtet ōsogdomaggo als Kompositum und vergleicht es richtig mit man.sogd. ᵓwswγtmᵓnᵓkyᵓ /ōsuγdmānākyā/ 'purity of mind' (GMS § 985[1]). Ebenso Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 193; Afghan Studies 64), Harmatta (GBI 458) und Altheim (Geschichte der Hunnen, 1962, Bd. V, 5). Demnach wäre ōsogdomaggo aus arian. *awa-suxta-mānaka 'mit reinem Herzen, ein reines Herz habend' entstanden. Das Vorderglied ōsogdo- 'rein' entspricht man.sogd. ᵓwswγt- 'pure' (GMS §§ 56,119), b.sogd. ᵓwsᵓγt-, ᵓwsᵓwγt-, ᵓwsγt-, ᵓwswγtk 'pure' (BST 89), xwar. ᵓfsγd (BST 89). Zum Hinterglied → -maggo.

ōstado : P.P.P. 'angelegt, errichtet, gestellt; er legte an, errichtete, stellte' : albargo ōstado iθo ato pideino sado pideino axštrigo uarougo ma lizo xouzo porooato KIm 18 (KIa 25 = KIb 22).

- < *awa-stāta- (MaKI 366) zu awa-stā-, aw. auua-stā- 'hinzu-, herantreten, errichten, anlegen, an seinen Platz bzw. Ort stellen', ap. awa-stā- 'aufstellen, hinstellen, stehen' (HbAp 109, 143). Vgl. pth.I. awištād (= HQAYMWT), man.pth. ᵓwyštᵓd /awištād/ zu ᵓwyšt 'stand' (Word-list 19), man.sogd. ōstāt- (< awa-stāta-, GMS § 554) und b.sogd. ᵓwstᵓt(y) 'fit élever' (Benveniste: VJ, Bd. IV, S. 4, Z. 44).

pagdo : (n)obixto mo mašto oubemo.. pagdo iōlesagōgi ParI fin.

Zur Lesung s. Benveniste (JA 249, 1961, 149), Humbach (BS I, 102) und Sims-Williams (IF 78, 1973, 95[1]). Nach Benveniste < aw. paxšta, nach Humbach jedoch < aw. upa-haxta-, P.P.P. zu hak- 'begleiten, sich anschließen, teilhaftig werden'. Zur Lautgruppe baktr. -gd- < *-xt- s. S. 139.

parso : 'Pars' ? : parso NumH 300.

Lesung nach Humbach (MSS 28, 1970, 46). Auf parso folgt vielleicht ein Buchstabe oder einfach ein Punkt. Ist mit parso ein Münzamt namens Pars gemeint ?

parxoštigo : parxoštigo a(r)[MB 1,3.

Nach Harmatta (LBI 299) < *pari-xwašta-ka- 'fervently desired'. Gershvitch (BIM 45[26]) dagegen leitet parxošt- aus P.P.P. *pāri-xušta- ab und vergleicht baktr. -xošt- mit sogd. xwšt-

'to ask', schließt aber eine Metathese *paxrošt- < aw. paxrušta- nicht aus. Livšic (Kara Tepe II, 72) übersetzt parxoštigo mit 'vyprosennyj, vymolennyj; vytrebovannyj'. - Humbach (MSS 28, 1970, 46).

paxte : (a?ldpa) ....a .. paxte abo namō si IDilT 4,13.

Vielleicht <aw. paxšta-, P.P.P. zur Wz. pas- 'fesseln, befestigen' (AirWb 879). Zu baktr. -xt- < *-xšt- s. S. 139.

pideino : 'mit diesem, zu diesem, mittels' : iθo ato pideino sado pideino axštrigo uarougo ma lizo xouzo porooato KIm 18-19 (KIa 25 = KIb 22-23: pideiMi ... pi(d)ein(o)).

Zusammengesetzt aus Präp. → [1]pido 'in, über, mit, durch' + Dem.Pron. → eino 'dieser'. So Gershevitch (Baghlan 102), der pideino mit der Präp. Darī بدین badīn 'in, zu, mit diesem, zu diesem' gleichsetzt.

pidēia → [1]pido.

[1]pido : Präp. 'in, über, mit, durch' : -1. pido i iōgo odo uirso xšono neisano mao KIm 10 (KIa 14 = KIb 14).
-2. otēio pido asagge iθo oilirdo KIm 13 (KIa 18 = KIb 16).
-3. pido i xoadēo fromano KIm 23 (KIa : vacat = KIb 27).
-4. (o)bodragga pido an.x[IDilT 4,4. -5. tadi (p)i(d)o i (a)sa(g)g(i) zoxiri(a)nda IDN 1,7. -6. bi tauara.. zēniboporo (p)ido fromano tēnoporo ITSBb 4. -7. malbo (si)do p..do (p)oro ITABb 5. — Mit suff. Pron. der 3. Pers.Sg. pidēia 'an seinem, auf seinem' : -8. saromano pidēia porri IDN 1,10.

- < arian. *pati, aw. paiti (AirWb 822ff.), ap. patiy, mp.B. pad (= PWN), mp.I. pad (= PWN), pth.I. pty, man.mp./man.pth. pd, pt /pad/ (Word-list 67).

[2]pido- : Präv. (< * pati, aw. paiti, AirWb 826), belegt in → pidorigdo u. → pidorixsēio.

[3]pido , -bido : Subst. 'Herr' : kidi pido i xob(o) i uandizaoane IDN 1,5. — Sonst als Kompositionshinterglied -bido in → asbarobido, → atarobido, → uarobido, → zēnobido.

- < aw. paiti- 'Herr, Gebieter' (AirWb 821), ap. *pati 'Herr, Anführer' (nur in der Nebenüberlieferung, z.B. *hazārapati-; HbAp 139), mp.B. -bed, mp.I./pth.I. -pt (in mgwpt). Aus dem Mp. entlehnt sind armen. -pet (wie in hazarapet, ArGr 328) und syr. -bed (wie in aspahabed).

pidorigdo : P.P.P. 'wurde verlassen' : oto ma lizo pidorigdo KIm 6 (KIa 8-9 = KIb 10: pidorigdi).

- < arian. *pati-rixta- P.P.P. zu * rik-/*raik- 'verlassen', aw. *paiti-irixta- 'im Stich lassen, loslassen, preisgeben' zu ric-/raēk- 'verlassen, freilassen, freimachen' (AirWb 1479). Verwandt mit baktr. pidorigdo sind die in der Bedeutung aber davon abweichenden mitteliran. Belege man.pth. P.P.P. ryxt- /rēxt/ 'poured' (Word-list 80), man.mp. phryz- /pahirēz-/ (< pati + rēz-) 'dahinströmen' (Verbum 177; Word-list 70), mp.B. lyhtn' /rēxtan/ 'to flow' zu ryc- /rēz-/ 'flow, pour' (< aw. ric-) und khot. rrīya-, P.P.P. zu rrīj- 'to leave behind, excel' (Emmerick: Saka Grammatical Studies 115).

- Maricq (MaKI 360, 402), Henning (HeKI 54), Mayrhofer (ZDMG 112, 1963, 33), Harmatta (GBI 455), Humbach (BS I, 93), Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 127).

pidorixsēio : 3.Pers.Sg.Präs.Opt.Pass. 'möge verlassen werden', mit Negation ma : otano ma lizo pidorixsēio KIm 16-17 (KIa 23 = KIb 21).

So Henning (HeKI 54), Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 194b; Baghlan 102), Humbach (BS I, 96), Mayrhofer (ZDMG 112, 1963, 333, 335) und Harmatta (GBI 463). Der Form nach entspricht pidorixsēio nach Harmatta einer sogd. Passivbildung. Er vergleicht sogd. Präs. ptsʾc- 'to arrange, fix' (GMS § 591), P.P.P. ptsγt- (GMS § 176), 3.Pers.Sg.Präs.Opt.Pass. ptsxsyy 'to be arranged, made' (GMS § 825). Kaum anzunehmen ist allerdings seine Herleitung von pidorixsēio aus der Vorform *pido-riγδ-s-ēio.

pirōzo , piorōzo : PN = Pērōz : -1. pirōzo oazorko košano šauo Göbl 702-704. -2. piorōzo oazorko košano šauo Göbl 705-706. -3. bago pirōzo oazorko košano šauo Göbl 711-712. -4. .pirōzo k[ošano]..... šao Göbl 539.

Vgl. mp.B. pylwc, mp.I. prywzy, pth.I. prgwz, man.mp. pyrwz (Word-list 76). Siehe des weiteren armen. peroz (ArGr 146), syr. pērōz (Hoffmann: AKM 7, 1880, 39,42,78) , gr. pērōzou, pērōs (ŠKZ, Z. 49,51,61), perozēs (Prokop: Perserkriege I, 3, 11ff; 4, 14ff.), arab. فَيْرُوز Fairūz, Darī فيروز Fērōz.

podago : 'sichtbar, offenbar, klar': gano podago MB 1,2.

Gershevitch (BIM 45) betrachtet podago /*pudāg/ als eine jüngere Form von *pidāg und setzt dies mit Darī پيدا peidā gleich. Somit entspricht podago man.mp./man.pth. pydʾg /paydāg/ (Word-list 76), mp.B. pytʾk, mp.I. pytʾk, ptyʾk (Back 252).

Zur Übersetzung s. auch Livšic (Kara Tepe II, 73). Überholt ist allerdings die Lesung so oagdo 'was von ... gesagt' von Humbach (BS I, 121).

[1]poro- : Präv. 'um - herum', belegt nur in Komposita → porogato u. → porooato.

- < arian. pari, aw. pairi 'um - herum, über - hin, vor - her' (AirWb 860), ap. pariy 'über, betreffs' (HbAp 137), man.sogd. pr- (GMS § 624).

[2]-poro : 'Sohn', eine graphische Variante von → pouro. - Zu den Belegen → pouro.

porogato : P.P.P. 'wurde rings umfurcht, ringsum mit einem Graben versehen' od. 'wurde weihevoll umzogen' : -1. tadēio ma lizo porogato KIm 11-12 (KIa 16-17 = KIb 15). -2. porogato ma kirdo ITSBb 3.

Nach Henning (HeKI 53) entspricht porogato vielleicht man.sogd. prkšt, mit t < št. Gemeint ist also eine Herleitung < arian. *pari-kr̥šta-, sofern nicht das a in baktr. -gato eher auf arian. *pari-karšta- weist. Man.sogd. prkšt bedeutet jedoch 'eingeschlossen, eingekerkert': ʾrtf ky βynd ʾtyh kyy prkštδrt prymynd prm tʾrc βndktyc 'und wer hat dich gefesselt und wer dich eingeschlossen in diesem finstren Gefängnis' (BBB b 74f., S. 44f.). Vgl. auch b.sogd. prkʾš (< *pari-karša-), das nach Henning (BBB 96; SCE 33, Z. 2) 'Einkerkerung' heißt und nicht 'expiation', wie Benveniste (EGS 228) glaubt. Die sogd. Belege passen aber kaum in den baktr. Kontext. Porogato könnte eher 'zur Purifikation bzw. Weihe mit einer magischen Furche umziehen' bedeuten, entsprechend der aw. Stelle in V. 19,21: pairi.karšəm

pairi.karšōiṯ aēšo nā yō yaoždāθiia 'einen ringsum gehenden Furchstreifen soll der die Purifikation durchführende Mann ziehen'. Wenn so richtig, dann bezieht sich porogato nicht direkt auf einen technischen Vorgang wie eine 'Ummauerung' (so Henning: HeKI 53; Altheim: DLZ 82, 1961, 886; Geschichte der Hunnen V, 7 und Gershevitch: Afghan Studies 64), sondern auf einen Ritus zur Eröffnung des restaurierten Tempels, was die Anwesenheit einer großen Persönlichkeit wie Nokonzoko erklärt. Zu einem Ergebnis, das dem Hennings näher steht, kommt Harmatta (GBI 459). Doch leitet er porogato von *pari-karta- ab. In diesem Fall müßte die baktr. Form allerdings kardo lauten, wie z.B. kando < *kanta-. Ähnliche Herleitungen aus *pari-karita (warum dann aber nicht baktr. *poro-gito ?) bzw. aus *pari-kan-, also < *pari-kāta- (warum dann nicht *poro-kando od. dgl. ?), bei Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 127f.) und Gershevitch (Baghlan 100[15], 104[24]). Zum Präverb → [1]poro.

porooato : P.P.P. 'wurde ringsum benetzt, erfrischt, genährt' bzw. '(mit Wasser) versorgt' : uarougo ma lizo xouzo porooato KIm 20 (KIa 26 = KIb 24).

Henning (HeKI 53[5]) erklärt porooato aus *parwa(r)št 'nursed, looked after' und vergleicht es mit man.pth. prwrz- und man.sogd. prwyj (trans.). Die Bedeutungsangaben der man. Belege variieren aber etwas. So bedeutet man.pth. prwrz 'Erfrischung' (e 53, S. 866), prwrzg 'Pfleger' (b 165, S. 859), prwrzʾdn 'sich bemühen um, pflegen' (MirMan III, 905). Für man.sogd. prwyj- gibt Henning (BBB 131) die Bedeutung 'pflegen, nähren, sich nähren, wachsen' an. Insgesamt besagen all diese Belege etwa 'mit Nahrung bzw. Erfrischung versorgen' oder einfach 'versorgen'. Anscheinend sind zwei ähnliche Wurzeln zusammengefallen: [1]warz 'wirken, tun' und [2]warz 'mit Nahrung bzw. Erfrischung versorgen'. Letztere ist enthalten im aw. Wurzelnomen varəz, belegt als Lok Sg. aw. varəzī* in Y. 45,9 und

als Part.Präs. varəzaiiant- in Y. 45,4. Humbach (IF 63, 1958, 48f.; Die Gathas des Zarathustra, Bd.I, 125,127, Bd.II, 62,64) übersetzt varəzī durch 'Kraftlabe', aw. varəzaiiant- durch 'kraftlabetriefend' und setzt die Ausdrücke mit ai. ūrj 'Kraft, Fettsaft, Labetrunk ...' (Grassmann 272) bzw. mit ai. ūrjayant- 'kräftige Nahrung habend' gleich. Im Sinne dieser Interpretation glaubt auch Szemerényi (Die Sprache 12,2, 1966, 219), daß man.sogd. prwyj /parwēž/ < *pari-warz-aya- mit ai. ūrj, ūrjayant identisch ist. So könnte baktr. porooato übersetzt 'ringsum benetzt, erfrischt, genährt' bzw. '(mit Wasser) versorgt' lauten. - Wie die pth. und sogd. Belege zeigen uns auch bekannte Darī-Wörter Bedeutungsvariationen, z.B.: wird ورد 'Tätigkeit' (Wolf 838), warziš ورزش 'Beschäftigung, Feldarbeit', warzīdan ورزيدن 'arbeiten, erarbeiten, betätigen', warzīda ورزيده 'das Erarbeitete, der Erwerb; betriebsam, arbeitsam'; dagegen aber: warz ورز 'Arbeit, Tätigkeit', auch der Name des Oxus-Flusses (Steingass 1462), und warzagan ورزگن 'ein Krug voll Wasser' (Vullers II, 1416). - Im Unterschied zu Henning denkt Harmatta (GBI 465) an eine Herleitung aus arian. *pari-warta- zu *pari-war- 'cover around, protect, maintain', Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 128) an *pari-warita-. Gershevitch (Baghlan 105f.) führt poroo- auf *pari-ru- 'to be supplied with water' bzw. auf *parwa-, Präsensstamm zu [4]par- 'hindurch-, hinübergehen', zurück.

porri : 'voll' : pidēia porri mišto IDN 1,10.

Nach Humbach (IDN 1, S.17) zu aw. pərəna- 'voll' bzw. aw. pərənā- 'hohle, zur Schüssel geformte Hand, spez. des Libationen darbringenden Priesters'. Humbach schließt auch die Lesung porsi (zu man.sogd. prs- 'Seite') nicht aus.

porsato : P.P.P. 'gefragt; er fragte' : do o porsato kodadēio abo MB 7,14.

- < aw. paršta-, P.P.P. zu fras- 'fragen'. Vgl. auch man.mp. pwrsyd, P.P.P. zu pwrs 'ask' (Word-list 75), und man.pth. pwrs'd 'gefragt' (zum Inf. pwrs'dn zu pwrs-, MirMan III, 95). Zu baktr. pors- vgl. mp.B. pwrs und b.sogd. (')prs- 'to ask' (GMS § 145). - Anders Harmatta (LBI 299): porsato < *pari-čarta- 'went round, explored'. - Gershevitch (BIM 45), Humbach (MSS 28, 1970, 46).

pouro , poro : 'Sohn' : -1. odo mašto xirgo mano kirdo amo borzomiuuro amo kozgaški pouro KIm 22 (KIa : vacat = KIb: 25). -2. (p)oro ITABb 5. -3. ... poro ... ITABb 9. -4. pou[ro] IG 2. — Sonst als Kompositionshinterglied in → bagopouro, → bagoporo, → borzomiuropouro, → nōšopoaro, → oaēbopouro, → tēnoporo u. → zēniboporo.

- < aw. puθra-, ap. puça-, pth.I. puhr (= BRY), b.sogd. -p'wr in βγp'wr (BST 92), man.sogd. -pwr (in βγpwr), -pšyy 'son' (GMS §§ 119, 1276) und Darī پور pūr.

rakšazanzo : 'eine Rākṣasī' : -1. bando rakšazanzo aparso MB 7,4. -2. rakšazanzo sido gamano MB 7,8. → *rakšazo.

Aus → rakšazo + Suffix → -anzo /*-ānz/ zur weiblichen Personenbezeichnung. So Hansen (La parola del Passato 20, 1951, 362) und ihm nachfolgend Gershevitch (BIM 38). Sie vergleichen -anzo mit dem sogd. Femininsuffix -'nc /-ānč/, das PN und ON kennzeichnet (GMS §§ 1043, 1047). Wenn so, dann wäre im Baktr. eigentlich -anso mit -s- zu erwarten, wie dies in -seigi (→ astiloganseigi) der Fall ist, das nach Henning aus *-čīk entstanden sein soll. Vgl. aber KIb 25-26 : uastiloganzeigo mit tönendem -z-.

*rakšazo : 'Rākṣasa', belegt als Gen.Pl. rakšazano in : -1. [r] | akšazano oto malabo MB 7,1. -2. abo rakšazano šao MB 7,2. → rakšazanzo.

Nach Hansen (La parola del Passato 20, 1951, 362) ein LW < ind. rākṣasa- 'nächtlicher Dämon'. Vgl. auch Bailey (KT IV, 5), Gershevitch (BIM 38f. mit Anm. 7) und Livšic (Kara Tepe II, 62[70]). Baktr. rakšazano (= rakšazo + Pluralendung → [4]-ano < *-ānām) šao (zu 2.) bedeutet 'König der Rākṣasas' und ist der Form nach wie alxanano šauo (→ šao) gebildet. Ind. rākṣasa- kommt auch in khot.buddhist. Texten vor: rakṣaysā hīya rāde 'of the King of rākṣasas' (P 4099, 58 in KBT 115) und rākṣtsāśśi wäl 'King of the rākṣasas' (KT IV, 5[3]). Zur Substitution von skr. -ś- bzw. -s- durch baktr. -z- → bazēško < skr. vāsiṣka, bazodēo < skr. vāsudeva, bizago < skr. viśākha.

ramosaz(o) : ramosaz(o) odo IKTB 2,2.

Livšic (Kara Tepe II, 79) liest ramo si(?)o/dz[a?]d(o) , Harmatta (Kara Tepe II, 91) ramanozado (< * rāman- 'God of Peace' + *zāta- 'born, descendant'). Ich folge dem Faksimile v auf Taf. 18 in Kara Tepe II, S. 204. Danach ist der fünfte Buchstabe ein s. Das darauffolgende Zeichen ⟩ , das Livšic als i deutet, wäre eigentlich die Überlänge des l von malo in Zeile 3.

rišto , rišti (fem.) : GN : -1. rišto Göbl 288. -2. rišti Göbl 332, 369 (gleicher Stempel) Rv. (Huv.).

Die bildliche Darstellung dieser Göttin ist eine Adaption der gr. Göttin Athene bzw. der röm. Minerva. Vgl. damit die Abbildung der Athene auf dem Revers der Münze des gräko-baktr. Königs Demetrios (RosKu, Nr. 264). Der Name rišto/rišti kann

nach Humbach (BS I, 47) auf aw. airišiiąstāt- 'Unversehrtheit' (zur Wz. riš 'verletzen', AirWb 1485) zurückgeführt werden. - Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 130).

rozorišo : PN od. Adj. : rozorišo Sig 73.

Fussman publizierte dieses Siegel in RN 14, 1972, 42f., Taf. 2, Abb. 22 und las oozo bšo. Der Anfangsbuchstabe hat aber einen Strich nach unten und muß daher als r betrachtet werden. Die letzten drei Buchstaben sind keinesfalls bšo, sondern rišo. Zur graphischen Form von Ϸ = ri s. z.B. sri šauo NumH 208-209. Bei rozorišo handelt es sich um ein Wort, das aus Platzmangel auf die rechte und linke Seite verteilt wurde, wie dies auch bei freixoadēo Sig 3, uazaroxtto Sig 36 usw. der Fall ist.

no. Šanda

sado : 'Brunnen' : -1. tadēio eiio sado kando otēio abo ozooasto KIm 12 (KIa 17 = KIb 16). -2. otēio asasko mo sado axštrigo kirdo albargo ōstado KIm 17 (KIa 24 = KIb 21). -3. iÐo ato pideino sado pideino axštrigo uarougo ma lizo xouzo porooato KIm 19 (KIa 25 = KIb 23). -4. oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo amo borzomiuuro amo ..... KIm 20 (KIa : vacat = KIb 24). -5. (odo) sado gafo IKTB 11,4. - Vgl. die Mißschreibung (?) sodo in oaraurano sodo abo sauano Sig 14.

- < arian. *čāt(a)- bzw. *cāθ(a)-, aw. cāt- 'Brunnengrube' (AirWb 583), b.sogd. č'ʾt /čāt/ (HeKI 53; EGS II, 91, 215) und mp.I. cʾsy. - Henning (HeKI 53), Benveniste (JA 249, 1961, 148), Habibi (MZD 109), Humbach (BS I, 95), Harmatta (GBI 385, 460).

sagdo : P.P.P. 'gemacht, bereitet; errichtet' : sagdo IDilT 1,2.

Vgl. mp.B. sʾht'- (in sʾhtn' 'to form, to prepare, to build, to make; Nyberg II, 174), man.pth. sʾcʾd zu sʾc- /sāž/ 'make, prepare' (ELP 68; Word-list 81) und Darī ساخت sāxt 'angefertigt, aufgebaut, errichtet, ...'. - Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 108).

[1]saggo : 'Mönchsorden' : namō o saggo TriIJag 3.

Entlehnung des skr. samgha 'the society, community of monks' (Monier-Williams 1129c). Baktr. namō o saggo entspricht b.sogd. nmʾw snkʾ < skr. namo samgha (SCE 2, Z. 2, 569).

[2]saggo : saggo Sig 45.

Entweder Name eines buddhistischen Priesters kušānischer Abstammung (Watters: On Yuan Chwang's Travels in India 97) oder eine Variante von → asagge 'Stein(e), Fels(en)'.

sagoloxo : PN od. ON : sagoloxo oazorko fromalaro Sig 21.

Überholt ist die Lesung sagalo xooazorko 'der durch-sich-selbst-starke Befehlshaber' von Humbach (BS I, 73). - Göbl (GöHu I, 235).

sagondo : -1. broso sagondo i oardo MB 4,2. -2. aduano sagondo kaldab[MB 4,6.

So und nicht sogondo (< aw. saokauuant- 'kraftvoll, nutzbringend'), wie in BS I, 123 angenommen.

sakamano : Epitheton des Buddha : sakamano boudo Göbl 785-793.

Entlehnung aus skr. śākyamuni. Vgl. man.pth. š'qmn /šākman/ 'šākyamuni' (Word-list 84), man.sogd. š'kmn in pwwtš'kmn (GMS § 38, Anm. 1), man.türk. š'kymn (Le Coq: APAW 1922, 11, 10), b.sogd. š'kymwn, š'kymwny (BST 132), i.e. chin. 釋迦文 shih-chia-wen und 釋迦牟尼 = shih-chia-mou-ni (BST, App. 2, 188 u. 200).

sandano : Titel eines Fürsten : sri bago azrobadigo sandano bago xoadēo NumH 244 Av.

Vgl. skr. candana, candanaka, der Name eines Polizisten in Mṛcchakaṭika (Kale: The Mṛichchakaṭika of Śūdraka 228f., Text; Ryder: The Little Clay Cart. A Hindu Drama 98ff., Übers.), Pali candana, der Name eines Königs bzw. eines Deva (Malalasekara: Dictionary of Pali Proper Names, Bd. I, 834, 847), gr. sandanēs, Herrscher der Stadt Kalliena = Kalyāna (Periplus Maris Erythraei, Kap. 52, Z. 19; Majumdar: Classical Accounts of India 305), und chin. 栴檀 = chan-t'an in chan-t'an chi-ni-cha (Levi: JA 1936, 80). - Baktr. sandano bringt neuerdings Bailey (Dictionary of Khotan Saka 98f.) mit khot. candarno (in panä hvạ̄i hāḍe rro candarno grūśtä 'every man however calls upon him, the captain', Z. 24.378) in Verbindung, das soviel wie 'military captain' bedeuten soll.

-sano , -sono , sano- : belegt als Kompositionsglied in → miorosano, → uōrsono u. → sanogolo.

sanogolo : PN : -1. sanogolo bago xoadēo NumH 245 Av. -2. sri bago azorobadigo sanogolo bago xoadēo NumH 246 Rv.

Zum Vorderglied sano- → miorosano. Das Hinterglied -golo erscheint in der Form -kula, -gula, auch in den PN ind. hiraṇyakula, vasukula (Rājataraṅgiṇī, Bd. I, 135), mihirakula/ mihiragula, sakagula (Smith: IMC 236-237) usw. Die ind. Namen auf -gula finden sich nach Hansen (ZDMG 19, 1940, 161f.; vgl. auch Konow: Indoskytische Beiträge 809) in der Sprache der ind. Sakas, wobei anlautendes ind. v- in khot.Saka b- und in ind.Saka g- ergibt. Davon ausgehend setzt Hansen sogar mp. gōr (in Bahrām gōr) und Paṣto گل gol (wie in den PN Muhammad Gol, Jānān Gol usw.) mit -gula 'König' gleich. Humbach (BS I, 59) dagegen betrachtet ind. kula (in mihirakula) als Sanskritisierung von baktr. -golo (< *gauda-).

san(om)ano : 'aufsteigend, aufgehend' od. 'Aufgangsgebiet, Aufgangspunkt (der Sonne)' (?) : san(om)ano monxoando IDN 1,13.

Nach Humbach (IDN 1, S. 18f.) entweder Part.Präs. zur Wz. san 'aufsteigen, heraufkommen' + Partizipialsuffix -māna- oder Subst. wie → adomano, → saromano u. → mano.

sarapo : GN = Sarapis : sarapo Göbl 164, 185 Rv. (Huv.).

Dieser stehend, bärtig und bekleidet dargestellte Gott ist eine Adaption des gr.ägypt. Gottes Sarapis. Zu dessen Darstellung s. die Münzen der römischen Kaiser Domitianus und Hadrianus (Göbl: JNSI 22, 1960, 93; BMC Alex. 284, 612-614). - Sallet (Die Nachfolger Alexanders des Großen 205), Maricq (MaKI 427), Rosenfield (RosKu, S. 98).

sarl[. , vielleicht sarl[o] zu lesen : 'Jahr' : CΔP[...] sarl[. ParIg.

Wenn so, dann < arian. *sard(a), aw. sarəd- 'Jahr' (AirWb 1566), ap. ϑard- (HbAp 147), pth.I. sard (= ŠNT), daraus armen. -sard (ArGr 571). Vgl. man.sogd. srδ, srδδ, chr.sogd. srd (GMS §§ 970, 1662), b.sogd. srδ (BST 132), xwar. srδ. - Zur Ergänzung sarl[o] s. Altheim (Geschichte der Hunnen V, 5), Henning (HeKI 48[3]) und Humbach (BS I, 101). Benveniste (JA 249, 1961, 142) schließt neben sarlo die Lesung sardo nicht aus. Siehe weiterhin Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 127). Die Nachzeichnung von Curiel (JA 242, 1954, 190, Fig. 3g) zeigt aber deutlich, daß der vierte Buchstabe des Wortes nur λ = l wiedergibt. - sarl[o] 'Jahr' ist echt baktrisch, während → xšono 'Jahr' aus einer anderen Sprache entlehnt sein dürfte.

sa(ro)mano : 'Altarstein' (?) : abomi ido sa(ro)mano pidēia porri mišto IDN 1,10.

Nach Humbach (IDN 1, S. 15f.) Kompositum aus sar- 'Kopf, Haupt, Gipfel eines Berges' und → mano. Der Sache nach soll sa(ro)mano prakr. dhada 'trunk of a body' (in IDN 4,6) entsprechen. Beide Ausdrücke bezeichnen den unförmigen Stein, in den die Inschriften eingemeißelt sind und dessen Vertiefung, so Humbach, auf seine Verwendung als Altar hinweist.

sarso : xšono soθ m(ao) π́ ...ib nob(i)xto kēpor.o sarso adei za xšono dbo ua[InachI.

Humbach (BS I, 101) übersetzt sarso mit 'Oberer, Oberhaupt'. Wenn so, dann vgl. b.sogd. srcy 'first, chief' (GMS § 1066; BST 132), eine Übersetzung von chin. 無上 = wu shang 'unsurpassed, unexcelled, supreme, peerless' (DCBT 377a) und skr. anuttara 'chief, principal' (Monier-Williams 33a). - Harmatta (MBI 169) liest bagoopourok.

無上秘學.

saštano → sašto u. → [4]ano.

sašto : 'weise' (?) : -1. lasorēo/sasorēo sašto o algo Sig 7. — Mit Pluralendung saštano : -2. abo gozamano i saštano šiuo[MB 7,3.

Humbach (BS I, 71, 129) leitet sašto 'weise' von *čašta- ab. Somit wäre saštano, das hier einen PN darstellt, Plural von sašto. Baktr. saštano šiuo (zu 2.) entspricht dann der Form nach → alxanano šauo NumH 83, rakšazano šao MB 7,2 usw. Gershevitch (BIM 46[27]) dagegen vergleicht saštano mit Paṣto خښتن = cəx̌tán 'Meister, Besitzer, Herr', das aus *čarštana- entstanden sein soll. Ebenso Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 130f.). Doch die Entwicklung baktr. -št- < *-ršt- ist zweifelhaft. Siehe dazu → mašto KIm 20-21. Unklar bleibt allerdings das Verhältnis von baktr. saštano zu den PN ind. caṣṭana (auf Inschriften und Münzen, vgl. Rapson: Catalogue of the Indian Coins in the British Museum 1908 , 1967, lxii,cxiff. u. S. 72ff.), gr.num. ciastanca (Rapson, ebenda 75) und khot.sak. caṣṭäna- (Bailey: Dictionary of Khotan Saka 100).

sauano : PN ? : oaraurano sodo abo sauano Sig 14.

Die kursive Schreibung des dritten Buchstabens γ weist wohl eher auf u als auf das von Göbl (GöHu I, 231) vorgeschlagene l hin. - Humbach (BS I, 72; MSS 22, 1967, 53).

sēago , šeago : -1. NumAS, Taf. 3, Abb. 4 u. 8; 10,3; 17,4,7-8; 18,8; 19,6-7 Av. -2. Km 27,32,33,33a,38,39,45.

Humbach (BS I, 67) liest sēogo, Göbl (GöHu II, 169) slogo bzw. sloto. Bemerkenswert sind die diakritischen Punkte auf dem ersten Buchstaben, die auf arabopersischen Einfluß weisen. Vgl.

dazu → bag̊o, → kor̂ano u. → ž̊aooo/ž̊aooi.

sēro : sēro NumH 241-243 Av.

Nach Humbach (BS I, 62) und Göbl (GöHu I, 165) so zu lesen und vermutlich als PN aufzufassen. Humbach vergleicht das Wort mit Darī چیره čīra 'tapfer, tüchtig'. Das Zeichen, das nach sēro bis zur Schulter des Porträts reicht, ist ein Tamga.

si : Rel.Pron. n. 'das, was' : -1. (b)rēoar.(b)oe si eiro IDilT 4,6. -2. iθa si eio mano kobeigēo liiago IDilT 4,7. -3. paxte abo namo si IDilT 4,13.

Entspricht man.mp./man.pth. cy 'what, which' (Word-list 32), man.sogd. cw 'what' (GMS §§ 1510, 1525), b.sogd. ᵓcw, cw 'that, what' (BST 78), mp.B. čē (= ME) 'what, which', mp.I./pth.I. čē (= ME) und Darī چه = čē. - Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 109) fassen dagegen si als Konj. 'und' auf und leiten es von arian. -čit ab. → sido.

sido , sidi : Rel.Pron. n. 'das, was, welches' : -1. sido i bago šao kanēški namobargo kirdo KIm 1 (KIa 2 = KIb 2: sidi). -2. ia logda lado sidi me aso uazido IDilT 4,8. -3. malbo (si)do ITABb 5. -4. sido MB 4,9. -5. sido gar͜odo ēlano odo MB 5,3. -6. uarbadgo o tado odaēio sid[o] MB 7,5. -7. rakšazanzo sido gamano MB 7,8. -8. sido xobo ašnēfindano sido MB 7,9.

- < arian. *čahya-uti (Humbach: IDN 1, S. 12). Vgl. man.sogd. cwty, cwᵓty 'what' (< cw 'what, why' + Konj. ᵓty 'that'; GMS §§ 96, 135, 1511-1512, 1527, 1530) und b.sogd. ᵓcwty 'what' (GMS § 1513; EGS II, 132,171; BST 78). - Henning (HeKI 49), Habibi (MZD 49f.), Harmatta (GBI 393f.), Gershevitch (Baghlan 106; BIM 27), Altheim (DLZ 82, 1961, 884), Humbach (MSS 35, 1976, 66; IDN 1, S. 12). Überholt ist Maricqs Lesung (MaKI 356f.) sidoi als 3.Sg.Präs. von sāy-.

siršrado (?) : siršrado NumH 240 Rv. (links).

Wahrscheinlich Name einer Münzstätte. - Humbach (BS I, 62), Göbl (GöHu I, 164; III, Taf. 65; IV, Taf. 38).

skando : baktr. Name des hinduistischen Gottes 'Skanda' : -1. skando-komaro maasēno bizago Göbl 157. -2. skando-komaro bizago Göbl 156, 166 Rv. (Huv.).

Dieser hinduistische Kriegsgott wird in den Purāṇas (Purana Index, Bd. III, 710) als Sohn von Agni bezeichnet. - Rosenfield (RosKu, S. 99). → komaro.

sodo → sado.

soi : sri bago adēbo bagdaiggo kagano soi bagi NumH 244 Rv.

So Humbach (BS I, 62f.) und Göbl (GöHu I, 167). Nach Humbachs jüngster Erklärung (Kara Tepe IV, 67; MSS 35, 1976, 68 mit Anm. 23) ist so eine verkürzte Form von aso (< aw. hacā̌). Das anschließende i erklärt er aus aw. hē 'sein, ihm'. Baktr. soi bagi wäre demnach mit 'von seiner Herrschaft, Autorität' zu übersetzen.

soomo : soomo NumH 288-289 Av.

So Humbach (BS I, 66). Göbl (GöHu I, 198, 256) liest ioomo bzw. soomo od. onooi. Der erste Buchstabe ist aber ein s.

sri , srio : Ehrentitel < ind. śrī : -1. sri šao NumH 19 Av. -2. sri šauo NumH 208-209 Av. -3. srio šauio NumH 236 Av. -4. srio šaui NumH 237-239 Av. -5. sri tagino šauo NumH 206-207 Av. -6. sri bago azrobadigo sandano bago xoadēo NumH 244 Av. -7. sri bago adēbo bagdaiggo kagano soi bagi NumH 244 Rv. -8. sri bago adēbo NumH 246 Av. -9. sri bago azorobadigo sanogolo bago xoadēo NumH 246 Rv. -10. sri .... (NumH 301).

Mit den Legenden sri šao, srio šaui, srio šauio, sri šauo (zu 1.-4.) vgl. die skr. Vorlage śrī ṣāhi NumH 252 Av. und mit sri bago azrobadigo sandano bago xoadēo (zu 6.) ind. śrī vajara vakhudivah NumH 244 Av. - Humbach (BS I, 59ff.), Göbl (GöHu I, 48, 140ff.).

(stad)ilarō (?) : pido xoadēo fr(omano) (stad)ilarō KIb 27.

Siehe Humbach (BS I, 86). Göbl (Die drei Versionen der Kaniška-Inschrift von Surkh Kotal, Taf. 1, Z. 27 u. Taf. 6, Z. 9) retuschiert .t.larō. Bei Benveniste (JA 249, 1961, 136) fehlt das Wort überhaupt.

stado : P.P.P. 'wurde aufgestellt; entstand; wurde' : -1. asido ma lizo ababgo stado KIm 4 (KIa 5 = KIb 6). -2. odo kaldo aso lrouo minano i eiro stado KIm 4 (KIa 6 = KIb 7).

- < arian. *stā-ta- (MaKI 359, 402), P.P.P. zur Wz. stā- 'stehen, stellen', aw. stāta- 'aufgestellt, eingesetzt', man.mp. ʿystʾd /ēstād/ u. man.pth. ʿyštʾd /ištād/ (Word-list 24). → ōstado. - Maricq (MaKI 359, 402), Henning (HeKI 53), Humbach (HuKI § 50), Mayrhofer (ZDMG 37, 1962/63, 333[1]), Habibi (MZD 58), Harmatta (GBI 448).

-stano : 'Ort, Stelle', belegt in → šaurostano.

-staro : erweitertes Komparativsuffix mit s-, belegt in → freistaro.

Vgl. man.pth. -str (in ʾskʾdrystr, GMS § 1281), chr.sogd. -str (in fry-str, HeKI 50[6]; GMS § 1281) und xwar. -ʾstr (in snʾdk-ʾstr, GMS § 1281).

storgo : 'mächtig, stark, groß' : šaonano enansēogo/eransēogo i storgo ooēmo tak(..o) IDN 1,3.

Vgl. mp.B. stwlg und Darī سترگ = suturg 'mächtig, stark; böse, grausam'. Zur Lesung s. Humbach (IDN 1, S. 9). Fussman (BEFEO 61, 1974, 18) liest -[n]oto š[a]o.

šaboro , šabor , šoboro : PN : -1. šaboro/šabor Göbl 1121 Av. -2. šoboro košano šao (= šaboro košano šao) Göbl 1114 Av.

Vgl. man.mp./man.pth. šʾbwhr (Word-list 84), syr. šābhōr (AKM 7,3, 1880, 33; Justi: Iranisches Namenbuch 285), gr.I. sabour (ŠKZ, Z. 51) und arab. سابور = sābūr, شابور = šābūr (Tārīx aṭ-Ṭabarī, Bd. II, 39 usw.; Jacut's geographisches Wörterbuch III, 839). Zum p gegenüber b in manichäischen Belegen s. mp.I. šhpwhly, pth.I. šhypwhr, armen. šapuh (ArGr 134), lat. sapor (Ammianus Marcellinus, Buch 16, Kap. 9 usw.), gr. sapōrēs (ŠKZ, Z. 1) und Darī شاپور = šāpūr.

šanēo : šanēo Sig 23.

Belegt auf einem zweisprachigen Siegel in Skr. und Baktr. Die Brāhmī-Legende lautet ṣoni. Das baktr. Wort wurde bislang fälschlich als šauo (BS I, 74), šonlo (GöHu I, 236), šonēo (MSS 25,1969,70; 28,1970,45) und šanlo (Kara Tepe II, 65) gelesen.

šao , šaoo , šauo , šaui , šauio , šiuo, abgekürzt: šua : 'König' : -1. sido i bago šao kanēški namobargo kirdo KIm 1 (KIa 2 = KIb 3: š(a)[u]o). -2. kido freistaro abo šao i bagopouro KIm 8 (KIa 11: šauo = KIb 12). -3. šauo s.gad IDilT 5,4. -4. kaldi abo mo figaggo šao IDilT 4,12. -5. oimo šao IJag 4. -6. tado ..... šao ITB 3. -7. šao kanēški (Kupfer) Göbl 768-819Av. -8. šao ko (für košano) Göbl 628-629 Rv. -9. pirōzo/piorōzo oazorko košano šauo Göbl 702-706 Av. -10. bago pirōzo oazorko košano šauo Göbl 711-712 Av. -11. ouromozdo (ōuromozdo) oazorko košano šauo Göbl 707-746 Av. -12. bago oaraurano oazorko košano šauo Göbl 713-731,752-758 Av. -13. bago oaraurano oazorko košano šaoo Göbl 748-751 Av. -14. kidaro od. kaoado oazorko košano šao Göbl 733-741 Av. -15. .pirōzo k[ošano] ..... šao Göbl 539 Av. -16. oozorko (= oazorko) košano šao Göbl 1105-1110 Av. -17. šoboro (= šaboro) košano šao Göbl 1114 Av. -18. sri šao NumH 19 Av. -19. goboz(o)ko šauo NumH 32/1 Av. -20. goboz(o?)ko šua NumH 32/2 Av. -21. alxanano šauo zaobl NumH 59 Av. -22. alxanno šauo NumH 60 Av. -23. alxano šauo NumH 67-70 Av. -24. alxanano šauo NumH 83 Av. -25. adomano morosano šao NumH 85-87 Av. -26. morosano šao zaboxo NumH 96-107 Av. -27. šao NumH 112 Av. -28. sri tagino šauo NumH 206-207 Av. -29. sri šauo Av. (im Feld) NumH 208-209. -30. srio šauio NumH 236 Av. -31. srio šaui NumH 237-239 Av. -32. tagino/tigino uōrsono šauo NumH 240 Av. -33. garigo šauo ambiro NumH 273-281 Rv. -34. mauo kanēško i zaiodo šauro oaēbopouro xoiso xoui... g(.)osano šauo Sig 6. -35. mouo košano šao Sig 11. -36. rakšazano šao MB 7,2. -37. saštano šiuo MB 7,3. — In Verbindung mit Gen.Pl. šaonano šao : -38. šaonano šao kanēški košano Göbl 31-79 Av. -39. šaonano šao ooēški (ouoēški,ooēške, ooēško) košano Göbl 135-383,820-952 Av. -40. šaonano šao ooēško košano šao Göbl 299,305-305A,Av. -41. šaonano šao bazodēo/bazdēo (Vās. I.) košano Göbl 500-523 Av. -42. šaonano šao bazodēo/bazdēo (Vās. II.) košano Göbl 525-537, 569-700 Av. -43. šaonano šao kanēško (Kan. II.) košano Göbl 538,541-555,558-568A,634-639,660 Av. -44. šaonano šao

bazēško košano Göbl 555A-557, 621-627 Av. -45. šaonano šao bazokošano košan Göbl 628-631 Av. -46. [š]aonano šao xodēšao košan Göbl 662-665 Av. -47. ōormozdo oazorko košano šauano šauo Göbl 747 Av. -48. šaonano .... ooēmo tak(..o) IDN 1,2. ⟶ šaonana.

Es liegen zwei verschiedene Stämme vor:
(1) Echt baktr. šao, Gen.Pl. šaonano < arian. Stamm *xšāwan-, Nom.Sg. *xšāwā, Gen.Pl. *xšāun-ānām (für älteres *xšāunām). Siehe dazu auch Livšic (Kara Tepe II, 68). Aus šao < *xšāwan- ist anscheinend khot. ṣṣau entlehnt (Bailey: Dictionary of Khotan Saka 412f.). Vgl. man.sogd. xšywnyy 'König' (GMS § 1086), chr.sogd. xšwny 'König' (GMS § 132), b.sogd. ʾγšʾywnʾk 'König' (neben MLKA, BST 78), i.e. die Übersetzung von chin. 聖 = seng 'Ārya' (DCBT 410a) und skr. sādhu 'Heiliger'. Die sogd. Belege können aber offensichtlich auf *xšayawan- zurückgeführt werden.
(2) Baktr. šauio, šaui sind Entlehnungen aus mp. šāhi/šāhə < Nom.Sg. ap. xšāyaθiyah oder šāhē < Gen.Sg. ap. xšāyaθiyahyā. Die Form des Gen.Pl. wäre dann *šāhānu. Vgl. dazu die Gupta-Inschrift aus Allāhābād (CII,III,Nr.1,S.8,Taf.1,Z.23, ed. Fleet): daivaputra šāhi šāhānušāhi saka murundaih saimhalak. Leider ist die Form des Gen.Pl. der kušāno-sāsānidischen Münze (zu 47.) wegen Doppelschlags graphisch unklar. Falls aber meine Lesung šauano šauo richtig sein sollte, dann entspricht sie mp. šāhān šāh. - sri šauo (zu 29.), srio šauio (zu 30.) bzw. srio šaui (zu 31.) = ind. śrī ṣāhi (NumH 252 Av., 257 Av. usw.; Humbach: MSS 35,1976,68) könnte die Titulatur jener königlichen Dynastie sein, die laut Bīrūnī (Al-Bīrūnī's India, ed. Sachau 207) sechzig Generationen lang in Kābōl regierte. Bīrūnī nennt diese Dynastie شاهية كابل 'šāhiya von Kābol'. Ghirshman (Les Chionites-Hephtalites 31) dagegen schreibt die Münzserie NumH 236 den Herrschern von Bāmiyān zu. Kritische Bemerkungen darüber bei Göbl (GöHu I, 162). - Zur Titulatur šaonano šao (zu 38.-47) s. Stein (JRAS 1944, 7f.), Livšic (Kara Tepe II, 57 mit Anm. 48) und Harmatta (Cusanica 196f.; GBI 376;MBI 169).

šaonana : GN šaonana Göbl 283 Rv. (Huv.).

Nach Humbach (BS I, 49) eine falsche Anlehnung an den Königstitel šaonano šao der Kušān-Münzen. Die richtige Form des Namens der Göttin lautet → nana šao.

šaorēoro , šaurēoro , šaorēoar , abgekürzt: šaorēor, šaorēo šaorē, fehlerhaft: l(?)aorēo : GN : -1. šaorēoro Göbl 225-227,236-239A,265-267,368 Rv. -2. šaurēoro Göbl 266 Rv. -3. šaorēoar Göbl 381 Rv. -4. šaorēor Göbl 224 Rv. -5. šaorēo Göbl 263 Rv. -6. šaorē Göbl 383 Rv. -7. l(?)aorēo Göbl 382 Rv.

šaorēoro gibt die baktr. Lautentwicklung wieder, während seine Variante šaorēoar (zu 3.), wie Humbach (BS I, 47) feststellt, aus mp. šahrēwar (< aw. xšaθrahe vairiiehe) entlehnt ist. Harmatta (Cusanica 203) glaubt aber, daß šaorēoro selbst, ohne Berücksichtigung seiner Variante, aus mp. šahrēwar (< baktr. šahrēor od. šahriur) entlehnt und nicht direkt aus arian. *xšaθrahya varyahya (Gen.Sg. von *xšaθra varya) entstanden sei. Doch baktr. -ē- ist in der Kompositionsfuge (šaorē + oro) arian. -ahya. Vgl. dazu ašnēfindano (< * ašnahya + Endung -findano). Mit baktr. šaorēoro vgl. mp.B. šahrēwar (Name einer der Aməša Spənta, auch der Name des 6. Monats und des 4. Tages im Monat: Nyberg II, 183), man.mp./man.pth. šhrywr /šahrewar/ (Word-list 85), man.sogd. xšywr 'name of the 4th day' und sogd. ʾγšywr (GMS § 171-172, 299). - Stein (Babylonian and Oriental Record 1, 1887, 5 u. 8), Livšic (Kara Tepe II, 79), Rosenfield (RosKu, S. 99).

šarabirao : PN (?) : šarabirao IKTB 6.

Die Schreibung ꞇ- auf dem Faksimile in Kara Tepe II, Taf. 18b, S. 204 ist eindeutig ein a. Ebenso denkt Livšic (Kara Tepe II, 79). Er erklärt šarabirao aus *xšaθra-abiar

'obretajoscij carstvo' (einer, der ein Königreich findet). Harmatta (Kara Tepe II, 99) liest šarobirdo < *xšara-bṛta- 'seed-born'.

šaurabo : 'Satrap, Statthalter' : oaraurano šaurabo Sig 10.

- < *xšaθra-pā-. Vgl. pth.I. hštrp (auf Z. 26-28 der ŠKZ; Dʾjakonov: Dokumenty iz Nisy, Nr. 31,4, S. 69), mp.I. štrp (auf Z. 32 der ŠKZ). Aus dem Pth. entlehnt ist gr. satrapou (Z. 62-67 der ŠKZ), armen. šahap, šahapet (ArGr 461) und ind. ksatrapa (belegt auf den Inschriften und Münzen der Sakas und der Kušān in Indien).

šauro : 'Herrschaft, Herrschaftsbereich' : mauo kanēško i zaiado šauro oaēbopouro Sig 6.

Wenn so, dann < *xšaθra-, aw. xšaθra- 'Herrschaft, Reich' (AirWb 542). Zur Schreibung des Wortes s. das neue Foto bei Bivar (CII,III,Taf. 1, Abb. 8) und das Faksimile von Göbl (GöHu IV, Taf. 45,6). - Henning (ZDMG 115, 1965, 81), Humbach (BS I, 70; MSS 25, 1969, 67, Fig. 1).

šaurostano : 'Provinzhauptstadt, Stadt' : šaurostano MB 5,5.

- < * xšaθra-stāna-. Vgl. mp.B. štrʾstʾnʾ 'province; capital, city', mp.I. štrdstn, pth.I. hštrstn, man.mp./man.pth. šhrystʾn 'city, provincial capital' (Word-list 85; MirMan III, 907a), sogd. šʾrystʾn (BBB 115, b 36, S. 93; BSOAS 1939, 94[2]), Darī شهرستان šahrēstān und شارستان šārestān (bei Firdausī u.a.). - Humbach (BS I,126), Gershevitch (BIM 39), Livšic (Kara Tepe II, 72).

ši(o?)go : ošago ši(o?)go bagdo IDilT 6,3.

Deutung unklar. - Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II,126,Abb.8).

šiuo[MB 7,3 → šao.

šizogargo : kido freistaro abo šao i bagopouro i loixobosaro i šizogargo i alošxalo KIm 8 (KIa 11-12 = KIb 12 : šizogar[g]ei).

So Henning (HeKI 49), der šizogargo mit gr. euergetēs 'benefactor' gleichsetzt. In Anlehnung an Hennings Übersetzung vergleicht Gershevitch (BSOAS 26, 1963, 193b) das Vorderglied šizo- mit dem im oss. Wort aexšizgon 'pleasant' enthaltenen -xšiz-, das aus *xšija- entstanden sein soll. Der oss. Ausdruck lautet aber nach Abaev (Istoriko-etimologičeskij slovar' Osetinskogo yazyka, Moskva 1958, Bd. I, 222) aexsyzgon/aexsiʒgae < aex- (< vahu- ?) + Partizip siʒgae von der Wz. *siʒ-. Ganz anders Harmatta (GBI 458). Er liest ši-zogargo (statt šizo-gargo) und leitet es ab von arian. *srī-ǰagāraka (aw. jaɣāraiia, AirWb 511) zu gar- 'to take care of something, to watch over something'. Nach Maricq (MaKI 363) und Mayrhofer (ZDMG 112, 1963, 328[4])gehört das Hinterglied -gargo zu arian. *kāraka-.

šoogao : PN (?) : šoogao Sig 5.

Nach Humbach (BS I, 70) < *šuva-gava-, nach Livšic (Kara Tepe II, 59) < *fšu-gaw- 'nuždajuščijsja' (= einer, der Vieh gebraucht), also anlaut. š- < *xš- < *fš-. - Göbl (GöHu I, 224).

šosado bzw. šfsado : .do šosado/šfsado (?) gado IKTB 7,3.

Siehe Livšic (Kara Tepe II, 81) und Harmatta (Kara Tepe II, 99f.; Annales 1, 1972, 79). Nach Harmatta entweder ein PN aus *srau-śāti- 'pleased with bravery, brave' bzw. *srauśatā- 'obedience to divine will' oder ein Adv. aus *srauśata- 'obediently, piously'.

(š.)z⟨r⟩odogo : (š.)z⟨r⟩odogo IG 8,2.

So Livšic (Kara Tepe II, 73). Der obere Teil des anlaut. š- ist nicht ganz sichtbar.

ta : 'bis, solange ... bis, bis ... als' ta kaldo nokonzoko ... malo agado KIm 6 (KIa 9 = KIb 10 Pa). → to.

Henning (HeKI 54[7]) vergleicht ta 'until' mit man.mp. dʾ /dā/ 'until, so ... until, so long as; till, for as long as, for' (Word-list 33), dessen d unerklärlich ist. Siehe auch Humbach (BS I, 90), der ta mit *tāvat (zu ai. tāvat, vgl. aw. auuat̰) und außerdem etymologisch mit mp.B. tʾkʾ /tāg/ (< *tāvaka, Erweiterung zu ap. *tāva < *tāvat) verbindet. Harmatta (GBI 456) dagegen denkt wie Maricq (MaKI 362) an aw. tā 'dann, alsdann' (AirWb 612), das aber nicht gut bezeugt ist. - Gershevitch (Baghlan 107). - Gershevitch (Afghan Studies 64).

taba : taba ML 7.

Die Schreibung ⲁ im Auslaut weist hier auf a hin, nicht aber auf o, wie Humbach (BS I, 120) meint. Falsch ist auch die Lesung ho ba bei Thomas (JAOS 64, 1944, 2).

tadano → tado u. → ²-ano

tadēio → tado u. → ¹-ēio.

tadioo : 'gerade dann, dann (unmittelbar) darauf' : tadioo kedo fordamso ma lizo frogirdo KIm 2 (KIa 3 = KIb 4).

Gershevitch (Baghlan 106) leitet tadioo 'when' von *tat ayu ab.

Doch eine Form ayu gibt es nicht. Sprachwirklich sind nur aw. āiiu- und yauu- (im Gen.Sg. aiiaoš Yt. 8,14 und in yauš Y. 43,13), die sich gegenseitig supplieren und die Bartholomae irrtümlich unter zwei verschiedenen Lemmata (āyav- AirWb 333 und yav- AirWb 1264) aufführt. Überzeugend erscheint mir Harmattas Erklärung (GBI 438f.), wonach der Wortteil -ioo eine Entsprechnung zu arian. *aiwa-, aw. aēuuā 'so' (AirWb 22) ist und tadioo 'then, just then, then just, then immediately' bedeutet. Somit wäre -ioo mit mp. -yw /-ēw/ (in hmyw /hamēw/ 'immer' < *ham(a)-aiwa-, Nyberg II, 91 u. Back, 219) gleichzusetzen. → tado.

tado , tadi : 'dann' : -1. tado i bage aso i nošalmo froxortindo KIm 4 (KIa 6 = KIb 8: tadi). -2. tado abo lrafo oastindo abo andēzo oto ma lizo pidorigdo KIm 5 (KIa 7 = KIb 9). -3. lado tadi aigdo a(bo) IDilT 4,5. -4. mo iabgo (ta)di ma alo eimoano IDilT 4,9. -5. tadi i mano nindirato a(s)idi iθa agdindi IDilT 4,11. -6. tado ITB 3. -7. kirdo tadi ITB 4. -8. tadi (p)i(d)o i (a)sa(g)g(i) zoxiri(a)nda IDN 1,7. -9. t(a)do abomi i geiro moboando IDN 1,8. -10. kado ablērēio tado MB 6,4. -11. uarbadgo ō tado odaēio MB 7,5. -12. tado IDilT 6,4. — Mit suff.Pron. der 3.Pers.Sg. tadēio 'dann ihm' in : -13. tadēio mandaro abo nisto xoto KIm 3 (KIa 4 = KIb 5). -14. tadēio ma lizo porogato KIm 11 (KIa 16 = KIb 15: tadNio). -15. tadēio eiio sado kando KIm 12 (KIa 17 = KIb 15-16). -16. xozo agito t(ad)ēio MB 7,6. — Mit suff.Pron. der 3.Pers.Pl. tadano 'dann ihnen' in : -17. tadano i bage aso i nošalmo ma froxoašondēio KIm 15 (KIa 21 = KIb 19).

Henning (HeKI 50[4]; BBB 136) vergleicht man.sogd. twty 'hernach, alsbald'. Siehe weiterhin chr.sogd. twty 'then' (GMS § 96[1] u. App. 96, S. 307) und b.sogd. twty 'ensuite' (auch APZY, BST 85; GMS, S. 307). Im Anschluß an Henning erklärt Gershevitch (Baghlan 106[25a]) tado < *tatā. Aber vielleicht stimmt eher die

Herleitung aus *tatō (zu ai. tátaḥ 'dann'), das Narten (bei Kellens: Les noms-racines de l' Avesta 328) in aaw. taṯ ə̄əādū (zu lesen: *tatə̄ āṯ ū Y. 35,6) wiederfindet. Maricq (MaKI 357) und Harmatta (GBI 437) leiten tado ab von *tat 'then', aw. taṯ 'dann, alsdann' (AirWb 630).

tadono : Herrschertitel tadono tarxano bagdaiggo uarobido NumH 245, 1-6 Rv.

Entspricht alttürk. tudun, dem Titel eines Heerführers der Türken (Radloff: Die alttürkischen Inschriften der Mongolei 437). Die chin. Wiedergabe von alttürk. tudun lautet 吐屯 = tʾu-tʾun, der Titel der Könige von Karachar und Taschkand (Chavannes: Documents 263). Aus dem Chin. wiederum ist sogd. tδwn , tδʾwn entlehnt (Livšic: Juridičeskie dokumenty i Pisʾma 78,8,13,83; Smirnova: Katalog monet s gorodišča, Pendžikent 33). Vgl. auch gr. toudounos, Repräsentant des Kagan von Khazar in der Stadt Cherson (in:Theophanis Chronographia, Bd. I, 378, Z. 3-4). Baktr. tadono tarxano kann vielleicht mit dem bei Ṭabarī (ed. Ibrahim, Bd. VII, 137 = Annales, ed. de Goeje, Bd. II, 1629) erwähnten *tadun ṭarxān تدن طرخان gleichgesetzt werden, dessen erster Teil *tadun in den verschiedenen Handschriften zu بدر , بدر , قدر , بدرز , تدر und ندر verschrieben ist.

tagino , tigino : dynastischer Name = 'Tegin' -1. sri tagino šauo NumH 206-207 Av. -2. tagino uōrsono šauo NumH 240,1-4 Av. -3. tigino uōrsono šauo NumH 240,5 Av.

Vgl. alttürk. tigin 'Prinz' (Gabain: Alttürkische Grammatik 341), chin. 特勤 = tʾê-chʾin, z.B. in wu-san tʾê-chʾin sa (Chavannes: Documents 350, Sp. 2), skr. tigina (in NumH 208 Av.), mp. tgynʾ (in tgynʾ hwlʾsʾn MLKA,NumH 208 Rv.),man.mp. tgin, tqin (Müller: Ein Doppelblatt aus einem manichäischen Hymnenbuch 9, Z. 19f.) und arabopers. تگين tegīn, bekannt als Titel der

türkischen Könige. - Humbach (BS I, 59, 61), Göbl (GöHu I, 140, 164), Mitchiner (EW 25, 1975, 173), Harmatta (LBI 425), Habibi (Afγānestān baʿd az Islām I, 109ff.), Doerfer (Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen II, 533ff.).

tak(..o) : Beiname des Kušān-Königs Kadphises : ooēmo tak(..o) košano IDN 1,3.

Der vierte und fünfte Buchstabe ist graphisch mißglückt. Gershevitch (bei Fussman: BEFEO 61, 1974, 14) schlägt die Lesung tak[pi?]o vor. Daraufhin erklärt Fussman (ebenda 15) sie als Metathese von *katpio und vergleicht dieses Wort mit dem in Kharoṣṭhī geschriebenen Königsnamen kathpiśa-. Richtiger scheint mir aber Humbachs Auffassung (IDN 1, S. 10), wonach baktr. tak(..o) dem in einer Brāhmī-Inschrift aus Mathurā bezeugten takṣuma, dem Beinamen des Königs Kadphises, entspricht. Die Titulatur dieses Kušān-Königs lautet dort: mahārājo rājātirājo devaputro kuṣāṇaputro ṣāhi Ta(kṣu)masya (Lüders: Mathurā Inscriptions, § 98, S. 134f.).

tarbarso : to i tarbarso oiganzado odaēi[o] MB 7,7.

So zu lesen mit anlaut. t- . Falsch sind die Lesungen karbarso und gorborso bei Hansen (Ein neues Hephthalitenfragment 365) und Humbach (BS I, 130).

tarxano : Herrschertitel : tadono tarxano bagdaiggo uarobido NumH 245 Rv.

Vgl. alttürk. ترخان tarxān, طرخان ṭarxān 'Ehrentitel, Privilegierter', mongol. درخان darxān, darqan (Doerfer: Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen II, 460ff.). man.mp. trx'n /tarxān/ (Müller: Ein Doppelblatt aus einem manichäischen

Hymnenbuch 10, 58), sogd. trγ'n (Livšic: Juridičeskie dokumenty i Pis'ma 69, A-13,2), armen. tʿarxan als hunnischer Titel (ArGr, S. 516), gr. tarkanos (Moravcsik: Byzantinoturcica II, 253), arab. طرخان ṭarxān (Ṭabarī, ed. Ibrahim, Bd. VII, 135 = Annales, ed. de Goeje, Bd. II, 1629) und Darī طرخان ṭarxān, z.B. im Šn 50, 473 = Mohl VII, 466, Titel einer königlichen Dynastie. - Baktr. tadono tarxano ist, wie Humbach (BS I, 63) festgestellt hat, Titel eines Königs von ختّل Xotal. Ṭabarī (ebenda 135f.) nennt aus dieser Gegend einen König namens tadun tarxān, der im Jahre 119 H. = 737 n.Chr. durch den arab. General Asad ibn ʿAbdullāh ermordet wurde. Der Name tarxān bzw. ṭarxūn (z.B. bei Frye: Fuad Köprülü armagani 167f.) erscheint außerdem als dynastischer Name der Könige von Sogdiana (Ibn Xurdāḏbih: Al-masālik wa al-mamālik, ed. de Goeje, 40) und des Naizak, des Königs von Badγīs (Ibn Xurdāḏbih, ebenda 41; Tārīx-e Guzīda, ed. Nawabi, 126; Šn 50, 473 = Mohl VII, 466 usw.). Viele Details bei Doerfer (ebenda 460-474). → tadono.

tasido : tasido so (?) morosad(o?) IKTB 1,4.

Livšic (Kara Tepe II, 77) liest tasido bzw. gasido, Harmạtta (Kara Tepe II, 83) asidozo.

t(?)ašo : xšono le t(?)ašo adšso/dašso IKTB 10.

Schwierigkeiten bereitet die Lesung des ersten und dritten Buchstabens auf dem Faksimile in Kara Tepe II, Taf. 19b. Livšic (Kara Tepe II, 80) liest das Wort t(aro?)/u(aro?), Harmatta (Kara Tepe II, 104) talo.

tauara.. : bi tauara.. zēniboporo (p)ido fromano ITSBb 4.

Das Zeichen in kann ich phonetisch nicht

identifizieren. Humbach (BS I, 110), Habibi (HKQ 28) und Harmatta (LBI 302) sehen in ihm den Ausgang -go und lesen uarougo bzw. fzrag(o), was abzulehnen ist, da -go in der Kursive als erscheint.

teiro : GN : teiro Göbl 234 Rv. (Huv.).

- < arian. *tīra-/*tīrī-. Vgl. mp.B. tyl, mp.I. tyl, tyr, pth.I. tyr, man.mp. tyr (Word-list 88), xwar. tyry, cyry چیری , Name des 4. Monats und des 13. Tages im Monat (Livšic: AAntH 16, 1968, 445). Siehe weiterhin den in gr. Schrift geschriebenen Monatsnamen teiri des kappadokischen Kalenders (Duchesne-Guillemin: La religion de l'Iran ancien 121), armen. trē (ArGr 211[1]), khar. tīra (< arian. *tīra-/*tīrī-) im PN tīravharṇa (auf einer Inschrift im Kabuler Museum) und pers. tīr, Name des 4. Monats und des 13. Tages eines jeden Monats im persischen Kalender (Steingass 340). Die Form sogd. تیش = tyš (mit -š) als Name des 13. Tages im Monat (Henning: Orientalia 8, 1939, 95) weicht dagegen von den obigen Belegen ab.
- Beachtenswert ist die Darstellung der Göttin teiro mit Pfeil und Bogen, die an die des tištriia- mit Pfeil in Yt. 8,6 erinnert: tištrīm stārəm ... yaϑa tiγriš. Mp. tīr 'Merkur', Name des 4. Monats im Jahr und des 13. Tages im Monat, hat die kalendarische Funktion von aw. tištriia = Sirius übernommen, der sonst mp. tyštl = tištar heißt. Phonetisch wurden im Mp. tīr und tigr noch bis ins 3. Jahrh. n.Chr. unterschieden. - Götze (KZ 51, 1923, 146ff.), Forssman (KZ 82, 1968, 53), Mary Boyce (A History of Zoroastrianism, Bd. I, 75), Kellens (JIES 5, 1977, 194). → tiroado.

tēnoporo : PN od. Titel : (p)ido fromano tēnoporo ITSBb 4-5.

Entweder ein Patronym wie → borzomiuropouro oder ein Titel wie → bagopouro (Humbach: MSS 28, 1970, 47). Zur Lesung

tēnoporo vgl. die Skr.-Version ṭīnupuru oder vielleicht besser ṭīnuputra (s. Humbach, ebenda 46f. u. BS II, Taf. 25, Z. 5) mit sehr eng zusammengeschriebenem tra, bedingt durch den Platzmangel auf derselben Inschrift.

tilēron : porogato ma kirdo tilēron ido (zu lesen tilēroni ido) namo lizi do (zu lesen lizi ido) nibi[xto] ITSBb 3.

Das anlaut. Zeichen gibt ti wieder. Siehe dazu das Foto der Inschrift in BS II, Taf. 25 und das Faksimile in vorliegender Arbeit S. 71 . Humbach (BS I, 110) liest aber gi lēro sidani, Habibi (HKQ 28) gilranidan(o) und Harmatta (LBI 302) sti ēlro sido.

tiroado : PN : tiroado Sig 33.

Aus tiro (→ teiro) + → oado. Zur Form = ado vgl. = mizado Sig 11, = miurozado Sig 26 usw. Zu = do s. = asbarobido Sig 22. Göbl (GöHu I, 242) sieht im Porträt des Siegels eine fürstliche Person. - Humbach (BS I, 74), Bivar (CII, III,VI, Taf. 2, Abb. 7).

to : -1. za xšono xlb mauo aši to mašti ITSBb 1. -2. to malbo bago uarondago mi(no) (n)ogo ITSBb 2. -3. to malo dald IKTB 2,3. -4. to kadamo ua. arligo maradindo MB 7,15. -5. to i tarbarso oiganzado odaēi[o] MB 7,7.

Sollte es sich um ein selbständiges Wort handeln, dann könnte es als graphische Variante von → ta erklärt werden. Harmatta (LBI 308; Kara Tepe II, 91) liest überall ta 'thus, hereafter'.

tōgo bzw. uōgo : PN : oaxšo i tōgo/uōgo bago Sig 9.

Schwierig ist die Identifikation des im Anlaut erscheinenden Zeichens . Humbach (MSS 25, 1969, 70) schlägt die Lesung t- (tōso) bzw. u- (uōro) vor. Die Ligatur am Ende des Wortes gibt go wieder. Siehe dazu nun das neue Foto bei Bivar (BivCII, III, VI, Taf. 2, Abb. 2). Göbl (GöHu I, 228) liest die Legende .iō - so, Livšic (Kara Tepe II, 65) sogar ooxšoiiōgo bago.

uabiso : -1. k(i)rdo .(b)...bo uabiso MB 5,6. -2. aro uabi(so) MB 6,1.

So richtig Gershevitch (BIM 50) und Livšic (Kara Tepe II, 73). Humbach (BS I, 126, 127) liest uobiso 'gut geschmückt'.

uandizaoane : ON : kidi pido i xob(o) i uandizaoane i faxto IDN 1,6.

Laut Humbach (IDN 1, S. 12f.) ist das Vorderglied uandizo- 'Festung, Zitadelle' (→ andēzo), das Hinterglied -aoane 'Stadt', ein Nachfahre von ap. āwahana 'Siedlung, Ortschaft', pth. *āwān, mp. hāyān (Henning: BSOAS 14, 1952, 520). Als ON vergleicht Humbach uandizaoane mit syr. Niqātor Awānā 'Nikatorstadt' und prakr. Peta Avańa 'Stadt Peta'.

uarbadgo : uarbadgo ō tado odaēio MB 7,5.

Mit Gershevitch (BIM 51[37]) so zu lesen und nicht oauar boago , wie Humbach (BS I, 129) meint.

uaro : 'alle, ganz, vollständig' : bdostigēio/baostigēio || odo i uaro MB 4,7.

- < aw. hauruua- 'ganz, unversehrt, vollständig', ap. haruva- 'ganz', mp.B. harw (= KRA), mp.I. harw (= KRA), pth.I. harw (= KLA), man.mp./man.pth. hrw 'all, every' (Word-list 47) und Darī هر har 'alle'. - Humbach (BS I, 124f.), Gershevitch (BIM 47[29]). → uarougo.

uarobido : Titel : tadono tarxano bagdaiggo uarobido NumH 245, 1-6 Rv.

- < * harwa-pati 'Herr über die Ganzheit, Gesamtheit' (BS I, 63). Zum Vorderglied → uaro, zum Hinterglied → ^{3}pido.

uarondago: to malbo bago uarondago mi(no) (n)ogo mano (n)ibix[to] kaldo ITSBb 2.

Humbach liest uarondogo 'Hirt' (< aw. hauruuant- + ka), Harmatta (LBI 302f., 311f.) uo rondago 'lord king' oder 'chief king'. Überholt ist die Lesung por(o) wig(o) bei Habibi (HKQ 28).

uarougo : 'ganz, alle' : ato pideino sado pideino axštrigo uarougo ma lizo xouzo porooato KIm 19 (KIa 26: [ar]ougo = KIb 23: [ua]rougo).

- < * haruwaka- (HeKI 49; ZDMG 115, 1965, 84). Baktr. uarougo ist eine um das Suffix -go erweiterte Form von → uaro. - Mayrhofer/Schmitt (Orientalia 31, 1962, 320[6]), Harmatta (GBI 466).

uazaroxto , uazaroxtto : Titel eines hohen Beamten, etwa Premierminister : -1. farnoagaxo kēdairo uazaroxto Sig 19. -2. uazaroxtto Sig 36.

Vgl. mp.I. hzˀlwpt, pth.I. hzrwpt (< * hazārapati-, Back 223), gr. azaropt, azariptou (ŠKZ, Z. 56 u. 61), syr. hazaravuxt (Langlois: Collection I, 259, 262; II, 244ff.) und armen. hazaravuxt (ArGr 328). - Offen bleibt die Frage, ob baktr. uazaroxto (mit -xt-) nicht eher armen. hazaravuxt repräsentiert oder -xt- (von uazaroxto) eine Substitution für mp. -ft- ist. - Henning (ZDMG 115, 1965, 81), Justi (Iranisches Namenbuch 128), Maricq (Classica et Orientalia 65, 69), Humbach (BS I, 73, 74), Göbl (GöHu I, 233, 243), Livšic (Kara Tepe II, 66), Chaumont (IA 10, 1973, 139ff.), Szemerényi (AI 5, 1975, Monumentum Nyberg II, 354ff.), Back (AI 18, 1978, 223).

uazido[: ia logda lado sidi me aso uazido[IDilT 4,8.

Wegen der vorausgehenden Präp. aso fassen Livšic/Kruglikova (Drevnjaja Baktrija II, 112) uazido als Nomen auf und verbinden es mit aw. hazah- n. 'Gewalt, Macht' (zur Wz. haz- 'sich bemächtigen', AirWb 1795). Zu anlaut. ua- < * ha- s. S. 137.

uirso : 'dreißig' : pido i iōgo odo uirso xšono neisano mao malo agado KIm 10 (KIa 14 = KIb 14).

- < aw. ϑrisąs, Nom.Sg. von ϑrisant- 'dreißig'. Vgl. man.pth. hryst 'dreißig' (Word-list 47). Zur Metathese (-ir- < * -ri- in uirso) ⟶ fordam- < * fratama-. - Maricq (MaKI 364, 406), Humbach (HuKI § 95), Mayrhofer (ZDMG 112, 1962, 338[2]), Gershevitch (Baghlan 102 mit Anm. 18), Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 127), Szemerényi (Studies in the Indo-European System of Numerals 50).

uozino : PN od. offizieller Titel eines Beamten (?) : uozino Sig 24.

Nach Humbach (BS I, 74) < aw. huzaēna 'gut gepanzert = schön strahlend' (AirWb 1838). An anderer Stelle spricht Humbach

(MSS 25, 1969, 71) von der Legende eines Siegels, das sich bei Bivar (BivCII,III, VI, Taf. 4, Abb. 3) befindet. Es handelt sich dabei aber nicht um ein neues Siegel, als was es Bivar irrtümlich aufführt, sondern um eine Detailaufnahme von Sig 24 (= BivCII, III,VI, Taf. 4, Abb. 2). Vgl. dazu Göbl (GöHu III, Taf. 86, Abb. 24A). - Bivar (NC 1955, 208), Livšic (Kara Tepe II, 65).

uōrsono : 'Xorāsān' : tagino uōrsono šauo NumH 240 Av.

Vgl. mpB. hwlˀsˀn, mp.I. hwlsˀn, hwlˀsˀn, man.mp. xwrˀsˀn (Word-list 101), man.pth. hwrˀsˀn (Word-list 49), man.sogd. xwrsn 'East' (Gershevitch: Transaction of the Philological Society 1945, 143a) neben xwyrsny (GMS § 223), b.sogd. γwyrsny 'lever du soleil' (Benveniste: TS 255), chin. 烏散 = wu-san (Chavannes: Documents 132,198,350, Sp. 2), arabopers. خراسان xorāsān. Vgl. auch elam. kur-ra-an-sa-na in Ha-tu-kur-ra-an-sa-na (Hallock: Persepolis Fortification Tablets, PF 1946, Z. 28,67, S. 534,535). - Mp. xwarāsān geht entweder, so Kingenschmitt (MSS 28, 1970, 72) und ihm nachfolgend Back (AI 18, 1978, 221), auf *huwar-ā-sāna 'Sonnenaufgang' oder nach Humbach/Davary (Anjomane farhange Irane bastan 11,2, 1973, 8-12; IDN 1, S. 19[29]) auf *huwar-ās-āna 'aufgehende Sonne' (zu pth. ās 'heraufkommen, herankommen') zurück. Den baktr. Beleg hingegen erklärt Humbach (er liest uōrsano,IDN 1, S. 19) wegen des Schwundes von ā in der Kompositionsfuge aus *huwar-sāna. Zu baktr. tagino uōrsono šauo s. die Pahlawī-Legende tkynˈ hwlˀsˀn MLKA in NumH 208 Rv. und chin. 烏散特勤灑 = wu-san tˀe-chˀin-sa bei Chavannes (ebenda 350,Sp. 2). Über den elam. Beleg s. Emmerick (AM 16, 1971, 213).

uzbago : fadaro odo i uzbago aso MB 4,5.

Anlaut. ʒ stellt ein verkehrt geschriebenes ʃ = u dar.Vgl. dazu ʓ (statt ʒ = z) in [illegible] = ōzod. MB 5,5. Humbach

(BS I, 124) liest UZ bago, wobei UZ das Monogramm des Gottes ahura mazdā sein soll.

xagano : dynastischer Name : ...go xagano .... NumH 272 Rv.

Die Legende ist recht verderbt, weshalb der Versuch von Humbach (MSS 22, 1967, 51), sie vollständig zu rekonstruieren, sehr zweifelhaft erscheint. Zu xagano vgl. alttürk. xaɣan, qaɣan 'Kaiser, König, Herrscher' (Gabain: Alttürkische Grammatik 309), mp.B. xākān (Nyberg II, 218), man.mp. xngʾʾn (Müller: Ein Doppelblatt aus einem manichäischen Hymnenbuch 7, Z. 12), gr. xagan, xanganos (in: Theophanis Chronographia I, 365, Z. 1 usw.) und arabopers. خاقان = xāqān, wie z.B. in خاقان چین = xāqān-e čīn 'Kaiser von China' (Šn 41,1790 = Mohl VI, 308). → kagano.

xarobalago : PN od. Adj. für die auf dem Siegel dargestellten Götter (?) : -1. xarobalago Sig 4. -2. xarobalago (spv.) Indian Museum Calcutta (BS II, Taf. 15).

So richtig Humbach (BS II, 3[2] u. Taf. 15; MSS 22, 1967, 53) und Göbl (GöHu I, 223). Überholt sind die Lesungen khasho balano von Cunningham (NC 1892, 58 u. Taf. 11, Abb. 16) und xarobalano von Livšic (Kara Tepe II, 59f.) und Staviskij (Kušanskaja Baktrija 124). Zur Schreibung ^ als g vgl. die Nachzeichnung der Belege bei Humbach (BS II, Taf. 15) und das Foto bei Bivar (CII, III, VI, Taf. 1, Abb. 1).

xatoxafo : PN od. Beamtentitel (?) : xatoxafo Sig 47.

Der erste und fünfte Buchstabe ist eindeutig ein x, wie in freixoadēo Sig 3 und xarobalago Sig 4, der dritte ein t, wie in oto. Zum vorletzten Buchstaben s. findofarriz Sig 67. Zu anders lautenden Lesungen s. S. 113. - Bivar (CII,III, VI, Taf. 3, Abb. 6).

xirgo : 'harter Stein, Fels' (?), mit mano 'Steintafel, Steinplatten' (?) : oto eiio mo sado odo mašto xirgo mano kirdo amo borzomiuuro ... KIm 21 (KIa u. KIb : vacant).

Nach Harmatta (GBI 467) < *xrika-, *xarika- oder *xaraka-. Er vergleicht ai. khara- 'hard,coarse,sharp' und armen. xarak 'harter Stein, Fels' (ArGr 270), das aus einer Form mp. *xarag entstanden sein soll. Siehe auch Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 127[17]). Er verbindet xirgo weiterhin mit sar. xarayi 'coarse sand, gravel' und yazg. xərik (genauer aber xərə́γ́g 'Steinschichten mit Sand im Gebirge' im Motran-Dialekt bei Édel'man: Yazgulamsko-Russkij Slovar' 313). Vgl. Darī خاره xāra, خارا xārā 'Fels', auch in der Verbindung خارا سنگ sang-e xārā 'harter Stein, Fels, Granit'. Siehe außerdem → mano. Zur Metathese -ir- < *-ri- vgl. fordam < *fratama- u. uirso < *ϑrisas.
- Unzutreffend ist die Lesung xirgomano und deren Deutung als PN bei Benveniste (JA 249, 1961, 139), Mayrhofer (ZDMG 112, 1962, 339), Gershevitch (Baghlan 97; BIM 30f.), Sims-Williams (IF 78, 1973, 95) und Mękarska (FO 15, 1974, 21). Henning (HeKI 55 mit Anm. 7) vergleicht xirgomano sogar mit pers. خرمن xirman 'halo, threshing-floor'.

xoabo : 'Traum, Schlaf' : xoabo aidazo oinimo || odo MB 6,5.

Wenn so richtig, wie Livšic (Kara Tepe II, 73) meint, dann vgl. Pahlawī = hwʾb /xwāb/ 'Schlaf, Traum' (Vichitakiha-i Zatsparam, S. 11, § 10, Z. 5), das aber selten vorkommt gegenüber dem geläufigeren hwmnʾ /xwamn/ (Nyberg II, 220). Überholt ist die Herleitung aus aw. xuua + āp 'selbstglänzend' (BS I, 127).

xoadēo , abgekürzt: xoēo : 'Herr, König', etwa wie gr. autokratōr:
-1. pido i xoadēo fromano KIm 23 (KIa : vacat = KIb 27).
-2. sri bago azrobadigo sandano bago xoadēo NumH 244 Av.
-3. sanogolo bago xoadēo NumH 245, 1-6 Av. -4. sri bago

azorobadigo sanogolo bago xoadēo NumH 246 Rv. -5. xoēo Km 84, eine abgekürzte Form von xoadēo. -6. gēlano xoēo (= xoadēo) NumH 284-286 Av.; Km 97 A-I.

Baktr. xoadēo ist am nächsten verwandt mit mp.I. hwtʾy (in ktkhwtʾy, sonst MROHE geschrieben), mp.B. hwtʾy und man.mp. xwdʾy 'Herr' (> np. xodā 'Gott'). Diese Formen gehen zurück auf arian. *xwa-tāw(a)-ya 'einer, der durch sich selbst stark ist' zu aw. tauu- 'stark sein'. Etwas anders gebildet sind die Ausdrücke man.sogd. xwtʾw, xtʾw (GMS §§ 38,222,1222), chr.sogd. xwdw (GMS §§ 131,269) und b.sogd. γwtʾw (BST 104) aus dem Nom.Sg. *xwatāwā. Man.pth. xwdʾwn (Word-list 100) kommt vom Stamm *xwa-tāwan-. Ein wiederum anderes Suffix zeigt np. خداوند xodāwand 'Gott' < * xwatāwant-. Frühnp. خدیو xidēw (bei Firdausī u.a.) ist von baktr. xoadēo bzw. einem jüngeren Nachkommen desselben entlehnt und weist auf die Aussprache -ēw des Wortendes -ēo hin, das eigentlich eine graphische Vereinfachung von -ēoo darstellt. Zu xoadēo vgl. auch skr. khudiva (in vakhudivaḥ für baktr. → bago xoadēo). - Maricq (MaKI 362,402), Henning (HeKI 51), Humbach (HuKI 77), Harmatta (GBI 431), Gershevitch (Baghlan 104), Mayrhofer (ZDMG 112, 1962, 339[10]), Eilers (ArOr 24 1956, 185; IIJ 5, 1961, 227f.), Livšic (Kara Tepe II, 67).

xob(i) → xobo.

xobo : Adj. 'gut, schön' : -1. kidi pido i xob(o) i uandizaoane i faxto IDN 1,6. -2. sido xobo ašnēfindano MB 7,9. -3. boddo z(b?).o xob(i) IG 9.

- < * hu-apah- 'gute Werke verrichtend', aw. huuapah- 'wohlwirkend, kunstfertig' (Humbach: MSS 35, 1976, 69; IDN 1, S.12). Vgl. mp.B. hwp, man.mp. xwb /xūb/ 'good' (Word-list 100), man.sogd. xwp (GMS § 223), b.sogd. γwp- 'bon, beau' (EGS II, 220), xwar. xwb

und Darī خوب xūb 'gut, schön'. - Zu 3.: Vgl e auf demselben Gefäßscherben stehende Sanskrit-Inschrift: Buddhaśiraddharmakathikas[ya] (IG 9a). Grek/Livšic (Kara Tepe III, 119f.) betrachten sie als eine exakte Version der baktr. Inschrift und erklären damit baktr. xobo/xobi als eine Wiedergabe von Skr. dharma 'gutes Werk'. Dagegen jedoch Humbach (MSS 35, 1976, 69). Er faßt xobi richtig adjektivisch auf und erklärt es einfach als eine Suffixableitung von xobo. Somit wäre xobi nach ihm mit mp. xwpyh gleichzusetzen.

(x)obaelatoog bzw. (x)obaelatoou IG 4.

Über die Legende s. Gardin (Céramiques de Bactres = MDAFA, 1957, Taf. 16, Abb. 6) und Humbach (BS II, Taf. 16, Abb. 4).

xoi(s?)o : mauo kanēško i zaiado šauro oaēbopouro xoi(s?)o xo... g(?)osano šauo Sig 6.

Schwierig ist die Identifikation des vorletzten Buchstabens Er könnte auch mit Göbl (GöHu I, 224) ein i sein. Zu verschiedenen Lesungen dieser schlecht gravierten Legende s. S. 108.

xolami : friko kamšo xolami Sig 34.

So auch Humbach (BS I, 74). Er leitet xolami von aw. xuua + dāmi- 'Schöpfer seiner selbst' ab.

xoto : 'es wurde', mit abo nisto 'das Wasser verschwand, das Wasser trocknete aus' (?): -1. tadēio mandaro abo nisto xoto KIm 3 (KIa 4 = KIb 6). -2. (b)agoporo ... xoto ITABb 7.

Dem Kontext nach zu urteilen müßten xoto und nisto zusammengehören, denn beide stellen das Prädikat des Satzes dar und beziehen sich auf abo 'Wasser'. Am besten vergleicht Habibi (MZD 56f.) xoto mit Paṣto وخوت woxot (3.Pers.Sg.Prät.) 'es kam herauf, hervor' (zum Inf. ختل xatəl 'aufsteigen, aufkommen'). Dieses Wort setzt Morgenstierne (An Etymological Vocabulary of Pashto 98) gleich mit man.pth. ʾxʾšt /āxāšt/, zu ʾxyz- 'rise, rise up' (Word-list 20), und man.sogd. ʾxšt-, zu ʾγz- 'to rise' (GMS §§ 55,658). Wenn so richtig, dann würde abo nisto xoto nach Habibi etwa wie Darī āb nēst bar āmad, d.h. āb nēst šod 'das Wasser ging zu Ende, das Wasser trocknete aus' lauten. Anders Henning (HeKI 53): xoto < *hušta- 'dried'; Gershevitch (Baghlan 104; Afghan Studies 64,67[24]) und Humbach (BS I, 91): xoto < aw. xᵛatō 'von selbst'; Harmatta (GBI 443): xoto < *xwarta 'was missing, was not'; Morgenstierne (BSOAS 33, 1970, 128f.): xoto < *hwarita- 'consumed, absorbed'. ⟶ nisto.

xouzo , xozo : 'gut, schön, wunderbar' : -1. ato pideino sado pideino axštrigo uarougo ma lizo xouzo porooato KIm 20 (KIa 26 = KIb 24). -2. xozo Km 114. -3. xozo agito t(ad)ēio MB 7,6.

Henning (HeKI 49) vergleicht das Wort mit man.pth. xwj /xōž/ 'pleasant, good' (Word-list 100). Siehe weiterhin man.sogd. xwc- 'nice', chr.sogd. xwc- in xwcy bwd 'nice smell' (GMS §§ 504, 1193, 1197), b.sogd. γwc- 'nice, pleasant' (BST 104) und Paṣto خوږ xog 'süß'. - Humbach (BS I, 97), Harmatta (GBI 466).

xšono : 'Jahr', insbes. 'Jahr einer (bestimmten) Ära' : -1. iōgo odo uirso xšono neisano mao KIm 10 (KIa 14-15 = KIb 14). -2. xšono soθ m(ao)π́ .....ib nob(i)xto kēpor.o sarso adei za xšono dbo InachI. -3. za xšono xlb mauo aši ITSBb 1. -4. za xšono xle mau(o) nogo ITABb 1. -5. za x[š].no xlf ITB 1-2. -6. [xšon]o ϙZ mau[o] IKTB 5+9. xšono le IKTB 10. -7. xšono uod NumH 240 Rv. (rechts).

- Vgl. auch die Jahreszahl 279 in IDN 1,1. ― Als Gen.Pl. xšanano: -8. [x]šanano amort(i) MB 4,8.

Vgl. khot. kṣuṇa- 'section, period of time, period of rule in a year (Bailey: Dictionary of Khotan Saka 69), tokh. kṣuṃ, ksuntsa, kṣumntsa, kṣune 'Jahr' (Levi: JA 1913,2, 316-318), mar. xšana- 'Zyklusjahr' (Konow: Ein neuer Saka-Dialekt, Nr. 1, 34 usw.), prakr. kṣuṇa- 'Zeitpunkt, Datum' (Konow: KhI 75,1 usw.). - Maricq (MaKI 364) übersetzt xšono einmal mit 'année de règne', einmal mit 'année' (MaKI 416). Henning (BSOAS 18, 1956, 367[2]; HeKI 48[3]) gibt 'reign-period, rule', Harmatta (GBI 444) 'regnal year' und 'year of era' an. Maricqs 'année de règne' beruht auf der Zuordnung von xšono zu khot. kṣuṇa- und mar. xšana- und weiter auf Baileys alter Etymologie derselben aus *xšaiwana- 'ruling, reign' zur Wz. xšā 'herrschen' (BSOAS 12, 1947/48, 328; AM 2, 1951/52, 5; KT IV, 5). Neuerdings erklärt Bailey (Dictionary of Khotan Saka 69, Sp. 1) xšono aus *xšana oder *xšuna-. Gegen Baileys Herleitungen spricht aber der Umstand, daß im Baktr. im Anlaut nicht das zu erwartende š- steht (vgl. z.B. ⟶ šao < *xšāwan-, ⟶ šauro < *xšaθra- usw.). Deshalb betrachtet Humbach (BS I, 23f.), wie auch Harmatta (Cusanica 207f.), umgekehrt den khot. Beleg als Entlehnung aus baktr. xšono. Humbach (BS I, 24) folgt dabei einer Erklärung von Thierfelder, wonach xšono selbst eine Entlehnung aus gr. xrónos sein soll. Dagegen wendet sich Altheim (DLZ 89, 1968, 699), da gr. xrónos in der Bedeutung 'Jahr' erst später bezeugt sei und außerdem das baktr. Wort xrono lauten müßte. Altheim meint, daß xš im Baktr. eine lautgesetzliche Entwicklung darstelle und führt Beispiele wie ⟶ ardoxšo , ⟶ ašaeixšo u. ⟶ axštrigo an. Diese Wörter haben aber eine andere Etymologie. Man könnte lediglich annehmen, daß ⟶ sarl[o] echt baktr., xšono hingegen aus einer anderen Sprache entlehnt ist.

za : Präp. 'von - her, aus' : -1. za xšono dbo InachI. -2. za xšono xlb mauo aši ITSBb 1. -3. za xšono xle ITABb 1. -4. za x[š].no xlf ITB 1.

Baktr. za der Tūchī-Inschriften repräsentiert eine jüngere Form von baktr. aso (< aw. hacā) der Surx Kotal-Inschriften. Es liegt die Entwicklung aso > zo > za vor. Vgl. Yidɣa-Munji žo, že, žə 'from' < aw. hacā (Morgenstierne: Indo-Iranian frontier languages II, 277). - Humbach (BS I, 101), Harmatta (LBI 305f., 419).

zaboxo : dynastischer Titel : miorosano šao zaboxo NumH 96-107 Av.

Baktr. šao zaboxo entspricht den auf ind. alxanno-Münzen erscheinenden Legenden ind. ṣāhi javukha NumH 49 Av. und ṣāhi jaükha NumH 51 Av. Die Formen sind von den auffallend ähnlich lautenden Ausdrücken baktr. zaoblo und ind. javūvlaḥ NumH 82,1 zu unterscheiden. Ungeklärt ist das Verhältnis zwischen zaboxo und → žaooo.

[1]zado : 'geboren' (< aw. zāta-), später auch in der Bedeutung 'Sohn', wie in → kormozado, → mizado u. → miurozado.

[2]zado : erschlagen' (< arian. jata- zur Wz. aw. [1]gan 'erschlagen'): → abzado, → oiganzado u. → zado IG 1. Oder liegt hier überall [1]zado vor ?

zaiado : mauo kanēško i zaiado šauro oaēbopouro xoiso xo.... g(?)osano šauo Sig 6.

Aufgrund des neuen Fotos von Bivar (BivCII,III, IV, Taf. 1,8) lese ich zaiado. Das Faksimile von Göbl (GöHu IV, Taf. 45, 6) ist genauer als das von Humbach (MSS 25, 1969, 67). Göbl faksimiliert [illegible] = zolooo (gemeint ist zalado), Humbach [illegible] = zoiado (dann [illegible]) <* uz-yāta- 'aufgegangen'. Zu den anderen überholten Lesungen s. S. 108.

zaoblo : dynastischer Titel (?) : -1. alxanano šauo zaobl NumH 59 Av. -2. zaoblo Km 76.

Baktr. zaoblo ist mit der auf ind. alxanno-Münzen auftretenden Legende prakr. javūvlaḥ NumH 82 Av. gleichzusetzen. Beide Formen entsprechen, so Humbach (BS I, 28), dem bei Wu-Kʻung erwähnten Titel jou-lo, dem Namen eines Königs von Gandhāra und Nachkommen von Kaniška. Unklar ist das Verhältnis zwischen zaoblo und dem ON زابل Zābol als auch das zwischen den Titeln → zaboxo und → žaooo. - Humbach (BS I, 56, 67; MSS 22, 1967, 55), Göbl (GöHu II, 141; IV, Taf. 9).

žaooo , žaooi : dynastischer Titel : -1. bo kafalo žaooi miuro IUr 1,1. -2. bo kofalo žaooo miurozinigo IUr 2.

Nach Humbach (BS I, 27) ist baktr. žaooo/žaooi ein Titel und entspricht dem auf den Münzen des Kujūla Kadphises erscheinenden gr. zaoou bzw. prakr. yavuga (NumKV 5 = PMC 114), yaüa- (NumKV 5 = BMC 123) und inschriftl. jaüva- in jaüvañae (Konow: KhI, Nr. 13, Z. 4, S. 28). Von Gutschmid (Geschichte Irans und seiner Nachbarländer 114) identifiziert zaoou, yavuga-, yaüa- mit dem chin. Titel 翕侯 = hsi-hou, der nach Shih-ki 110, 21 (bzw.: Biographie des Wei-Tsʻing 5) vom chin. Kaiser erstmals Chao-Sin, einem Kleinkönig der westlichen Barbaren (hu), verliehen wurde. Den Titel hsi-hou führten später, laut Hou-Han-Shu (96a, 14; 118, 9a), die fünf Fürsten von Ṭoxārestān, darunter auch kʻiu-tsʻiu-kʻioh = Kujūla Kadphises, der Fürst des Landes kuei-shuang = Kušān. Marquart (Ērānšahr 203f.) sieht in hsi-hou eine Wiedergabe des türk. yabɣu. Dagegen wendet sich Humbach (ebenda 26f.), der hsi-hou für einen ursprünglich chin. Titel hält.

zasoain(u) : zasoain(u) IG 3.

Zur Lesung s. auch Gardin (MDAFA 15, 1957, 19) und Humbach (BS I, 118; BS II, Taf. 16).

zaxfaio : PN (?) :]bo zaxfaio bau[IG 5.

Nach Harmatta (Annales 1, 1972, 78; Kara Tepe II, 39) aus *jaxšvahyā- 'Post'. Livšic (Kara Tepe II, 76) dagegen betrachtet es als einen PN. - Humbach (BS I, 118), Staviskij (Kara Tepe I, 49f., Abb. 41 = Kara Tepe II, Taf. 9a).

zazobo : Beamtentitel : zazobo Sig 68.

Humbach (MSS 25, 1969, 71) liest zazobo od. zozobo, wobei letzteres abzulehnen ist. Nach ihm gehört zazobo zur Amtsbezeichnung mar. cazba (Konow: SbPAW 22, 1935, 47) und zu prakr. cojhbo, 'the commonest of all the local titles' (Burrow: The Language of the Kharoṣṭhī Documents from Chinese Turkestan 90f.; Rapson: KhI I: 1,3,9 usw.). Henning (bei Burrow, ebenda 91) leitet diese beiden Belege von aw. čazdahuuant- 'einsichtig, verständig' ab.

zēniboporo : PN : zēniboporo (p)ido fromano tēnoporo ITSBb 4.

Kompositum gleicher Art wie → oaēbopouro, → tēnoporo usw. Zum Hinterglied → pouro. Humbach (BS I, 110) liest zoladi bo starani, Habibi (HKQ 28) bostaranid(o) und Harmatta (LBI 302) zoladi bo poronido.

zēnobido : Beamtentitel, etwa 'Waffenmeister']bido i zēnobido i ašio[PalI 1.

-< *zaina-pati- 'commander of military equipment' (MBI 160). Henning (HeKI 50[9]; ZDMG 115, 1965, 79) vergleicht mp.I. zynpt, pth.I. zynpty 'chef de l'armement' (Z. 30 u. 24 der ŠKZ). Vgl. auch gr. zēnipit (eine Wiedergabe des mp. bzw. pth. Wortes in der ŠKZ,Z.58 ; Maricq: Classica et Orientalia 67) und khar. jenavida 'chief of military depot and prison' (Rapson: KhI II, Nr. 506, Z. 2, S. 182), das nach Harmatta (ebenda 160ff.) direkt aus baktr. zēnobido entlehnt ist. Das Vorderglied zēno- < aw. zaēna- 'Waffe', mp.B. [1]zēn 'weapon, armour', mp.I. und man.pth. zyn /zēn/ 'weapon, sword; armour, arms' (Word-list 105). Zum Hinterglied → [3]pido.

-zinigo , belegt in → mauozinigo IUr 1,2 und → miurozinigo IUr 2.

-< *zaina(h)-, aw. *zaēnah- 'Wache, Wachsamkeit' (AirWb 1651) + Patronym-Suffix -aka-. Vgl. man.pth. zynʿyy 'zur Hut, in Aufbewahrung; bewacht' (BBB 117), man.sogd. zynyy 'zur Hut anvertrautes Gut, Depot' (BBB 89), b.sogd. zynyh 'zur Hut, zum Schutz, in Aufbewahrung' in VJ 1205,1210 (BBB 89), khot.sak. ysīnīya 'entrusted' (Bailey: Dictionary of Khotan Saka 351) und prakr. jheniya, jheniga (jh- = z-; vgl. Rapson: KhI I, Nr. 161,1 Rv., Nr. 278,1 Rv. usw.). Die prakr. Ausdrücke sollen nach Bailey aus *zainīka- entstanden sein. Aber vielleicht sind sie nach Livšic (Kara Tepe II, 62[71]) direkte Entlehnungen aus dem Baktr.

zolado : 'erhaben' : -1. zolado gozogano NumH 273-281 Av.
-2. zolado NumH 271 Rv. u. Km 28, 40.

-< *uz-dāta-, aw. uz-dāta- 'aufgesetzt' zur Wz. [1]dā 'geben, setzen' (BS I, 66, 67). Zur Legende s. auch Göbl (GöHu I, 185, 187; II, 168). Überholt sind die Lesungen zoloro/zouoro und alaha bei Junker (Die hephthlitischen Münzinschriften 18) und Ghirshman (Les Chionites-Hephtalites 24).

zoxiri(a)nda : 'sie stiegen empor' : pido i asaggi zoxiri(a)nda IDN 1,7-8.

Nach Humbach (IDN 1, S.13f.) < * uz-xāraya 'emporgehen, emporsteigen' + Suffix -anta. Es liegt also eine baktr. Wz. xiri- vor, die mit den Wz. b.sogd. γr- und man.sogd. xyr- 'gehen' gleichgesetzt werden kann.

zoxo : zoxo Km110.

Die Legende ist unvollständig erhalten und war ursprünglich vielleicht zweizeilig. Am sichersten ist zoxo zu lesen, das Humbach (BS I, 28,69) als eine verkürzte oder phonetisch jüngere Form des in NumH 96-107 erscheinenden zaboxo betrachtet, - Göbl (GöHu II, 185f.; IV, Taf.9, Abb.10).

zōito :]do zōito mano IG 10.

Die Inschrift befindet sich auf einem Tonscherben eines Gefäßes aus Kohna Masjid in Surx Kotal und bestand ursprünglich wahrscheinlich aus zwei Zeilen. Den Anfang des uns erhaltenen Restes dieser Inschrift liest Fussman (BEFEO 61, 1974, 53) dozaito. Das vermeintlich anlaut. do ist meines Erachtens aber die Endung des vorangehenden, nicht mehr erhaltenen Wortes (s. Fussman, ebenda Abb.24-25, Taf.29-30). Den vierten Buchstaben (der Legende do zōito) liest Fussman als a. Ein a mit darauffolgendem i wird jedoch [cursive] geschrieben (→ [cursive] = aidazo MB 6,5). Die kursive Schreibung [cursive] gibt nur ōi wieder.

N a c h t r a g

-anzo : Suffix für weibliche Personenbezeichnung, belegt in → rakšazanzo.

-dēio : enkl.Pron. 2.Pers.Sg., belegt in → kodadēio.

-e : Endung des Nom./Akk.Pl., wie in → bage, → asagge u. → karalragge. -e erscheint auch als phonetische bzw. graphische Variante des schließenden -o bzw. -i, wie in ooēške Göbl 197ff. (gegenüber ooēško Göbl 375ff. u. ooēški Göbl 135ff.), paxte (für *paxta, *paxto od. *paxti ?) u. uandizaoane (das nach Humbach, IDN 1, S. 13, distinktiv ist und Gen.Sg. charakterisiert).

-iggo bzw. -aiggo : Suffix, belegt in → bagdaiggo.

maomardo : PN ? : maomardo IKTB 8.

Livšic (Kara Tepe II, 79) liest mao mardo, Harmatta (Kara Tepe II, 102; Annales I, 1972, 80) maomardo /mā(h)o-mardo/ 'servant of Māho', der Name einer Person, die das Heiligtum von Kara Tepe besichtigte.

maradindo : 3.Pers.Pl.Prät. 'sie starben, sie wurden vernichtet' (?) : to kadamo ua. arligo maradindo MB 7,15.

Gershevitch (BIM 51) vergleicht b.sogd. m'r'nt'yt 'complaining,

lamenting' (GMS § 1068). Das Vorderglied marad- gehört vielleicht zu arian. *mṛd-, aw. marəd- 'verderben'. Zum Hinterglied ⟶ -indi.

morosano : PN od. ON : -1. adomano morosano šao NumH 85-87 Av. -2. morosano šao zaboxo NumH 96-97;105-107 Av.

Die Schreibung سر (= مر + ن) gibt eher mo wieder als mio (dann مرو), mii (dann مرد) od. mu (dann مرک), wie Humbach (BS I, 57,58) und Göbl (GöHu I, 86,92) lesen. Das Vorderglied moro- wäre dann als Fehlschreibung von ⟶ miiro oder als dessen Variante zu betrachten. Das Hinterglied -sano vergleicht Humbach (BS I, 58) mit Darī سان -sān 'Art und Weise'. Baktr. -sano könnte nach Humbach auch ein parallel zu خراسان xorāsān gebildeter ON sein.

nēdo, odiio, roko, šaēo, šnao u.dgl. : belegt auf den Reversen der Huviška-Münze (s. die Nachzeichnungen bei Göbl auf Taf. XV). Diese Belege sind bedeutungslos. Der Graveur war ein Illiterat.

oaēbopouro : PN : mauo kanēško i zaiado šauro oaēbopouro xoiso .... Sig 6.

Die Zeichenverbindung ⟨ο+ɑ⟩ betrachte ich als aē. So faksimiliert auch Humbach (MSS 25, 1969, 67), liest aber die Legende ooēbopouro. Zu anders lautenden Lesungen s. S. 108.

xiboi Km 93 . So auch Göbl (GöHu II, 151). ⟶ bēgai.

xodēšao Göbl nennt in seinem Atlas nach Vāsiška zwei

weitere Kušān-Könige : vāskušāna und xodēšao. Die Legende des letzteren Königs lautet dort (Göbl 662-665) : [š]aonano šao xodēšao košan.

z(b?).o : boddo z(b?).o xob(i) IG 9.

Von dem Buchstaben b ist nur der obere Teil erhalten. Der dritte Buchstabe ist ganz zerstört. Grek/Livšic (Kara Tepe II, 118f., Taf. 23ab) und Humbach (MSS35, 1976, 69f.) ergänzen das Wort und lesen zb[i]o. Dies betrachtet Humbach als 3.Pers. Sg.Präs. 'er ruft' und leitet es von aw. zbaiia- 'rufen' ab. Grek/Livšic dagegen sehen in zb[i]o und dem darauffolgenden xob(i) ein Kompositum < *zbayat-huwapah- 'gutes Werk predigend'.

* * *

Nach Abschluß vorliegender Arbeit stellte Göbl in seinem 'Atlas' einige Seriennummern um. Dementsprechend ergeben sich folgende Änderungen:

Zu Pērōz (S. 92)

Göbl 539 = neu 555

Zu Kaniška II. (S. 86)

Göbl 541 = neu 539; 543 = neu 541; 544 = neu 542; 545 = neu 543; 546 = neu 544; 547 = neu 545; 548 = neu 546; 549 = neu 547; 550 = neu 548; 551 = neu 549; 552 = neu 550; 553 = neu 551; 554 = neu 552; 555 = neu 553; 555A = neu 554. Die Seriennummern 558-568A rechnet Göbl nun zu Vāsiška.

Zu Vāsudēva II. (S. 85)

Göbl schreibt die Seriennummern 569-577 nunmehr einem weiteren Vāsudēva (Vāsudēva III.) zu.

I n d e x d e r W o r t f r a g m e n t e